叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的小魁北克表亲(our Little Quebec Cousin) 000001

2. 我们的小魁北克表亲(our Little Quebec Cousin) 000002

3. 我们的小魁北克表亲(our Little Quebec Cousin) 000003

4. 我们的小魁北克表亲(our Little Quebec Cousin) 000004

5. 我们的小魁北克表亲(our Little Quebec Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小魁北克表亲(Our Little Quebec Cousin)

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Quebec** **Cousin**
我们的 小的 魁北克 表哥

我们的小魁北克表亲

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint **.**
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər]
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per **volume** **,** **60** **cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ][kɑːl] . [ef] . [ə; eɪ] . [poʊstnɪkɑːv] , ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd] ,
By **Col** **.** **F** **.** **A** **.** **Postnikov** **,** **Isaac** **Taylor** **Headland** **,**
经过 上校 . F . 一个 . 波斯特尼科夫 , 艾萨克 泰勒 海岬 ,

作者：FA Postnikov 上校、艾萨克·泰勒·海德兰 (Isaac Taylor Headland)

['edwərd] [siː] . ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Edward **C** **.** **Butler** **,** **and** **Others**
爱德华 C . 巴特勒 , 和 其他的

爱德华·C·巴特勒等人

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mærɪtaɪm] ['prɑːvənsəz]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Maritime	Provinces
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	海上	省份

我们加拿大的小表亲，海洋省份

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Finnish	Cousin
我们的	小的	芬兰	表哥

我们的芬兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ruː'meiniən; rəu-] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Quebec** **Cousin**
我们的 小的 魁北克 表哥

我们的小魁北克表亲

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE **PAGE** **COMPANY**
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 **Beacon** **Street** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [æt; ət] [fɜːrst] - [wʌz; wəz] ['terəbli] [ʃaɪ]
" **AT** **FIRST** **OISETTE** **WAS** **TERRIBLY** **SHY**
" 在 第一的 - 曾是 可怕 害羞的

起初，奥伊塞特非常害羞

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" **(** **See** **page** **37** **)**
" (看 页 -)

（见第37页）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Our **Little**
我们的 小的

我们的小

[kə'bek] ['kʌz(ə)n]
Quebec **Cousin**
魁北克 表哥

魁北克表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] [es] . [sæks]
Mary **S** **.** **Saxe**
玛丽 S . 萨克斯

玛丽·S·萨克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] [iː] . [maɪstər]
Charles **E** **.** **Meister**
查尔斯 E . 大师

查尔斯·E·迈斯特

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The **Page** **Company**
这 页 公司

佩奇公司

-

MDCCCCXIX

-

MDCCCCXIX

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright , 1919 ,

版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]

By The Page Company

经过 这 页 公司

由 Page 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All rights reserved

全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , -

First Impression , April , 1919

第一的 印象 , 四月 , -

初版，1919年4月

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

Dedicated to

投入的 到

献给

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['lɑːk]

Dr . George H . Locke

博士 . 乔治 H . 洛克

乔治·H·洛克博士

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [ɑːn'terioʊ]['kʌz(ə)n] ,

A long - legged Ontario cousin ,

一个 长的 - 腿 安大略省 表哥 ,

一位来自安大略省的长腿表亲，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɑːvɪns]

who insisted it came within my province

WHO 坚持 它 来了 之内 我的 省

他坚持说这属于我的省份

[tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

to write this little book

到 写 这 小的 书

写这本小书

[[viː]]

[v]

[v]

[v]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ['kʌvərz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer]

The	Province	of	Quebec	covers	an	area	of	over	one	hundred	thousand	square
这	省	的	魁北克	封面	一个	区域	的	超过	一	百	千	正方形

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

魁北克省面积超过十万平方英里，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['prɑːvɪns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] .

and	is	the	largest	province	in	all	the	Dominion	of	Canada	.
和	是	这	最大	省	在	全部	这	自治领	的	加拿大	.

它是加拿大自治领内面积最大的省份。

[ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

The	latter	country	is	sometimes	called	British	North	America	,	but	this	particular
这	后者	国家	是	有时	称为	英国	北	美国	,	但	这	特别的

['prɑːvɪns] [ɪz] ['veri] [frentʃ] [ɪn'diːd] .

province	is	very	French	indeed	.
省	是	非常	法语	的确	.

后一个国家有时被称为英属北美，但这个省份实际上非常具有法国特色。

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌnæʃə'nælәti] [ɪn]['kænədə][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	persistency	of	French	nationality	in	Canada	is	remarkable	.
这	持久性	的	法语	国籍	在	加拿大	是	卓越	.

法国国籍在加拿大的持久性令人瞩目。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'bek] [ækt] , [ðæt]

The	formal	guarantees	of	the	Treaty	of	Paris	and	the	Quebec	Act	,	that
这	正式的	保证	的	这	条约	的	巴黎	和	这	魁北克	行为	,	那

['læŋgwɪdʒ] , [rɪ'lɪdʒən] ,

language	,	religion	,
语言	,	宗教	,

《巴黎条约》和《魁北克法案》的正式保证，即语言、宗教，

[ænd; ənd] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz] [seɪvd] [kə'bek] [frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

and	laws	should	be	preserved	,	undoubtedly	has	saved	Quebec	from	extinction
和	法律	应该	是	保存完好	,	无疑	有	已保存	魁北克	从	灭绝

[baɪ]['kɑːŋkwest] .

by	conquest	.
经过	征服	.

法律应当得到保护，这无疑使魁北克免遭征服而灭绝。

[ðɪs] [greɪt] ['prɑːvɪns] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ]['læbrədɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	great	province	is	bounded	on	the	north	by	Labrador	and	the	Gulf	of	the
这	伟大的	省	是	有界	在	这	北	经过	拉布拉多	和	这	海湾	的	这

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

St	.	Lawrence	,
英石	.	劳伦斯	,

这个幅员辽阔的省份北邻拉布拉多和圣劳伦斯湾。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [meɪn] ,

and	on	the	south	by	New	Brunswick	and	the	States	of	Maine	,
和	在	这	南	经过	新的	布伦瑞克	和	这	各州	的	缅因州	,

南面与新不伦瑞克省和缅因州接壤。

[nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd][vər'mɑːnt][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

New	Hampshire	and	Vermont	and	New	York	.
新的	汉普郡	和	佛蒙特	和	新的	约克	.

新罕布什尔州、佛蒙特州和纽约州。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [floʊz] [θruː]

The	great	St	.	Lawrence	river	flows	through
这	伟大的	英石	.	劳伦斯	河	流量	通过

伟大的圣劳伦斯河蜿蜒流淌

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] [ʃɪps] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

its	entire	length	,	and	is	navigable	for	ships	as	far	as	the	city	of
它是	全部的	长度	,	和	是	可导航	为了	船舶	作为	远的	作为	这	城市	的

[kə'bek] ;

Quebec	;
魁北克	;

这条河全长可通航，船只可航行至魁北克市；

[waɪl] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['laɪnɝz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] ['rɪvər][æz; əz]

while	great	ocean	-	going	liners	come	from	the	Old	World	and	up	this	river	as
尽管	伟大的	海洋	-	去	衬垫	来	从	这	老的	世界	和	向上	这	河	作为

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

far	as	the	city	of	Quebec	,
远的	作为	这	城市	的	魁北克	,

而来自旧世界的远洋巨轮则沿着这条河逆流而上，最远到达魁北克市。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [kən'tɪnjuː] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr]

and	those	of	not	more	than	five	thousand	tons	continue	up	the	river	as	far
和	那些	的	不是	更多的	比	五	千	吨	继续	向上	这	河	作为	远的

[æz; əz][ˌmɑːntri'ɔːl] .

as	Montreal	.
作为	蒙特利尔	.

而那些吨位不超过五千吨的船只则继续沿河而上，一直到达蒙特利尔。

[ðɪs] ['lætər] ['sɪti] [ɪz] ['kænədəz] ['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['set(ə)lmənt] .

This	latter	city	is	Canada's	largest	and	most	important	settlement	.
这	后者	城市	是	加拿大的	最大	和	最多	重要的	沉降	.

后一座城市是加拿大最大、最重要的定居点。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'raɪvz] [ɪts]

The	city	of	Quebec	is	the	capital	of	the	province	from	which	it	derives	its
这	城市	的	魁北克	是	这	首都	的	这	省	从	哪个	它	衍生	它是

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

魁北克市是魁北克省的省会，该省的名称也来源于此。

[ænd; ənd][wʌns] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['kænədə] ,

and	once	,	long	years	ago	,	it	was	the	capital	of	all	Canada	,
和	一次	,	长的	年	前	,	它	曾是	这	首都	的	全部	加拿大	,

很久以前，它曾是整个加拿大的首都。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] .

and	is	still	known	as	"	The	ancient	capital	.
和	是	仍然	已知	作为	"	这	古老的	首都	.

至今仍被称为“古都”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

"	It	is	certainly	a	very	picturesque	part	of	the	New	World	,
"	它	是	当然	一个	非常	如画	部分	的	这	新的	世界	,

“这无疑是新大陆风景如画的一隅。”

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] ,

and	not	the	least	interesting	are	the	French	Canadian	people	,
和	不是	这	至少	有趣的	是	这	法语	加拿大	人们	,

还有一点同样引人注目的是法裔加拿大人。

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [vwɑː'jaːʒɜːrz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [æz; əz]

descendent	of	the	early	voyageurs	who	came	to	this	corner	of	the	globe	as
后代	的	这	早期的	旅行者	WHO	来了	到	这	角落	的	这	地球	作为

['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . [wʌn] [stɪl] [faindz][ɪn] ['loʊər] ['kænədə][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt]

early	as	the	year	1535	A	.	D	.	One	still	finds	in	lower	Canada	the	same	spirit	that
早期的	作为	这	年	-	一个	.	D	.	一	仍然	发现	在	降低	加拿大	这	相同的	精神	那

[kept] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɜːr] [diː][liː; liːs] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] " [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] [snoʊ] "

kept	up	the	fight	for	the	Fleur	de	lis	long	after	the	"	few	acres	of	snow	"
保留	向上	这	斗争	为了	这	弗勒	德	列表	长的	后	这	"	很少	英亩	的	雪	"

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

had	been	abandoned	by	the	French	King	,
有	到过	弃	经过	这	法语	国王	,

早在公元 1535 年就来到地球这一角落的早期旅行者的后裔，在加拿大南部仍然保留着同样的精神，即使法国国王早已放弃了“几英亩的雪地”，他们仍然坚持为百合花而战。

['luːɪs] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

Louis	Fourteenth	.
路易斯	第十四	.

路易十四。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['prefəs] [viː]

Preface	v
前言	v

序言 v

[aɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]

I	An	Introduction	1
我	一个	介绍	1

引言 1

[iː] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] -

II	Two	Wonderful	Events	17
二	二	精彩的	活动	-

二、两件美好的事 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] -

III	New	Year's	Day	29
三、	新的	年	天	-

三、元旦29日

[ˌaɪ ˈviː] [nuː] ['nebəz] -
IV New Neighbors 36
第四 新的 邻居 -

IV 新邻居 36

[viː][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [tʊr] -
V A Sight - Seeing Tour 52
V 一个 视线 - 看到 旅游 -

VA观光旅游52

['vaɪ, ˈviː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trævələr] -
VI A Little Traveler 75
六年级 一个 小的 游客 -

VI 小旅行者 75

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kəˈbek] -
VII The City of Quebec 87
七 这 城市 的 魁北克 -

第七章 魁北克市 87

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][æt; ət] [hoʊm] -
VIII At Home 112
八 在 家 -

VIII 在家 112

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [æt; ət][fɜːrst] - [wʌz; wəz] ['terəbli] [ʃaɪ] .
" At first Oisette was terribly shy .
" 在 第一的 - 曾是 可怕 害羞的 .

“起初，奥伊塞特非常害羞。”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 37)
" (看 页 -)

（见第37页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['mɪstər] . [seɪdʒ] . .
" Mr . Sage . .
" 先生 . 圣人 . .

“萨奇先生……”

. [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['griːnbæk] [ɪn] [mə'sjɜːr] - [feɪs] " -

.	was	waving	a	greenback	in	Monsieur	Tremblent's	face	"	18
.	曾是	挥手	一个	绿背	在	先生	-	脸	"	-

他当时正对着特朗布朗先生挥舞着一张美元钞票。18

" [ˌbɜːrnə'det] . . . [lʊkt] [ʌp] " -

"	Bernadette	.	.	.	looked	up	"	21
"	伯纳黛特	.	.	.	看起来	向上	"	-

伯纳黛特抬起头来。21

" [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] " -

"	They	drove	into	the	city	"	25
"	他们	驾驶	进入	这	城市	"	-

他们开车进了城。25

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [brɔːt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] " -

"	Some	of	the	boys	arriving	on	snowshoes	brought	friends	with	them	"	29
"	一些	的	这	男孩们	抵达	在	雪鞋	带来	朋友们	和	他们	"	-

“一些穿着雪鞋到达的男孩还带来了朋友”29

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] - [θɪŋz] ? - " - [[wʌn]]

"	'	Are	you	going	to	the	Citadel	in	one	of	those	funny	calêche	things	?	'	"	100	[	1	]
"	-	是	你	去	到	这	堡垒	在	一	的	那些	有趣的	-	事物	?	-	"	-	[	1	]

“你是要坐那种滑稽的马车去城堡吗？”100[1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Quebec	Cousin
我们的	小的	魁北克	表哥

我们的小魁北克表亲

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

AN	INTRODUCTION
一个	介绍

引言

[ðə; ði] ['trævələr] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] [gets] [noʊ] [kə'rekt] [aɪ'diːə]

The	traveler	who	comes	to	visit	on	the	island	of	Montreal	gets	no	correct	idea
这	游客	WHO	来	到	访问	在	这	岛	的	蒙特利尔	获得	不	正确的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,

of	the	beauty	of	it	all	until	he	has	climbed	to	the	top	of	Mount	Royal
的	这	美丽	的	它	全部	直到	他	有	攀登	到	这	顶部	的	山	皇家

,

来到蒙特利尔岛的游客，只有登上皇家山顶峰，才能真正领略到这座城市的绝美景色。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] .

which	rises	directly	behind	the	great	city	of	Montreal	in	the	Province	of	Quebec	.
哪个	上升	直接地	在后面	这	伟大的	城市	的	蒙特利尔	在	这	省	的	魁北克	.

它就耸立在魁北克省蒙特利尔这座大城市的正后方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ,

From	this	elevation	,	about	one	thousand	feet	above	sea	level	,
从	这	海拔	,	关于	一	千	脚	多于	海	等级	,

从这个海拔高度（大约高于海平面一千英尺）来看，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [bɪ'həʊldz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

the	observer	beholds	not	only	the	banks	of	the	St	.	Lawrence	river	,	with	its
这	观察员	凝视	不是	仅有的	这	银行	的	这	英石	.	劳伦斯	河	,	和	它是

['wɛəhausiz] ,

warehouses	,
仓库	,

观察者看到的不仅是圣劳伦斯河两岸的仓库，

[greɪn] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ;

grain	elevators	and	shipping	;
粮食	电梯	和	船运	;

粮食升降机和运输；

[hiː; hi] [siːz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðɪs] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] — [bʌt; bət] [fɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left]

he	sees	not	only	this	solidly	built	city	of	churches	—	but	far	to	his	left
他	看到	不是	仅有的	这	稳固地	建造	城市	的	教堂	—	但	远的	到	他的	左边

['stretʃɪz] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

stretches	the	farming	country	of	the	Province	of	Quebec	,
伸展	这	农业	国家	的	这	省	的	魁北克	,

他看到的不仅是这座由教堂组成的坚固城市，而且在他左侧很远的地方，还绵延着魁北克省的农田。

[fɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɑːn] [klɪr] [deɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː]

far	to	his	right	,	on	clear	days	he	can	see
远的	到	他的	正确的	,	在	清除	天	他	能	看

晴朗的日子里，他可以看到他右边很远的地方。

[ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

the	[	2	]
这	[	2	]

[2]

[ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪk] [ʃæm'plein] , [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Adirondack	Mountains	and	Lake	Champlain	,	while	on	the	opposite	shores	of	the
阿迪朗达克	山脉	和	湖	尚普兰	,	尽管	在	这	对面的	海岸	的	这

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

St	.	Lawrence	,
英石	.	劳伦斯	,

阿迪朗达克山脉和尚普兰湖，以及圣劳伦斯河的对岸，

[spænd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌns] ['feɪməs] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [lɔŋweɪl]

spanned	by	the	once	famous	Victoria	Bridge	,	he	sees	the	villages	of	Longueil
跨越	经过	这	一次	著名的	维多利亚	桥	,	他	看到	这	村庄	的	朗格伊

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['læmbərt] .

and	St	.	Lambert	.
和	英石	.	兰伯特	.

透过曾经著名的维多利亚桥，他看到了朗格伊和圣兰伯特这两个村庄。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

Then	,	from	the	very	summit	of	this	mountain	,
然后	,	从	这	非常	首脑	的	这	山	,

然后，从这座山峰的顶峰，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd]

he	must	also	look	behind	him	and	see	the	numerous	small	towns	and
他	必须	还	看	在后面	他	和	看	这	很多的	小的	城镇	和

['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [laɪ] [bæk] [ʌv; əv] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,

villages	that	lie	back	of	Mount	Royal	,
村庄	那	说谎	后退	的	山	皇家	,

他还要回头看看，看看皇家山背后那些众多的小镇和村庄。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [baɪ] ['træmweɪ] [wɪtʃ] [rʌn] [aʊt][frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] .

all	of	these	being	reached	by	tramways	which	run	out	from	Montreal	.
全部	的	这些	存在	达到	经过	有轨电车	哪个	跑步	出去	从	蒙特利尔	.

所有这些地方都可以乘坐从蒙特利尔出发的有轨电车到达。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['setlmənts] [ɑːr; ər] [noʊn] , [wʌn][æz; əz] ['uːtrəmɑnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]

The	largest	of	these	settlements	are	known	,	one	as	Outremont	,	the	other	as
这	最大	的	这些	定居点	是	已知	,	一	作为	奥特雷蒙特	,	这	其他	作为

[koʊt] - ['di'i'es] - [neɪʒɪz] ;

Cote	-	des	-	Neiges	;
科特	-	德斯	-	雪	;

这些定居点中最大的两个分别被称为 Outremont 和 Cote-des-Neiges；

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] "

translated	into	English	these	would	be	known	as	"	behind	the	mountain	"
翻译	进入	英语	这些	会	是	已知	作为	"	在后面	这	山	"

[ænd; ənd] " [hɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	"	hill	of	snow	.
和	"	爬坡道	的	雪	.

翻译成英语，它们将被称为“山后”和“雪山”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [koʊt] - ['di'i'es] - [neɪʒɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['meri]

"	It	was	in	the	latter	village	of	Cote	-	des	-	Neiges	that	little	Oisette	Mary
"	它	曾是	在	这	后者	村庄	的	科特	-	德斯	-	雪	那	小的	-	玛丽

[trɛmblənt] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ,

Tremblent	,	our	little	Canadian	,
颤抖	,	我们的	小的	加拿大	,

“正是在后来的科特-德-内日村，我们的小加拿大人奥伊塞特·玛丽·特伦布朗，

[ɔːr] , ['ræðər] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .

or	,	rather	,	our	little	Quebec	cousin	,	was	born	.
或者	,	相当	,	我们的	小的	魁北克	表哥	,	曾是	出生	.

或者更确切地说，我们的魁北克小表亲出生了。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [huːz]

The	French	Canadian	child	is	the	product	of	five	generations	of	French	people	whose
这	法语	加拿大	孩子	是	这	产品	的	五	几代人	的	法语	人们	谁

['ænsestərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'plein] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] ,

ancestors	came	from	France	with	Champlain	and	Jacques	Cartier	,
祖先	来了	从	法国	和	尚普兰	和	雅克	卡地亚	,

这个法裔加拿大孩子是五代法国人的后代，他们的祖先跟随尚普兰和雅克·卡蒂埃从法国来到这里。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ðə; ði] [[θriː]]

and	who	,	when	the	[	3	]
和	WHO	,	什么时候	这	[	3	]

以及当[3]

['brɪtɪʃ] [wʌn] ['kænədə][frʌm; frəm] [fræns] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn]

British	won	Canada	from	France	,	were	allowed	by	the	British	to	keep	their	own
英国	韩元	加拿大	从	法国	,	是	允许	经过	这	英国	到	保持	他们的	自己的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

英国人从法国手中夺取了加拿大，并允许当地人保留自己的语言。

[ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [flæg] .

their	own	religion	and	their	own	flag	.
他们的	自己的	宗教	和	他们的	自己的	旗帜	.

他们自己的宗教和国旗。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] - ['meri] [trɛmblənt] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	me	introduce	Oisette	Mary	Tremblent	,	our	little	Quebec	cousin	,	to	you	.
让	我	介绍	-	玛丽	颤抖	,	我们的	小的	魁北克	表哥	,	到	你	.

让我来向大家介绍一下我们的小表妹，来自魁北克的奥伊塞特·玛丽·特伦布朗。

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , [ə; eɪ] ['veri] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Behold	,	then	,	a	very	plump	little	girl	,
看哪	,	然后	,	一个	非常	丰满	小的	女孩	,

瞧，这是一个非常胖乎乎的小女孩。

[wɪð; wɪθ] [skɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sæfrən] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [flæt] [kæn; kən] [biː; bi] .

with	skin	the	color	of	saffron	tea	and	a	nose	as	flat	as	flat	can	be	.
和	皮肤	这	颜色	的	藏红花	茶	和	一个	鼻子	作为	平坦的	作为	平坦的	能	是	.

皮肤呈藏红花茶色，鼻子扁平得不能再扁平了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [biːd] - [laɪk] [aɪz] , [nɔːr] [sʌtʃ] [blæk] ['ʃaɪni] [her] [æz; əz][hɜːrz] .

There	never	were	such	bead	-	like	eyes	,	nor	such	black	shiny	hair	as	hers	.
那里	绝不	是	这样的	珠子	-	喜欢	眼睛	,	也不	这样的	黑色的	闪亮的	头发	作为	她的	.

世界上从来没有人拥有过像她那样晶莹剔透的眼睛，也没有人拥有过像她那样乌黑亮丽的头发。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [red] [tʃekt] [dres] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] ,

She	usually	wore	a	black	and	red	checked	dress	of	worsted	,	with	bright	blue	collar	and	cuffs	,
她	通常	穿着	一个	黑色的	和	红色的	已检查	裙子	的	最差	,	和	明亮的	蓝色的	衣领	和	袖口	,

她通常穿着一件黑红相间的格子羊毛连衣裙，领子和袖口是亮蓝色的。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['med(ə)l] .

and	around	her	neck	was	a	purple	ribbon	,	on	which	was	hung	a	silver	medal	.
和	大约	她	脖子	曾是	一个	紫色的	丝带	,	在	哪个	曾是	悬挂	一个	银	勋章	.

她的脖子上戴着一条紫色丝带，上面挂着一枚银质奖章。

[ɑːn] [ðɪs] ['med(ə)l][wʌz; wəz] [stæmpt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

On	this	medal	was	stamped	the	figure	of	the	Blessed	Virgin	Mary	.
在	这	勋章	曾是	盖章	这	数字	的	这	蒙福	处女	玛丽	.

这枚奖章上印有圣母玛利亚的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] - ['mɛriːz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [geɪ] ['kʌlɜ-z] .

It	will	be	seen	that	Oisette	Mary's	people	loved	gay	colors	.
它	将要	是	已见	那	-	玛丽的	人们	喜爱	同性恋	颜色	.

可以看出，奥伊塞特·玛丽的人民喜爱鲜艳的颜色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	a	very	happy	little	girl	from	the	time	she	slipped	out	of	bed	in	the	morning	,
她	曾是	一个	非常	快乐的	小的	女孩	从	这	时间	她	滑倒了	出去	的	床	在	这	早晨	,

她每天早上从床上爬起来的时候，都是个非常快乐的小女孩。

['ɔ:lweɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [θri:] [stroʊks]
always awakened by the neighboring church bell of the parish ringing its three strokes
总是 觉醒 经过 这 邻接 教会 钟 的 这 教区 铃声 它是 三 笔画
— " ['fɑ:ðər] , [[fɔ:r]]
— " Father , [4]
— " 父亲 , [4]

总是被邻近教堂的钟声吵醒，钟声响起三声——"神父，[4]

[sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] .
Son and Holy Ghost .
儿子 和 圣 鬼 .

圣子和圣灵。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] [bel] ,
" When she heard this bell ,
" 什么时候 她 听到 这 钟 ,

"当她听到这铃声时，

- [boʊd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
Oisette bowed her little head three times and made the sign of the Cross .
- 鞠躬 她 小的 头 三 时代 和 制成 这 符号 的 这 叉 .

奥伊塞特低下小脑袋三次，做了个十字圣号。

[hɜ:r; hər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['aʊərz] [lɔ:ŋ]
Her day was thirteen hours long
她 天 曾是 十三 小时 长的

她一天工作了十三个小时。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ][næps] !
and she knew no naps !
和 她 知道 不 午睡 !

她从来不睡午觉!

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] ,
Small wonder that she fell asleep the moment her head touched the pillows ,
小的 想知道 那 她 跌倒 睡着了 这 片刻 她 头 感动 这 枕头 ,

难怪她头一沾枕头就睡着了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] ,
and she heard nothing of the violin playing ,
和 她 听到 没有什么 的 这 小提琴 玩耍 ,

她没有听到小提琴演奏的声音。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dænsɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [sterz] .
the singing and sometimes dancing that went on in the rooms below stairs .
这 歌唱 和 有时 跳舞 那 去 在 在 这 房间 以下 楼梯 .

楼下房间里时常传来歌声，有时还会跳起舞来。

- ['meri] [hæd; həd] [tu:] ['oʊldər] ['sɪstər] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] , [tu:] ['oʊldər]
Oisette Mary had two older sisters away at a convent school , two older
- 玛丽 有 二 老 姐妹 离开 在 一个 修道院 学校 , 二 老
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

奥伊塞特·玛丽有两个姐姐在修道院学校读书，还有两个哥哥。

[wʌn] [ɔ:l'redi] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sthʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] ['beɪbi] ['brʌðər] ,
one already studying for the priesthood , and one small baby brother ,
一 已经 学习 为了 这 圣职 , 和 一 小的 婴儿 兄弟 ,

一个已经在学习成为神父，还有一个年幼的弟弟。

[huː] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] " - " [ðə; ði][dɔːg] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

who	spent	long	hours	on	the	cottage	floor	with	"	Carleau	"	the	dog	,	for	company	.
WHO	花费	长的	小时	在	这	小屋	地面	和	"	-	"	这	狗	,	为了	公司	.

他们经常和狗狗“卡洛”一起在小屋的地板上待上好几个小时。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] !

A	family	of	six	children	!
一个	家庭	的	六	孩子们	!

一个拥有六个孩子的家庭!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	a	large	family	you	think	?
什么	一个	大的	家庭	你	思考	?

你觉得这算是一个大家庭吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[frentʃ] [kə'neɪdiən] ['fæməliz] ['friːkwəntli] ['nʌmbər] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] ,

French	Canadian	families	frequently	number	twelve	or	more	,
法语	加拿大	家庭	频繁地	数字	十二	或者	更多的	,

法裔加拿大人的家庭通常有十二人或更多，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshoʊld] .

and	less	than	ten	children	is	counted	as	a	small	household	.
和	较少的	比	十	孩子们	是	计数	作为	一个	小的	家庭	.

子女少于十个的家庭算作小型家庭。

[mə'sjɜːr] [trɛmblənt] , - ['fɑːðər] , [oʊnd] [[faɪv]]

Monsieur	Tremblent	,	Oisette's	father	,	owned	[	5	]
先生	颤抖	,	-	父亲	,	拥有	[	5	]

特朗布伦特先生，奥伊塞特的父亲，拥有[5]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['melən] [pætʃ] .

a	large	and	valuable	melon	patch	.
一个	大的	和	有价值的	瓜	修补	.

一片面积大且价值高的甜瓜田。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌmɑːntri'ɔːl] ['melən] [ɪz] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ;

You	know	Montreal	melon	is	famous	the	world	over	;
你	知道	蒙特利尔	瓜	是	著名的	这	世界	超过	;

你知道蒙特利尔甜瓜享誉全球吗?

[ænd; ənd][ɑːn] [faɪn] [deɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

and	on	fine	days	in	August	one	could	see	Monsieur	Tremblent	walking	slowly	along	,
和	在	美好的	天	在	八月	一	可以	看	先生	颤抖	步行	缓慢地	沿着	,

八月晴朗的日子里，人们常常可以看到特朗布朗先生缓缓地走着。

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɛlənz] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

counting	his	melons	as	they	grew	.
计数	他的	甜瓜	作为	他们	生长	.

他数着自己长出来的瓜。

" [ən] , ['duː] , ['twɑː] , ['kætər] , " [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] .

"	Un	,	deux	,	trois	,	quatre	,	"	he	would	murmur	.
"	联合国	,	deux	,	特洛伊	,	四	,	"	他	会	低语	.

“嗯，二人，三人，四人，”他会低声说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ['lɪt(ə)l] - [wʊd] ['fɑːloʊ] , [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pærət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ]
In his wake little Oisette would follow , gay little parrot that she was , also
在 他的 唤醒 小的 - 会 跟随 , 同性恋 小的 鹦鹉 那 她 曾是 , 还
[rɪ'piːtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
repeating after him .
重复 后 他 .

小鹦鹉奥伊塞特跟在他身后，像一只快乐的小鹦鹉，也跟着他重复着什么。

" [sɪŋk] , [sɪks] , [sept] , [wiːt] .
" Cinque , six , sept , huit .
" 五 , 六 , 九月 , 八 .

“Cinque，六，九月，八。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" In this way she had learned to count .
" 在 这 方式 她 有 学习 到 数数 .

“就这样，她学会了数数。”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tenθ] ['melən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wen]
Now , it happened that the tenth melon was a large fine one , and , when
现在 , 它 发生 那 这 第十 瓜 曾是 一个 大的 美好的 一 , 和 , 什么时候
- [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oisette beheld it ,
- 观看 它 ,

巧合的是，第十个甜瓜又大又漂亮，当奥伊塞特看到它时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mɜːmɜːd]
she sat right down beside it , put her two little arms around it and murmured
她 卫星 正确的 向下 旁 它 , 放 她 二 小的 武器 大约 它 和 低声说道
:
:
:

她径直在它旁边坐下，用两只小胳膊搂住它，喃喃自语道：

" ['sɛst, 'seɪ] [pɔːr] [mə'sjɜːr] , [lə] - , " [wɪtʃ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [riːdz] : " [ðɪs] [ɪz]
" C'est pour Monsieur , le Curé , " which translated into English reads : " This is
" 是 倒 先生 , 勒 - , " 哪个 翻译 进入 英语 阅读 : " 这 是
[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] .
for the priest .
为了 这 牧师 .

“C'est pour Monsieur, le Curé”翻译成英文是：“This is for the priest.

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['luːɪs] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ]
" Her father chuckled and said to Louis , her brother , who was weeding
" 她 父亲 轻笑 和 说 到 路易斯 , 她 兄弟 , WHO 曾是 除草
[hɑːrd][baɪ] ,
hard by ,
难的 经过 ,

她父亲轻笑一声，对正在旁边除草的弟弟路易斯说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ri'membəz] [ðə; ði] [priːst] .
" She is just like her mother , the little one , she always remembers the priest .
" 她 是 只是 喜欢 她 母亲 , 这 小的 一 , 她 总是 记得 这 牧师 .

“她就像她妈妈一样，小家伙，总是记得神父。”

" ['mædəm] [trɛmblənt] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] ['stætʃər] , [[sɪks]]
" Madame Tremblent was diminutive in stature , [6]
" 夫人 颤抖 曾是 小字 在 身材 , [6]

“特伦布朗夫人身材矮小，[6]

[hɜːr; hər] [tuː] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] ;

her	two	interests	in	life	were	her	home	and	her	church	;
她	二	兴趣	在	生活	是	她	家	和	她	教会	;

她一生中仅有的两件事就是她的家和她的教堂；

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['spoʊkən] ,

she	understood	the	English	language	as	she	heard	it	spoken	,
她	理解	这	英语	语言	作为	她	听到	它	说	,

她能听懂别人说的英语。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hɜːr'self] ,

but	she	had	never	attempted	to	utter	a	word	in	English	herself	,
但	她	有	绝不	尝试过	到	说出	一个	单词	在	英语	她自己	,

但她自己从未尝试说过一句英语。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [frentʃ] .

nor	could	she	read	a	line	of	anything	but	French	.
也不	可以	她	读	一个	线	的	任何事物	但	法语	.

除了法语，她其他任何语言都看不懂。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [frɑːk] [koʊt] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [ænd; ənd] ['hoʊli] [deɪz] ,

Her	husband	wore	a	silk	hat	and	frock	coat	on	Sundays	and	Holy	Days	,
她	丈夫	穿着	一个	丝绸	帽子	和	连衣裙	外套	在	星期日	和	圣	天	,

她的丈夫在星期天和圣日会戴丝绸帽子，穿上丝绸礼服。

[hiː; hi] [ə'tendid] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [ə'dres] [ə; eɪ]

he	attended	political	meetings	and	was	a	keen	politician	,	could	address	a
他	参加	政治的	会议	和	曾是	一个	敏锐的	政治家	,	可以	地址	一个

['miːtɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [tʌŋ] ,

meeting	in	either	tongue	,
会议	在	任何一个	舌头	,

他经常参加政治集会，是一位热衷政治的人，能用两种语言在集会上发表讲话。

[æz; əz] [kæn; kən] [moʊst] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] ['frentʃmən] ;

as	can	most	young	Canadian	Frenchmen	;
作为	能	最多	年轻的	加拿大	法国人	;

大多数年轻的加拿大法语男性也是如此；

[bʌt; bət] ['mædəm] [ə'pærəntli] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

but	Madame	apparently	took	no	interest	other	than	to	see	that	her	husband's
但	夫人	显然	采取	不	兴趣	其他	比	到	看	那	她	丈夫的

[koʊt] [wʌz; wəz] [wel] [brʌʃt] ,

coat	was	well	brushed	,
外套	曾是	出色地	刷过	,

但夫人似乎除了确保丈夫的外套刷得干净整洁之外，对其他事情漠不关心。

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] ['veri] ['glɑːsi] [ɪn'diːd] .

his	silk	hat	very	glossy	indeed	.
他的	丝绸	帽子	非常	光滑	的确	.

他的丝绸帽子确实非常光亮。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [priːst] [wen] ['eniθɪŋ] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] ,

She	consulted	her	priest	when	anything	worried	her	,
她	咨询	她	牧师	什么时候	任何事物	担心	她	,

她遇到任何烦恼都会去咨询牧师。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [bæŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɜːr; hər] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] ['mʌni]

she	had	so	little	faith	in	banks	that	she	always	carried	her	house	-	keeping	money
她	有	所以	小的	信仰	在	银行	那	她	总是	携带	她	房子	-	保持	钱

['iːðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ['pɑːkəts] .

either	in	her	stocking	or	in	her	petticoat	pockets	.
任何一个	在	她	袜	或者	在	她	衬裙	口袋	.

她对银行极度缺乏信任，总是把家用钱放在长袜里或衬裙口袋里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] [wen] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['mɛlənz] [wɜːr; wər] ['gæðərd]
There **came** **a** **day** **in** **early** **September** **when** **quantities** **of** **melons** **were** **gathered**
那里 来了 一个 天 在 早期的 九月 什么时候 数量 的 甜瓜 是 聚集
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
for **the** **market** **,**
为了 这 市场 ,

九月初的一天，人们把大量的甜瓜运到市场上去卖。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][fɑːrm]['wægən] ,
put **in** **the** **big** **farm** **wagon** **,**
放 在 这 大的 农场 车皮 ,

把那辆大农用货车放进去，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [['sɛvən]]
and **Oisette** **was** **allowed** **to** **sit** **by** **her** **father** **on** **the** **high** **[** **7** **]**
和 - 曾是 允许 到 坐 经过 她 父亲 在 这 高的 [7]

奥伊塞特被允许坐在她父亲身边的高台上[7]

[siːt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɒnsɪ'kɜːr] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] .
seat **as** **they** **drove** **to** **the** **Bonsecour** **Market** **in** **Montreal** **.**
座位 作为 他们 驾驶 到 这 邦塞库尔 市场 在 蒙特利尔 .

他们坐在座位上，驱车前往蒙特利尔的邦斯库尔市场。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
The **start** **was** **made** **in** **the** **early** **morning** **.**
这 开始 曾是 制成 在 这 早期的 早晨 .

比赛在清晨开始。

- [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] .
Oisette **sang** **to** **herself** **as** **they** **rumbled** **along** **.**
- 唱 到 她自己 作为 他们 隆隆声 沿着 .

奥伊塞特一边哼着歌，一边和他们隆隆地向前走着。

" [ˌælu:'ɛt] , ['dʒentail] [ˌælu:'ɛt] , [ˌælu:'ɛt] , ['dʒi:][ti:] - ,
" **Alouette** **,** **gentille** **Alouette** **,** **Alouette** **,** **Je** **te** **plumerai** **,**
" 云雀 , 温柔的 云雀 , 云雀 , 杰 te - ,

“云雀，温柔的云雀，云雀，Je te plumerai，

['dʒi:][ti:] - [lɑ:] [teɪt] , ['dʒi:][ti:] - [lɑ:] [teɪt] ,
Je **te** **plumerai** **la** **tête** **,** **Je** **te** **plumerai** **la** **tête** **,**
杰 te - 拉 头 , 杰 te - 拉 头 ,

我的羽毛，我的羽毛，

[oʊ] [ˌælu:'ɛt] , ['dʒentail] [ˌælu:'ɛt] , [ˌælu:'ɛt] , ['dʒi:][ti:] - . " [[wʌn]]
O **Alouette** **,** **gentille** **Alouette** **,** **Alouette** **,** **Je** **te** **plumerai** **.** **"** **[** **1** **]**
哦 云雀 , 温柔的 云雀 , 云雀 , 杰 te - . " [1]

O Alouette，gentille Alouette，Alouette，Je teplumerai。”[1]

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] ,
The **French** **Canadian** **is** **apt** **to** **sing** **when** **he** **is** **very** **happy** **,**
这 法语 加拿大 是 易于 到 唱歌 什么时候 他 是 非常 快乐的 ,

这位法裔加拿大人高兴的时候往往会唱歌。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [tenθ] ['melən]
and **Oisette** **was** **especially** **happy** **to** **-** **day** **,** **for** **she** **knew** **that** **that** **tenth** **melon**
和 - 曾是 尤其 快乐的 到 - 天 , 为了 她 知道 那 那 第十 瓜
,
,
,

奥伊塞特今天格外高兴，因为她知道那第十个甜瓜，

[ɔːr][wʌn] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

or	one	very	like	it	,	had	been	left	in	the	front	vestibule	of	her	home	,
或者	一	非常	喜欢	它	,	有	到过	左边	在	这	正面	前厅	的	她	家	,

或者，在她家前厅里留下了一个非常相似的物件。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] [hoʊm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

ready	to	be	sent	to	the	priest's	home	later	in	the	day	.
准备好	到	是	发送	到	这	牧师的	家	之后	在	这	天	.

准备当天晚些时候送往神父家。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [tʃaɪld] [hæz; həz] ,

There	is	one	quality	that	the	French	Canadian	child	has	,
那里	是	一	质量	那	这	法语	加拿大	孩子	有	,

法裔加拿大儿童有一种特质，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'næləti] : ['neɪmli] , [ə'biːdiəns]

which	is	not	always	to	be	found	in	children	of	every	nationality	:	namely	,	obedience
哪个	是	不是	总是	到	是	成立	在	孩子们	的	每一个	国籍	:	即	,	服从

. [[eɪt]]

.	[	8	]
.	[	8	]

并非所有民族的孩子都具备这种品质：那就是服从。[8]

[wʌn] ['seldəm] [faindz][ə; eɪ] ['nɔːti] [ɔːr] ['wɪlf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] .

One	seldom	finds	a	naughty	or	willful	little	French	boy	or	girl	.
一	很少	发现	一个	淘气	或者	任性的	小的	法语	男生	或者	女孩	.

很少能找到顽皮任性的法国小男孩或小女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['stɑːlɪd][pər'hæps][ænd; ənd]['plæsɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪkɪŋ] [ɔːr] ['skriːmɪŋ] .

They	are	stolid	perhaps	and	placid	,	but	there	is	no	kicking	or	screaming	.
他们	是	沉稳	也许	和	平静	,	但	那里	是	不	踢	或者	尖叫	.

它们或许显得沉稳平静，但绝不会踢打或尖叫。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] , - , [wen] [ðə; ði] [ˌbɒnsɪ'kɜːr] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz]

On	this	particular	September	morning	,	Oisette	,	when	the	Bonsecour	Market	was
在	这	特别的	九月	早晨	,	-	,	什么时候	这	邦塞库尔	市场	曾是

['faɪnəli] [riːtʃt] ,

finally	reached	,
最后	达到	,

就在这个九月的清晨，当奥伊塞特终于到达邦塞库尔市场时，

['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [naʊ] [baɪ][hɜːr'self] .

waited	patiently	for	her	father	,	she	sat	on	the	high	seat	now	by	herself	.
等待	耐心	为了	她	父亲	,	她	卫星	在	这	高的	座位	现在	经过	她自己	.

她耐心地等待着父亲，现在独自一人坐在高高的座位上。

[ðə; ði] [tiːm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

The	team	,	along	with	many	others	,	was	lined	up	beside	the	market	.
这	团队	,	沿着	和	许多	其他的	,	曾是	衬里	向上	旁	这	市场	.

和其他许多人一样，这支队伍排成一排站在市场旁边。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , [ðə; ði]['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

From	this	perch	she	could	see	the	beautiful	river	,	the	boats	coming	in	and
从	这	栖息	她	可以	看	这	美丽的	河	,	这	船	未来	在	和

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ;

leaving	the	harbor	;
离开	这	港口	;

从这个位置她可以看到美丽的河流，以及进出港口的船只；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [s'tiːməz] .

she	could	see	the	wharves	and	the	loading	and	unloading	of	great	steamers	.
她	可以	看	这	码头	和	这	加载中	和	卸货	的	伟大的	蒸汽船	.

她可以看到码头以及大型轮船的装卸作业。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

It	was	all	very	fascinating	.
它	曾是	全部	非常	迷人	.

这一切都太有趣了。

[ðen] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkɪt] ,

Then	back	of	her	was	the	great	market	,
然后	后退	的	她	曾是	这	伟大的	市场	,

她身后就是大市场，

[ɔːl][ðə; ði] [stɔːlz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd]

all	the	stalls	were	piled	high	with	fruit	and	vegetables	of	every	size	and
全部	这	摊位	是	堆积	高的	和	水果	和	蔬菜	的	每一个	尺寸	和

[ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] .

shape	in	a	riot	of	color	.
形状	在	一个	暴动	的	颜色	.

所有摊位上都堆满了各种大小、形状各异、色彩缤纷的水果和蔬菜。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɜːr; wər] [kuːps] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] .

Along	the	pavement	were	coops	of	live	chickens	and	turkeys	.
沿着	这	路面	是	合作社	的	居住	鸡	和	火鸡	.

人行道旁是养着活鸡和火鸡的鸡舍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv] " [blæk] ['pʊdɪŋ] , " ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[naɪn]]

There	were	long	pouches	of	"	black	pudding	,	"	dangling	from	the	[	9	]
那里	是	长的	小袋	的	"	黑色的	布丁	,	"	悬挂	从	这	[	9	]

长长的袋子里装着“黑布丁”，从[9]上垂下来。

[bʊθs] .

booths	.
展位	.

展位。

[ðə; ði] [stɔːlz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [groʊn] [tə'bækoʊ] , [dɑːrk][slæbz][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

The	stalls	were	heaped	with	home	grown	tobacco	,	dark	slabs	of	maple	sugar	,
这	摊位	是	堆积如山	和	家	生长	烟草	,	黑暗的	板	的	枫	糖	,

[hoʊm] ['woʊv(ə)n] ['taʊəlɪŋ] ,

home	woven	toweling	,
家	编织	毛巾	,

摊位上堆满了自家种植的烟草、深色的枫糖块和自家编织的毛巾。

['kɜːtənz] , [rʌgz] , ['kɑːrpəts] , ['fɜːrmli] [nɪt] [sɑːks] , [ɪ'læbərətli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][mæts] .

curtains	,	rugs	,	carpets	,	firmly	knit	socks	,	elaborately	plaited	mats	.
窗帘	,	地毯	,	地毯	,	牢牢	针织	袜子	,	精心	编织	垫子	.

窗帘、地毯、毛毯、结实的针织袜子、精心编织的垫子。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glæmər] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['kɑːmənpleɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

A	charm	and	a	glamor	hangs	over	the	generally	commonplace	business	of
一个	魅力	和	一个	魅力	悬挂	超过	这	一般来说	平凡	商业	的

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

buying	and	selling	,
购买	和	销售	,

买卖这种看似平凡的生意，却也笼罩着一层魅力和光彩。

['getɪŋ] [geɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

getting	gain	,	and	making	provision	for	the	needs	of	the	day	.
获得	获得	,	和	制作	条款	为了	这	需求	的	这	天	.

获取收益，并满足日常所需。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] .

The	whole	thing	is	like	a	gay	picture	book	.
这	所有的	事物	是	喜欢	一个	同性恋	图片	书	.

整本书就像一本同性恋绘本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gruːps] [ʌv; əv]['hæbɪtənt] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ;

There	are	groups	of	habitant	women	,	all	talking	in	chorus	;
那里	是	团体	的	居民	女性	, 全部		说	在	合唱	;

有一群居住在那里的妇女，她们齐声交谈；

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [red] [kɑːrts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [baɪ]

the	queer	little	blue	and	red	carts	that	have	come	from	across	the	river	by
这	酷儿	小的	蓝色的	和	红色的	购物车	那	有	来	从	穿过	这	河	经过

['feri] ;

ferry	;
渡船	;

那些从河对岸乘渡船过来的奇特的蓝色和红色小推车；

[ðə; ði] [smɔːl] [pɪŋk] [pɪgz] ['skwiːlɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	small	pink	pigs	squealing	their	hardest	as	they	are	lifted	from	the
这	小的	粉色的	猪	尖叫	他们的	最难	作为	他们	是	抬起	从	这

[kreɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [tuː; tə][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] ;

crates	of	the	vendors	to	the	sacks	of	the	purchasers	;
板条箱	的	这	供应商	到	这	麻袋	的	这	购买者	;

小粉猪们被从商贩的板条箱里抬到买家的麻袋里时，发出最响亮的尖叫声；

[ðə; ði] [skwɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [faʊlz] [huːz] [end][ɪz] [nɪr] .

the	squawking	of	fowls	whose	end	is	near	.
这	聒噪	的	家禽	谁	结尾	是	靠近	.

即将死去的家禽发出的嘎嘎叫声。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌbɒnsɪ'kɜːr] ['mɑːrkɪt] [ɪz][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['hæbɪtənt]

Certainly	Bonsecour	Market	is	a	spot	to	be	visited	if	one	would	see	the	Habitant
当然	邦塞库尔	市场	是	一个	点	到	是	到访	如果	一	会	看	这	居民

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [muːd] .

in	his	happiest	mood	.
在	他的	最快乐	情绪	.

如果想看到居民最快乐的心情，邦塞库尔市场绝对是值得一去的地方。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ə'raɪv] .

About	ten	o'clock	the	customers	arrive	.
关于	十	点钟	这	顾客	到达	.

大约十点钟，顾客们陆续到达。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʌvli] ['leɪdiz] [ɪn] ['limuziːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [hɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	are	lovely	ladies	in	limousines	,	and	sometimes	there	would	hop	out	of	a
那里	是	迷人的	女士们	在	豪华轿车	,	和	有时	那里	会	跳	出去	的	一个

['moʊtər][ə; eɪ] ['prɪti] [-]

motor	a	pretty	[	10	]
发动机	一个	漂亮的	[	-	]

豪华轿车里坐着漂亮的女士，有时还会有一位漂亮的女士从车里跳出来[10]

['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] [gɜːrl] ,

little	English	Canadian	girl	,
小的	英语	加拿大	女孩	,

加拿大英语小女孩

[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [nʌts] [frʌm; frəm]['oʊpən][bægz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

to	buy	some	nuts	from	open	bags	which	always	stand	in	rows	along	the
到	买	一些	坚果	从	打开	包	哪个	总是	站立	在	行	沿着	这

['peɪvmənts] .

pavements	.
人行道	.

从摆放在人行道旁的敞开式袋子里买些坚果。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [geɪv] - [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd]

One	day	a	very	lively	little	missie	gave	Oisette	a	handful	of	English	walnuts	and
一	天	一个	非常	热闹	小的	小姐	给予	-	一个	少数	的	英语	核桃	和

[ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

invited	her	to	climb	down	and	come	inside	the	market	and	see	some	little
受邀	她	到	爬	向下	和	来	里面	这	市场	和	看	一些	小的

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

有一天，一位活泼的小姑娘给了奥伊塞特一把英国核桃，并邀请她下来，到市场里去看一些小猪。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

But	Oisette	had	been	told	to	remain	on	guard	,	and	remain	she	did	.
但	-	有	到过	讲述	到	保持	在	警卫	,	和	保持	她	做过	.

但奥伊塞特被告知要保持警惕，她也确实做到了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [went]

Now	and	then	she	would	have	a	glimpse	of	her	father	as	he	went
现在	和	然后	她	会	有	一个	一瞥	的	她	父亲	作为	他	去

[frʌm; frəm] [stɔ:l] [tu:; tə] [stɔ:l] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] .

from	stall	to	stall	disposing	of	his	stock	.
从	摊位	到	摊位	处置	的	他的	库存	.

她偶尔会瞥见父亲在各个摊位间穿梭，处理他的货物。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəmərz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] [deɪm] ,

One	of	his	best	customers	was	an	old	Irish	dame	,
一	的	他的	最好的	顾客	曾是	一个	老的	爱尔兰	贵妇人	,

他最好的顾客之一是一位上了年纪的爱尔兰老太太，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [wʌn]

who	had	a	French	name	because	she	had	married	in	her	youth	one
WHO	有	一个	法语	姓名	因为	她	有	已婚	在	她	青年	一

['ælfɔns] [lə'blæŋk] ,

Alphonse	LeBlanc	,
阿方斯	勒布朗	,

她之所以拥有一个法国名字，是因为她年轻时嫁给了阿尔方斯·勒布朗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [frentʃ] [æt; ət][ɔ:l] .

but	she	did	not	speak	French	at	all	.
但	她	做过	不是	说话	法语	在	全部	.

但她完全不会说法语。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kwɑ:ləti]

She	was	very	popular	with	the	English	customers	,	and	many	of	the	"	quality
她	曾是	非常	受欢迎的	和	这	英语	顾客	,	和	许多	的	这	"	质量

" ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) ,

"	(	as	she	called	them	)	,
"	(	作为	她	称为	他们	)	,

她很受英国顾客的欢迎，而且很多都是她所谓的“优质”顾客。

[bɔ:t] [hɜ:r; hər] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [tʌŋ] .

bought	her	fruit	and	vegetables	because	she	spoke	their	tongue	.
买	她	水果	和	蔬菜	因为	她	辐	他们的	舌头	.

因为她会说他们的语言，所以人们给她买了水果和蔬菜。

[hɜ:r; hər] ['mænərz] , [tu:] , [meɪd] [hɜ:r; hər] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

Her	manners	,	too	,	made	her	famous	throughout	the	market	.
她	礼仪	,	也	,	制成	她	著名的	自始至终	这	市场	.

她的举止也使她在整个市场声名远扬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [-]
As **a** **customer** **arrived** **,** **she** **would** **make** **a** **deep** **[** **11** **]**
作为 一个 顾客 到达的 , 她 会 制作 一个 深的 [-]

当顾客到达时，她会深深地[11]

['kɜ:rtsi] , [æz; əz] [ðoʊ] ['rɔɪəlti] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [broʊg] , "
curtsy **,** **as** **though** **Royalty** **approached** **,** **and** **would** **say** **in** **her** **rich** **brogue** **,** **"**
屈膝礼 , 作为 尽管 皇室 接近 , 和 会 说 在 她 富有的 布洛克鞋 , "
[ænd; ənd] [wʌt] ['fɝ:, 'fɛr] [jɛz] ,
And **what** **fer** **yez** **,**
和 什么 fer 是的 ,

她行屈膝礼，仿佛皇室成员走近一般，用她那浓重的苏格兰口音说道：“还有什么事吗？”

['dɑ:rlɪn] ?
Darlin **?**
亲爱的 ?

亲爱的?

" [wʌn] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ][koʊld] ['slæntɪŋ] [reɪn] [keɪm] [ɑ:n] ,
" **One** **market** **day** **,** **when** **a** **cold** **slanting** **rain** **came** **on** **,**
" 一 市场 天 , 什么时候 一个 寒冷的 斜 雨 来了 在 ,

“一天赶集的时候，突然下起了冷冷的斜雨，

['mædəm] [lə'blæŋk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [trɛmblənt] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] ['lɪt(ə)l] - [daʊn] [ænd; ənd]
Madame **LeBlanc** **insisted** **that** **Monsieur** **Tremblent** **should** **lift** **little** **Oisette** **down** **and**
夫人 勒布朗 坚持 那 先生 颤抖 应该 举起 小的 - 向下 和
[brɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌɪn'saɪd] [mə'dæmz] [stɔ:l] .
bring **her** **inside** **Madame's** **stall** **.**
带来 她 里面 夫人的 摊位 .

勒布朗夫人坚持让特朗布朗先生抱起小奥伊塞特，把她带进夫人的马厩里。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['koʊzi] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [stoʊv] , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'bek]
So **she** **was** **made** **very** **cozy** **beside** **a** **diminutive** **stove** **,** **known** **as** **a** **Quebec**
所以 她 曾是 制成 非常 舒适 旁 一个 小字 火炉 , 已知 作为 一个 魁北克
['hi:tər] .
heater **.**
加热器 .

于是，她舒舒服服地窝在一台被称为魁北克炉的小型炉子旁。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rmθ] ['gɪvɪŋ] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['aɪərn] ['ket(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]
It **certainly** **was** **a** **very** **warmth** **giving** **stove** **,** **with** **a** **black** **iron** **kettle** **on** **the**
它 当然 曾是 一个 非常 温暖 给予 火炉 , 和 一个 黑色的 铁 壶 在 这
[tɑ:p] ,
top **,**
顶部 ,

那的确是个非常暖和的炉子，上面放着一个黑色的铁壶。

[wɪtʃ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [plu:m] [ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] .
which **poured** **forth** **a** **long** **plume** **of** **white** **steam** **.**
哪个 倾倒 前进 一个 长的 羽 的 白色的 蒸汽 .

蒸汽喷涌而出，形成一道长长的白色蒸汽柱。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [kæt] [pɜ:d] ['veri] [laʊd] ,
On **a** **shelf** **hard** **by** **a** **big** **yellow** **and** **black** **cat** **purred** **very** **loud** **,**
在 一个 架子 难的 经过 一个 大的 黄色的 和 黑色的 猫 咕噜咕噜 非常 大声 ,

架子上紧挨着一只体型较大的黄黑相间的猫，它发出响亮的呼噜声。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
as **though** **trying** **to** **beat** **the** **kettle** **.**
作为 尽管 尝试 到 打 这 壶 .

就像试图打败水壶一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

He	was	flanked	on	each	side	by	pyramids	of	cheese	.
他	曾是	侧翼	在	每个	边	经过	金字塔	的	奶酪	.

他两侧都堆满了奶酪金字塔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] , ['kʌstəmərz] [ə'raɪvd] , [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

In	spite	of	wind	and	weather	,	customers	arrived	,	one	and	two	at	a	time	;
在	尽管如此	的	风	和	天气	,	顾客	到达的	,	一	和	二	在	一个	时间	;

尽管刮着风，天气恶劣，顾客们还是陆续到来，一次一两个；

[ðeɪ] [wʊd] [step] [ˌɪn'saɪd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mædəm] [tuː; tə]

they	would	step	inside	one	at	a	time	,	leaving	just	room	enough	for	Madame	to
他们	会	步	里面	一	在	一个	时间	,	离开	只是	房间	足够的	为了	夫人	到

['kɜːrtsi] .

curtsy	.
屈膝礼	.

他们会一个接一个地走进去，只留下足够夫人行屈膝礼的空间。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] - [ænd; ənd] [æskt] ['mædəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Most	of	them	noticed	Oisette	and	asked	Madame	about	her	.
最多	的	他们	注意到	-	和	问	夫人	关于	她	.

他们中的大多数人都注意到了奥伊塞特，并向夫人询问了她的情况。

[wen] [-]

When	[	12	]
什么时候	[	-	]

当[12]

[mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [keɪm] [bæk] [æt; ət][læst][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Monsieur	Tremblent	came	back	at	last	to	call	for	his	little	girl	,
先生	颤抖	来了	后退	在	最后的	到	称呼	为了	他的	小的	女孩	,

特伦布朗先生终于回来了，来叫他的小女儿。

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [fʊl]

he	found	she	had	made	friends	with	the	cat	and	had	her	pockets	full
他	成立	她	有	制成	朋友们	和	这	猫	和	有	她	口袋	满的

[ʌv; əv] - ([mə'læsɪz] ['kændi]) ,

of	latire	(	molasses	candy	)	,
的	-	(	糖蜜	糖果	)	,

他发现她和猫成了朋友，而且口袋里装满了糖蜜糖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['æp(ə)l] .

and	was	holding	a	big	red	apple	.
和	曾是	保持	一个	大的	红色的	苹果	.

他手里拿着一个大红苹果。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

Small	wonder	that	her	face	was	wreathed	in	smiles	.
小的	想知道	那	她	脸	曾是	花环	在	微笑	.

难怪她脸上始终洋溢着笑容。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , - [hɜːrd] ['mædəm] [seɪ] : " [kʌm] [ɪn] , [dɪr] , [ʃʌt]

When	her	father	opened	the	door	,	Oisette	heard	Madame	say	:	"	Come	in	,	dear	,	shut
什么时候	她	父亲	打开	这	门	,	-	听到	夫人	说	:	"	来	在	,	亲爱的	,	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

当她父亲打开门时，奥伊塞特听到夫人说："进来吧，亲爱的，把门关上。"

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][teɪ] .

and	we'll	have	a	cup	of	tay	.
和	出色地	有	一个	杯子	的	泰	.

我们来杯茶吧。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ] ['bruːɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər]

"	A	cup	of	this	strong	brewing	was	prepared	for	little	Oisette	as	a	matter
"	一个	杯子	的	这	强的	酿造	曾是	准备	为了	小的	-	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɜːrki] .

of	course	—	which	may	explain	why	her	complexion	was	so	murky	.
的	课程	—	哪个	可能	解释	为什么	她	肤色	曾是	所以	浑浊的	.

“按照惯例，人们给小奥伊塞特泡了一杯这种浓茶——这或许可以解释为什么她的脸色如此阴暗。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [haʊ'evər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

On	this	particular	market	day	however	,	as	she	sat	beside	her	father	,
在	这	特别的	市场	天	然而	,	作为	她	卫星	旁	她	父亲	,

然而，就在这天赶集的时候，她坐在父亲身边，

[ðə; ði] [freʃ] [sep'tembər] [briːz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

the	fresh	September	breeze	gave	her	a	very	bright	color	,	and	her	eyes
这	新鲜的	九月	微风	给予	她	一个	非常	明亮的	颜色	,	和	她	眼睛

[wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

were	shining	with	excitement	.
是	灼灼	和	激动	.

九月清爽的微风让她的脸色格外红润，她的眼睛也闪烁着兴奋的光芒。

['sevrəl] ['lʌvli] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Several	lovely	things	had	happened	,
一些	迷人的	事物	有	发生	,

发生了很多美好的事情，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [wen] [hoʊm] [wʌz; wəz]

all	of	which	she	would	remember	to	tell	her	mother	about	when	home	was
全部	的	哪个	她	会	记住	到	告诉	她	母亲	关于	什么时候	家	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

回到家后，她会把这一切都告诉妈妈。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] [bɔɪz]

First	there	was	a	band	of	music	leading	some	fine	-	looking	soldier	boys
第一的	那里	曾是	一个	乐队	的	音乐	领导	一些	美好的	-	寻找	士兵	男孩们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

先是一支乐队领着几个英俊的士兵沿着道路走去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . [-]

and	the	tune	was	very	catching	.	[	13	]
和	这	调	曾是	非常	捕捉	.	[	-	]

这首歌的旋律非常动听。[13]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] " ['oʊvər] [ðer; ðər] " [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] .

The	boys	were	all	singing	"	Over	There	"	as	they	swung	along	.
这	男孩们	是	全部	歌唱	"	超过	那里	"	作为	他们	摇摆	沿着	.

男孩们一边荡秋千一边唱着《在那边》。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [roʊd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

Then	,	because	some	road	was	closed	for	repairs	,
然后	,	因为	一些	路	曾是	关闭	为了	维修	,

然后，由于部分道路因维修而封闭，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

her	father	had	driven	into	town	by	a	new	route	and	she	saw	,	for	the
她	父亲	有	驱动	进入	镇	经过	一个	新的	路线	和	她	锯	,	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

她父亲开车走了一条新路线进城，她第一次看到了.....

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] .

a	statue	of	the	late	King	Edward	the	Seventh	,	which	she	admired	very	much	.
一个	雕像	的	这	晚的	国王	爱德华	这	第七	,	哪个	她	钦佩	非常	很多	.

她非常欣赏已故国王爱德华七世的雕像。

[ðen] ['æftər][ðə; ði][bɪg] ['mɑːrkɪt] ['wægən] ['rʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [lɔːŋ] [hɪl] ,

Then	after	the	big	market	wagon	rumbled	down	a	very	steep	long	hill	,
然后	后	这	大的	市场	车皮	隆隆声	向下	一个	非常	陡	长的	爬坡道	,

然后，那辆大型市场货车隆隆驶下了一个非常陡峭的长坡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪn] [pleɪs] [dɑːrmz] [skwer] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

she	saw	the	monument	in	Place	d'Armes	Square	known	as	"	The	Landing	of
她	锯	这	纪念碑	在	地方	达尔姆斯	正方形	已知	作为	"	这	降落	的

[ˌmeɪzən'nɜːv] .

Maisonneuve	.
梅森纳夫	.

她看到了位于武器广场的纪念碑，名为“梅索纳夫登陆”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	was	an	old	friend	,	but	she	was	never	tired	of	looking	at	it	,
"	这	曾是	一个	老的	朋友	,	但	她	曾是	绝不	疲劳的	的	寻找	在	它	,

“这是一位老朋友，但她却百看不厌。”

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] .

and	knew	all	the	figures	about	the	base	.
和	知道	全部	这	数据	关于	这	根据	.

并且对基地的所有数据都了如指掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] ['irəkwɔiz] ['ɪndiən] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .

There	was	the	fierce	Iroquois	Indian	crouching	for	his	prey	.
那里	曾是	这	凶猛的	易洛魁人	印度	蹲伏	为了	他的	猎物	.

只见凶猛的易洛魁印第安人正蹲伏着，伺机捕猎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][dɔːg] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] -

There	was	the	huntsman	with	his	gun	and	dog	;	there	was	the	sweet	-
那里	曾是	这	猎人	和	他的	枪	和	狗	;	那里	曾是	这	甜的	-

[feɪst] [nʌn] , [dʒiːn] ['mæns] ,

faced	nun	,	Jeanne	Mance	,
面对	尼姑	,	珍妮	曼斯	,

那里有带着枪和猎犬的猎人；还有面容甜美的修女，珍妮·曼斯。

[huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [blæk] [nʌnz] [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] ,

who	founded	the	order	of	Black	Nuns	in	Canada	,	and	then	,	atop	of	all	,
WHO	创立	这	命令	的	黑色的	修女	在	加拿大	,	和	然后	,	顶部	的	全部	,

她创立了加拿大黑衣修女会，而且，最重要的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [frentʃ] [ˌkævə'lɪr] [ˌmeɪzən'nɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt] , [ˌkɔːrsə'let][ænd; ənd]

was	the	dashing	French	Cavalier	Maisonneuve	in	his	plumed	hat	,	corselet	and
曾是	这	帅气	法语	骑士	梅森纳夫	在	他的	羽毛	帽子	,	紧身胸衣	和

[tɑːp] [buːts] .

top	boots	.
顶部	靴子	.

英俊潇洒的法国骑士梅森纳夫头戴羽毛帽，身穿紧身胸衣和高筒靴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . [-]

He	was	the	founder	of	this	great	city	of	Montreal	in	the	year	1642	.	[	14	]
他	曾是	这	创始人	的	这	伟大的	城市	的	蒙特利尔	在	这	年	-	.	[	-	]

他在 1642 年创建了伟大的蒙特利尔市。[14]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər]

She	was	never	tired	of	hearing	the	story	of	those	early	days	as	her	father
她	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	这	故事	的	那些	早期的	天	作为	她	父亲

[toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

told	it	to	her	.
讲述	它	到	她	.

她永远听不腻父亲讲述的那些早年故事。

[haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [vwɑːˈjaːʒɜːrz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv]

How	the	brave	voyageurs	had	come	to	a	land	filled	with	hostile	tribes	of
如何	这	勇敢的	旅行者	有	来	到	一个	土地	已填	和	敌对的	部落	的

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

勇敢的探险家们是如何来到这片充满敌对印第安部落的土地上的。

[fɜːrst] [ðiːz] [ædˈventʃərəs] ['frentʃmən] ['setld] [ɪn] [kəˈbek] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kəˈbek] [wʌz; wəz]

First	these	adventurous	Frenchmen	settled	in	Quebec	,	the	city	of	Quebec	was
第一的	这些	冒险的	法国人	定居	在	魁北克	,	这	城市	的	魁北克	曾是

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

首先，这些富有冒险精神的法国人定居在魁北克，魁北克城由此建立。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [diː] ['kɑːmədi] , ['saɪər][diː] [ˌmeɪzən'nɜːv] ,

and	then	Paul	de	Comedy	,	Sire	de	Maisonneuve	,
和	然后	保罗	德	喜剧	,	父系	德	梅森纳夫	,

然后是保罗·德·康迪 (Paul de Comedy)、德·梅松纳夫 (Maisonneuve) 爵士，

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

being	anxious	to	follow	up	this	great	river	St	.	Lawrence	,
存在	焦虑的	到	跟随	向上	这	伟大的	河	英石	.	劳伦斯	,

迫不及待地想要继续探索这条伟大的圣劳伦斯河，

[kəukst] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [raɪt]

coaxed	his	men	to	row	with	him	the	one	hundred	and	sixty	miles	right
哄骗	他的	男人	到	排	和	他	这	一	百	和	六十	英里	正确的

[əˈgenst] [ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [swɪft]

against	a	swift	current	until	they	came	to	Mount	Royal	and	beheld	the	swift
反对	一个	迅速	当前的	直到	他们	来了	到	山	皇家	和	观看	这	迅速

['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;

rapids	in	the	river	;
急流	在	这	河	;

他劝说手下和他一起逆着湍急的水流划行一百六十英里，直到他们到达皇家山，看到了河中的湍急水流；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [ləˈʃiːn] ['ræpɪdz] .

these	are	now	called	Lachine	Rapids	.
这些	是	现在	称为	拉欣	急流	.

现在这里被称为拉欣急流。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [bɪld] [əˈnʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

So	they	decided	to	land	and	build	another	village	.
所以	他们	决定	到	土地	和	建造	其他	村庄	.

于是他们决定登陆并建立另一个村庄。

[wʌn] [kæn; kən] [riːd] [ɪn]['pɑːrkˌmænz]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] ,

One	can	read	in	Parkman's	history	a	very	clear	picture	of	that	scene	,
一	能	读	在	帕克曼的	历史	一个	非常	清除	图片	的	那	场景	,

从帕克曼的传记中，我们可以非常清楚地了解到当时的场景。

[dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['boʊts] [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ]

just	at	twilight	when	they	stepped	from	their	boats	and	tired	as	they
只是	在	暮	什么时候	他们	步	从	他们的	船	和	疲劳的	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

暮色降临，他们下了船，虽然疲惫不堪，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltər][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd]

they	stopped	to	build	an	altar	and	hold	a	mass	of	thanksgiving	to	God
他们	停止	到	建造	一个	坛	和	抓住	一个	大量的	的	感恩	到	上帝

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] ['dʒɜːrni] .

for	the	safe	journey	.
为了	这	安全的	旅行	.

他们停下来搭建了一个祭坛，举行了一场感恩弥撒，感谢上帝保佑他们一路平安。

[fɔːr; fər] [laɪts] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːltər] , [ðeɪ] [ɪm'prɪznd] ['faɪəˌflaɪz] [ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [-]

For	lights	on	that	altar	,	they	imprisoned	fireflies	in	bottles	and	the	company	[	15	]
为了	灯	在	那	坛	,	他们	被监禁	萤火虫	在	瓶子	和	这	公司	[	-	]

为了祭坛上的灯光，他们将萤火虫囚禁在瓶子里，而公司[15]

[ɔːl] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] .

all	knelt	on	the	ground	while	the	mass	was	said	.
全部	跪下	在	这	地面	尽管	这	大量的	曾是	说	.

弥撒进行时，所有人都跪在地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [baɪ]['hɑːst(ə)l]['irəkwɔiz]['indiəns] [huː] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	watched	by	hostile	Iroquois	Indians	who	lurked	in	the	shadow	of	the
他们	是	观看	经过	敌对的	易洛魁人	印度人	WHO	潜伏	在	这	阴影	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们被潜伏在树荫下的敌对易洛魁印第安人监视着。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

All	this	was	long	long	ago	.
全部	这	曾是	长的	长的	前	.

这一切都是很久很久以前的事了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['indiəns] ['werɪŋ] ['blæŋkits] ['naʊədeɪz] .

There	are	no	more	Indians	wearing	blankets	nowadays	.
那里	是	不	更多的	印度人	穿着	毯子	如今	.

如今已经没有印度人披着毯子了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [wer] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] ['raɪzɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːlɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl]

But	on	this	spot	where	mass	was	said	rises	the	great	solid	city	of	Montreal
但	在	这	点	在哪里	大量的	曾是	说	上升	这	伟大的	坚硬的	城市	的	蒙特利尔

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

with	its	two	nationalities	,
和	它是	二	国籍	,

但是，就在举行弥撒的这片土地上，耸立起了拥有两种民族特色的伟大而坚固的蒙特利尔市。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] .

French	and	English	,	trying	to	live	in	harmony	.
法语	和	英语	,	尝试	到	居住	在	和谐	.

法国人和英国人，努力和谐共处。

[ðɪs] ['stætʃuː] [stændz] [ɪn] [pleɪs] [dɑːrmz] [skwer] , [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['noʊtrə, 'noʊtɝ]
This statue stands in Place d'Armes Square , just in front of the famous Notre
这 雕像 站立 在 地方 达尔姆斯 正方形 , 只是 在 正面 的 这 著名的 圣母
[deɪm] [tʃɜːrtʃ] ,
Dame church ,
贵妇人 教会 ,

这座雕像矗立在武器广场，就在著名的巴黎圣母院正前方。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [twɪn] ['taʊərz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .
with its twin towers , two hundred and twenty - seven feet high .
和 它是 双 塔楼 , 二 百 和 二十 - 七 脚 高的 .

它有两座塔楼，高 227 英尺。

[ɪn] [ðiːz] ['taʊərz] [hæŋ] [sʌm; səm] ['feɪməs] [tʃaɪmz] .
In these towers hang some famous chimes .
在 这些 塔楼 悬挂 一些 著名的 编钟 .

这些塔楼里悬挂着一些著名的钟琴。

[wʌn] [bel] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪm] [weɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
One bell of this chime weighs twenty - four thousand seven hundred and eighty
一 钟 的 这 钟声 重量 二十 - 四 千 七 百 和 八十
[paʊndz] [ænd; ənd] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊrdən] .
pounds and is known as the Great Bourdon .
磅 和 是 已知 作为 这 伟大的 波登 .

这套钟琴中的一口钟重达 24780 磅，被称为“大波登钟”。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sev(ə)n] [men] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It takes seven men to ring it ,
它 需要 七 男人 到 戒指 它 ,

需要七个人才能把它敲响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːp] ['buːmɪŋ] [noʊt] [ðæt] [ɪz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
and it has a deep booming note that is heard for miles .
和 它 有 一个 深的 蓬勃发展 笔记 那 是 听到 为了 英里 .

它发出低沉浑厚的声音，数英里外都能听到。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [stændz] .
There is a legend about this corner of the square where this church stands .
那里 是 一个 传奇 关于 这 角落 的 这 正方形 在哪里 这 教会 站立 .

关于这座教堂所在的广场角落，流传着一个传说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [dʒʌst] [hɪr] , [-]
It seems that there is always a breeze blowing just here , [16]
它 似乎 那 那里 是 总是 一个 微风 吹 只是 这里 , [-]

这里似乎总是有微风吹拂[16]

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [hɑːtɪst] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,
even the very hottest day in summer ,
甚至 这 非常 最热门 天 在 夏天 ,

即使是夏天最热的一天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌns] [met] ,
and the story goes that on this corner the Devil and the Wind once met ,
和 这 故事 去 那 在 这 角落 这 魔鬼 和 这 风 一次 遇见 ,

据说，魔鬼和风曾经在这个角落相遇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and the wind as it swept up from the river and swirled around the
和 这 风 作为 它 扫荡 向上 从 这 河 和 旋转 大约 这
['kɔːrnər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] :
corner said to the Devil :
角落 说 到 这 魔鬼 :

风从河面吹来，绕过拐角，对魔鬼说：

" [aɪl] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['seɪtn] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ,
" I'll travel along with you , " and Satan replied , " Before we start ,
" 患病的 旅行 沿着 和 你 , " 和 撒但 回复 , " 前 我们 开始 ,

“我会和你一起旅行，”撒旦回答说，“在我们出发之前，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] ,
I must go into this great church here and confess my sins ,
我 必须 去 进入 这 伟大的 教会 这里 和 承认 我的 罪孽 ,

我必须走进这座宏伟的教堂，忏悔我的罪过。

[soʊ][juː; jʊ] [weɪt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .
so you wait around this corner until I am done .
所以 你 等待 大约 这 角落 直到 我 是 完毕 .

所以你就在这个拐角处等着，等我忙完。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sed] : " ['veri] [wel] , [aɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] .
" And the wind said : " Very well , I'll hang around .
" 和 这 风 说 : " 非常 出色地 , 患病的 悬挂 大约 .

风说：“好吧，我就待在这里。”

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,
" Now , when the Devil got into the confessional ,
" 现在 , 什么时候 这 魔鬼 得到 进入 这 忏悔 ,

“现在，当魔鬼走进忏悔室时，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [sɪnz][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
he had so many sins to confess that he is still there ,
他 有 所以 许多 罪孽 到 承认 那 他 是 仍然 那里 ,

他罪孽深重，至今仍被关押在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [weɪts] [ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər] ; ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
and the wind still waits on that corner ; waiting , waiting .
和 这 风 仍然 等待 在 那 角落 ; 等待 , 等待 .

风依然在那个角落等待着；等待着，等待着。

[wʌn] [deɪ] [wen] - ['meri] [droʊv] [pæst] [ðæt] [striːt] ['kɔːrnər] ,
One day when Oisette Mary drove past that street corner ,
一 天 什么时候 - 玛丽 驾驶 过去的 那 街道 角落 ,

有一天，奥伊塞特·玛丽开车经过那个街角时，

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [swiːp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
the wind did sweep up through the narrow street , from the river ,
这 风 做过 扫 向上 通过 这 狭窄的 街道 , 从 这 河 ,

风从河上吹来，穿过狭窄的街道。

[swɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [hɜːr; hər][hæt] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
swirl around the corner and away went her hat rolling across the square ,
漩涡 大约 这 角落 和 离开 去 她 帽子 滚动 穿过 这 正方形 ,

她绕过拐角，帽子飞了出去，滚过广场。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
driven by the summer breeze until it was caught at the base of the
驱动 经过 这 夏天 微风 直到 它 曾是 捕捉 在 这 根据 的 这
[ˌmeɪzən'nɜːv] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] .
Maisonneuve monument and finally handed back to her by a French boy .
梅森纳夫 纪念碑 和 最后 递交 后退 到 她 经过 一个 法语 男生 .

被夏日的微风吹拂，直到被困在梅索纳夫纪念碑的底部，最终由一位法国男孩交还给了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði]['ledʒənd] .
So she never forgot the legend .
所以 她 绝不 忘了 这 传奇 .

所以她从未忘记这个传说。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

" [ˌæluːˈɛt] , ['staɪlɪʃ] [ˌæluːˈɛt] , [ˌæluːˈɛt] , [aɪ][ə'dɔːrn][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðiː] ,
" Alouette , stylish Alouette , Alouette , I adorn myself for thee ,
" 云雀 , 时髦的 云雀 , 云雀 , 我 装饰 我 为了 你 ,

“云雀，时尚的云雀，云雀，我为你盛装打扮，

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][ə'dɔːrn][ðə; ði] [hed] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][ə'dɔːrn][ðə; ði] [hed] ,
For thee I adorn the head , For thee I adorn the head ,
为了 你 我 装饰 这 头 , 为了 你 我 装饰 这 头 ,

我为你装扮头部，我为你装扮头部，

[oʊ] [ˌæluːˈɛt] , ['prɪti] [ˌæluːˈɛt] , [aɪ][ə'dɔːrn][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðiː] .
Oh Alouette , pretty Alouette , I adorn myself for thee .
哦 云雀 , 漂亮的 云雀 , 我 装饰 我 为了 你 .

哦，美丽的云雀，我为你精心打扮。

" [ɪn][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['miːnɪŋ] , ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['sentɪmənt]
" In translation this popular song seems to lose all meaning , rhythm and sentiment
" 在 翻译 这 受欢迎的 歌曲 似乎 到 失去 全部 意义 , 韵律 和 情绪
.
:
.

“翻译过来之后，这首流行歌曲似乎失去了所有的意义、节奏和情感。”

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði]
One needs to hear the appeal in the French Canadian voice as he dwells on the
一 需求 到 听到 这 上诉 在 这 法语 加拿大 嗓音 作为 他 居住地 在 这
" [oʊ] - . " [-]
" Oh Alouetta . " [17]
" 哦 - . " [-]

需要聆听这位法裔加拿大人演唱《哦，云雀》时的那种渴望。[17]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tuː] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents]
TWO WONDERFUL EVENTS
二 精彩的 活动

两件精彩的事

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [trɪp] ,
One Saturday afternoon , in fact the very next day after the market trip ,
一 周六 下午 , 在 事实 这 非常 下一个 天 后 这 市场 旅行 ,

事实上，就在集市之旅后的第二天，一个星期六的下午，

- ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;
Oisette's father could have been seen walking through the village street ;
- 父亲 可以 有 到过 已见 步行 通过 这 村庄 街道 ;

人们曾看到奥伊塞特的父亲走过村里的街道；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [tenθ] ['melən] , [ɔːr][wʌn] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
he was carrying under his arm that tenth melon , or one very like it ,
他 曾是 携带 在下面 他的 手臂 那 第十 瓜 , 或者 一 非常 喜欢 它 ,

他腋下夹着第十个甜瓜，或者一个非常相似的甜瓜。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - .

which	his	daughter	had	selected	for	the	Curé	.
哪个	他的	女儿	有	已选	为了	这	-	.

这是他女儿为神父挑选的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [keɪm] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n] , [hɜːr; hər] [red] ['rɪbənz] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

In	his	wake	came	our	little	Quebec	cousin	,	her	red	ribbons	bobbing	along	.
在	他的	唤醒	来了	我们的	小的	魁北克	表哥	,	她	红色的	丝带	上下摆动	沿着	.

紧随其后的是我们来自魁北克的小表妹，她身上的红色丝带随着她的步伐飘动。

- , [ðə; ði][dɔːg] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

Carleau	,	the	dog	,	was	at	her	heels	,	his	short	tail	,	as	he	walked	,
-	,	这	狗	,	曾是	在	她	高跟鞋	,	他的	短的	尾巴	,	作为	他	步行	,

卡洛，那条狗，跟在她身后，短尾巴摇曳着。

[muːvd] [laɪk][ðə; ði] ['rʌdər] [ɑːn][ə; eɪ][boʊt] .

moved	like	the	rudder	on	a	boat	.
已搬	喜欢	这	舵	在	一个	船	.

像船舵一样摆动。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['plæstər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['pɑːplər] [triːz] ,

This	village	street	,	with	its	white	plaster	houses	and	rows	of	poplar	trees	,
这	村庄	街道	,	和	它是	白色的	石膏	房屋	和	行	的	白杨	树木	,

[wʌz; wəz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

was	very	picturesque	.
曾是	非常	如画	.

这条村庄街道，两旁是白色的粉刷房屋和成排的白杨树，风景如画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] [tɪpt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

There	was	a	yellow	sunlight	tipped	over	everything	.
那里	曾是	一个	黄色的	阳光	倾斜	超过	一切	.

金色的阳光倾泻而下，笼罩着一切。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [-]

Just	as	this	little	procession	crossed	the	dusty	road	to	enter	the	[	18	]
只是	作为	这	小的	游行	交叉	这	尘土飞扬	路	到	进入	这	[	-	]

就在这支小小的队伍穿过尘土飞扬的道路进入[18]

['rektəri] [geɪt] , [ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

rectory	gate	,	a	big	motor	came	purring	along	.
牧师住宅	门	,	一个	大的	发动机	来了	呼噜声	沿着	.

牧师住宅大门前，一辆大型马达发出低沉的轰鸣声驶来。

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['flaɪɪŋ]

In	the	tonneau	were	two	ladies	and	a	dear	little	girl	;	the	latter	had	flying
在	这	货箱盖	是	二	女士们	和	一个	亲爱的	小的	女孩	;	这	后者	有	飞行

['jeloʊ] [kəːlz] .

yellow	curls	.
黄色的	卷发	.

篷车里有两位女士和一个可爱的小女孩；小女孩有着飘逸的黄色卷发。

" ['mɪstər] . [seɪdʒ] . . .

"	MR	.	SAGE	.	.	.
"	先生	.	圣人	.	.	.

“萨奇先生……”

[wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['griːnbæk] [ɪn] [mə'sjɜːr] - [feɪs] "

WAS	WAVING	A	GREENBACK	IN	MONSIEUR	TREMBLENT'S	FACE	"
曾是	挥手	一个	绿背	在	先生	-	脸	"

“在特伦布朗先生面前挥舞着一张绿钞”

" ['pæpə] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [si:] [ðə; ði][bɪg] ['melən] !

"	Pappa	,	"	she	called	,	"	see	the	big	melon	!
"	爸爸	,	"	她	称为	,	"	看	这	大的	瓜	!

“爸爸,”她喊道，“看那个大甜瓜！”

" [naʊ] ['pæpə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:r] .

"	Now	pappa	was	at	the	wheel	,	driving	his	own	car	.
"	现在	爸爸	曾是	在	这	车轮	,	驾驶	他的	自己的	车	.

“现在爸爸亲自掌舵，开着自己的车。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ['kerfəli] ;

He	was	watching	the	road	carefully	;
他	曾是	观看	这	路	小心	;

他正仔细观察着路况；

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪrz] [lest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:rt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ;

he	had	fears	lest	the	little	French	girl	might	suddenly	dart	in	front	of	the	car	;
他	有	恐惧	免得	这	小的	法语	女孩	可能	突然	镖	在	正面	的	这	车	;

他担心那个法国小女孩会突然冲到车前；

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rvd] - ,

he	had	also	observed	Carleau	,
他	有	还	观察到	-	,

他也观察过卡洛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['melən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] ;

but	the	melon	was	the	one	thing	in	the	foreground	that	he	had	missed	;
但	这	瓜	曾是	这	一	事物	在	这	前景	那	他	有	错过	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他却漏掉了前景中的那颗甜瓜；而且，

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['melən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tu:; tə]

strange	to	say	,	a	melon	was	the	very	thing	these	people	had	set	out	to
奇怪的	到	说	,	一个	瓜	曾是	这	非常	事物	这些	人们	有	放	出去	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

说来奇怪，这些人此行的目的竟然是为了寻找甜瓜。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

So	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,
所以	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

所以，转眼间，

[ðə; ði][bɪg][kɑ:r][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p][ænd; ənd]['mɪstər] . [seɪdʒ] , [ɪts] ['oʊnər] ,

the	big	car	was	brought	to	a	full	stop	and	Mr	.	Sage	,	its	owner	,
这	大的	车	曾是	带来	到	一个	满的	停止	和	先生	.	圣人	,	它是	所有者	,

那辆大车完全停了下来，车主塞奇先生

[wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:nbæk] [ɪn] [mə'sjɜ:r] - [feɪs] .

was	waving	a	greenback	in	Monsieur	Tremblent's	face	.
曾是	挥手	一个	绿背	在	先生	-	脸	.

他当时正对着特朗布朗先生挥舞着一张美元钞票。

['mɪstər] . [seɪdʒ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ][wʌz; wəz] " ['mʌni] [tɔ:ks] .

Mr	.	Sage	was	naturally	a	silent	man	,	his	motto	was	"	Money	talks	.
先生	.	圣人	曾是	自然	一个	沉默的	男人	,	他的	座右铭	曾是	"	钱	会谈	.

萨奇先生天生沉默寡言，他的座右铭是“金钱能说话”。

" ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melən] [dɪd][nɑ:t][hænd]

"	Therefore	he	was	somewhat	amazed	that	the	owner	of	the	melon	did	not	hand
"	所以	他	曾是	有些	惊叹	那	这	所有者	的	这	瓜	做过	不是	手

[ðə; ði] [fru:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ;

the	fruit	to	him	at	once	;
这	水果	到	他	在	一次	;

因此，他有些惊讶，瓜的主人没有立刻把瓜给他；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [si:] - ['meri] [gɪv] [-]

and	still	more	surprised	was	he	to	see	Oisette	Mary	give	[	19	]
和	仍然	更多的	惊讶	曾是	他	到	看	-	玛丽	给	[	-	]

更令他惊讶的是，奥伊塞特·玛丽给了[19]

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] : " ['pɑ:rd(ə)n] [mə'sjɜ:r] ,

one	of	her	funny	little	bows	and	hear	her	say	:	"	Pardon	Monsieur	,
一	的	她	有趣的	小的	弓	和	听到	她	说	:	"	赦免	先生	,

['sɛst, 'seɪ] [pɔ:r] [mə'sjɜ:r] [lə] - ,

c'est	pour	Monsieur	le	Curé	,
是	倒	先生	勒	-	,

她滑稽地鞠了一躬，然后听到她说："请原谅，先生，这就是勒库雷先生，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [ʃeɪ] [mwɑ:] .

"	and	then	she	added	in	English	"	but	there	are	many	more	chez	moi	.
"	和	然后	她	额外	在	英语	"	但	那里	是	许多	更多的	chez	我	.

然后她用英语补充道："但我家还有很多。"

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] [ɪn] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , " ['meni] [mɔ:r] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

"	The	ladies	laughed	in	chorus	and	repeated	,	"	Many	more	at	your	house	,
"	这	女士们	笑了	在	合唱	和	重复	,	"	许多	更多的	在	你的	房子	,

女士们齐声大笑，并重复道："你家还有更多呢！"

[ðen] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [weɪ] . "

then	jump	right	in	and	show	us	the	way	.	"
然后	跳	正确的	在	和	展示	我们	这	方式	.	"

然后就直接跳进去，给我们指路吧。"

" [mɔ:r] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] , [eɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [seɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][kɑ:r]

"	More	as	good	as	that	one	,	eh	?	"	asked	Mr	.	Sage	,	as	he	opened	the	car
"	更多的	作为	好的	作为	那	一	,	嗯	?	"	问	先生	.	圣人	,	作为	他	打开	这	车

[dɔ:r] .

door	.
门	.

"还有跟那辆一样好的吗？"塞奇先生一边打开车门一边问道。

[mə'sjɜ:r] [trɛmblənt] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

Monsieur	Tremblent	was	dumb	with	surprise	,
先生	颤抖	曾是	哑的	和	惊喜	,

特朗布伦特先生惊讶得哑口无言，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər]

he	had	been	inclined	to	accept	the	offer	and	turn	back	to	get	another
他	有	到过	倾斜	到	接受	这	提供	和	转动	后退	到	得到	其他

['melən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,

melon	for	the	Curé	,
瓜	为了	这	-	,

他原本打算接受这个提议，再回去给神父摘一个甜瓜。

[bʌt; bət] - [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .

but	Oisette	won	the	day	by	jumping	into	the	car	.
但	-	韩元	这	天	经过	跳	进入	这	车	.

但奥伊塞特跳进车里，赢得了胜利。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [priːst] ['æftərwərd] , " [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]
" I always have good luck , " he told his priest afterward , " when I take the
" 我 总是 有 好的 运气 , " 他 讲述 他的 牧师 之后 , " 什么时候 我 拿 这
['lɪt(ə)l] [wʌn] .
little one .
小的 一 .

“我每次带上小家伙都会有好运，”事后他告诉他的牧师。

" [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [nɑːt]['oʊnli] [bɔːt] [θriː] ['mɛlənz] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
" Those people not only bought three melons , but promised to come again .
" 那些 人们 不是 仅有的 买 三 甜瓜 , 但 承诺 到 来 再次 .

“这些人不仅买了三个甜瓜，还承诺会再次光顾。”

[wen] - ['meri] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [tuː] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] ,
When Oisette Mary was eight years of age two very wonderful events occurred ,
什么时候 - 玛丽 曾是 八 年 的 年龄 二 非常 精彩的 活动 发生 ,

奥伊塞特·玛丽八岁那年，发生了两件非常美好的事情，

[wɪtʃ] [ɪ'vents] [stʊd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
which events stood out in her memory for all time .
哪个 活动 站立 出去 在 她 记忆 为了 全部 时间 .

哪些事件让她终生难忘?

[wʌn] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [-]
One was when she took her first communion [20]
一 曾是 什么时候 她 采取 她 第一的 圣餐 [-]

其中一次是她第一次领圣餐的时候[20]

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] ['kæθlɪks] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] ;
in the month of May , which all good Catholics know as the month of Mary ;
在 这 月 的 可能 , 哪个 全部 好的 天主教徒 知道 作为 这 月 的 玛丽 ;

五月，所有虔诚的天主教徒都知道，五月是圣母玛利亚的月份；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
and the second was at the end of that same year , on Christmas Eve ,
和 这 第二 曾是 在 这 结尾 的 那 相同的 年 , 在 圣诞节 前夕 ,

第二次是在同年年底的平安夜。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [fɔːr; fər]
when she was allowed to attend the midnight mass with her parents for
什么时候 她 曾是 允许 到 出席 这 午夜 大量的 和 她 父母 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

她第一次被允许和父母一起参加午夜弥撒。

" [ˌbɜːrnə'det] . . .
" BERNADETTE . . .
" 伯纳黛特 . . .

伯纳黛特.....

[lʊkt] [ʌp]
LOOKED UP
看起来 向上

抬头望去

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huː] [teɪk] [ðer; ðər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
" Little girls who take their first communion are such a pretty sight ,
" 小的 女孩们 WHO 拿 他们的 第一的 圣餐 是 这样的 一个 漂亮的 视线 ,

“小女孩第一次领圣餐的样子真是太漂亮了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] ; [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [waɪt] ['slɪpərz] ,

for	they	are	all	dressed	in	white	;	white	stockings	,	white	slippers	,
为了	他们	是	全部	穿着	在	白色的	;	白色的	长筒袜	,	白色的	拖鞋	,

因为她们都穿着白色的衣服；白色的长袜，白色的拖鞋，

[dres] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt]

dress	and	veil	and	around	their	heads	each	one	has	a	wreath	of	white
裙子	和	面纱	和	大约	他们的	头部	每个	一	有	一个	花圈	的	白色的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

她们身着长袍，头戴面纱，头上戴着白色花环。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

The	church	service	is	always	early	in	the	day	.
这	教会	服务	是	总是	早期的	在	这	天	.

教堂礼拜总是在清晨举行。

- [kə'mjuːniən] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv]

Oisette's	communion	was	given	at	a	picturesque	little	church	in	the	East	End	of
-	圣餐	曾是	给定	在	一个	如画	小的	教会	在	这	东方	结尾	的

[ˌmɑːntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

奥伊塞特的圣餐仪式在蒙特利尔东区一座风景如画的小教堂举行。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [diː] [luəd] .

This	church	is	known	as	Notre	Dame	de	Lourdes	.
这	教会	是	已知	作为	圣母	贵妇人	德	卢尔德	.

这座教堂名为卢尔德圣母教堂。

(['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [luəd] .)

(	Our	Lady	of	Lourdes	.	)
(	我们的	女士	的	卢尔德	.	)

（卢尔德圣母）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [luəd] , [fræns] ,

It	is	a	copy	of	the	larger	church	at	Lourdes	,	France	,
它	是	一个	复制	的	这	更大的	教会	在	卢尔德	,	法国	,

它是法国卢尔德大教堂的复制品。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	over	the	high	altar	is	a	representation	of	a	little	girl	kneeling	before
和	超过	这	高的	坛	是	一个	表示	的	一个	小的	女孩	跪着	前

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

an	image	of	the	Blessed	Virgin	Mary	.
一个	图像	的	这	蒙福	处女	玛丽	.

在主祭坛上方，描绘了一个小女孩跪在圣母玛利亚画像前的场景。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [luəd] , [fræns] , [neɪmd]

Almost	a	century	ago	there	was	a	little	girl	in	Lourdes	,	France	,	named
几乎	一个	世纪	前	那里	曾是	一个	小的	女孩	在	卢尔德	,	法国	,	命名

[ˌbɜːrnə'det] ,

Bernadette	,
伯纳黛特	,

大约一个世纪前，在法国卢尔德有一个名叫贝尔纳黛特的小女孩。

[huː] ['biːɪŋ] [sent] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] [-]

who	being	sent	one	morning	very	[	21	]
WHO	存在	发送	一	早晨	非常	[	-	]

一天早上被派去[21]

['ɜːrli] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtoʊ] , [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

early	to	a	grotto	,	by	her	parents	,
早期的	到	一个	石窟	,	经过	她	父母	,

早年，她被父母带到一个洞穴里。

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] [ðæt]

was	told	to	bring	home	a	pitcher	of	spring	water	from	the	clear	spring	that
曾是	讲述	到	带来	家	一个	投手	的	春天	水	从	这	清除	春天	那

['bʌbld] [ðer; ðər] ,

bubbled	there	,
冒泡	那里	,

被告知要从那里汩汩冒出的清澈泉眼带一壶泉水回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ˌbɜːrnə'det] [nelt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

and	the	legend	was	that	when	Bernadette	knelt	to	catch	the	water	she	looked
和	这	传奇	曾是	那	什么时候	伯纳黛特	跪下	到	抓住	这	水	她	看起来

[ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ,

up	and	saw	,
向上	和	锯	,

传说，当伯纳黛特跪下接水时，她抬头看到了……

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]['greɪtoʊ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

high	on	a	rock	in	the	grotto	,	the	figure	of	the	Blessed	Virgin	Mary	,
高的	在	一个	岩石	在	这	石窟	,	这	数字	的	这	蒙福	处女	玛丽	,

在洞穴中一块高高的岩石上，矗立着圣母玛利亚的雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	Virgin	smiled	at	her	and	told	her	that	the	water	had	a
和	这	处女	微笑	在	她	和	讲述	她	那	这	水	有	一个

['hiːlɪŋ] ['paʊər] .

healing	power	.
康复	力量	.

圣母微笑着告诉她，水有治愈的功效。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [luəd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [bɪn] [hiːld]

Ever	since	that	time	many	pilgrims	have	visited	Lourdes	in	France	and	been	healed
曾经	自从	那	时间	许多	朝圣者	有	到访	卢尔德	在	法国	和	到过	已治愈

[baɪ][ɪts]['wɔːtərz] .

by	its	waters	.
经过	它是	水	.

自那时起，许多朝圣者前往法国卢尔德，并被那里的圣水治愈。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃɑːrm] .

Certainly	the	little	church	in	Montreal	has	a	decided	charm	.
当然	这	小的	教会	在	蒙特利尔	有	一个	决定	魅力	.

蒙特利尔的这座小教堂确实别具魅力。

[də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['entərz] [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Directly	a	visitor	enters	he	observes	over	the	high	altar	the	figure	of	little
直接地	一个	游客	进入	他	观察	超过	这	高的	坛	这	数字	的	小的

[ˌbɜːrnə'det] ['niːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði]

Bernadette	kneeling	in	her	blue	dress	and	white	cap	and	above	her	is	the
伯纳黛特	跪着	在	她	蓝色的	裙子	和	白色的	帽	和	多于	她	是	这

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

figure	of	the	Virgin	.
数字	的	这	处女	.

访客一进入教堂，就会看到高坛上方跪着的小贝尔纳黛特，她穿着蓝色连衣裙，戴着白色帽子；在她上方是圣母玛利亚的雕像。

[laɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vɜːdʒənz] [hed] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊ] [fɔːlz] [ə'pɑːn]
Lights **above** **the** **Virgin's** **head** **are** **so** **arranged** **that** **a** **most** **beautiful** **glow** **falls** **upon**
灯 多于 这 处女的 头 是 所以 安排 那 一个 最多 美丽的 辉光 瀑布 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .
her **face** **and** **figure** **.**
她 脸 和 数字 .

圣母像头顶的灯光布置得恰到好处，使她面容和身姿散发出无比美丽的光辉。

['tʃɪldrən] [ɔːl] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
Children **all** **love** **this** **little** **church** **,**
孩子们 全部 爱 这 小的 教会 ,

孩子们都很喜欢这座小教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [maːtʃiŋ] [θruː] [ɪts] ['pɔːrtlz] [tuː]
and **it** **is** **a** **pretty** **sight** **to** **see** **them** **marching** **through** **its** **portals** **two**
和 它 是 一个 漂亮的 视线 到 看 他们 行军 通过 它是 门户 二
[ænd; ənd] [tuː] .
and **two** **.**
和 二 .

看着他们两个两个地列队穿过大门，真是一道美丽的风景。

[ðə; ði] [smɔːl] [-]
The **small** **[** **22** **]**
这 小的 [-]

小[22]

[bɔɪz] [lʊk] [wel] [ɪn] [blæk] ['suːts] , [waɪt] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbənz] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːrm] .
boys **look** **well** **in** **black** **suits** **,** **white** **collars** **and** **white** **ribbons** **tied** **on** **the** **left** **arm** **.**
男孩们 看 出色地 在 黑色的 西装 , 白色的 项圈 和 白色的 丝带 系 在 这 左边 手臂 .

男孩穿黑色西装、白色领子，左臂系上白色丝带，看起来很帅气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But **they** **get** **little** **attention** **,**
但 他们 得到 小的 注意力 ,

但它们却很少受到关注。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [fɜːrst]
admiration **all** **being** **centered** **on** **the** **dainty** **little** **maidens** **about** **to** **make** **their** **first**
钦佩 全部 存在 居中 在 这 纤巧 小的 少女们 关于 到 制作 他们的 第一的
[kə'mjuːniən] .
communion **.**
圣餐 .

所有人的赞叹都集中在即将举行第一次圣餐仪式的娇小少女身上。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['oʊvər] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] [wer] [ðer; ðər] [waɪt] [gɑːrb][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
When **the** **service** **is** **over** **,** **these** **little** **communicants** **wear** **their** **white** **garb** **all** **day** **long**
什么时候 这 服务 是 超过 , 这些 小的 传播者 穿 他们的 白色的 外衣 全部 天 长的
,
,
,

礼拜结束后，这些小信徒们一整天都穿着白色圣袍。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .
and **go** **about** **visiting** **all** **their** **relatives** **and** **friends** **until** **nightfall** **.**
和 去 关于 访问 全部 他们的 亲属 和 朋友们 直到 黄昏 .

然后他们挨家挨户拜访亲戚朋友，直到夜幕降临。

[æt; ət] [iːtʃ] ['haʊshoʊld] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ][gɪft] ,
At **each** **household** **they** **visit** **they** **expect** **a** **gift** **,**
在 每个 家庭 他们 访问 他们 预计 一个 礼物 ,

他们每拜访一户人家，都希望收到一份礼物。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['roʊzəri][ɔːr][ə; eɪ] [prer] [bʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] ,

sometimes	it	is	a	rosary	or	a	prayer	book	,	or	a	locket	,
有时	它	是	一个	念珠	或者	一个	祷告	书	,	或者	一个	吊坠	,

有时是念珠、祈祷书或小盒坠，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [fɔːr; fər] [lʌk] .

and	sometimes	it	is	money	put	in	the	shoe	for	luck	.
和	有时	它	是	钱	放	在	这	鞋	为了	运气	.

有时人们会在鞋子里放钱以求好运。

- [deɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ploʊf] ,

Oisette's	day	ended	with	a	drive	out	to	Bord	a	Plouffe	,
-	天	结束	和	一个	驾驶	出去	到	博德	一个	普卢夫	,

奥伊塞特的一天以驱车前往博尔达普卢夫结束。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] , [wer] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪz]

near	the	end	of	the	Island	of	Montreal	,	where	the	Sacred	Heart	Convent	is
靠近	这	结尾	的	这	岛	的	蒙特利尔	,	在哪里	这	神圣	心	修道院	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

在蒙特利尔岛的尽头附近，坐落着圣心修道院。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .

Here	she	visited	her	two	older	sisters	who	were	at	school	.
这里	她	到访	她	二	老	姐妹	WHO	是	在	学校	.

她在这里探望了正在上学的两个姐姐。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] " ['stelə] ['merɪs] , " [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	heard	the	children	sing	"	Stella	Maris	,	"	she	watched	a	procession	about	the
她	听到	这	孩子们	唱歌	"	斯特拉	玛丽斯	,	"	她	观看	一个	游行	关于	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

她听到孩子们唱着《星辰大海》，她看到一支队伍在校园里游行，

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [noʊ'viːnə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]

little	girls	making	a	"	Novena	,	"	and	she	had	a	glass	of	milk	and
小的	女孩们	制作	一个	"	九日敬礼	,	"	和	她	有	一个	玻璃	的	牛奶	和

[sʌm; səm] [keɪk] .

some	cake	.
一些	蛋糕	.

小女孩们在做“九日敬礼”，她喝了一杯牛奶，吃了些蛋糕。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] [geɪv] [-]

Best	of	all	,	one	of	the	nuns	gave	[	23	]
最好的	的	全部	,	一	的	这	修女	给予	[	-	]

最棒的是，其中一位修女[23]

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]['woʊv(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

her	a	lovely	little	silk	banner	with	the	figure	of	Joan	of	Arc	woven	on	it
她	一个	迷人的	小的	丝绸	横幅	和	这	数字	的	琼	的	弧	编织	在	它

.

:

.

她收到了一面漂亮的小丝绸旗帜，上面织着圣女贞德的图案。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wɔːl] .

This	she	took	home	and	hung	on	her	bedroom	wall	.
这	她	采取	家	和	悬挂	在	她	卧室	墙	.

她把这幅画带回家，挂在了卧室的墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrɪst] [pə'zeʃnz] .

It	became	one	of	her	very	dearest	possessions	.
它	成为	一	的	她	非常	亲爱的	财产	.

它成了她最珍贵的物品之一。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] [ɪz]

The	midnight	mass	as	celebrated	at	the	Notre	Dame	Cathedral	in	Montreal	is
这	午夜	大量的	作为	著名	在	这	圣母	贵妇人	大教堂	在	蒙特利尔	是

[ə; eɪ] [saɪt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fər'get] .

a	sight	no	one	can	forget	.
一个	视线	不	一	能	忘记	.

在蒙特利尔圣母大教堂举行的午夜弥撒，是任何人都难以忘怀的景象。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

About	eleven	P	.	M	.	on	the	night	before	Christmas	,
关于	十一	P	.	M	.	在	这	夜晚	前	圣诞节	,

圣诞节前夜晚上大约11点，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [sendz] [aʊt] [ɪts] ['klæmər][ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .

the	wonderful	chime	of	bells	sends	out	its	clamor	on	the	frosty	air	.
这	精彩的	钟声	的	铃铛	发送	出去	它是	叫嚣	在	这	霜冻	空气	.

悦耳的钟声在寒冷的空气中回荡。

" [tʃɪm] - [tʃaɪm] , [tʃɪm] - [tʃaɪm] " — [ðeɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [twɪn] ['taʊərz] ,

"	Chim	-	Chime	,	Chim	-	Chime	"	—	they	sound	from	out	the	high	twin	towers	,
"	烟囱	-	钟声	,	烟囱	-	钟声	"	—	他们	声音	从	出去	这	高的	双	塔楼	,

“叮叮当，叮叮当”——这声音从高耸的双子塔上传来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊrdən] [saʊndz] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [ɪts] [diːp] [θroʊt] [ðə; ði] [noʊts] ['kæri] ['meni] [maɪlz] .

and	when	the	Great	Bourdon	sounds	the	note	in	its	deep	throat	the	notes	carry	many	miles	.
和	什么时候	这	伟大的	波登	声音	这	笔记	在	它是	深的	喉	这	笔记	携带	许多	英里	.

当大波登琴发出它深沉的音符时，音符可以传到很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['saʊndɪd] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɛdɪŋz] , ['fjuːnərəlz][ænd; ənd][ɑːn] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['festəvəlz] ,

It	is	not	sounded	every	day	,	but	for	weddings	,	funerals	and	on	great	church	festivals	,
它	是	不是	听起来	每一个	天	,	但	为了	婚礼	,	葬礼	和	在	伟大的	教会	节日	,

它并非每日鸣响，而是在婚礼、葬礼和盛大的教堂节日上鸣响。

[ænd; ənd][ɪts] [toʊnz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['trɑːli] [kɑːrz] , [sleɪ] ['belz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [striːt] ['træfɪk] .

and	its	tones	are	heard	above	the	noise	of	trolley	cars	,	sleigh	bells	and	other	street	traffic	.
和	它是	音调	是	听到	多于	这	噪音	的	手推车	汽车	,	雪橇	铃铛	和	其他	街道	交通	.

它的音调盖过了电车、雪橇铃声和其他街道交通的噪音。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðiːz] [tʃaɪmz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['taɪərd] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɚz] ,

On	Christmas	Eve	these	chimes	are	heard	by	the	tired	Christmas	shoppers	,
在	圣诞节	前夕	这些	编钟	是	听到	经过	这	疲劳的	圣诞节	购物者	,

圣诞前夜，疲惫的圣诞购物者们会听到这些钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['wɪri] [ʃɑːp] ['gɝːlz] ,

and	the	still	more	weary	shop	girls	,
和	这	仍然	更多的	厌倦	店铺	女孩们	,

还有那些更加疲惫的店员们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] .

and	the	streams	of	people	on	their	way	home	from	the	theaters	.
和	这	溪流	的	人们	在	他们的	方式	家	从	这	剧院	.

还有从剧院回家的络绎不绝的人群。

['lɪt(ə)l] - , [ɪn][ə; eɪ] [-]

Little	Oisette	,	in	a	[	24	]
小的	-	,	在	一个	[	-	]

小奥伊塞特，在[24]

[wɔːrm] ['velvɪt] [koʊt] ,

warm	velvet	coat	,
温暖的	天鹅绒	外套	,

温暖的天鹅绒外套

[ə; eɪ] [red] [toʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['nɪtɪd] [skɑːrf] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst]

a	red	toque	on	her	head	and	a	red	knitted	scarf	wound	around	her	waist
一个	红色的	帽子	在	她	头	和	一个	红色的	针织	围巾	伤口	大约	她	腰部

,

,

,

她头上戴着一顶红色毛线帽，腰间围着一条红色针织围巾。

[lɔːŋ] [red] ['stɑːkɪŋz] [pʊld] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [buːts] , [ænd; ənd] ['rʌbər] [pʊt] ['oʊvər] [ðiːz]

long	red	stockings	pulled	on	over	her	boots	,	and	rubbers	put	over	these
长的	红色的	长筒袜	拉	在	超过	她	靴子	,	和	橡胶	放	超过	这些

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

她把长长的红色丝袜套在靴子外面，然后在丝袜外面又套上橡胶袜。

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [sleɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] — [ʃiː; ʃi]

was	lifted	into	the	family	sleigh	and	tucked	well	under	the	buffalo	robes	—	she
曾是	抬起	进入	这	家庭	雪橇	和	塞进去	出色地	在下面	这	水牛	长袍	—	她

[kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ,

could	still	see	the	sky	,
可以	仍然	看	这	天空	,

她被抱进家里的雪橇，裹在厚厚的野牛皮里——她仍然能看到天空。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [toʊk] ,

full	of	wonderful	stars	,	and	she	could	hear	,	even	through	her	toque	,
满的	的	精彩的	明星	,	和	她	可以	听到	,	甚至	通过	她	帽子	,

满天繁星，即使隔着毛线帽，她也能听到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʊrdən] .

which	was	well	over	her	ears	,	the	booming	of	the	Great	Bourdon	.
哪个	曾是	出色地	超过	她	耳朵	,	这	蓬勃发展	的	这	伟大的	波登	.

大波东河的轰鸣声远远超过了她的耳朵。

" [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti]

"	THEY	DROVE	INTO	THE	CITY
"	他们	驾驶	进入	这	城市

他们开车进了城。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [snoʊ] [skwiːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,

"	She	liked	the	way	the	snow	squeaked	under	the	runners	of	the	sleigh	,
"	她	喜欢	这	方式	这	雪	吱吱作响	在下面	这	跑步者	的	这	雪橇	,

她喜欢雪橇滑轨下积雪吱吱作响的声音。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][bɪg][fɑːrm] ['hɔːrsɪz] [kɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] ,

she	liked	the	way	the	big	farm	horses	kicked	the	snow	,
她	喜欢	这	方式	这	大的	农场	马匹	踢	这	雪	,

她喜欢农场里那些高大骏马踢起雪来的样子。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['evərgriːn] [baʊz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [held] [aʊt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz]

she	liked	the	way	the	evergreen	boughs	,	loaded	with	snow	,	held	out	their	branches
她	喜欢	这	方式	这	常绿	树枝	,	已加载	和	雪	,	握住	出去	他们的	分支

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

她喜欢常绿树枝上挂满积雪，向她伸出枝条的样子。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'neɪdiən] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv]

There	is	nothing	more	comfortable	than	one	of	these	Canadian	sleighs	full	of
那里	是	没有什么	更多的	舒服的	比	一	的	这些	加拿大	雪橇	满的	的

[roʊbz] ;

robes	;
长袍	;

没有什么比一辆装满长袍的加拿大雪橇更舒适的了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [loʊ] [ɑːn] [rʌnəːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

they	are	built	low	on	runners	close	to	the	ground	,
他们	是	建造	低的	在	跑步者	关闭	到	这	地面	,

它们的底座很低，靠近地面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [wɪtʃ] [kiːps] [ɔːf][ðə; ði] [wɪnd] .

and	they	have	a	high	back	which	keeps	off	the	wind	.
和	他们	有	一个	高的	后退	哪个	保持	离开	这	风	.

它们的高靠背可以挡风。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bæθtʌb] [ɑːn] [rʌnəːz] ;

The	whole	effect	is	somewhat	like	a	wooden	bathtub	on	runners	;
这	所有的	影响	是	有些	喜欢	一个	木制的	浴缸	在	跑步者	;

整体效果有点像在跑鞋上装了个木制浴缸；

[ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] . [-]

the	seats	are	wide	enough	to	hold	a	whole	family	.	[	25	]
这	座位	是	宽的	足够的	到	抓住	一个	所有的	家庭	.	[	-	]

座位足够宽敞，可以容纳一家人。[25]

[haʊ] [praʊd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər]

How	proud	our	little	Quebec	cousin	felt	to	be	riding	with	her	father	,	her
如何	自豪的	我们的	小的	魁北克	表哥	毛毡	到	是	骑术	和	她	父亲	,	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我们的小表妹魁北克人感到多么自豪，能和她的父亲、母亲一起骑车.....

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] !

her	two	sisters	and	two	brothers	!
她	二	姐妹	和	二	兄弟	!

她有两个姐姐和两个弟弟!

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [red] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	cheeks	grew	red	and	redder	with	the	thrill	of	it	.
她	脸颊	生长	红色的	和	更红	和	这	刺激	的	它	.

兴奋之余，她的脸颊越来越红。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fiːt]

There	were	hot	bricks	in	the	bottom	of	the	sleigh	to	keep	her	mother's	feet
那里	是	热的	砖块	在	这	底部	的	这	雪橇	到	保持	她	母亲的	脚

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

雪橇底部放着烧热的砖块，用来给她母亲的脚取暖。

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [held] [hɑːt] [pə'tetoz] [ɪn] [ðer; ðər] [mʌf] .

her	two	sisters	held	hot	potatoes	in	their	muffs	.
她	二	姐妹	握住	热的	土豆	在	他们的	耳罩	.

她的两个姐妹用手筒夹着热土豆。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hiːt] .

The	French	Canadian	knows	how	to	conserve	heat	.
这	法语	加拿大	知道	如何	到	养护	热	.

法裔加拿大人懂得如何节约能源。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['faɪrləs] ['kʊkəz] [hiː; hi] ['hiːtɪd] [brɪks]

Long	before	the	day	of	Thermos	bottles	and	fireless	cookers	he	heated	bricks
长的	前	这	天	的	热水瓶	瓶子	和	无火	炊具	他	加热	砖块

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

早在保温瓶和无火炊具出现之前，人们就通过加热砖块和石头来取暖。

[ænd; ənd] [siːld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'genst] [ɔːl] ['wɪntri] [blæsts] .

and	sealed	up	the	windows	of	his	home	against	all	wintry	blasts	.
和	密封	向上	这	视窗	的	他的	家	反对	全部	冬季	爆炸	.

他把家里的窗户都封死了，抵御了所有的寒风。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['stʌfi] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [briːð] ,

It	is	a	very	stuffy	atmosphere	they	breathe	,
它	是	一个	非常	闷	气氛	他们	呼吸	,

他们呼吸的空气非常闷热。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪt(ə)nt] [hiːt] [stɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]

but	there	is	so	much	latent	heat	stored	in	their	bodies	that	they	can	take	a
但	那里	是	所以	很多	潜	热	存储	在	他们的	身体	那	他们	能	拿	一个

[lɔːŋ] [draɪv] ,

long	drive	,
长的	驾驶	,

但它们体内储存了大量的潜热，所以它们可以长途驾驶。

[ɪf] [wel] ['mʌfld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ['penətreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [boʊnz] .

if	well	muffled	,	without	the	chill	of	the	weather	penetrating	their	bones	.
如果出色地	闷音	,	没有	这	寒意	的	这	天气	渗透	他们的	骨头	.	

如果保暖措施到位，寒冷的天气就不会刺入他们的骨头。

- ['mɛriːz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] ['raʊndər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Oisette	Mary's	eyes	grew	round	and	rounder	with	surprise	as	they	drove	into	the
-	玛丽的	眼睛	生长	圆形的	和	圆润	和	惊喜	作为	他们	驾驶	进入	这

['sɪti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

city	and	she	saw	the	blaze	of	electric	signs	for	the	first	time	.
城市	和	她	锯	这	火焰	的	电的	标志	为了	这	第一的	时间	.

当车子驶入市区，第一次看到闪烁的霓虹灯招牌时，奥伊塞特·玛丽惊讶地睁大了眼睛。

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] ['veri] ['gluːmi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [

The	portals	of	the	great	church	looked	very	gloomy	in	comparison	until	they	entered	[
这	门户	的	这	伟大的	教会	看起来	非常	阴沉	在	比较	直到	他们	进入	[

-]

26	]
-	]

相比之下，大教堂的大门显得非常阴暗，直到他们进入其中[26]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

the	church	,	and	then	she	saw	for	the	first	time	the	high	altar	,
这	教会	,	和	然后	她	锯	为了	这	第一的	时间	这	高的	坛	,

她走进教堂，第一次看到了主祭坛。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] .

with	its	splendor	of	colored	lights	.
和	它是	辉煌	的	有色	灯	.

五彩缤纷的灯光，美不胜收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] .

It	is	a	sight	to	take	the	breath	away	.
它	是	一个	视线	到	拿	这	气息	离开	.

真是美得令人窒息。

[tɔːl] ['kændlz] , [ʃɔːrt] ['kændlz] , ['klʌstərz] [ʌv; əv] [red] , [griːn] , [bluː] , ['jeloʊ] [laɪts] [ɔːl] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] ;

Tall	candles	,	short	candles	,	clusters	of	red	,	green	,	blue	,	yellow	lights	all	twinkling	like	stars	;
高的	蜡烛	,	短的	蜡烛	,	集群	的	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	黄色的	灯	全部	闪烁	喜欢	明星	;

高高的蜡烛，矮小的蜡烛，成簇的红色、绿色、蓝色、黄色灯光，都像星星一样闪烁；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] ['pleɪɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

and	the	organ	playing	delightful	music	.
和	这	器官	玩耍	愉快	音乐	.

还有管风琴演奏着悦耳动听的音乐。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pɪkt] - [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Her	father	picked	Oisette	up	in	his	arms	,
她	父亲	挑选	-	向上	在	他的	武器	,

她父亲把奥伊塞特抱了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪd] [aɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] .

and	they	went	down	a	long	side	aisle	to	visit	the	manger	of	the	Infant	Christ
和	他们	去	向下	一个	长的	边	走道	到	访问	这	马槽	的	这	婴儿	基督

.

:

.

他们沿着长长的侧廊走到圣婴耶稣的马槽前。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['veri] ['laɪflaɪk] [ɪn'diːd] ; [paɪlz] [ʌv; əv] [strɔː] , ['hedz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

There	it	was	,	very	lifelike	indeed	;	piles	of	straw	,	heads	of	cattle	,
那里	它	曾是	,	非常	逼真	的确	;	堆	的	稻草	,	头部	的	牛	,

那里的景象确实栩栩如生：成堆的稻草，牛头，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [ɪn][wæks][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [strɔː] ,

the	Infant	Christ	in	wax	was	lying	in	some	straw	,
这	婴儿	基督	在	蜡	曾是	说谎	在	一些	稻草	,

蜡制的圣婴耶稣像躺在稻草堆里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

and	there	were	kneeling	figures	of	Joseph	and	Mary	by	its	side	.
和	那里	是	跪着	数据	的	约瑟夫	和	玛丽	经过	它是	边	.

旁边还有约瑟和玛利亚跪着的雕像。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [priːsts] ,

After	a	while	Oisette	and	her	father	were	seated	in	a	pew	very	close	to	the	chancel	and	she	could	see	the	priests	,
后	一个	尽管	-	和	她	父亲	是	坐着	在	一个	座位	非常	关闭	到	这	圣坛	和	她	可以	看	这	神父	,

过了一会儿，奥伊塞特和她的父亲坐在离圣坛很近的长椅上，她可以看到神父们。

[ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][ɔːl] , [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ; [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ækəˌlaɪts] , [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] ,

nineteen	in	all	,	who	waited	on	the	archbishop	;	then	the	little	acolytes	,	six	in	number	,
十九	在	全部	,	WHO	等待	在	这	大主教	;	然后	这	小的	侍僧	,	六	在	数字	,

总共十九人侍奉大主教；然后是六名小侍从，

[huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [priːsts] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

who	**waited**	**on**	**the**	**priests**	**,**	**were**	**a**	**pretty**	**sight**	**.**
WHO	等待	在	这	神父	,	是	一个	漂亮的	视线	.

侍奉神父的姑娘们，真是一道亮丽的风景。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [pleɪd] " ['ædɛsˌteɪ]['fɪdəˌlɪs] .

The	**organ**	**played**	**"**	**Adeste**	**Fidelis**	**.**
这	器官	玩	"	阿德斯特	菲德利斯	.

管风琴奏响了《Adeste Fidelis》。

" [ðen] [ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn] .

"	**Then**	**the**	**mass**	**began**	**.**
"	然后	这	大量的	开始	.

然后弥撒开始了。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [pɔːd] [ʌp][ɪn] ['vɑːljəmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [-]

The	**incense**	**poured**	**up**	**in**	**volumes**	**toward**	**the**	**[**	**27**	**]**
这	香	倾倒	向上	在	卷	朝向	这	[	-	]

大量的香火倾泻而下，朝着[27]

[grɒɪn] [ruːf] .

groined	**roof**	**.**
腹股沟	屋顶	.

拱形屋顶。

[æt; ət][læst] - [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] " [boʊt][ʌv; əv][diː] [aɪ] ,

At	**last**	**Oisette**	**fell**	**asleep**	**on**	**"**	**bote**	**of**	**de**	**eye**	**,**
在	最后的	-	跌倒	睡着了	在	"	船	的	德	眼睛	,

最后，奥伊塞特在“眼睛的船”上睡着了，

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**as**	**the**	**French**	**Canadian**	**would**	**express**	**it**	**,**
"	作为	这	法语	加拿大	会	表达	它	,

正如那位法裔加拿大人会表达的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'weɪkənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['hoʊmwərd] [ə'gen] .

and	**she**	**never**	**awakened**	**until**	**they**	**were**	**traveling**	**homeward**	**again**	**.**
和	她	绝不	觉醒	直到	他们	是	旅行	回家	再次	.

直到他们再次踏上回家的路时，她才醒来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [krækt]

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**you**	**are**	**,**	**little**	**one**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**father**	**,**	**as**	**he**	**cracked**
"	做	你	知道	在哪里	你	是	,	小的	一	?	"	问	这	父亲	,	作为	他	裂纹

[hɪz; ɪz] [wɪp] .

his	**whip**	**.**
他的	鞭	.

“你知道你在哪里吗，小家伙？”父亲一边挥舞着鞭子一边问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][mɒn] [pɛr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [smaɪl] ,

"	**I**	**am**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**with**	**mon**	**père**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**with**	**a**	**sleepy**	**smile**	**,**
"	我	是	在	这	正面	座位	和	星期一	父亲	,	"	她	回复	和	一个	困	微笑	,

“我和我父亲坐在前排座位上，”她睡眼惺忪地笑着回答道。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːrmaʊs] .

and	**curled**	**up**	**again**	**like**	**a**	**little**	**dormouse**	**.**
和	卷曲	向上	再次	喜欢	一个	小的	睡鼠	.

然后又像只小睡鼠一样蜷缩起来。

[naʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , - [ˈmeri] [wʊd] ,

Now **one** **would** **imagine** **that** **when** **her** **home** **was** **reached** **,** **Oisette** **Mary** **would** **,**

现在 一 会 想象 那 什么时候 她 家 曾是 达到 , - 玛丽 会 ,

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

before **going** **to** **bed** **,**

前 去 到 床 ,

人们或许会认为，当奥伊塞特·玛丽回到家后，在睡觉前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小魁北克表亲(Our Little Quebec Cousin)
第2/5页

[hæŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['sæntə] ['klɔz] ;
hang up her stocking and prepare for a visit from Santa Claus ;
悬挂 向上 她 袜 和 准备 为了 一个 访问 从 圣诞老人 克劳斯 ;

把她的长袜挂起来，准备迎接圣诞老人的来访；

[ɔːr] ['iːv(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [hiː; hi]
or even — it being about two o'clock in the morning — that she might find he
或者 甚至 — 它 存在 关于 二 点钟 在 这 早晨 — 那 她 可能 寻找 他
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ɔːr] [dekt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
had already filled her stocking or decked a Christmas tree for her delight .
有 已经 已填 她 袜 或者 甲板 一个 圣诞节 树 为了 她 喜 .

甚至——当时大约是凌晨两点——她可能会发现他已经为她准备了礼物，比如装满了她的圣诞袜，或者装饰了一棵圣诞树，让她开心不已。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [gɪfts] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
The French Canadian child does not give nor does she receive gifts on Christmas Day .
这 法语 加拿大 孩子 做 不是 给 也不 做 她 收到 礼物 在 圣诞节 天 .

这位法裔加拿大儿童在圣诞节当天既不送礼物也不收礼物。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [ə; eɪ] ['hoʊli] [deɪ] ['ræðər]
For these people the day is simply a religious festival ; a holy day rather
为了 这些 人们 这 天 是 简单地 一个 宗教 节日 ; 一个 圣 天 相当
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] . [-]
than a holiday . [28]
比 一个 假期 . [-]

对这些人来说，这一天只是一个宗教节日；一个圣日，而不是一个假日。[28]

[soʊ] - ['meri] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] ,
So Oisette Mary , at two o'clock in the morning of Christmas Day ,
所以 - 玛丽 , 在 二 点钟 在 这 早晨 的 圣诞节 天 ,

所以，奥伊塞特·玛丽，在圣诞节凌晨两点，

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [hɑːt] [piː] [suːp] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
was given a bowl of hot pea soup , with plenty of onion in it — and
曾是 给定 一个 碗 的 热的 豌豆 汤 , 和 很多 的 洋葱 在 它 — 和
[pʊt] [tuː; tə] [bed] . [-]
put to bed . [29]
放 到 床 . [-]

给他喝了一碗热腾腾的豌豆汤，里面放了很多洋葱——然后把他送去睡觉。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[nuː] ['jɪrz] [deɪ]
NEW YEAR'S DAY
新的 年 天

元旦

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [brɔːt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	SOME	OF	THE	BOYS	ARRIVING	ON	SNOWSHOES	BROUGHT	FRIENDS	WITH	THEM
"	一些	的	这	男孩们	抵达	在	雪鞋	带来	朋友们	和	他们

“有些男孩穿着雪鞋到达，还带了朋友一起来。”

" [nuː] ['jɪrz] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ;

"	New	Year's	Eve	in	the	Province	of	Quebec	is	quite	another	story	;
"	新的	年	前夕	在	这	省	的	魁北克	是	相当	其他	故事	;

“魁北克省的新年夜则完全是另一番景象；

[wen] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] - ['meri] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [leɪt] ['aʊərz] .

when	that	time	arrived	Oisette	Mary	was	allowed	to	keep	very	late	hours	.
什么时候	那	时间	到达的	-	玛丽	曾是	允许	到	保持	非常	晚的	小时	.

到了那个时候，奥伊塞特·玛丽被允许工作到很晚。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ;

Her	brothers	and	sisters	were	all	at	home	;
她	兄弟	和	姐妹	是	全部	在	家	;

她的兄弟姐妹都在家；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [brɔːt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

some	of	the	boys	arriving	on	snowshoes	brought	friends	with	them	.
一些	的	这	男孩们	抵达	在	雪鞋	带来	朋友们	和	他们	.

有些男孩穿着雪鞋到达，还带了朋友一起来。

[ə; eɪ] ['fɪdlər] [keɪm] ([wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst]) .

A	fiddler	came	(	one	could	hardly	call	him	a	violinist	)	.
一个	小提琴手	来了	(	一	可以	几乎	称呼	他	一个	小提琴手	)	.

来了一位提琴手（很难称他为小提琴手）。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

He	sat	on	a	chair	which	had	been	placed	on	a	table	;
他	卫星	在	一个	椅子	哪个	有	到过	放置	在	一个	桌子	;

他坐在放在桌子上的一把椅子上；

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['plætfɔːrm][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd]

from	this	platform	he	called	the	dances	and	played	his	fiddle	and
从	这	平台	他	称为	这	舞蹈	和	玩	他的	小提琴	和

[biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

beat	time	with	his	foot	and	sometimes	,
打	时间	和	他的	脚	和	有时	,

他站在这个平台上，指挥大家跳舞，拉小提琴，用脚打节拍，有时，

[tuː] , [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

too	,	he	sang	to	the	music	,	and	so	did	all	the	company	.
也	,	他	唱	到	这	音乐	,	和	所以	做过	全部	这	公司	.

他也跟着音乐唱了起来，剧团里的所有人都跟着唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [saʊnd] .

It	was	an	orgy	of	sound	.
它	曾是	一个	狂欢	的	声音	.

那是一场声音的狂欢。

- [kept] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] ;

Oisette	kept	awake	until	after	supper	;
-	保留	醒	直到	后	晚餐	;

奥伊塞特一直熬到晚饭后才睡；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [slaɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [prɪˈperd] [keɪk] [noʊn] [æz; əz] "

she	was	allowed	a	generous	slice	of	an	especially	prepared	cake	known	as	"
她	曾是	允许	一个	慷慨的	片	的	一个	尤其	准备	蛋糕	已知	作为	"

[gɪliːt] [diːˈju] [ˈbəː] " [-]

gillete	du	beurre	"	[	30	]
吉列	杜	黄油	"	[	-	]

她被允许享用一大块特制的蛋糕，名为“gillete du beurre”[30]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈhæbɪtənt] [səːvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .

which	the	well	-	to	-	do	Habitant	serves	to	his	guests	at	this	season	.
哪个	这	出色地	-	到	-	做	居民	服务	到	他的	客人	在	这	季节	.

这位富裕的居民在这个季节用这种方式款待他的客人。

[hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] ,

Her	pockets	were	full	of	nuts	and	raisins	,
她	口袋	是	满的	的	坚果	和	葡萄干	,

她的口袋里装满了坚果和葡萄干。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

and	she	was	holding	a	new	doll	in	her	arms	.
和	她	曾是	保持	一个	新的	玩具娃娃	在	她	武器	.

她怀里抱着一个新娃娃。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ˈevri] [wʌn] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌstəm]

As	they	arrived	,	every	one	kissed	her	on	both	cheeks	,	as	is	the	French	custom
作为	他们	到达的	,	每一个	一	亲吻	她	在	两个都	脸颊	,	作为	是	这	法语	风俗

,

,

,

他们到达时，每个人都按照法国的习俗亲吻了她的双颊。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] " [ɜːˈrɜː] [ˌɑːˈneɪ] " [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

and	every	one	called	out	"	Heureux	Année	"	to	her	;
和	每一个	一	称为	出去	"	幸福	年份	"	到	她	;

每个人都对她喊“Heureux Année”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] " [ˈhæpi] [nuː] [jɪr] .

which	is	their	way	of	saying	"	Happy	New	Year	.
哪个	是	他们的	方式	的	说	"	快乐的	新的	年	.

这是他们表达“新年快乐”的方式。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kɔːl] .

"	During	the	festivities	,	the	village	Curé	came	in	to	call	.
"	期间	这	庆祝活动	,	这	村庄	-	来了	在	到	称呼	.

“在庆祝活动期间，村里的教区长前来拜访。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

He	stood	and	watched	the	dancing	and	applauded	the	musician	.
他	站立	和	观看	这	跳舞	和	鼓掌	这	音乐家	.

他站着观看舞蹈，并为音乐家鼓掌。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gests] .

He	also	shook	hands	with	each	member	of	the	family	and	their	guests	.
他	还	摇晃	双手	和	每个	成员	的	这	家庭	和	他们的	客人	.

他还与每位家庭成员及其宾客一一握手。

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .

He	sang	with	them	,	feasted	with	them	,	and	smoked	with	the	men	.
他	唱	和	他们	,	盛宴	和	他们	,	和	熏制	和	这	男人	.

他与他们一起唱歌，与他们一起宴饮，与男人们一起抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] ['kærəktər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pəʊər] [fɔːr; fər] [gʊd]

He	was	a	very	lovable	character	and	had	a	wonderful	power	for	good
他	曾是	一个	非常	可爱的	特点	和	有	一个	精彩的	力量	为了	好的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

among	his	people	.
之中	他的	人们	.

他是一个非常讨人喜欢的人物，对他的人民有着巨大的造福力量。

[hiː; hi] [brɔːt] - [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [fɪgz] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] ['ɔːfərɪŋ] ,

He	brought	Oisette	a	box	of	figs	as	a	New	Year's	offering	,
他	带来	-	一个	盒子	的	无花果	作为	一个	新的	年	提供	,

他送给奥伊塞特一盒无花果作为新年礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .

and	he	patted	her	on	the	head	when	at	last	she	went	away	to	bed	.
和	他	轻拍	她	在	这	头	什么时候	在	最后的	她	去	离开	到	床	.

最后她上床睡觉时，他轻轻拍了拍她的头。

[ðə; ði] - [went] [hoʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [dɑːn] . [-]

The	Curé	went	home	at	midnight	,	but	the	party	went	on	until	dawn	.	[	31	]
这	-	去	家	在	午夜	,	但	这	派对	去	在	直到	黎明	.	[	-	]

教士午夜回家了，但聚会一直持续到黎明。[31]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] - [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] ,

The	following	morning	,	when	Oisette	awoke	from	her	slumbers	,
这	下列的	早晨	,	什么时候	-	醒来	从	她	睡眠	,

第二天早上，当奥伊塞特从睡梦中醒来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [ledʒ] ,

she	saw	on	the	windowsill	a	little	sparrow	hopping	about	on	the	snowy	ledge	,
她	锯	在	这	窗台	一个	小的	麻雀	跳跃	关于	在	这	下雪的	壁架	,

她看到窗台上一只小麻雀在雪地上蹦来蹦去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [ðə; ði] [kwɪlts] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər]

so	she	tossed	back	the	quilts	,	and	ran	down	to	her	mother	to	beg	for
所以	她	抛掷	后退	这	被子	,	和	跑	向下	到	她	母亲	到	求	为了

[sʌm; səm] [krʌmz] .

some	crumbs	.
一些	面包屑	.

于是她扔掉被子，跑到妈妈那里乞求一些面包屑。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] ['ɔbdʒiktid] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

To	her	surprise	all	her	family	objected	,	until	it	was	explained	to	her
到	她	惊喜	全部	她	家庭	反对	,	直到	它	曾是	解释	到	她

[baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

by	her	father	,
经过	她	父亲	,

令她惊讶的是，全家人都反对，直到她父亲向她解释之后，她才恍然大悟。

[ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [hoʊldz] ,

that	,	according	to	a	superstition	that	the	French	Canadian	holds	,
那	,	根据	到	一个	迷信	那	这	法语	加拿大	持有	,

根据法裔加拿大人的一种迷信说法，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz]

no	person	should	be	allowed	to	carry	anything	out	of	a	house	on	New	Year's
不	人	应该	是	允许	到	携带	任何事物	出去	的	一个	房子	在	新的	年

[deɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

Day	until	something	fresh	has	been	brought	in	.
天	直到	某物	新鲜的	有	到过	带来	在	.

元旦当天，在有新鲜食物运进屋之前，任何人都不应该被允许把任何东西带出房子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] ['bɪskɪt] [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

So	she	stood	,	with	a	tin	biscuit	box	in	her	hand	,
所以	她	站立	,	和	一个	锡	饼干	盒子	在	她	手	,

于是她站在那里，手里拿着一个锡制饼干盒。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [krʌmz] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

in	which	were	a	lot	of	crumbs	,	waiting	until	some	one	should	enter	the	outside
在	哪个	是	一个	很多	的	面包屑	,	等待	直到	一些	一	应该	进入	这	外部

[dɔːr] .

door	.
门	.

里面有很多面包屑，等着有人从外面的门进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] ['veri]

It	was	very	hard	work	for	her	to	wait	,	and	the	bird	seemed	very
它	曾是	非常	难的	工作	为了	她	到	等待	,	和	这	鸟	似乎	非常

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

impatient	,
不耐烦	,

等待对她来说非常难熬，而那只鸟似乎也很不耐烦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər] [seɪ] [noʊ] ,

but	the	family	had	said	no	,	and	when	those	who	are	older	say	no	,
但	这	家庭	有	说	不	,	和	什么时候	那些	WHO	是	老	说	不	,

但家人拒绝了，当长辈们都拒绝时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

it	does	not	do	to	disobey	.
它	做	不是	做	到	违	.

违抗命令是不可取的。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [tʃaɪld] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'biːdiənt] .

The	French	Canadian	child	is	naturally	obedient	.
这	法语	加拿大	孩子	是	自然	听话	.

法裔加拿大儿童天生听话。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [-]

Presently	she	was	rewarded	and	her	tears	[	32	]
目前	她	曾是	奖励	和	她	眼泪	[	-	]

现在她得到了回报，她的眼泪[32]

[tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪlz] ,

turned	to	smiles	,
转向	到	微笑	,

笑容渐渐消失，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm]

for	with	much	scraping	and	pounding	the	outer	door	opened	and	in	came
为了	和	很多	刮擦	和	猛击	这	外	门	打开	和	在	来了

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [nə'poʊliən] ,

her	Uncle	Napoleon	,
她	叔叔	拿破仑	,

经过一番刮擦和敲打，外门开了，她的叔叔拿破仑走了进来。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

his	arms	filled	with	an	assortment	of	packages	.
他的	武器	已填	和	一个	品种	的	包裹	.

他双臂抱着各种各样的包裹。

[naʊ] , [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] ,

Now	,	Napoleon	was	a	guest	of	honor	,	for	he	was	a	young	priest	,
现在	,	拿破仑	曾是	一个	客人	的	荣誉	,	为了	他	曾是	一个	年轻的	牧师	,

当时，拿破仑是位贵宾，因为他是一位年轻的牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]

and	had	but	recently	returned	from	the	city	of	Baltimore	,	in	the	United
和	有	但	最近	返回	从	这	城市	的	巴尔的摩	,	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

他不久前刚从美国巴尔的摩市返回。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪ'triːt] .

where	he	had	been	in	retreat	.
在哪里	他	有	到过	在	撤退	.

他之前一直在那里进行隐居。

[hiː; hi] , [tuː] , [kɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .

He	,	too	,	kissed	all	his	relatives	on	both	cheeks	,	as	he	distributed	his	gifts	.
他	,	也	,	亲吻	全部	他的	亲属	在	两个都	脸颊	,	作为	他	分布式	他的	礼物	.

他也像其他人一样，在分发礼物时亲吻了所有亲戚的双颊。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,

When	he	came	to	little	Oisette	he	put	in	her	hand	a	small	box	,
什么时候	他	来了	到	小的	-	他	放	在	她	手	一个	小的	盒子	,

他走到小奥伊塞特面前，把一个小盒子放在她手里。

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [hoʊlz] .

the	top	of	which	was	full	of	small	holes	.
这	顶部	的	哪个	曾是	满的	的	小的	孔	.

它的顶部布满了小孔。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər][gɪft][ɪz][ə'laɪv] .

"	Have	a	care	,	little	one	,	"	he	said	,	"	for	your	gift	is	alive	.
"	有	一个	关心	,	小的	一	,	"	他	说	,	"	为了	你的	礼物	是	活	.

“小心点，小家伙，”他说，“因为你的天赋是有生命的。”

" - [wʌz; wəz][soʊ] [θrɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][tɪn][bɑːks][drɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [krʌmz]

"	Oisette	was	so	thrilled	that	she	let	her	tin	box	drop	with	a	bang	,	crumbs
"	-	曾是	所以	激动不已	那	她	让	她	锡	盒子	降低	和	一个	砰	,	面包屑

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

“奥伊塞特兴奋极了，她把锡盒砰的一声掉在地上，里面的面包屑也掉出来了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maʊs] ?

"	Is	it	a	mouse	?
"	是	它	一个	老鼠	?

“这是只老鼠吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , " [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] , [mɒn]['ɔːŋklə] ?

"	she	ventured	,	"	or	a	bird	,	mon	oncle	?
"	她	冒险	,	"	或者	一个	鸟	,	星期一	独行侠	?

她试探性地问道：“或者说，是只鸟，我的叔叔？”

" [nə'poʊliən] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Napoleon	laughed	and	shook	his	head	.
"	拿破仑	笑了	和	摇晃	他的	头	.

拿破仑笑着摇了摇头。

" [ðɪs] [bɑːks] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	box	will	make	a	good	home	for	it	,	"	he	said	.
"	这	盒子	将要	制作	一个	好的	家	为了	它	,	"	他	说	.

“这个箱子会是它很好的归宿，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][sænd] , [sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd] [-]
" If we find some sand , some stones and [33]
" 如果 我们 寻找 一些 沙 , 一些 石头 和 [-]

“如果我们找到一些沙子、一些石头和[33]

[sʌm; səm]['wɔːtər] . "
some water . "
一些 水 . "

一些水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðen] ! " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['oʊnli][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ən] ['pɔɪzsən] .
" It is a fish then ! " declared her father , only he called it " un poisson .
" 它 是 一个 鱼 然后 ! " 声明 她 父亲 , 仅有的 他 称为 它 " 联合国 泊松 .

“那它就是一条鱼！”她父亲宣布道，只是他称它为“un poisson”。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
" In the meantime the little girl placed the package on the table and opened it
" 在 这 与此同时 这 小的 女孩 放置 这 包裹 在 这 桌子 和 打开 它
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

“与此同时，小女孩把包裹放在桌子上，小心翼翼地打开了它。

" [oʊ] — ['əu'əu] ! [lɑː] - [lɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [aʊt] [wɔːkt] , ['veri] , ['veri] ['sloʊli] ,
" Oh — oo ! la - la , " she said , as out walked , very , very slowly ,
" 哦 — oo ! 拉 - 拉 , " 她 说 , 作为 出去 步行 , 非常 , 非常 缓慢地 ,

“哦——哦！啦啦，”她说着，慢慢地走了出来。

[ə; eɪ]['beɪbi]['tɜːrt(ə)l] — [dʒʌst] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .
a baby turtle — just two inches long from tip to tip .
一个 婴儿 龟 — 只是 二 英寸 长的 从 提示 到 提示 .

一只小海龟——从头到尾只有两英寸长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['rɛmoʊ] ,
There were directions with it , from the vicar at St . Remo ,
那里 是 方向 和 它 , 从 这 牧师 在 英石 . 雷莫 ,

随信附有指示，是圣雷莫教堂牧师提供的。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [saɪz][ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
explaining that it was full size and would need a little water to live in ,
解释 那 它 曾是 满的 尺寸 和 会 需要 一个 小的 水 到 居住 在 ,

解释说它是全尺寸的，需要一些水才能生存。

[ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
a few crumbs and flies to live on .
一个 很少 面包屑 和 苍蝇 到 居住 在 .

靠几块面包屑和几只苍蝇度日。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt] , [ænd; ənd][sænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seləri] [bɑːks] ,
So with stones taken from a flower pot , and sand from a celery box ,
所以 和 石头 已采取 从 一个 花 锅 , 和 沙 从 一个 芹菜 盒子 ,

于是，我用从花盆里取出的石头和从芹菜盒里取出的沙子，

[ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɪn] ['bɪskɪt] [bɑːks] .
a nice home was made inside the tin biscuit box .
一个 好的 家 曾是 制成 里面 这 锡 饼干 盒子 .

在饼干盒里，他们安了个温馨的小家。

[ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɔːr] [dɑːk] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ,
On an island or dock formed by the stones and a bit of wood ,
在 一个 岛 或者 码头 形成 经过 这 石头 和 一个 少量 的 木头 ,

在由石头和一些木头构成的小岛或码头上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] [wen] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	little	turtle	came	out	to	sun	himself	when	tired	of	the	water	.
这	小的	龟	来了	出去	到	太阳	他自己	什么时候	疲劳的	的	这	水	.

小乌龟玩水玩累了，就爬上岸来晒太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

It	was	amusing	,	indeed	,
它	曾是	有趣	,	的确	,

确实很有趣。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [bɑːks] .

to	watch	him	study	his	own	image	which	was	reflected	in	the	side	of	the	tin	box	.
到	手表	他	学习	他的	自己的	图像	哪个	曾是	反映	在	这	边	的	这	锡	盒子	.

看着他仔细端详自己映在铁盒侧面的影像。

[ðɪs] [tɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

This	tin	,	you	see	,	was	as	clear	and	bright	as	a	mirror	,
这	锡	,	你	看	,	曾是	作为	清除	和	明亮的	作为	一个	镜子	,

你看，这个锡罐像镜子一样清澈明亮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][bɑːb][hɪz; ɪz] [hed] [-]

and	to	watch	him	bob	his	head	[	34	]
和	到	手表	他	鲍勃	他的	头	[	-	]

看着他点头[34]

[ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'steɪt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [læf] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

about	as	he	stopped	to	reflect	on	his	new	estate	made	the	whole	family	laugh	like	children	.
关于	作为	他	停止	到	反映	在	他的	新的	财产	制成	这	所有的	家庭	笑	喜欢	孩子们	.

当他停下来思考他的新庄园时，他逗得全家人像孩子一样大笑起来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['vænəti] ,

His	little	mistress	wanted	to	call	him	"	Vanity	,
他的	小的	情妇	通缉	到	称呼	他	"	虚荣	,

他的小情妇想叫他“虚荣”，

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [nə'poʊliən] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['rɛmoʊ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " [dʒiːn] [bə'tiːst] ,

"	but	her	Uncle	Napoleon	told	her	that	the	good	vicar	of	St	.	Remo	had	named	him	"	Jean	Batiste	,
"	但	她	叔叔	拿破仑	讲述	她	那	这	好的	牧师	的	英石	.	雷莫	有	命名	他	"	让	巴蒂斯特	,

但是她的叔叔拿破仑告诉她，圣雷莫的善良牧师给他取名为“让·巴蒂斯特”。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] !

"	which	is	the	French	for	John	the	Baptist	!
"	哪个	是	这	法语	为了	约翰	这	浸信会	!

“这是施洗约翰的法语名字！”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['dɔːrˌjɑːrd] ,

Oisette	was	a	tender	-	hearted	little	girl	and	she	did	not	long	forget	that	there	were	some	little	birds	out	in	the	cold	dooryard	,
-	曾是	一个	投标	-	心地	小的	女孩	和	她	做过	不是	长的	忘记	那	那里	是	一些	小的	鸟类	出去	在	这	寒冷的	前院	,

奥伊塞特是个心地善良的小女孩，她没过多久就忘记了寒冷的院子里有一些小鸟。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

waiting	for	her	to	feed	them	.
等待	为了	她	到	喂养	他们	.

等着她喂它们。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Now	,	you	see	,	"	she	explained	to	her	uncle	,
"	现在	,	你	看	,	"	她	解释	到	她	叔叔	,

“现在你明白了，”她向叔叔解释道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,

"	since	you	have	entered	our	house	and	brought	in	a	turtle	,
"	自从	你	有	进入	我们的	房子	和	带来	在	一个	龟	,

“既然你进了我们家，还带进来一只乌龟，

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wɑː'zoʊz] , — [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , "

I	can	carry	out	some	crumbs	to	the	poor	oiseaux	,	—	and	,	I	suppose	,	"
我	能	携带	出去	一些	面包屑	到	这	贫穷的	鸟	,	—	和	,	我	认为	,	"

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

she	mused	,
她	沉思	,

我可以给可怜的小鸟们带些面包屑，——而且，我想，”她沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['təːtlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [sɪns] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l]

"	it	means	that	we	shall	have	turtles	coming	in	all	the	year	since	a	turtle
"	它	方法	那	我们	将	有	海龟	未来	在	全部	这	年	自从	一个	龟

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][glæd] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

was	the	first	thing	brought	in	on	the	glad	New	Year's	Day	.
曾是	这	第一的	事物	带来	在	在	这	高兴的	新的	年	天	.

“这意味着我们一年四季都会有乌龟进来，因为乌龟是新年第一天第一个被带进来的东西。”

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [nə'poʊliən] [læft] ['veri] [hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Her	Uncle	Napoleon	laughed	very	hard	at	this	philosophy	,	and	said	:
"	她	叔叔	拿破仑	笑了	非常	难的	在	这	哲学	,	和	说	:

“她的叔叔拿破仑对这种哲学观点哈哈大笑，说道：

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['veri] [-]

"	But	I	should	think	the	milk	was	brought	in	the	first	thing	very	[	35	]
"	但	我	应该	思考	这	牛奶	曾是	带来	在	这	第一的	事物	非常	[	-	]

但我认为牛奶是第二天早上第一件事就送进来的[35]

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

early	this	morning	,	was	it	not	,	little	one	?
早期的	这	早晨	,	曾是	它	不是	,	小的	一	?

今天一大早，是吧，小家伙?

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɪlk] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

Certainly	you	will	have	milk	all	the	year	,	will	you	not	?	"
当然	你	将要	有	牛奶	全部	这	年	,	将要	你	不是	?	"

你肯定一年四季都有牛奶喝，对吧?

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	"	chimed	in	her	father	.
"	是的	,	"	齐声说道	在	她	父亲	.

“是的，”她父亲插嘴道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði][bɔːn] [djuː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɪlk] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

"	We	must	thank	the	Bon	Dieu	that	we	shall	have	milk	all	the	year	.
"	我们	必须	感谢	这	邦	上帝	那	我们	将	有	牛奶	全部	这	年	.

“我们应该感谢上帝，让我们一年四季都有牛奶喝。”

" [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['suːnər] , - ['wʌndɝd] ,
" Why had they not thought of that sooner , Oisette wondered ,
" 为什么 有 他们 不是 想法 的 那 很快 , - 想知道 ,

“他们为什么之前没想到这一点呢？”奥伊塞特心想。

[ænd; ənd][nɑːt] [kept] [ðə; ði][bɜːrdz] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
and not kept the birds waiting all this time !
和 不是 保留 这 鸟类 等待 全部 这 时间 !

没有让鸟儿们等这么久！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] .
She could hear them now , chirp , chirp , chirp as though to hurry her .
她 可以 听到 他们 现在 , 啁啾 , 啁啾 , 啁啾 作为 尽管 到 匆忙 她 .

她现在能听到它们叽叽喳喳、叽叽喳喳地叫着，好像在催促她快点。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒiːn] [bə'tiːst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [wiŋkt] ['sɑːləmli] [ænd; ənd]
Just at that moment Jean Batiste put his head out and winked solemnly and
只是 在 那 片刻 让 巴蒂斯特 放 他的 头 出去 和 眨眼 庄严地 和
- ['meri] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [krʌmz] ;
Oisette Mary opened the outer door and threw out plenty of crumbs ;
- 玛丽 打开 这 外 门 和 扔 出去 很多 的 面包屑 ;

就在这时，让·巴蒂斯特探出头，郑重地眨了眨眼，奥伊塞特·玛丽打开了外面的门，扔出了许多面包屑；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɛmblənt] [fɑːrm]
so it would seem that everybody and everything about the Tremblent farm
所以 它 会 似乎 那 大家 和 一切 关于 这 颤抖 农场
[hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . [-]
had a Happy New Year . [36]
有 一个 快乐的 新的 年 . [-]

所以看来，特伦布伦特农场的每个人和每件事都度过了一个快乐的新年。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[nuː] ['nebəz]
NEW NEIGHBORS
新的 邻居

新邻居

[ðæt] ['dʒænjueri][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['fæməli] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
That January an English - speaking family rented a house right next to the
那 一月 一个 英语 - 请讲 家庭 租来的 一个 房子 正确的 下一个 到 这
[trɛmblənt] [hoʊm] .
Tremblent home .
颤抖 家 .

那年一月，一个讲英语的家庭租了一栋房子，就在特伦布伦特家隔壁。

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ;
Oisette watched them as they moved in , with the greatest interest ;
- 观看 他们 作为 他们 已搬 在 , 和 这 最 兴趣 ;

奥伊塞特饶有兴致地看着他们搬进来；

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɔɪ] .
she soon discovered that there were two girls and a smaller boy .
她 很快 发现 那 那里 是 二 女孩们 和 一个 较小的 男生 .

她很快发现里面有两个女孩和一个个子较小的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
The boy seemed to be about her own age .
这 男生 似乎 到 是 关于 她 自己的 年龄 .

男孩看起来和她年纪相仿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] , [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

As	soon	as	they	were	settled	,	their	governess	came	out	from	the	city	of
作为	很快	作为	他们	是	定居	,	他们的	家庭教师	来了	出去	从	这	城市	的

[ˌmɑːntriˈɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

他们刚安顿下来，他们的家庭教师就从蒙特利尔市赶了过来。

[ɑːn][ə; eɪ][træm][kɑːr] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

on	a	tram	car	,	to	teach	them	each	morning	.
在	一个	电车	车	,	到	教	他们	每个	早晨	.

每天早上，我都会在有轨电车上给他们上课。

- ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

Oisette	learned	also	to	watch	for	her	appearance	.
-	学习	还	到	手表	为了	她	外貌	.

奥伊塞特也学会了注意自己的外表。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [wel] ['bʌndəld] [ɪn] ['veri]

Then	,	when	the	mysterious	lessons	were	over	,	the	pupils	,	well	bundled	in	very
然后	,	什么时候	这	神秘	课程	是	超过	,	这	学生	,	出色地	捆绑式	在	非常

[wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

warm	clothing	,
温暖的	衣服	,

然后，当神秘的课程结束后，学生们都裹得严严实实，穿着非常暖和的衣服，

[wʊd] ['eskɔːrt][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] ['steɪʃ(ə)n] ;

would	escort	their	governess	to	the	trolley	station	;
会	护送	他们的	家庭教师	到	这	手推车	车站	;

他们会护送他们的家庭教师到电车站；

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] . [-]

after	that	they	were	free	to	play	out	in	the	beautiful	snow	all	the	day	long	.	[	37	]
后	那	他们	是	自由的	到	玩	出去	在	这	美丽的	雪	全部	这	天	长的	.	[	-	]

之后，他们就可以整天在美丽的雪地里玩耍了。[37]

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [snoʊ] [fɔːrt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['indiəns] ,

They	built	a	huge	snow	fort	to	keep	out	the	Indians	,
他们	建造	一个	巨大的	雪	堡	到	保持	出去	这	印度人	,

他们建造了一座巨大的雪堡来抵御印第安人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [stɪl] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv] [maʊnt] ['rɔɪəl] .

which	the	boy	insisted	still	lurked	in	the	woods	back	of	Mount	Royal	.
哪个	这	男生	坚持	仍然	潜伏	在	这	树林	后退	的	山	皇家	.

男孩坚称，那怪物仍然潜伏在皇家山后面的树林里。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	built	a	snow	house	to	live	in	,	a	room	for	each	one	of	them	,
他们	建造	一个	雪	房子	到	居住	在	,	一个	房间	为了	每个	一	的	他们	,

他们建造了一座雪屋居住，每人一间。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [fɔːr; fər] [gests] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] ; [ænd; ənd] ,

and	an	extra	room	for	guests	,	since	there	was	plenty	of	snow	;	and	,
和	一个	额外的	房间	为了	客人	,	自从	那里	曾是	很多	的	雪	;	和	,

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

last	of	all	,
最后的	的	全部	,

由于雪很厚，所以还额外准备了一间客房；最后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [snoʊ] [mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði]

they	started	a	wonderful	snow	man	,	which	was	to	stand	on	guard	at	the
他们	开始	一个	精彩的	雪	男人	,	哪个	曾是	到	站立	在	警卫	在	这

[haʊs] [dɔːr] .

house	door	.
房子	门	.

他们堆了一个很棒的雪人，准备让它守在房子门口。

[æt; ət] [fɜːrst] - [wʌz; wəz] ['terəbli] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

At	first	Oisette	was	terribly	shy	about	playing	with	them	,
在	第一的	-	曾是	可怕	害羞的	关于	玩耍	和	他们	,

起初，奥伊塞特非常害羞，不敢和他们一起玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

but	they	were	inclined	to	be	friendly	with	her	and	even	tried	to	talk
但	他们	是	倾斜	到	是	友好的	和	她	和	甚至	尝试	到	讲话

[ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

in	the	French	tongue	with	her	,
在	这	法语	舌头	和	她	,

但他们都倾向于对她友好，甚至尝试用法语和她交谈。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

for	their	governess	had	told	them	to	do	so	.
为了	他们的	家庭教师	有	讲述	他们	到	做	所以	.

因为她们的家庭教师吩咐她们这样做。

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [boʊn] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] - ,

When	finally	they	saved	a	bone	every	day	for	Carleau	,
什么时候	最后	他们	已保存	一个	骨	每一个	天	为了	-	,

最后，他们每天都为卡洛留一根骨头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

so	that	he	spent	most	of	his	daylight	hours	in	holding	the	fort	for	them	,
所以	那	他	花费	最多	的	他的	日光	小时	在	保持	这	堡	为了	他们	,

所以他白天的大部分时间都用来为他们守卫堡垒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['bɛgd] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] ['tɜːrt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn]

and	when	they	begged	Oisette	to	show	them	her	turtle	,	she	was	won
和	什么时候	他们	乞求	-	到	展示	他们	她	龟	,	她	曾是	韩元

['oʊvər] .

over	.
超过	.

当他们恳求奥伊塞特带他们去看她的乌龟时，她被打动了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['boʊldli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [snoʊ]

And	after	a	week	or	so	she	boldly	showed	them	how	to	improve	their	snow
和	后	一个	星期	或者	所以	她	大胆地	显示	他们	如何	到	提升	他们的	雪

[mæn] [baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər] [aɪz] ,

man	by	marking	his	face	with	lumps	of	charcoal	for	eyes	,
男人	经过	标记	他的	脸	和	肿块	的	木炭	为了	眼睛	,

大约一周后，她大胆地向他们展示了如何改进雪人：用木炭块在雪人的脸上画出眼睛。

[red] ['flænl] [fɔːr; fər] [lɪps] , [æn; ən] [oʊld] [paɪp] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]

red	flannel	for	lips	,	an	old	pipe	stuck	in	his	[	38	]
红色的	绒布	为了	嘴唇	,	一个	老的	管道	卡住	在	他的	[	-	]

嘴唇上戴着红色法兰绒，嘴里插着一根旧烟斗[38]

[maʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['bætərd] [oʊld] [hæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

mouth	,	and	a	very	battered	old	hat	of	her	father's	on	his	head	,
嘴	,	和	一个	非常	伤痕累累	老的	帽子	的	她	父亲的	在	他的	头	,

他嘴上抿着嘴，头上戴着她父亲那顶破旧的帽子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ælaɪ] .

she	became	their	strongest	ally	.
她	成为	他们的	最强	盟友	.

她成为了他们最坚定的盟友。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌdli] ['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

In	fact	she	received	so	much	praise	from	the	Dudley	family	that	she	became	quite
在	事实	她	已收到	所以	很多	称赞	从	这	达德利	家庭	那	她	成为	相当

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

事实上，她从达德利一家那里得到了太多的赞扬，以至于她感到非常尴尬。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðer; ðər][bæp'tɪzməl] [neɪmz] .

However	,	she	learned	to	call	them	all	by	their	baptismal	names	.
然而	,	她	学习	到	称呼	他们	全部	经过	他们的	洗礼	姓名	.

然而，她学会了用他们的洗礼名来称呼他们。

[sʌtʃ] [gʊd] ['stɜːrdi] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Such	good	sturdy	English	names	they	were	.
这样的	好的	结实的	英语	姓名	他们	是	.

这些都是多么好听又响亮的英文名字啊！

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['haʊərd] ['dʌdli] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [neɪmd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]

The	boy	was	George	Howard	Dudley	,	he	being	named	for	King	George	of
这	男生	曾是	乔治	霍华德	达德利	,	他	存在	命名	为了	国王	乔治	的

['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

England	of	course	,
英格兰	的	课程	,

这个男孩名叫乔治·霍华德·达德利，他的名字当然是为了纪念英国国王乔治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][gɜːrl][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændrə] [meɪ] ['æftər][ðə; ði]['daʊədʒər] [kwiːn] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

and	the	elder	girl	was	Alexandra	May	after	the	Dowager	Queen	and	present
和	这	长老	女孩	曾是	亚历山德拉	可能	后	这	老妇	女王	和	展示

[kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

queen	of	England	,
女王	的	英格兰	,

姐姐名叫亚历山德拉·梅，是根据当时的英国王太后和现任王后的名字命名的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [vɪk'tɔːriə]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] , [huː] , [ɪn]

and	the	younger	was	called	Victoria	after	her	own	grandmother	,	who	,	in
和	这	年轻	曾是	称为	维多利亚	后	她	自己的	祖母	,	WHO	,	在

[hɜːr; hər] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

妹妹维多利亚的名字取自她的祖母，在她那个时代，

[hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['æftər] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [huː] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][soʊ] ['meni]

had	been	named	after	Queen	Victoria	,	who	reigned	over	the	British	Empire	so	many
有	到过	命名	后	女王	维多利亚	,	WHO	统治	超过	这	英国	帝国	所以	许多

, ['meni] ['jɪrz] .

,	many	years	.
,	许多	年	.

它以维多利亚女王的名字命名，维多利亚女王统治大英帝国多年。

[ðɪs] ['jʌŋgər] ['lɪt(ə)l] ['dʌdli] [gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] " ['kwiːni] ,

This	younger	little	Dudley	girl	was	always	called	"	Queenie	,
这	年轻	小的	达德利	女孩	曾是	总是	称为	"	奎妮	,

这个年纪较小的达德利家小女孩一直被叫做"奎妮"。

" [wɪtʃ] [neɪm] - [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
" which name Oisette thought was very beautiful indeed .
" 哪个 姓名 - 想法 曾是 非常 美丽的 的确 .

奥伊塞特觉得这个名字确实非常美丽。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] - [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wen] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl]
One day they were all out toboganning together on the hillside when a funeral
一 天 他们 是 全部 出去 - 一起 在 这 山坡 什么时候 一个 葬礼
[prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] .
procession passed along the road below .
游行 通过了 沿着 这 路 以下 .

有一天，他们一起在山坡上玩雪橇，这时一支送葬队伍沿着山下的道路经过。

[æz; əz] [ðə; ði] [-]
As the [39]
作为 这 [-]

[39]

[hɜːrs] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ['lɪt(ə)l] - [stɑːpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr'self] ; [ðə; ði]
hearse appeared in sight little Oisette stopped in her play and crossed herself ; the
灵车 出现 在 视线 小的 - 停止 在 她 玩 和 交叉 她自己 ; 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

灵车出现在眼前，小奥伊塞特停止了玩耍，划了个十字；其他人，

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [stɑːpt] [ðer; ðər] [ʃrɪl] ['skriːmɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] .
after a moment , stopped their shrill screaming too , and waited respectfully .
后 一个 片刻 , 停止 他们的 尖锐 尖叫 也 , 和 等待 尊敬 .

过了一会儿，他们也停止了尖叫，恭敬地等待着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
One of the children who was sliding on the hillside that morning was a little
一 的 这 孩子们 WHO 曾是 滑动 在 这 山坡 那 早晨 曾是 一个 小的
[ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] ['plætsbəg] ,
American cousin from Plattsburgh ,
美国人 表哥 从 普拉茨堡 ,

那天早上在山坡上滑雪的孩子中，有一个是我来自普拉茨堡的美国小表弟。

[nuː] [jɔːk] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [hɜːrs] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs]
New York ; being a newcomer , she had never before seen a hearse just like this
新的 约克 ; 存在 一个 新人 , 她 有 绝不 前 已见 一个 灵车 只是 喜欢 这
[wʌn] .
one .
一 .

纽约；作为一名新来者，她以前从未见过这样的灵车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɔːl] ['oʊvər] , [rʌnəːz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,
It was white all over , runners and body and harness ,
它 曾是 白色的 全部 超过 , 跑步者 和 身体 和 马具 ,

它全身都是白色的，包括跑鞋、身体和挽具。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːrs] [wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [meɪd] [ɪn] [waɪt] ['plæstər] ;
and on the four corners of this hearse were figures made in white plaster ;
和 在 这 四 角落 的 这 灵车 是 数据 制成 在 白色的 石膏 ;

灵车的四个角上都装饰着白色石膏制成的人物像；

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] ['eɪndʒəlz] ,
these figures represented kneeling angels ,
这些 数据 代表 跪着 天使 ,

这些人物代表的是跪着的天使，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][goʊld] [tɪpt] [wɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [lɔːŋ] [goʊld] ['trʌmpits] [tuː; tə]

and	they	had	gold	tipped	wings	and	were	holding	long	gold	trumpets	to
和	他们	有	金子	倾斜	翅膀	和	是	保持	长的	金子	小号	到

[ðer; ðər][lɪps] .

their	lips	.
他们的	嘴唇	.

它们长着金色的翅膀，嘴唇上拿着长长的金色号角。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [gɪlt] [krɔːs] [ænd; ənd]

In	the	center	of	the	top	of	this	vehicle	was	an	upright	gilt	cross	and
在	这	中心	的	这	顶部	的	这	车辆	曾是	一个	直立	镀金	叉	和

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [waɪt] ,

from	it	floated	long	streamers	of	white	,
从	它	漂浮	长的	主播	的	白色的	,

这辆车的顶部中央竖立着一个镀金十字架，十字架上飘荡着长长的白色彩带。

[ðiːz] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] .

these	flapped	in	the	chill	wind	.
这些	拍打	在	这	寒意	风	.

它们在寒风中猎猎作响。

[θriː] [sleɪ] ['loʊdz][ʌv; əv] ['mɔːnəz] ['fɑːloʊd] ,

Three	sleigh	loads	of	mourners	followed	,
三	雪橇	负载	的	哀悼者	随后	,

后面跟着三辆满载哀悼者的雪橇，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [blæk] [kreɪp] ['striːməz] [taɪd][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːr][kæps] , [ðeɪ] [dɪd]

and	though	they	had	black	crepe	streamers	tied	to	their	fur	caps	,	they	did
和	尽管	他们	有	黑色的	绉	主播	系	到	他们的	毛皮	帽子	,	他们	做过

[nɑːt] [ə'pɪr] ['mɔːrnf(ə)l] [-]

not	appear	mournful	[	40	]
不是	出现	悲哀	[	-	]

虽然他们的皮帽上系着黑色绉纱彩带，但他们看起来并不悲伤[40]。

[æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [paɪps][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,

at	all	,	for	the	men	were	smoking	pipes	and	chatting	together	,
在	全部	,	为了	这	男人	是	吸烟	管道	和	聊天	一起	,

完全没有，因为男人们都在抽烟斗聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

and	they	all	leaned	out	to	look	at	the	snow	man	which	the	children	had
和	他们	全部	倾斜	出去	到	看	在	这	雪	男人	哪个	这	孩子们	有

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

他们都探出头去看孩子们堆的雪人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

Among	the	well	-	to	-	do	French	Canadian	families	in	the	Province	of	Quebec	,
之中	这	出色地	-	到	-	做	法语	加拿大	家庭	在	这	省	的	魁北克	,

在魁北克省的富裕法裔加拿大人家庭中，

[ə; eɪ] [waɪt] [hɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kæskɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]

a	white	hearse	and	a	white	casket	is	always	used	for	the	burial	of	a	child
一个	白色的	灵车	和	一个	白色的	棺材	是	总是	用过的	为了	这	葬礼	的	一个	孩子

.

:
.

儿童下葬时，总是使用白色灵车和白色棺材。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðɪs] , [ðeɪ] ['sɪmpli] ['haɪər] " [ə; eɪ] [rɪg] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ;

If	they	cannot	afford	this	,	they	simply	hire	"	a	rig	"	as	they	call	it	;
如果	他们	不能	买得起	这	,	他们	简单地	聘请	"	一个	钻井平台	"	作为	他们	称呼	它	;

如果他们负担不起，他们就租用他们所谓的“钻井平台”；

[ænd; ənd] [pʊt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪr] [si:t] [æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] [wɪl] [ə'laʊ] ,

and	put	as	many	of	the	family	on	the	rear	seat	as	the	space	will	allow	,
和	放	作为	许多	的	这	家庭	在	这	后部	座位	作为	这	空间	将要	允许	,

尽可能让所有家庭成员都坐在后排座位上，只要空间允许。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sɪts] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

and	on	the	front	seat	sits	the	father	and	drives	the	horse	,
和	在	这	正面	座位	坐着	这	父亲	和	驱动	这	马	,

父亲坐在前排座位上驾驭着马。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [hi:; hi] [hoʊldz] [ðə; ði] ['taɪni] [waɪt] ['kɔ:fɪn] ,

while	in	his	lap	he	holds	the	tiny	white	coffin	,
尽管	在	他的	膝	他	持有	这	微小的	白色的	棺材	,

他怀里抱着那口小小的白色棺材。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ded] [tʃaɪld] .

and	in	it	is	the	body	of	the	little	dead	child	.
和	在	它	是	这	身体	的	这	小的	死的	孩子	.

里面装着那具夭折的小孩的尸体。

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪmətɪv] ['fju:nərəl] [prə'seʃənz] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊt] - ['di'i'es] - [neɪʒɪz] [roʊd]

many	of	these	primitive	funeral	processions	pass	along	the	Cote	-	des	-	Neiges	Road
许多	的	这些	原始	葬礼	游行	经过	沿着	这	科特	-	德斯	-	雪	路

[tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['seməteri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnfənt]

to	the	Roman	Catholic	Cemetery	which	lies	behind	the	mountain	—	for	the	infant
到	这	罗马	天主教	公墓	哪个	谎言	在后面	这	山	—	为了	这	婴儿

[mɔ:r'tæləti] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['prɑ:vɪns] [ɪz] ['veri] ,

mortality	in	this	particular	province	is	very	,
死亡	在	这	特别的	省	是	非常	,

许多这样的原始葬礼队伍沿着科特-德-内日路前往位于山后的罗马天主教公墓——因为这个省的婴儿死亡率非常高。

['veri] ['hevi] .

very	heavy	.
非常	重的	.

非常重。

[ɑ:n] ['sætədiz; -deiz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] , [tu:] , [ðɪs] [roʊd] [teɪks] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l]

On	Saturdays	,	and	on	Sunday	afternoons	,	too	,	this	road	takes	a	more	cheerful
在	星期六	,	和	在	星期日	下午	,	也	,	这	路	需要	一个	更多的	快乐

['æspekt] , [-]

aspect	,	[	41	]
方面	,	[	-	]

星期六和星期日下午，这条路会呈现出更加欢快的景象[41]。

[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ə'raɪv] [ɑ:n] [snoʊ] [ʃu:z] , [ɔ:r] [kʌm] [ɪn] [lɔ:ŋ] [sleɪ] ,

when	hundreds	of	boys	and	girls	arrive	on	snow	shoes	,	or	come	in	long	sleighs	,
什么时候	数百	的	男孩们	和	女孩们	到达	在	雪	鞋	,	或者	来	在	长的	雪橇	,

当数百名男孩女孩穿着雪鞋或乘坐长雪橇来到这里时，

['drægɪŋ] [tə'bɑ:gən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv] [maʊnt] ['rɔɪəl] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

dragging	toboggans	behind	them	,	for	these	hills	back	of	Mount	Royal	are	a
拖拽	雪橇	在后面	他们	,	为了	这些	丘陵	后退	的	山	皇家	是	一个

['splendɪd] ['wɪntər] ['pleɪgraʊnd] .

splendid	winter	playground	.
灿烂	冬天	操场	.

他们拖着雪橇，因为皇家山后面的这些山丘是绝佳的冬季游乐场。

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['wɪntər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ski:] - ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑ:ntest] ,

Almost	every	winter	there	is	a	ski	-	jumping	contest	,
几乎	每一个	冬天	那里	是	一个	滑雪	-	跳	竞赛	,

几乎每年冬天都会举办跳台滑雪比赛，

[wen] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['æθli:ts] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔ:rðərn] ['kʌntriz]

when	some	wonderful	athletes	come	from	Norway	and	other	Northern	countries
什么时候	一些	精彩的	运动员	来	从	挪威	和	其他	北方	国家

[tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] ['æθli:ts] .

to	compete	with	these	young	Canadian	athletes	.
到	竞争	和	这些	年轻的	加拿大	运动员	.

当一些来自挪威和其他北方国家的优秀运动员与这些年轻的加拿大运动员同场竞技时。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ['frentʃmən] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [reɪs] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

Then	,	too	,	there	are	young	Frenchmen	who	love	to	race	their	horses	,
然后	,	也	,	那里	是	年轻的	法国人	WHO	爱	到	种族	他们的	马匹	,

此外，还有一些热爱赛马的法国年轻人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mer] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [roʊdz] ,

sometimes	they	practice	the	speed	of	a	mare	along	these	roads	,
有时	他们	实践	这	速度	的	一个	母马	沿着	这些	道路	,

有时他们会在这些道路上练习像母马一样的速度。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [hɔ:rs] ['reɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	then	some	beautiful	Sunday	afternoon	they	take	part	in	horse	races	along	the
和	然后	一些	美丽的	星期日	下午	他们	拿	部分	在	马	种族	沿着	这

['rɪvər] [roʊd] .

river	road	.
河	路	.

然后，在一个美丽的星期天下午，他们沿着河边公路参加了赛马比赛。

[ɪn] ['wɪntərtaɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['veri] [koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['rɪvər] [ɪz]['froʊz(ə)n]['sɑ:lɪd] ,

In	wintertime	it	is	so	very	cold	that	the	great	St	.	Lawrence	river	is	frozen	solid	,
在	冬季	它	是	所以	非常	寒冷的	那	这	伟大的	英石	.	劳伦斯	河	是	冷冻	坚硬的	,

冬天天气非常寒冷，以至于圣劳伦斯河完全冰封。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['træfɪk] [ɪz] ['drɪvn] ['oʊvər] [ðɪs] [aɪs][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

and	all	day	long	traffic	is	driven	over	this	ice	from	shore	to	shore	.
和	全部	天	长的	交通	是	驱动	超过	这	冰	从	支撑	到	支撑	.

整天都有车辆从岸边驶过这片冰面，到达岸边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] ['rɔɪəl] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [li:dz]

From	the	top	of	Mount	Royal	one	can	distinctly	see	the	road	which	leads
从	这	顶部	的	山	皇家	一	能	明显地	看	这	路	哪个	线索

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] [noʊn]

from	the	city	of	Montreal	to	a	good	-	sized	town	on	the	south	shore	known
从	这	城市	的	蒙特利尔	到	一个	好的	-	尺寸	镇	在	这	南	支撑	已知

[æz; əz] [lɔŋweɪl] .

as	Longueil	.
作为	朗格伊	.

从皇家山顶可以清晰地看到从蒙特利尔市通往南岸一个规模较大的城镇朗格伊的道路。

[ðɪs] [roʊd] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['evərgriːn] [triːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [-]
This road is marked by little evergreen trees which have [42]
这 路 是 标记 经过 小的 常绿 树木 哪个 有 [-]

这条路两旁长满了常绿小树，它们[42]

[bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
been cut from the forest and placed along either side of the roadway ,
到过 切 从 这 森林 和 放置 沿着 任何一个 边 的 这 道路 ,

从森林中砍伐下来，放置在道路两侧。

[tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [pæθ] [wen] [dʌsk] [drɔːz] [ɑːn] .
to mark the path when dusk draws on .
到 标记 这 小路 什么时候 黄昏 平局 在 .

在暮色降临时标记路径。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['rɪvər] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] ,
It is a very picturesque sight to watch this river road on a busy morning ,
它 是 一个 非常 如画 视线 到 手表 这 河 路 在 一个 忙碌的 早晨 ,

在繁忙的清晨，欣赏这条河边公路的景色非常迷人。

[wen] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [bluː] [bɑːks] [sleɪ] ,
when one can see a procession of red or blue box sleighs ,
什么时候 一 能 看 一个 游行 的 红色的或者 蓝色的 盒子 雪橇 ,

当人们看到一队红色或蓝色的箱式雪橇时，

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæbɪtənt] ['fɑːrmər] ,
each one being driven by a Habitant farmer ,
每个 一 存在 驱动 经过 一个 居民 农民 ,

每辆车都由一位 Habitant 农场主驾驶，

[huː] [sɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bægz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [pɔːrk] ,
who sits on his bags of potatoes and onions and pork ,
WHO 坐着 在 他的 包 的 土豆 和 洋葱 和 猪肉 ,

他坐在装满土豆、洋葱和猪肉的袋子上，

[ænd; ənd] [dʒɔgz] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
and jogs along very comfortably toward the great city .
和 慢跑 沿着 非常 舒适地 朝向 这 伟大的 城市 .

然后非常轻松地慢跑着向大城市进发。

[wʌns] ['evri] ['wɪntər] [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər]
Once every winter Monsieur Tremblent would drive his fine team of horses over
一次 每一个 冬天 先生 颤抖 会 驾驶 他的 美好的 团队 的 马匹 超过
[frʌm; frəm] [ˌmɑːntri'ɔːl] [tuː; tə] [lɔŋweɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
from Montreal to Longueil by the river road to call on some of his
从 蒙特利尔 到 朗格伊 经过 这 河 路 到 称呼 在 一些 的 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
political friends and that year he allowed little Oisette to go with him ,
政治的 朋友们 和 那 年 他 允许 小的 - 到 去 和 他 ,

每年冬天，特朗布朗先生都会赶着他那群骏马，沿着河边的路从蒙特利尔前往朗格伊，拜访他的一些政治朋友。那一年，他允许小奥伊塞特和他一起去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌdli] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and she begged to take the little Dudley girls with her ,
和 她 乞求 到 拿 这 小的 达德利 女孩们 和 她 ,

她恳求带上达德利家的小女孩们一起走。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] [ker] [ænd; ənd] ['kʌdld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊbz]

so	they	were	all	wrapped	up	with	extra	care	and	cuddled	down	among	the	robes
所以	他们	是	全部	包装	向上	和	额外的	关心	和	依偎	向下	之中	这	长袍

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] ,

on	the	rear	seat	,
在	这	后部	座位	,

所以他们都得到了格外细致的包裹，蜷缩在后座的浴袍里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	when	it	was	too	late	to	send	him	back	,
和	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	发送	他	后退	,

当送他回去已经太晚的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd]

it	was	discovered	that	Carleau	had	followed	them	when	they	left	the	island
它	曾是	发现	那	-	有	随后	他们	什么时候	他们	左边	这	岛

[ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvɚz] [-]

of	Montreal	and	started	out	on	the	wide	river's	[	43	]
的	蒙特利尔	和	开始	出去	在	这	宽的	河流的	[	-	]

人们发现，当他们离开蒙特利尔岛并开始在宽阔的河流上航行时，卡洛跟踪了他们[43]。

['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

frozen	surface	.
冷冻	表面	.

冰冻表面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌdliz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æt; ət] [fɜːrst] ,

The	little	Dudleys	were	just	a	little	nervous	at	first	,
这	小的	达德利	是	只是	一个	小的	紧张的	在	第一的	,

小达德利们起初有点紧张。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [soʊ] ['meni] [tiːmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]

but	they	saw	so	many	teams	in	front	of	them	going	toward	the	opposite	shore
但	他们	锯	所以	许多	团队	在	正面	的	他们	去	朝向	这	对面的	支撑

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [roʊd] .

that	at	last	they	forgot	about	the	great	river	which	lay	under	the	frozen	road	.
那	在	最后的	他们	忘了	关于	这	伟大的	河	哪个	躺	在下面	这	冷冻	路	.

但他们看到前面有很多队伍正朝着对岸走去，最终他们忘记了冰封道路下那条浩瀚的河流。

[ðɪs] [ʃɔːr] [æt; ət] [fɜːrst] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn] ;

This	shore	at	first	looked	like	a	thin	blue	line	;
这	支撑	在	第一的	看起来	喜欢	一个	薄的	蓝色的	线	;

这片海岸线起初看起来像一条细细的蓝线；

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

by	and	by	it	began	to	look	like	a	wall	,
经过	和	经过	它	开始	到	看	喜欢	一个	墙	,

渐渐地，它看起来像一堵墙了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [roʊdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	at	last	the	children	could	see	roads	and	houses	and	churches	,
和	在	最后的	这	孩子们	可以	看	道路	和	房屋	和	教堂	,

孩子们终于看到了道路、房屋和教堂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	when	they	looked	back	there	was	the	great	city	of	Montreal	,	which	they
和	什么时候	他们	看起来	后退	那里	曾是	这	伟大的	城市	的	蒙特利尔	,	哪个	他们

[hæd; həd] [left] ;

had	left	;
有	左边	;

当他们回头望去时，看到的是他们离开的蒙特利尔这座伟大的城市；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn] .

now	it	looked	like	a	thin	blue	line	.
现在	它	看起来	喜欢	一个	薄的	蓝色的	线	.

现在它看起来像一条细细的蓝线。

- [kɔːzd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːf] ['æftər] [ə'nʌðər] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Carleau	caused	some	excitement	by	chasing	off	after	another	dog	,	and	leaving	the
-	导致	一些	激动	经过	追逐	离开	后	其他	狗	,	和	离开	这

[prɪ'skraɪbd] [ruːt] .

prescribed	route	.
规定	路线	.

卡洛追赶另一只狗，偏离了预定路线，引起了一阵骚动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] " - , - , [ˌmoʊ'veɪ] ['tʃɛn] ,

They	had	to	stop	the	horses	and	call	"	Carleau	,	Carleau	,	mauvais	chien	,
他们	有	到	停止	这	马匹	和	称呼	"	-	,	-	,	糟糕的	狗	,

他们不得不勒住马，喊道："Carleau, Carleau, mauvais chien,

" [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

"	to	coax	him	back	again	.
"	到	哄	他	后退	再次	.

"哄他回来。"

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] ,

When	he	did	return	,
什么时候	他	做过	返回	,

他回来的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊbz] ,

he	was	told	to	jump	into	the	sleigh	and	lie	down	under	the	robes	,
他	曾是	讲述	到	跳	进入	这	雪橇	和	说谎	向下	在下面	这	长袍	,

他被告知跳进雪橇，躺在长袍下面。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt] .

at	the	children's	feet	.
在	这	孩子们的	脚	.

在孩子们的脚边。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [sleɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [bʌmp] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] ,

Once	in	a	while	,	if	the	sleigh	gave	an	extra	bump	,	he	would	give	a	short	bark	,
一次	在	一个	尽管	,	如果	这	雪橇	给予	一个	额外的	撞	,	他	会	给	一个	短的	吠	,

偶尔，如果雪橇颠簸了一下，他就会短促地吠叫一声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [sleɪ] [-]

but	it	was	hardly	noticed	at	all	above	the	jingle	of	sleigh	[	44	]
但	它	曾是	几乎	注意到	在	全部	多于	这	铃铛	的	雪橇	[	-	]

但在雪橇的叮当声之上，几乎无人注意[44]

['belz] , [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌnəːz] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] .

bells	,	the	laughter	of	the	children	and	the	squeak	of	the	runners	over	the	ice	.
铃铛	,	这	笑声	的	这	孩子们	和	这	吱	的	这	跑步者	超过	这	冰	.

铃声、孩子们的笑声和滑冰鞋在冰面上滑行的吱吱声。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ['entərpraɪzɪŋ] ['bɪznəs] [men] [hæv; həv] [pleɪst] ['ædvəˌtaɪzmənts] ,

On	each	side	of	this	road	enterprising	business	men	have	placed	advertisements	,
在	每个	边	的	这	路	进取	商业	男人	有	放置	广告	,

这条路两旁都是精明的商人，他们都在投放广告。

['prɪntɪd] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] .

printed	both	in	English	and	in	French	.
打印	两个都	在	英语	和	在	法语	.

以英文和法文两种语言印刷。

[ðə; ðɪ] ['dʌdlɪ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [ə'laʊd] ;

The	Dudley	children	found	great	delight	in	reading	these	aloud	;
这	达德利	孩子们	成立	伟大的	喜	在	阅读	这些	大声	;

达德利家的孩子们非常喜欢大声朗读这些故事;

[fɔːr; fər] [ɔːl'redɪ] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [spel] ['verɪ]

for	already	their	governess	had	taught	them	to	read	and	to	spell	very
为了	已经	他们的	家庭教师	有	教授	他们	到	读	和	到	拼写	非常

[wel] [ɪn'diːd] .

well	indeed	.
出色地	的确	.

因为她们的家庭教师已经教会了她们阅读和拼写，而且教得非常好。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] ,

Our	little	Quebec	cousin	had	to	maintain	a	discreet	silence	,
我们的	小的	魁北克	表哥	有	到	维持	一个	慎重	沉默	,

我们来自魁北克的小表亲不得不保持沉默。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [riːd] ['iːðər] [frentʃ] [ɔːr]

for	she	had	never	been	to	school	and	could	not	yet	read	either	French	or
为了	她	有	绝不	到过	到	学校	和	可以	不是	然而	读	任何一个	法语	或者

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

因为她从未上过学，既不会读法语也不会读英语。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ʃiː; ʃi] [ri'saitid] [hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

On	Sundays	she	recited	her	catechism	to	the	Curé	,
在	星期日	她	背诵	她	教理问答	到	这	-	,

星期天，她会向神父背诵教义问答。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['jɪrz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [tuː; tə][biː; bi]

and	in	another	year's	time	she	would	go	to	a	convent	,	to	be
和	在	其他	年	时间	她	会	去	到	一个	修道院	,	到	是

['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [nʌnz] ,

educated	by	the	nuns	,
受过教育	经过	这	修女	,

再过一年，她就要去修道院，接受修女们的教育。

[æz; əz][hɜːr; hər]['oʊldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

as	her	older	sisters	were	now	being	taught	.
作为	她	老	姐妹	是	现在	存在	教授	.

就像她的姐姐们现在正在接受的教育一样。

['fɔːrtʃənətlɪ] , [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Fortunately	,	Monsieur	Tremblent	could	well	afford	to	educate	his	children	,
幸运的是	,	先生	颤抖	可以	出色地	买得起	到	教育	他的	孩子们	,

幸运的是，特朗布朗先生完全有能力供养他的孩子接受教育。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['menɪ] [frentʃ] [kə'neɪdɪənz] [huː] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

but	there	are	many	French	Canadians	who	never	learn	to	read	nor	write	,
但	那里	是	许多	法语	加拿大人	WHO	绝不	学习	到	读	也不	写	,

但有很多法裔加拿大人从未接受过读写教育。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [friː] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kəm'pʌlsərɪ] .

because	education	is	not	free	in	this	province	and	is	not	compulsory	.
因为	教育	是	不是	自由的	在	这	省	和	是	不是	强制性的	.

因为在这个省，教育不是免费的，也不是义务教育。

[ɪz] [-]
Is [45]
是 [-]

是[45]

[ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
this not a very sad condition of things to exist in a Christian country in the
这 不是 一个 非常 伤心 状况 的 事物 到 存在 在 一个 基督教 国家 在 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] !
twentieth century !
第二十 世纪 !

在二十世纪的基督教国家，这算不上什么悲哀的境况!

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
But we must not blame these people individually .
但 我们 必须 不是 责备 这些 人们 单独 .

但我们不能单独责怪这些人。

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [kən'troʊlz] [sʌtʃ] ['mætərz] .
Remember , it is the government which controls such matters .
记住 , 它 是 这 政府 哪个 控制 这样的 事情 .

记住，这类事情是由政府控制的。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər]
Oisette had a quick mind and sharp eyes and by listening to the chatter
- 有 一个 快的 头脑 和 锋利的 眼睛 和 经过 聆听 到 这 喋喋不休
[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
of these English tongues she picked up a great deal of information .
的 这些 英语 舌头 她 挑选 向上 一个 伟大的 交易 的 信息 .

奥伊塞特头脑灵活，目光敏锐，通过聆听这些英语人士的交谈，她获取了大量信息。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] ,
Each morning , all that winter ,
每个 早晨 , 全部 那 冬天 ,

整个冬天，每天早晨

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]
our little Quebec cousin waited patiently for her playmates to finish their
我们的 小的 魁北克 表哥 等待 耐心 为了 她 玩伴 到 结束 他们的
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

我们的小表妹来自魁北克，她耐心地等待着小伙伴们下课。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and be ready to come out and play with her .
和 是 准备好 到 来 出去 和 玩 和 她 .

准备好出来和她一起玩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ,
She had been told that she must wait and not disturb them ,
她 有 到过 讲述 那 她 必须 等待 和 不是 打扰 他们 ,

她被告知必须等待，不要打扰他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [kləukt] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər]
so she sat all hooded and cloaked by her cottage window until she heard their
所以 她 卫星 全部 连帽的 和 隐蔽的 经过 她 小屋 窗户 直到 她 听到 他们的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

于是她蒙着兜帽，披着斗篷，坐在小屋的窗边，直到听到他们的声音。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [tʃaɪld] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] [treɪts] , [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

The	French	Canadian	child	certainly	has	two	good	traits	,	Obedience	and	Patience	.
这	法语	加拿大	孩子	当然	有	二	好的	特征	,	服从	和	耐心	.

法裔加拿大儿童的确具备两个优秀的品质：服从和耐心。

[wen] [hɜːr; hər] ['nebəz] ['faɪnəli] [keɪm] [truːp] [aʊt] ,

When	her	neighbors	finally	came	trooping	out	,
什么时候	她	邻居	最后	来了	军队集结	出去	,

当她的邻居们终于成群结队地出来时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sloʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] "

she	would	open	her	own	door	with	one	of	her	slow	smiles	and	call	out	"
她	会	打开	她	自己的	门	和	一	的	她	慢的	微笑	和	称呼	出去	"

[bɔːn]['dʒuːr] ,

Bon	Jour	,
邦	一天	,

她会带着她特有的那种缓慢的微笑打开自己的门，喊道：“Bonjour,

[mɛs] ['eɪmɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] - , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [-]

mes	amis	,	"	and	then	Carleau	,	who	had	waited	just	[	46	]
梅斯	朋友们	,	"	和	然后	-	,	WHO	有	等待	只是	[	-	]

我的朋友们，然后是卡洛，他等了一会儿[46]

[æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [wʊd] [rend] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [bɑːks] [ænd; ənd] [jelps]

as	patiently	as	his	little	mistress	,	would	rend	the	air	with	barks	and	yelps
作为	耐心	作为	他的	小的	情妇	,	会	撕裂	这	空气	和	树皮	和	耶普斯

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

像他的小主人一样耐心，他会发出欢快的吠叫和尖叫，响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪtaɪm] [wʊd] [kə'mens] .

and	the	wonderful	playtime	would	commence	.
和	这	精彩的	游戏时间	会	开始	.

美好的游戏时间就此开始。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [laɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

While	the	snow	still	lies	deep	in	the	woods	,
尽管	这	雪	仍然	谎言	深的	在	这	树林	,

虽然森林深处仍然覆盖着积雪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][sæp][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

but	the	March	winds	and	sunshine	are	causing	the	sap	to	rise	in	the	trees	,
但	这	行进	风	和	阳光	是	导致	这	树液	到	上升	在	这	树木	,

但是三月的风和阳光正在促使树木的汁液上升。

[kʌmz] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] , [noʊn] [æz; əz] " ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [taɪm] .

comes	the	magical	time	in	the	Province	of	Quebec	,	known	as	"	Maple	Sugar	Time	.
来	这	神奇	时间	在	这	省	的	魁北克	,	已知	作为	"	枫	糖	时间	.

魁北克省迎来了神奇的时刻，被称为“枫糖季”。

" [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði]['indiəns] , [huː] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [lænd] ,

"	In	early	days	the	Indians	,	who	then	inhabited	this	land	,
"	在	早期的	天	这	印度人	,	WHO	然后	有人居住的	这	土地	,

“早期居住在这片土地上的印第安人，

[tæpt] [hɪz; ɪz] [triːz] [əˈslænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [ɪnˈsəːtɪd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

tapped	his	trees	aslant	with	a	tomahawk	and	inserted	above	this	opening	a
轻敲	他的	树木	斜体	和	一个	钺	和	插入	多于	这	开幕	一个

[strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [paɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp] [fel] [drɑːp][baɪ][drɑːp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [bɑːrk]

strip	of	wood	or	pipe	from	which	the	sap	fell	drop	by	drop	into	a	birch	bark
条	的	木头	或者	管道	从	哪个	这	树液	跌倒	降低	经过	降低	进入	一个	桦木	吠

[rɪˈseptək(ə)l] .

receptacle	.
容器	.

他用战斧斜着敲击树木，然后在开口上方插入一根木条或管子，树液会一滴一滴地滴入桦树皮容器中。

[ðɪs] [sæp][wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] [ˈɜːrθnwer] [ˈves(ə)lz] .

This	sap	was	boiled	in	earthenware	vessels	.
这	树液	曾是	煮沸	在	陶器	船只	.

这种树液是在陶罐中煮沸的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [ˈsɪrəp] ,

In	this	way	they	obtained	a	quantity	of	thick	black	syrup	,
在	这	方式	他们	获得	一个	数量	的	厚的	黑色的	糖浆	,

就这样，他们得到了一定量的浓稠黑色糖浆。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʃʊgər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈindiəns] .

the	only	sugar	used	by	the	Indians	.
这	仅有的	糖	用过的	经过	这	印度人	.

印第安人唯一使用的糖。

[æz; əz][ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,

As	the	sap	was	always	boiled	in	the	open	,
作为	这	树液	曾是	总是	煮沸	在	这	打开	,

由于树液总是露天熬煮，

[ˈbɪts][ʌv; əv][bɑːrk] [fel] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsmoʊki] [teɪst] .

bits	of	bark	fell	into	it	and	it	had	a	smoky	taste	.
比特	的	吠	跌倒	进入	它	和	它	有	一个	烟	品尝	.

里面掉进了些树皮碎片，还有一股烟熏味。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðɪs] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkerfəli] [lʊkt]

But	about	fifty	years	ago	,	this	maple	sugar	industry	was	more	carefully	looked
但	关于	五十	年	前	,	这	枫	糖	行业	曾是	更多的	小心	看起来

[ˈæftər] ,

after	,
后	,

但大约五十年前，枫糖产业曾受到更精心的管理。

[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈfɑːrmər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

and	nowadays	the	well	-	to	-	do	farmer	has	a	sugar	house	,	and	a	fine
和	如今	这	出色地	-	到	-	做	农民	有	一个	糖	房子	,	和	一个	美好的

[groʊv] [ʌv; əv] [-]

grove	of	[	47	]
树林	的	[	-	]

如今，富裕的农民拥有一座糖屋和一片美丽的[47]树林

[ˈmeɪp(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [tɪn] [sæp] [ˈbʌkits] [hæŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] ;

maple	trees	,	and	glittering	tin	sap	buckets	hang	on	all	the	trees	;
枫	树木	,	和	闪闪发光	锡	树液	水桶	悬挂	在	全部	这	树木	;

枫树上挂满了闪闪发光的锡制树液桶；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn]['ket(ə)l][fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][sæp] , [ɪ'væpəˌreɪtərz] [hæv; həv]

and	instead	of	a	large	iron	kettle	for	boiling	the	sap	,	evaporators	have
和	反而	的	一个	大的	铁	壶	为了	沸腾	这	树液	,	蒸发器	有

[bɪn] [ɪn'stɔːld] ,

been	installed	,
到过	已安装	,

而且，人们没有使用大型铁锅来熬煮树液，而是安装了蒸发器。

[wer] [ðə; ðɪ][sæp] [rʌnz] [ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [braʊn]

where	the	sap	runs	in	thin	and	clear	and	comes	out	a	beautiful	light	brown
在哪里	这	树液	跑步	在	薄的	和	清除	和	来	出去	一个	美丽的	光	棕色的

['sɪrəp; 'serəp] .

sirup	.
糖浆	.

树液流入时清澈细腻，流出的则是美丽的浅棕色糖浆。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʊgərɪŋ]

Imagine	the	joy	of	little	Oisette	when	she	was	allowed	to	go	to	a	sugaring
想象	这	喜悦	的	小的	-	什么时候	她	曾是	允许	到	去	到	一个	糖化

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['nebəz] .

off	with	her	little	English	neighbors	.
离开	和	她	小的	英语	邻居	.

想象一下，当小奥伊塞特获准和她的小英国邻居们一起去参加枫糖浆制作比赛时，她该有多么高兴。

[ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] ['haɪ'roʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wer] [ðə; ðɪ]

They	drove	off	from	the	main	highroad	into	a	path	in	the	woods	where	the
他们	驾驶	离开	从	这	主要的	大路	进入	一个	小路	在	这	树林	在哪里	这

[rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪ] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [slʌʃ] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

runners	of	the	sleigh	sunk	in	deep	slush	and	snow	,
跑步者	的	这	雪橇	沉没	在	深的	泥浆	和	雪	,

他们驶离主干道，进入林间小路，雪橇的滑板陷进了厚厚的泥泞和积雪中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪni] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	finally	came	to	this	tiny	house	in	the	heart	of	the	wood	.
和	最后	来了	到	这	微小的	房子	在	这	心	的	这	木头	.

最后，他们来到了森林深处的这座小房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʊd] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'væpəˌreɪtər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [stiːm]

There	was	a	fine	wood	fire	under	the	evaporator	,	and	from	it	steam
那里	曾是	一个	美好的	木头	火	在下面	这	蒸发器	,	和	从	它	蒸汽

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

was	rising	.
曾是	上升	.

蒸发器下方燃着旺盛的木柴火，蒸汽从火中升腾而起。

[ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ə'roʊmə] .

The	contents	gave	out	a	most	delicious	aroma	.
这	内容	给予	出去	一个	最多	可口的	香气	.

里面的东西散发出非常诱人的香味。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

Each	child	was	given	a	spoon	and	a	saucer	,
每个	孩子	曾是	给定	一个	勺子	和	一个	碟子	,

每个孩子都分到一把勺子和一个碟子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt]['sɪrəp; 'serəp] ;

and	in	the	saucer	was	poured	about	a	cupful	of	boiling	hot	sirup	;
和	在	这	碟子	曾是	倾倒	关于	一个	一杯	的	沸腾	热的	糖浆	;

碟子里倒了一杯滚烫的糖浆；

[ðɪs] ['fluːɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [fæst][ænd; ənd]['fæstər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
this **fluid** **had** **to** **be** **stirred** **around** **and** **around** **fast** **and** **faster** **,** **until** **it**
这 体液 有 到 是 搅拌 大约 和 大约 快速地 和 快点 , 直到 它
['θɪkənd] .
thickened **.**
增稠 .

这种液体必须快速地不停搅拌，直到变得浓稠。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [-]
When **it** **was** **about** **the** **consistency** **[** **48** **]**
什么时候 它 曾是 关于 这 一致性 [-]

当涉及到一致性时[48]

[ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [ɑːn]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['iːtn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]
of **butter** **it** **was** **spread** **on** **slices** **of** **bread** **and** **eaten** **while** **it** **was** **still**
的 黄油 它 曾是 传播 在 切片 的 面包 和 吃 尽管 它 曾是 仍然
[hɑːt] .
hot **.**
热的 .

将黄油涂抹在面包片上，趁热食用。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [fɜːrst] .
Each **child** **tried** **to** **see** **who** **could** **be** **ready** **first** **.**
每个 孩子 尝试 到 看 WHO 可以 是 准备好 第一的 .

每个孩子都试图看看谁能最先准备好。

[ðə; ði] ['dʌdli] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ekspɜːrt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sæŋ] " [wɔːlts] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,
The **Dudley** **children** **were** **expert** **at** **it** **,** **and** **sang** **"** **Waltz** **me** **around** **again** **,**
这 达德利 孩子们 是 专家 在 它 , 和 唱 " 华尔兹 我 大约 再次 ,
['wɪli] , [ə'raʊnd] ,
Willie **,** **around** **,**
威利 , 大约 ,

达德利家的孩子们很擅长跳舞，他们唱着“威利，再带我跳一次华尔兹吧，再跳一次”。

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [stɜːrd] .
around **,** **around** **,** **"** **as** **they** **stirred** **.**
大约 , 大约 , " 作为 他们 搅拌 .

“他们搅动着，转啊转。”

- [felt] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] " [(v)wɑ'lɑ] " [wen]
Oisette **felt** **shy** **with** **so** **many** **English** **children** **and** **would** **only** **say** **"** **Voilà** **"** **when**
- 毛毡 害羞的 和 所以 许多 英语 孩子们 和 会 仅有的 说 " 瞧! " 什么时候
[hɜːr; hər] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] .
her **sugar** **was** **ready** **to** **be** **consumed** **.**
她 糖 曾是 准备好 到 是 消耗 .

奥伊塞特面对这么多英国孩子感到害羞，只有当她的糖可以吃了的时候，她才会说“Voilà”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [traɪd] [ə'nʌðər] ['meθəd] .
Some **of** **the** **older** **members** **of** **the** **party** **tried** **another** **method** **.**
一些 的 这 老 成员 的 这 派对 尝试 其他 方法 .

党内一些年纪较大的成员尝试了另一种方法。

[ðeɪ] [pækt] [ə; eɪ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [waɪt] [snoʊ] , ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
They **packed** **a** **pan** **full** **of** **clean** **white** **snow** **,** **gathered** **in** **the** **woods** **,**
他们 包装 一个 平底锅 满的 的 干净的 白色的 雪 , 聚集 在 这 树林 ,

他们打包了一锅在树林里收集的干净的白雪，

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] ; [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ðə; ði] ['veri]

and	pounded	it	down	very	smooth	and	hard	;	on	this	was	poured	the	very
和	猛击	它	向下	非常	光滑的	和	难的	;	在	这	曾是	倾倒	这	非常

[hɑːt]['sɪrəp; 'serəp] ,

hot	sirup	,
热的	糖浆	,

然后把它捣得非常光滑坚硬；接着把滚烫的糖浆浇在上面。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɑːfi] , [θɪn] [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə]

which	formed	at	once	into	a	sort	of	toffee	,	thin	but	clear	and	delicious	to
哪个	形成	在	一次	进入	一个	种类	的	奶糖	,	薄的	但	清除	和	可口的	到

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

它立刻凝结成一种太妃糖状的东西，薄而透明，味道鲜美。

[bʌt; bət] ['veri] [tʃuːi] , ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['dentists] [frend] ,

but	very	chewey	,	somebody	called	it	"	The	dentist's	friend	,
但	非常	咀嚼	,	某人	称为	它	"	这	牙医	朋友	,

但它很有嚼劲，有人称之为“牙医的朋友”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ept][tuː; tə]['luːs(ə)n] ['fɪlɪŋz] [ɪn] [wʌnz] [tiːθ] .

"	because	eating	it	is	apt	to	loosen	fillings	in	one's	teeth	.
"	因为	吃	它	是	易于	到	松开	填充物	在	一个人的	牙齿	.

因为食用它容易使牙齿中的填充物松动。

- , [mə'sjɜːr] - [dɔːg] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Carleau	,	Monsieur	Tremblent's	dog	,	had	arrived	at	the	sugar	house	with	the
-	,	先生	-	狗	,	有	到达的	在	这	糖	房子	和	这

[sleɪ] , [ænd; ənd] [-]

sleigh	,	and	[	49	]
雪橇	,	和	[	-	]

特朗布朗先生的狗卡洛和雪橇一起来到了糖屋，[49]

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪp(ə)l] ['tɑːfi] .

some	one	was	unkind	enough	to	give	him	a	bit	of	this	maple	toffee	.
一些	一	曾是	不友善	足够的	到	给	他	一个	少量	的	这	枫	奶糖	.

有人很不厚道地给了他一小块枫糖太妃糖。

[pʊr] - , [ˌaɪ 'tiː] [gluːd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bɑːrk] ,

Poor	Carleau	,	it	glued	his	teeth	tight	together	so	that	he	could	not	bark	,
贫穷的	-	,	它	胶合	他的	牙齿	紧的	一起	所以	那	他	可以	不是	吠	,

可怜的卡洛，它的牙齿被粘在了一起，让它无法吠叫。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [tʃuː] .

nor	could	he	chew	.
也不	可以	他	嚼	.

他也无法咀嚼。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [frʌm; frəm][saɪd]

The	only	thing	he	could	do	was	to	shake	his	head	sadly	from	side
这	仅有的	事物	他	可以	做	曾是	到	摇	他的	头	令人遗憾的是	从	边

[tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪn] .

to	side	and	whine	and	whine	and	whine	.
到	边	和	抱怨	和	抱怨	和	抱怨	.

他唯一能做的就是悲伤地左右摇头，呜咽着、呜咽着、呜咽着。

[ðɪs] [ækt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [læf] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][dɔːgz][ɑːr; ər] ['veri] ['sensətɪv]

This	act	made	the	whole	party	laugh	in	chorus	,	and	dogs	are	very	sensitive
这	行为	制成	这	所有的	派对	笑	在	合唱	,	和	狗	是	非常	敏感的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

他的举动逗得全场哄堂大笑，而狗是非常敏感的动物。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'rɪʒn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

so	when	he	discovered	that	this	derision	was	directed	toward	him	,
所以	什么时候	他	发现	那	这	嘲笑	曾是	指导	朝向	他	,

所以当他发现这种嘲笑是针对他的时，

[hiː; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði]['pɑːrti] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [hoʊm] [ə'loʊn] .

he	forsook	the	party	altogether	and	trotted	off	home	alone	.
他	放弃	这	派对	共	和	小跑	离开	家	独自的	.

他完全离开了聚会，独自一人小跑回家了。

['leɪtər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Later	on	in	the	afternoon	,
之后	在	在	这	下午	,

当天下午晚些时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl]

there	came	a	time	when	the	merrymakers	themselves	began	to	feel	a	little	ill
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	欢乐的人们	他们自己	开始	到	感觉	一个	小的	患病的

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

后来，就连那些欢庆的人也开始感到有些不自在。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	longed	to	be	off	home	and	get	a	good	drink	of	water	.
和	渴望	到	是	离开	家	和	得到	一个	好的	喝	的	水	.

他渴望回家，痛快地喝上一口水。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [prə'duːst] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [pæst] [ðoʊz] [ə'baʊt] .

Then	some	one	produced	a	big	bottle	of	pickles	and	passed	those	about	.
然后	一些	一	生产	一个	大的	瓶子	的	泡菜	和	通过了	那些	关于	.

然后有人拿出一大瓶腌黄瓜，分发给大家。

['pɪkəlz] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [ðæt] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf]

Pickles	never	tasted	so	good	before	to	any	one	as	they	did	to	that	sugaring	off
泡菜	绝不	尝过	所以	好的	前	到	任何	一	作为	他们	做过	到	那	糖化	离开

['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [wʊdz] .

party	in	the	Canadian	woods	.
派对	在	这	加拿大	树林	.

在加拿大森林里举行的枫糖派对上，泡菜的味道从未如此美味过。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sleɪ] , ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

When	the	little	girls	were	again	in	the	big	sleigh	,	ready	to	go	home	,
什么时候	这	小的	女孩们	是	再次	在	这	大的	雪橇	,	准备好	到	去	家	,

当小女孩们再次坐上大雪橇，准备回家时，

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [-]

each	one	was	presented	[	50	]
每个	一	曾是	呈现	[	-	]

每人都被呈献[50]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wɪð; wɪθ] ['ɛsˌkɑːləpt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

with	a	nice	little	cake	of	sugar	,	with	escalloped	edges	.
和	一个	好的	小的	蛋糕	的	糖	,	和	扇贝状的	边缘	.

还有一个漂亮的小糖蛋糕，边缘呈扇贝状。

- [pʊt] [hɜːrz] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['treʒər] [bɑːks] .

Oisette	**put**	**hers**	**carefully**	**away**	**in**	**her**	**treasure**	**box**	**.**
-	放	她的	小心	离开	在	她	宝藏	盒子	.

奥伊塞特小心翼翼地把她的珍藏盒放了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

It	**was**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**before**	**she**	**cared**	**to**	**eat**	**it**	**:**	**and**	**as**	**for**
它	曾是	相当	一个	长的	时间	前	她	关心	到	吃	它	:	和	作为	为了

- ,

Carleau	**,**
-	,

她过了很久才想起来要吃它；至于卡洛，

[wen] [hiː; hi] [smeld] ['sɪrəp; 'serəp] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

when	**he**	**smelled**	**sirup**	**boiling**	**in**	**his**	**master's**	**kitchen**	**,**	**he**	**fled**	**out**	**of**	**doors**	**.**
什么时候	他	闻起来	糖浆	沸腾	在	他的	硕士学位	厨房	,	他	逃亡	出去	的	门	.

当他闻到主人厨房里熬煮糖浆的味道时，他便逃出了家门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [breɪk] [ʌp] .

It	**is**	**marvelous**	**to**	**watch**	**such**	**a**	**winter**	**break**	**up**	**.**
它	是	奇妙	到	手表	这样的	一个	冬天	休息	向上	.

看着这样的寒冬消融，真是令人惊叹。

[ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [plaːntid] [ɪts] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] , [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	**snow**	**,**	**which**	**has**	**planted**	**its**	**four**	**feet**	**deep**	**in**	**the**	**city**	**streets**	**,**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	雪	,	哪个	有	已种植	它是	四	脚	深的	在	这	城市	街道	,	是	,	的	课程	,

积雪已厚达四英尺，覆盖了城市街道，这当然是……

['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

carted	**away**	**on**	**the**	**main**	**thoroughfares**	**,**
推车	离开	在	这	主要的	干道	,

在主要干道上被运走，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrz][kæn; kən][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['swiːpəz] [ænd; ənd] [ʃʌvələr]

so	**that**	**the**	**cars**	**can**	**be**	**operated**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**sweepers**	**and**	**shovelers**
所以	那	这	汽车	能	是	经营的	和	这	援助	的	清扫工	和	铲雪工

;

;
;

这样，就可以借助清扫车和铲车来操作这些车辆；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːts] [wen] ['æftər][ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [paɪld] [ɪn] [bæŋks] [iːtʃ] [saɪd]

but	**on**	**the**	**side**	**streets**	**when**	**after**	**a**	**big**	**storm**	**the**	**snow**	**is**	**piled**	**in**	**banks**	**each**	**side**
但	在	这	边	街道	什么时候	后	一个	大的	风暴	这	雪	是	堆积	在	银行	每个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

of	**the**	**pavement**	**,**
的	这	路面	,

但是，在小街小巷里，暴雪过后，人行道两旁会堆积起厚厚的积雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['tʌn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

it	**is**	**very**	**like**	**walking**	**through**	**a**	**beautiful**	**white**	**tunnel**	**,**	**of**	**course**	**the**	**tunnel**
它	是	非常	喜欢	步行	通过	一个	美丽的	白色的	隧道	,	的	课程	这	隧道

[hæz; həz][noʊ][tɑːp] ,

has	**no**	**top**	**,**
有	不	顶部	,

感觉就像漫步在一条美丽的白色隧道里，当然，这条隧道没有顶。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

and	**one**	**is**	**able**	**to**	**see**	**the**	**beautiful**	**blue**	**sky**	**overhead**	**,**
和	一	是	有能力的	到	看	这	美丽的	蓝色的	天空	开销	,

而且还能看到头顶美丽的蓝天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['meni] [sleɪbɛlz] ,

and	to	hear	the	jingle	of	many	sleighbells	,
和	到	听到	这	铃铛	的	许多	雪橇铃	,

还能听到许多雪橇铃铛的叮当声，

[æz; əz][noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [rʌnəːz] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['belz] . [-]

as	no	vehicle	on	runners	is	allowed	to	proceed	without	these	bells	.	[	51	]
作为	不	车辆	在	跑步者	是	允许	到	继续	没有	这些	铃铛	.	[	-	]

没有这些铃铛，任何在赛道上行驶的车辆都不允许通行。[51]

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] ,

The	ice	in	the	river	,	early	in	April	,
这	冰	在	这	河	,	早期的	在	四月	,

四月初，河面上结了冰。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][sʌm; səm] ['sʌni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]

begins	to	crack	and	groan	until	suddenly	on	some	sunny	day	,	with	a	roar
开始	到	裂缝	和	呻吟	直到	突然	在	一些	阳光明媚	天	,	和	一个	吼

[ʌv; əv] [saʊnd] ,

of	sound	,
的	声音	,

开始发出噼啪声和呻吟声，直到某个阳光明媚的日子，突然发出一声轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][paɪlz] [ɪt'self] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

it	piles	itself	high	upon	the	banks	.
它	堆	本身	高的	之上	这	银行	.

它在河岸上堆积成高高的土层。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['aɪsɪklz] ,

The	melting	snow	on	the	hillsides	runs	down	to	meet	it	;	the	icicles	,
这	融化	雪	在	这	山坡	跑步	向下	到	见面	它	;	这	冰柱	,

山坡上融化的积雪顺着河面流淌而下；冰柱，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [hʌŋ] [laɪk] [waɪt] [frɪndʒ] ['evriwer] , [drɑːp] , [drɑːp] , [drɑːp] — [laɪk] [raɪp] [fruːt] .

which	have	hung	like	white	fringe	everywhere	,	drop	,	drop	,	drop	—	like	ripe	fruit	.
哪个	有	悬挂	喜欢	白色的	边缘	到处	,	降低	,	降低	,	降低	—	喜欢	成熟	水果	.

它们像白色的流苏一样垂挂在各处，滴答，滴答，滴答——就像成熟的果实。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [stɔːrm] [dɔːz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Presently	the	double	windows	and	storm	doors	are	taken	from	off	the	buildings
目前	这	双倍的	视窗	和	风暴	门	是	已采取	从	离开	这	建筑物

.

:

.

目前，建筑物上的双层窗户和防风门已被拆除。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɑːn] [maʊnt] ['rɔɪəl] [kʌmz] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] ,

The	foliage	on	Mount	Royal	comes	out	a	lovely	green	,
这	叶子	在	山	皇家	来	出去	一个	迷人的	绿色的	,

皇家山上的树叶呈现出美丽的绿色，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] ['trɪlɪəm] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [liːvd]

the	wooded	hills	are	full	of	violets	and	trilliums	,	the	latter	is	a	three	-	leaved
这	树木繁茂的	丘陵	是	满的	的	紫罗兰	和	延龄草	,	这	后者	是	一个	三	-	离开

[waɪt] ['lɪli] ,

white	lily	,
白色的	百合	,

林木茂盛的山丘上开满了紫罗兰和延龄草，后者是一种三叶白百合。

[waɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

white	and	graceful	,
白色的	和	优美	,

洁白优雅，

[ænd; ənd] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] [wɪl] [θraɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['plenti]
and **when** **brought** **into** **captivity** **will** **thrive** **for** **a** **week** **if** **it** **has** **plenty**
和 什么时候 带来 进入 囚禁 将要 蓬勃发展 为了 一个 星期 如果 它 有 很多
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of **water** **.**
的 水 .

如果将其带入圈养环境，并提供充足的水，它可以存活一周。

['sʌmər] [kʌmz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Summer **comes** **on** **with** **a** **rush** **,**
夏天 来 在 和 一个 匆忙 ,

夏天匆匆而至，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maʊnt] ['rɔɪəl] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['stɑːrts] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
and **up** **the** **side** **of** **Mount** **Royal** **the** **elevator** **starts** **running** **for** **the** **season** **.**
和 向上 这 边 的 山 皇家 这 电梯 开始 跑步 为了 这 季节 .

沿着皇家山的山坡，电梯开始运行，迎接新一季的到来。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['oʊnli] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz] [wen] ['wɪntər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] ['sʌmər] ! [
Do **you** **see** **the** **only** **springtime** **is** **when** **winter** **may** **be** **said** **to** **leap** **into** **summer** **!** **[**
做 你 看 这 仅有的 春天 是 什么时候 冬天 可能 是 说 到 飞跃 进入 夏天 ! [
-]
52 **]**
-]

你看，只有当冬天可以说跳到夏天的时候，春天才算真正到来！[52]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [tʊr]
A **SIGHT** **-** **SEEING** **TOUR**
一个 视线 - 看到 旅游

观光游览

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌdli] ['tʃɪldrən] ,
One **beautiful** **June** **morning** **,** **Miss** **Anstruther** **,** **the** **governess** **for** **the** **Dudley** **children** **,**
一 美丽的 六月 早晨 , 错过 安斯特鲁瑟 , 这 家庭教师 为了 这 达德利 孩子们 ,

六月一个美丽的早晨，达德利家孩子的家庭教师安斯特鲁瑟小姐

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ɑːn][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [tʊr] [ə'baʊt]
decided **that** **she** **would** **like** **to** **take** **her** **pupils** **on** **a** **sight** **-** **seeing** **tour** **about**
决定 那 她 会 喜欢 到 拿 她 学生 在 一个 视线 - 看到 旅游 关于
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,
the **city** **of** **Montreal** **,**
这 城市 的 蒙特利尔 ,

她决定带学生们游览蒙特利尔市区。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][draɪ]
so **that** **their** **study** **of** **local** **history** **might** **become** **something** **more** **than** **dry**
所以 那 他们的 学习 的 当地的 历史 可能 变得 某物 更多的 比 干燥
[fækts][ænd; ənd] [deɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['meməraɪzd] .
facts **and** **dates** **to** **be** **memorized** **.**
事实 和 日期 到 是 记忆 .

这样，他们对地方历史的研究就不会仅仅是死记硬背枯燥的事实和日期了。

[wen] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] " [kɑːr] ,
When **they** **boarded** **the** **"** **around** **the** **mountain** **"** **car** **,**
什么时候 他们 登机 这 " 大约 这 山 " 车 ,

当他们登上环山观光车时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] - ['meri] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

they	were	delighted	to	find	Oisette	Mary	sitting	beside	her	mother	in	one	of
他们	是	高兴极了	到	寻找	-	玛丽	坐着	旁	她	母亲	在	一	的

[ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

the	front	seats	.
这	正面	座位	.

他们欣喜地发现奥伊塞特·玛丽坐在她母亲旁边的前排座位上。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] ['ekstrə] [taɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][soʊp] ;

Her	hair	was	braided	extra	tight	and	her	cheeks	shone	with	soap	;
她	头发	曾是	编织	额外的	紧的	和	她	脸颊	闪耀	和	肥皂	;

她的头发编得特别紧，脸颊上泛着肥皂的光泽；

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['plæsɪd]['lɪt(ə)l] [self] .

otherwise	she	was	her	placid	little	self	.
否则	她	曾是	她	平静	小的	自己	.

否则，她就和往常一样温顺安静。

[ðə; ði] ['dʌdli] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [get]

The	Dudley	children	were	in	high	spirits	and	they	raced	through	the	car	to	get
这	达德利	孩子们	是	在	高的	烈酒	和	他们	比赛	通过	这	车	到	得到

[siːts] [-]

seats	[	53	]
座位	[	-	]

达德利家的孩子们兴高采烈，在车里争先恐后地抢座位[53]。

[nɪr] [ðer; ðər] [tʃʌm] .

near	their	chum	.
靠近	他们的	密友	.

在他们的朋友附近。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]

"	We	are	to	study	with	our	eyes	and	ears	to	-	day	and	not	from
"	我们	是	到	学习	和	我们的	眼睛	和	耳朵	到	-	天	和	不是	从

[bʊks] .

books	.
图书	.

“如今我们要用眼睛和耳朵去学习，而不是从书本上学习。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Can't	you	come	along	with	us	?
不能	你	来	沿着	和	我们	?

你不能和我们一起去吗?

" ['faɪnəli] ['mædəm] [trɛmblənt] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] .

"	Finally	Madame	Tremblent	was	appealed	to	.
"	最后	夫人	颤抖	曾是	上诉	到	.

最后，特伦布朗夫人被上诉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə]

She	was	on	her	way	for	a	morning's	shopping	and	she	always	went	to
她	曾是	在	她	方式	为了	一个	早晨	购物	和	她	总是	去	到

[ðə; ði][bɔːn] [mɑrʃ] ,

The	Bon	Marche	,
这	邦	马尔凯	,

她正准备去购物，她总是去乐蓬马歇百货公司。

[kept] [baɪ][ðə; ði] [dəp'wiː] ['frɛrz, 'friːrz] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] [frentʃ] ,

kept	by	The	Dupuis	Freres	,	where	all	the	clerks	were	French	,
保留	经过	这	杜普伊斯	兄弟	,	在哪里	全部	这	职员	是	法语	,

由杜普伊兄弟公司经营，所有职员都是法国人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][saɪnz] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ;

and	all	the	signs	read	in	that	language	;
和	全部	这	标志	读	在	那	语言	;

所有的标志都用那种语言写着；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['fæməli] ,

she	was	armed	with	a	long	list	of	necessities	for	her	growing	family	,
她	曾是	武装	和	一个	长的	列表	的	必需品	为了	她	生长	家庭	,

她准备了一长串清单，上面列着她日益增长的家庭所需的各种必需品。

[ænd; ənd][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid]

and	as	Oisette	was	sadly	in	need	of	a	hat	she	had	been	commanded
和	作为	-	曾是	令人遗憾的是	在	需要	的	一个	帽子	她	有	到过	命令

[tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər] ['perənt] ['ðɪðər] .

to	escort	her	parent	thither	.
到	护送	她	父母	那里	.

而奥伊塞特恰好需要一顶帽子，所以她奉命陪同父母去那里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊnt] ['rɔɪəl] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][træns'fɜːr] [iːst] [ɔːr]

When	they	reached	the	Mount	Royal	station	,	where	every	one	must	transfer	east	or
什么时候	他们	达到	这	山	皇家	车站	,	在哪里	每一个	一	必须	转移	东方	或者

[west] , [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] ,

west	,	Miss	Anstruther	,
西方	,	错过	安斯特鲁瑟	,

当他们到达皇家山车站时，每个人都必须在那里换乘东西向的列车，安斯特鲁瑟小姐

['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɜːlz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

gathering	from	the	look	of	appeal	in	the	little	French	girl's	eyes	that	she	really
采集	从	这	看	的	上诉	在	这	小的	法语	女孩们	眼睛	那	她	真的

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [saɪt] - [siəz] ,

would	like	to	join	the	sight	-	seers	,
会	喜欢	到	加入	这	视线	-	先知	,

从这位法国小女孩眼中流露出的渴望神情来看，她显然很想加入观光客的行列。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [frentʃ] ['æksent] ,

said	to	the	mother	,	in	her	soft	French	accent	,
说	到	这	母亲	,	在	她	柔软的	法语	口音	,

她用柔和的法国口音对母亲说：

" [ɪf] ['mædəm] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði][hæt][æt; ət]

"	If	Madame	would	trust	her	little	girl	to	me	,	I	would	select	the	hat	at
" 如果	夫人	会	相信	她	小的	女孩	到	我	,	我	会	选择	这	帽子	在

- [ˌdiːpɑːrt'mentl] ,

Goodwears	Departmental	,
-	部门	,

“如果夫人愿意把她的小女儿托付给我，我会去古德维尔百货公司挑选帽子。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [-]

as	we	have	a	message	there	to	change	[	54	]
作为	我们	有	一个	信息	那里	到	改变	[	-	]

因为我们有一条信息需要更改[54]

[sʌm; səm] [buːts] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ;

some	boots	for	George	;
一些	靴子	为了	乔治	;

给乔治买双靴子；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːs(ə)ntli] [ˈpəːtʃəst] [ðiːz] ['seɪlər][hæts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] ['werɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	I	recently	purchased	these	sailor	hats	the	children	are	now	wearing	in	their
和	我	最近	购买	这些	水手	帽子	这	孩子们	是	现在	穿着	在	他们的

['mɪlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

millinery	department	.
女帽	部门	.

我最近在他们的帽子部买了这些水手帽，孩子们现在都戴着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] [nuː] [hæt] [hoʊm]

She	could	wear	the	new	hat	home
她	可以	穿	这	新的	帽子	家

她可以戴着这顶新帽子回家。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hevi] [wʌn] [sent] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [dɪ'lɪvəri] .

and	I	would	have	the	heavy	one	sent	out	on	the	noon	delivery	.
和	我	会	有	这	重的	一	发送	出去	在	这	中午	送货	.

我会安排中午把那件重的包裹送出去。

" - [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [felt] [hæt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

"	Oisette	was	wearing	a	purple	felt	hat	adorned	with	a	green	bow	and
"	-	曾是	穿着	一个	紫色的	毛毡	帽子	装饰	和	一个	绿色的	弓	和

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .

the	day	was	warm	.
这	天	曾是	温暖的	.

“奥伊塞特戴着一顶饰有绿色蝴蝶结的紫色毡帽，天气很暖和。”

[naʊ] , ['mædəm] [trɛmblənt] [hæd; həd][hɜːr'self] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃɑːp] [dʒʌst][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrt]

Now	,	Madame	Tremblent	had	herself	longed	to	shop	just	once	in	the	English	part
现在	,	夫人	颤抖	有	她自己	渴望	到	店铺	只是	一次	在	这	英语	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

特伦布朗夫人一直渴望能去伦敦的英国人聚居区逛一次街。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd] ['pɝːsənz] [huː] [tɔːkt] [frentʃ]

but	the	thought	of	going	alone	,	lest	she	should	not	find	persons	who	talked	French
但	这	想法	的	去	独自的	,	免得	她	应该	不是	寻找	人	WHO	谈话	法语

,

,

,

但一想到要独自前往，她就担心找不到会说法语的人。

[hæd; həd] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

had	prevented	her	from	doing	so	.
有	阻止	她	从	正在做	所以	.

阻止了她这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] - [goʊ][dʒʌst][wʌns] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [waɪ] ,

It	came	to	her	that	if	she	let	Oisette	go	just	once	in	such	good	company	,	why	,
它	来了	到	她	那	如果	她	让	-	去	只是	一次	在	这样的	好的	公司	,	为什么	,

她突然想到，如果让她让奥伊塞特去和这么好的朋友一起玩一次，为什么呢?

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [gaɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː]

in	a	week	or	so	the	child	could	be	her	mother's	guide	and	she	would	see
在	一个	星期	或者	所以	这	孩子	可以	是	她	母亲的	指导	和	她	会	看

[fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['nebəz] [dɪ'skʌs] [æz; əz]

for	herself	all	the	wonderful	things	she	had	heard	her	neighbors	discuss	as
为了	她自己	全部	这	精彩的	事物	她	有	听到	她	邻居	讨论	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [mæs] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] .

they	walked	home	from	mass	each	Sunday	.
他们	步行	家	从	大量的	每个	星期日	.

大约一周后，孩子就可以成为她母亲的向导，亲眼看到她每个星期天做完弥撒回家时，邻居们谈论的所有美好事物。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl]

So	she	drew	from	her	petticoat	pocket	a	huge	wallet	and	thrusting	a	bill
所以	她	画	从	她	衬裙	口袋	一个	巨大的	钱包	和	推进	一个	账单

[ɪn] [mɪs] - [hænd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [frentʃ] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ]

in	Miss	Anstruther's	hand	burst	into	a	volley	of	French	directed	to	her	offspring
在	错过	-	手	爆裂	进入	一个	截击	的	法语	指导	到	她	后代

[tuː; tə] [-]

to	[	55	]
到	[	-	]

于是她从衬裙口袋里掏出一个巨大的钱包，把一张钞票塞进安斯特鲁瑟小姐的手里，然后对着她的孩子劈头盖脸地用法语说了一连串话[55]。

[biː; bi] [ə'tentɪv] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

be	attentive	,	to	take	care	and	not	to	be	too	late	in	returning	home	.
是	细心	,	到	拿	关心	和	不是	到	是	也	晚的	在	返回	家	.

要留心观察，小心谨慎，不要太晚回家。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][træm][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [end] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ,

Just	then	the	tram	for	the	east	end	appeared	around	the	curve	,
只是	然后	这	电车	为了	这	东方	结尾	出现	大约	这	曲线	,

就在这时，开往东端的电车出现在弯道处。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['gʌvərnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

and	Madame	was	gone	before	the	surprised	governess	could	make	any	reply	.
和	夫人	曾是	已消失	前	这	惊讶	家庭教师	可以	制作	任何	回复	.

还没等惊讶的家庭教师做出任何回应，夫人就已经离开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — " [sɔɪ'eɪz][ɪg'zækt] [ʃeɪ] [mwɑː] , "

The	children	tried	to	say	it	all	over	again	—	"	Soyez	exact	chez	moi	,	"
这	孩子们	尝试	到	说	它	全部	超过	再次	—	"	大豆	精确的	chez	我	,	"

孩子们试图把这句话再说一遍——“Soyez exact chez moi,”

" [prə'neɪ] ['gɑːrd] [ænd; ənd][bɔːn]['dʒuːr] . "

"	Prenez	garde	and	bon	jour	.	"
"	普雷内兹	护卫	和	邦	一天	.	"

“Prenez garde and bon jour.”

" [prə'neɪ] ['gɑːrd] [miːnz] ['seɪfti] [fɜːrst] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] ,

"	Prenez	garde	means	safety	first	,	"	explained	Miss	Anstruther	,
"	普雷内兹	护卫	方法	安全	第一的	,	"	解释	错过	安斯特鲁瑟	,

“Prenez garde 的意思是安全第一，”安斯特鲁瑟小姐解释道。

" [soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [mə'dæmz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

"	so	I	beg	you	all	to	keep	with	me	,	for	Madame's	advice	was	good	,
"	所以	我	求	你	全部	到	保持	和	我	,	为了	夫人的	建议	曾是	好的	,

所以，我恳请你们都跟我一起走，因为夫人的建议很好。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [end] .

and	here	comes	our	car	for	the	west	end	.
和	这里	来	我们的	车	为了	这	西方	结尾	.

我们的车开往西区了。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪt(ə)l] - .

"	Even	the	milliner	took	an	interest	in	little	Oisette	.
"	甚至	这	女帽商	采取	一个	兴趣	在	小的	-	.

就连女帽商都对小奥伊塞特产生了兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['ʃɑːpɪŋ] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	so	unusual	to	see	the	two	nationalities	shopping	together	,	"	she	said	.
"	它	是	所以	异常	到	看	这	二	国籍	购物	一起	,	"	她	说	.

“看到两个不同国籍的人一起购物真是太不寻常了，”她说。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] ['seɪlər][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd] [waɪt]

It	did	not	take	long	to	find	a	white	sailor	hat	with	a	gold	and	white
它	做过	不是	拿	长的	到	寻找	一个	白色的	水手	帽子	和	一个	金子	和	白色的

['rɪbən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,

ribbon	around	the	crown	,
丝带	大约	这	王冠	,

没过多久，就找到了一顶白色水手帽，帽顶系着金白相间的丝带。

[ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kwiːni] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['erəndz] ['biːɪŋ]

a	facsimile	of	the	one	Queenie	was	wearing	;	and	the	other	errands	being
一个	传真	的	这	一	奎妮	曾是	穿着	;	和	这	其他	跑腿	存在

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

一件与奎妮所穿的那件一模一样的衣服；其他杂事也都办完了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

they	set	out	for	the	Château	de	Ramezay	in	a	cab	.
他们	放	出去	为了	这	城堡	德	-	在	一个	出租车	.

他们乘出租车前往拉梅扎城堡。

[ðer; ðər] [weɪ] [liːd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [pæst][ðə; ði] ['wɪnzər] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [skwer] .

Their	way	lead	down	a	steep	hill	,	past	The	Windsor	Hotel	and	Dominion	Square	.
他们的	方式	带领	向下	一个	陡	爬坡道	,	过去的	这	温莎	酒店	和	自治领	正方形	.

他们沿着陡峭的山坡向下走，经过温莎酒店和多米尼恩广场。

[ɪn] [ðɪs] [skwer] - [-]

In	this	square	Oisette	[	56	]
在	这	正方形	-	[	-	]

在这个方形的 Oisette[56]

[faʊnd] [ə'nʌðər] ['stætʃuː][tuː; tə][əd'maɪər] .

found	another	statue	to	admire	.
成立	其他	雕像	到	钦佩	.

又发现了一座值得欣赏的雕像。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ræmpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	one	was	the	bronze	figure	of	a	horse	rampant	and	a	figure	of	a
这	一	曾是	这	青铜	数字	的	一个	马	猖獗	和	一个	数字	的	一个

[kə'neɪdiən] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ɪts]['braɪd(ə)l] .

Canadian	soldier	was	holding	the	animal	by	its	bridle	.
加拿大	士兵	曾是	保持	这	动物	经过	它是	辔	.

这是一尊青铜骏马雕像，马蹄高高扬起，一名加拿大士兵正牵着马的缰绳。

[ðɪs] ['stætʃuː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][stræθ'koʊnə] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

This	statue	is	known	as	The	Strathcona	Horse	and	was	erected	in	memory	of
这	雕像	是	已知	作为	这	斯特拉斯科纳	马	和	曾是	竖立	在	记忆	的

[ðə; ði] [breɪv] [kə'neɪdiən] [bɔɪz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] .

the	brave	Canadian	boys	who	fell	in	the	South	African	war	.
这	勇敢的	加拿大	男孩们	WHO	跌倒	在	这	南	非洲	战争	.

这座雕像被称为斯特拉斯科纳骏马，是为了纪念在南非战争中牺牲的勇敢的加拿大士兵而竖立的。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][stræθ'koʊnə] [hɔːrs] ['æftər][lɔːrd] [stræθ'koʊnə] ,

The	regiment	was	called	The	Strathcona	Horse	after	Lord	Strathcona	,
这	团	曾是	称为	这	斯特拉斯科纳	马	后	主	斯特拉斯科纳	,

该团以斯特拉斯科纳勋爵的名字命名为斯特拉斯科纳骑兵团。

[ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [skɑːtʃ] [kə'neɪdiən] [huː] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

a	very	wealthy	Scotch	Canadian	who	financed	it	in	1898	.
一个	非常	富裕	苏格兰威士忌	加拿大	WHO	融资	它	在	-	.

1898 年，一位非常富有的苏格兰裔加拿大人资助了这个项目。

" [dɪd][hiː; hi] [reɪs] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ,

"	Did	he	race	his	horses	?	"	asked	the	little	French	girl	,
"	做过	他	种族	他的	马匹	?	"	问	这	小的	法语	女孩	,

“他参加赛马比赛吗？”法国小女孩问道。

[fɔːr; fər] [hɔːrs] ['reɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

for	horse	racing	was	something	she	understood	.
为了	马	赛车	曾是	某物	她	理解	.

因为赛马是她所了解的。

[ðɪs] ['kwestʃən] [meɪd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [læf] ,

This	question	made	every	one	in	the	car	laugh	,
这	问题	制成	每一个	一	在	这	车	笑	,

这个问题逗得车里的每个人都笑了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː] " [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] " [fɔːr; fər]

and	Oisette	was	glad	when	the	car	turned	into	"	Rue	Notre	Dame	"	for
和	-	曾是	高兴的	什么时候	这	车	转向	进入	"	后悔	圣母	贵妇人	"	为了

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [mɔːr] [ə'baʊt]

here	she	was	more	at	home	and	able	to	tell	her	little	friends	more	about
这里	她	曾是	更多的	在	家	和	有能力的	到	告诉	她	小的	朋友们	更多的	关于

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ðæt] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;

the	narrow	streets	that	lead	down	to	the	river	;
这	狭窄的	街道	那	带领	向下	到	这	河	;

当汽车拐进“圣母街”时，奥伊塞特很高兴，因为在这里她感觉更自在，能够向她的小伙伴们讲述通往河边的狭窄街道；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['oʊldən] [deɪz] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

how	it	was	possible	in	olden	days	to	barricade	each	end	of	a	narrow
如何	它	曾是	可能的	在	古老的	天	到	路障	每个	结尾	的	一个	狭窄的

['θɜːroʊfer] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ;

thoroughfare	from	the	Indians	;
通道	从	这	印度人	;

在古代，人们是如何封锁狭窄通道的两端，以防印第安人入侵的呢?

['faɪnəli] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [-]

finally	they	passed	her	beloved	Notre	Dame	church	,	and	[	57	]
最后	他们	通过了	她	心爱	圣母	贵妇人	教会	,	和	[	-	]

最后，他们经过了她心爱的圣母院教堂，[57]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - .

about	a	half	mile	further	on	they	came	to	the	Château	de	Ramezay	.
关于	一个	一半	英里	更远	在	他们	来了	到	这	城堡	德	-	.

再往前走大约半英里，他们就到了拉梅扎城堡。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['geɪtweɪ] ,

Here	they	alighted	and	entered	a	quaint	old	gateway	,
这里	他们	下车	和	进入	一个	古雅	老的	网关	,

他们在这里下车，走进了一座古色古香的大门。

['flæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kænən] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔːlz] .

flanked	on	each	side	by	pyramids	of	ancient	cannon	and	cannon	balls	.
侧翼	在	每个	边	经过	金字塔	的	古老的	大炮	和	大炮	球	.

两侧是古代大炮和炮弹堆砌而成的金字塔。

[ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] ['nɑːkər] , [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] ,

The	door	,	with	its	curious	knocker	,	stood	open	,	and	,	entering	,
这	门	,	和	它是	好奇的	敲击器	,	站立	打开	,	和	,	进入	,

门敞开着，门上挂着一个奇特的门环，他走了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['siːld] [hɔːl] .

they	found	themselves	in	a	low	ceiled	hall	.
他们	成立	他们自己	在	一个	低的	天花板	大厅	.

他们发现自己身处一个天花板很低的厅堂里。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	history	of	this	building	is	contemporary	with	that	of	the	city	for	the
这	历史	的	这	建筑	是	当代的	和	那	的	这	城市	为了	这

[læst] [tu:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][soʊ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][pæst][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

last	two	centuries	and	so	identified	with	past	historical	events	that	it	has
最后的	二	几个世纪	和	所以	已识别	和	过去的	历史	活动	那	它	有

[bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm]['vændəlɪzəm][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['relɪk]

been	preserved	from	vandalism	of	modern	improvement	and	is	a	genuine	relic
到过	保存完好	从	故意破坏	的	现代的	改进	和	是	一个	真的	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒi:m] [ɪn] [nu:] [fræns] .

of	the	old	Régime	in	New	France	.
的	这	老的	政权	在	新的	法国	.

这座建筑的历史与这座城市近两个世纪的历史同步，与过去的历史事件紧密相连，因此免遭现代改造的破坏，成为新法兰西旧制度的真正遗迹。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['stɔ:ri][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

Though	only	a	story	and	a	half	high	,
尽管	仅有的	一个	故事	和	一个	一半	高的	,

虽然只有一层半高，

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['tɜ:rɪts] [ɑ:n] ['i:ðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ɪts] ['dɪgnəti] ,

the	Norman	turrets	on	either	corner	of	the	building	add	to	its	dignity	,
这	诺曼	炮塔	在	任何一个	角落	的	这	建筑	添加	到	它是	尊严	,

建筑两角的诺曼式塔楼更增添了它的庄严感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstər] [wɔ:lz] (['plæstərd] ['oʊvər] [θɪk] [stoʊn] [wɔ:lz]) [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeloʊ] ['kʌlər]

and	the	plaster	walls	(	plastered	over	thick	stone	walls	)	have	a	rich	yellow	color
和	这	石膏	墙壁	(	粉刷过的	超过	厚的	石头	墙壁	)	有	一个	富有的	黄色的	颜色

,

,

,

灰泥墙（抹在厚厚的石墙上）呈浓郁的黄色。

[ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['veləm] ['mɪsl] ['meləud] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ]

reminding	one	of	an	ancient	vellum	missal	mellowed	for	centuries	in	a	monkish
提醒	一	的	一个	古老的	羊皮纸	弥撒经书	温和的	为了	几个世纪	在	一个	僧侣般的

[sel] .

cell	.
细胞	.

让人想起在僧侣小室中历经数百年岁月洗礼的古老羊皮纸弥撒书。

[ɪn][æn; ən][oʊld]['dɑ:kjumənt] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [-]

In	an	old	document	still	to	be	found	in	the	[	58	]
在	一个	老的	文档	仍然	到	是	成立	在	这	[	-	]

在一份仍可在[58]中找到的旧文件中

['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [sʌl'piʃən] ['ɔ:rdər] ,

archives	of	the	St	.	Sulpician	Order	,
档案	的	这	英石	.	苏尔皮斯会	命令	,

圣苏尔皮斯会档案馆

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] [stændz][wʌz; wəz] ['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

it	is	recorded	that	the	land	on	which	this	château	stands	was	ceded	to	the
它	是	记录	那	这	土地	在	哪个	这	城堡	站立	曾是	割让	到	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Governor	of	Montreal	in	the	year	1660	,
州长	的	蒙特利尔	在	这	年	-	,

据记载，这座城堡所在的土地于1660年割让给了蒙特利尔总督。

[əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˌmeɪzənˈnɜːv] [plaːntid][ðə; ði][ˈsɪlkən] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ʌv; əv] [fræns]

about	eighteen	years	after	Maisonneuve	planted	the	silken	Fleur	-	de	-	Lys	of	France
关于	十八	年	后	梅森纳夫	已种植	这	丝	弗勒	-	德	-	赖氨酸	的	法国

[ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] .

on	these	shores	.
在	这些	海岸	.

大约在梅森纳夫将法国丝绸鸢尾花种在这片海岸十八年后。

[ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [klɔːd] [diː] - ,

Somewhere	about	1700	a	part	of	this	land	was	acquired	by	Claude	de	Ramezay	,
某处	关于	-	一个	部分	的	这	土地	曾是	获得	经过	克劳德	德	-	,

大约在1700年，克劳德·德·拉梅扎伊获得了这片土地的一部分。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [diː]

when	he	came	from	France	as	a	captain	in	the	army	with	the	Viceroy	de
什么时候	他	来了	从	法国	作为	一个	队长	在	这	军队	和	这	总督	德

[ˈtreɪsi] ,

Tracy	,
特蕾西	,

他从法国来到这里，担任特拉西总督麾下的陆军上尉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl][ænd; ənd] [held] [əˈfɪʃ(ə)l] [kɔːrt] [ɪn]

and	was	for	many	years	Governor	of	Montreal	and	held	official	court	in
和	曾是	为了	许多	年	州长	的	蒙特利尔	和	握住	官方的	法庭	在

[ðə; ði][ˈkaʊnsə)l] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] .

the	Council	Chamber	to	the	right	of	the	entrance	hall	.
这	理事会	商会	到	这	正确的	的	这	入口	大厅	.

他曾多年担任蒙特利尔总督，并在入口大厅右侧的议会厅举行正式会议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [mɪs] [ˈænsˌtrʌðər] [fɜːrst] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrti] ,

It	was	into	this	room	that	Miss	Anstruther	first	ushered	her	party	,
它	曾是	进入	这	房间	那	错过	安斯特鲁瑟	第一的	引导	她	派对	,

安斯特鲁瑟小姐最初就是把她的一行人领进这个房间的。

[əˈnʌðər] [lɔːŋ] [loʊ] [ruːm] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈrelɪks]

another	long	low	room	now	used	as	a	museum	of	rare	and	very	valuable	relics
其他	长的	低的	房间	现在	用过的	作为	一个	博物馆	的	稀有的	和	非常	有价值的	遗物

[ʌv; əv] [ˈkænədəz] [pæst] .

of	Canada's	past	.
的	加拿大的	过去的	.

另一个狭长的低矮房间现在被用作博物馆，收藏着加拿大历史上珍稀而非常有价值的文物。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈleɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˌæntɪˈkweriən] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈkiːpɪŋ] .

Everything	is	labeled	by	the	Antiquarian	Society	which	has	this	building	in	its	keeping	.
一切	是	标签	经过	这	古玩	社会	哪个	有	这	建筑	在	它是	保持	.

所有物品都由保管这座建筑的古物协会贴有标签。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʌklz] [wʌns][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [geɪ] [frentʃ] [ˌjevəˈliə] — [ðer; ðər]

There	were	buckles	once	the	property	of	some	gay	French	chevalier	—	there
那里	是	扣环	一次	这	财产	的	一些	同性恋	法语	骑士	—	那里

[wɜːr; wər] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] [dɪˈskʌvərd] [wen] [ˈbɪldərz] [ɑːn][ðə; ði]

were	bones	of	a	young	Indian	maiden	discovered	when	builders	on	the
是	骨头	的	一个	年轻的	印度	少女	发现	什么时候	建筑商	在	这

['maʊntnsaɪd] [-]

mountainside	[	59	]
山坡	[	-	]

曾经属于某个法国同性恋骑士的皮带扣——在山坡上建造房屋时，发现了一位年轻印度少女的骨头[59]

[wɜːr; wər][ˈekskəveitiŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈdwelɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈwɑːmpəm]

were	excavating	for	a	modern	dwelling	early	in	this	century	,	even	her	wampum
是	挖掘	为了	一个	现代的	住宅	早期的	在	这	世纪	,	甚至	她	贝壳串珠

[belt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

belt	was	there	,
腰带	曾是	那里	,

本世纪初，人们在那里挖掘建造现代住宅的地基时，甚至连她的贝壳串珠腰带都在那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊz] [vɜːrst] [ɪn] [ˈɪndiən] [lɔːr] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

and	from	it	those	versed	in	Indian	lore	were	able	to	tell	her	age	,
和	从	它	那些	精通	在	印度	知识	是	有能力的	到	告诉	她	年龄	,

那些精通印度传说的人由此能够推断出她的年龄。

[hɜːr; hər] [traɪb] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] .

her	tribe	and	the	fact	that	she	had	become	Christianized	.
她	部落	和	这	事实	那	她	有	变得	基督教化	.

她的部落以及她皈依基督教的事实。

[mɪs] [ˈænsˌtrʌðər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈkwiːni] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [frentʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈleibəlz] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][let]

Miss	Anstruther	instructed	Queenie	to	read	in	French	all	the	labels	aloud	and	let
错过	安斯特鲁瑟	指示	奎妮	到	读	在	法语	全部	这	标签	大声	和	让

- [trænzˈleɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Oisette	translate	for	them	;
-	翻译	为了	他们	;

安斯特鲁瑟小姐指示奎妮用法语大声朗读所有标签，然后让奥伊塞特为她们翻译；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [ˈfeɪməsli] .

in	this	way	they	got	on	famously	.
在	这	方式	他们	得到	在	众所周知	.

他们就这样相处得非常融洽。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪz][ə; eɪ][səˈlɑːn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] ,

On	the	left	of	the	entrance	is	a	salon	where	there	is	an	old	harpsichord	,
在	这	左边	的	这	入口	是	一个	沙龙	在哪里	那里	是	一个	老的	羽管键琴	,

入口左侧是一个沙龙，里面摆放着一架古老的羽管键琴。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [oʊld] [ɔɪl] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [frentʃ] [ˈgʌvənəz] ,

some	very	interesting	old	oil	portraits	of	early	French	governors	,
一些	非常	有趣的	老的	油	肖像	的	早期的	法语	州长们	,

一些非常有趣的早期法国总督的古老油画像，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˌkændəˈlɑːbrə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] .

and	some	curious	candelabras	and	other	furnishings	of	an	early	period	.
和	一些	好奇的	烛台	和	其他	家具	的	一个	早期的	时期	.

还有一些早期的奇特烛台和其他家具。

[ðɪs] [səˈlɑːn][wʌz; wəz] [wer] [ˈmædəm] [diː] - [ˌentərˈteɪnd] [hɜːr; hər] [frendz] [frʌm; frəm] [fræns] .

This	salon	was	where	Madame	de	Ramezay	entertained	her	friends	from	France	.
这	沙龙	曾是	在哪里	夫人	德	-	娱乐	她	朋友们	从	法国	.

这家沙龙是拉梅扎夫人招待她来自法国的朋友们的地方。

[haʊ] [streɪndʒ] [mʌst; məst] [ðiːz] [ˈgeɪtaɪz] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪgwɑːm]

How	strange	must	these	gayeties	have	seemed	to	the	dweller	of	the	wigwam
如何	奇怪的	必须	这些	同性恋	有	似乎	到	这	居住者	的	这	圆锥形帐篷

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ʃoʊn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] !

as	the	lights	from	the	château	shone	out	into	the	night	!
作为	这	灯	从	这	城堡	闪耀	出去	进入	这	夜晚	!

当城堡的灯光照进夜空时，住在印第安帐篷里的人们该会觉得这些欢乐的景象多么奇怪啊！

[wʌns] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

Once	,	long	,	long	ago	,
一次	,	长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːrdn][ɪn][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ʃæ'toʊ][wɪtʃ][riːtʃt][tuː; tə][ðə; ði]['veri]

there	was	a	garden	in	the	rear	of	the	château	which	reached	to	the	very
那里	曾是	一个	花园	在	这	后部	的	这	城堡	哪个	达到	到	这	非常

['wɔtɜ-z][edʒ]; [-]

water's	edge	;	[	60	]
水的	边缘	;	[	-	]

城堡后面有一个花园，一直延伸到水边；[60]

[soʊ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dænsɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['læftər][mʌst; məst][hæv; həv]['kærid][aʊt][ɑːn]

so	the	sound	of	the	dancing	and	the	laughter	must	have	carried	out	on
所以	这	声音	的	这	跳舞	和	这	笑声	必须	有	携带	出去	在

[ðə; ði][striːm].

the	stream	.
这	溪流	.

因此，舞蹈声和笑声一定沿着溪流传了出去。

['naʊədeɪz][ðɪs][lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ʃæ'toʊ][ɪz][fɪld][wɪð; wɪθ]['wɛəhaʊsiz],

Nowadays	this	land	behind	the	château	is	filled	with	warehouses	,
如今	这	土地	在后面	这	城堡	是	已填	和	仓库	,

如今城堡后面的这片土地上建满了仓库。

[ænd; ənd][ðə; ði][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][gɔːn][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm].

and	the	view	of	the	river	gone	for	all	time	.
和	这	看法	的	这	河	已消失	为了	全部	时间	.

河景也永远消失了。

[wʌt][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]-['berɪŋ][skwɔːz][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][geɪ]

What	a	contrast	to	the	burden	-	bearing	squaws	must	have	been	the	gay
什么	一个	对比	到	这	负担	-	轴承	印第安女人	必须	有	到过	这	同性恋

[frentʃ]['wɪmɪn][ɪn][ðer; ðər]['paʊdər][ænd; ənd]['pætʃɪz][ænd; ənd][her][drest][ə; eɪ][lɑː]['pɑːmpədɔːr]

French	women	in	their	powder	and	patches	and	hair	dressed	a	la	Pompadour
法语	女性	在	他们的	粉末	和	补丁	和	头发	穿着	一个	拉	蓬巴杜

[æz; əz][ðeɪ][dɑːnst][ə; eɪ][ˌmɪnju'et][ɪn][ðer; ðər][stɪf][broʊ'keɪdz][ænd; ənd]['spɑːrklɪŋ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz],

as	they	danced	a	minuet	in	their	stiff	brocades	and	sparkling	jewels	,
作为	他们	跳舞	一个	小步舞曲	在	他们的	僵硬的	锦缎	和	闪闪发光	珠宝	,

与那些肩负重担的印第安妇女形成鲜明对比的是，那些打着粉底、敷着眼罩、梳着蓬巴杜式发型的法国女人们，她们身着硬挺的锦缎，佩戴着闪亮的珠宝，跳着小步舞。

[tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrpsɪkɔːrd].

to	the	sound	of	a	harpsichord	.
到	这	声音	的	一个	羽管键琴	.

伴随着大键琴的琴声。

"[oʊ], [fer][jʌŋ][lænd][ʌv; əv][lɑː][nuː'vel][fræns],

"	Oh	,	fair	young	land	of	La	Nouvelle	France	,
"	哦	,	公平的	年轻的	土地	的	拉	新	法国	,

“哦，新法国美丽年轻的土地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv]['oʊldən][taɪm]['roʊmæns],

With	the	halo	of	olden	time	romance	,
和	这	光环	的	古老的	时间	浪漫	,

笼罩在旧式浪漫的光环之下，

[bæk][laɪk][ə; eɪ][hæf][fər'gɑːtn][driːm]

Back	like	a	half	forgotten	dream
后退	喜欢	一个	一半	被遗忘的	梦

像一个半遗忘的梦境般回归

[kʌmz][ðə; ði]['baɪgɔːn][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒiːm].

Comes	the	bygone	days	of	the	Old	Régime	.
来	这	逝去的	天	的	这	老的	政权	.

旧制度的时代即将过去。

" [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [roʊt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [wer] ['evri] [wʌn][ɪz] [æskt] [tuː; tə]

"	Some	visitor	wrote	those	words	in	the	visitors	'	book	where	every	one	is	asked	to
"	一些	游客	写道	那些	字	在	这	访客	-	书	在哪里	每一个	一	是	问	到

[ɪn'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

inscribe	his	name	.
题	他的	姓名	.

“有位访客在访客留言簿上写下了这些话，每位访客都被要求在留言簿上签名。”

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

After	the	children	had	absorbed	the	most	important	contents	of	these	two
后	这	孩子们	有	吸收	这	最多	重要的	内容	的	这些	二

[ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

rooms	they	were	ushered	down	a	long	flight	of	stairs	,
房间	他们	是	引导	向下	一个	长的	航班	的	楼梯	,

孩子们仔细查看了这两个房间里最重要的物品后，就被领着走下了一段长长的楼梯。

['lædər] - [laɪk] [-]

ladder	-	like	[	61	]
梯子	-	喜欢	[	-	]

梯状[61]

[ɪn][ðer; ðər] ['stiːpnəs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

in	their	steepness	,	into	the	vaults	of	the	château	.
在	他们的	陡峭度	,	进入	这	金库	的	这	城堡	.

在它们陡峭的山坡上，直入城堡的拱顶。

[ðiːz] [vɔːlts] [wɜːr; wər] [wʌns] [ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['lɔːndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæ'toʊ] ,

These	vaults	were	once	the	kitchens	and	laundry	of	the	great	château	,
这些	金库	是	一次	这	厨房	和	洗衣店	的	这	伟大的	城堡	,

这些地窖曾经是这座宏伟城堡的厨房和洗衣房。

[ðə; ði] ['faiəpleisiz] [wɜːr; wər] [soʊ] [hjuːdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

the	fireplaces	were	so	huge	the	children	walked	right	into	them	.
这	壁炉	是	所以	巨大的	这	孩子们	步行	正确的	进入	他们	.

壁炉太大了，孩子们一头栽了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [oʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , [oʊld] [tʃɜːnz] ,

They	were	shown	old	spinning	wheels	,	old	churns	,
他们	是	所示	老的	旋转	车轮	,	老的	搅拌	,

他们被展示了旧式纺车、旧式搅乳器，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʊd(ə)n] [bred] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæməθ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,

a	curious	wooden	bread	-	making	machine	and	a	mammoth	brick	oven	,
一个	好奇的	木制的	面包	-	制作	机器	和	一个	长毛象	砖	烤箱	,

一台奇特的木制面包机和一个巨大的砖砌烤炉，

[wer] ['twenti] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪkt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪərɪŋ] .

where	twenty	loaves	of	bread	could	be	baked	with	one	firing	.
在哪里	二十	面包	的	面包	可以	是	烘焙	和	一	射击	.

一次烧制可以烤出二十个面包。

[soʊ][wʌn] ['gæðərz] [ðæt] [nɑːt][ɔːl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] [wɜːr; wər] [geɪ] ['aɪdləz]['æftər][ɔːl] .

So	one	gathers	that	not	all	who	lived	in	this	château	were	gay	idlers	after	all	.
所以	一	聚集	那	不是	全部	WHO	居住地	在	这	城堡	是	同性恋	惰轮	后	全部	.

由此可见，住在这座城堡里的人并非全是游手好闲的同性恋。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [vɔːlt] [wʌz; wəz][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['kitʃinz] ,

The	most	interesting	vault	was	one	leading	out	of	these	kitchens	,
这	最多	有趣的	金库	曾是	一	领导	出去	的	这些	厨房	,

最有趣的保险库是通往这些厨房的那个。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪŋki] [blæk] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ˈaɪərn] [ˈʃʌtər] , [kloʊzd] [ˈoʊvər] [ˈkloʊsli]

as	it	was	inky	black	owing	to	its	having	iron	shutters	,	closed	over	closely
作为	它	曾是	墨色	黑色的	欠款	到	它是	拥有	铁	百叶窗	,	关闭	超过	密切

[bɑːrd] [ˈwɪndoʊz] .

barred	windows	.
禁止	视窗	.

由于装有铁百叶窗，窗户上装有密闭的铁栅栏，所以屋内一片漆黑。

[ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][ˈfæməli] ,

This	,	it	is	said	,	was	where	the	family	,
这	,	它	是	说	,	曾是	在哪里	这	家庭	,

据说，这里就是这家人居住的地方。

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈindiəns] .

the	guests	and	all	the	servants	had	sometimes	to	hide	from	the	Indians	.
这	客人	和	全部	这	仆人	有	有时	到	隐藏	从	这	印度人	.

客人和所有仆人有时不得不躲避印第安人。

[wen] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ˈhɑːst(ə)l] [traɪb] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

When	news	came	that	some	hostile	tribe	was	entering	the	city	all	the	women
什么时候	消息	来了	那	一些	敌对的	部落	曾是	进入	这	城市	全部	这	女性

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [sent] " [ɪn] [bʌs] " ([bɪˈloʊ]) .

and	children	would	be	sent	"	en	bas	"	(	below	)	.
和	孩子们	会	是	发送	"	英文	基础	"	(	以下	)	.

当有敌对部落进入城市的消息传来时，所有妇女和儿童都会被"送走"(如下)。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈkænədə][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

After	the	English	had	taken	Canada	from	the	[	62	]
后	这	英语	有	已采取	加拿大	从	这	[	-	]

在英国人从[62]手中夺取加拿大之后

[frentʃ] , [ðɪs] [seɪm] [ʃæˈtoʊ] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][sɜːr][ˈdʒɛfri] [ˈæmərst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

French	,	this	same	château	was	occupied	by	Sir	Jeffry	Amherst	in	his	British	uniform	,
法语	,	这	相同的	城堡	曾是	占领	经过	先生	杰弗里	阿默斯特	在	他的	英国	制服	,

法国人杰弗里·阿默斯特爵士身穿英国军服也曾占领过这座城堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔːrd]

and	it	is	possible	that	from	his	garden	he	looked	out	over	the	river	toward
和	它	是	可能的	那	从	他的	花园	他	看起来	出去	超过	这	河	朝向

[ˌes ˈtiː] . [ˈhɛlɪnz] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər]

St	.	Helen's	Island	and	watched	the	smoke	and	flame	arise	from	the	fire
英石	.	海伦的	岛	和	观看	这	抽烟	和	火焰	出现	从	这	火

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl][diː][ˈliːvaɪz] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɜ-z] [ˈræðər] [ðæn; ðən][let][ðem; ðəm][fɔːl][ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ]

when	General	de	Levis	burned	his	colors	rather	than	let	them	fall	into	English
什么时候	一般的	德	李维斯	烧伤	他的	颜色	相当	比	让	他们	落下	进入	英语

[hændz] .

hands	.
双手	.

有可能他从自己的花园里眺望圣海伦岛，看到德·莱维斯将军为了不让军旗落入英国人手中而将其烧毁，火势蔓延开来，浓烟烈焰从火中升起。

[ðen] [əˈgen] , [ɪn] - , [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	again	,	in	1775	,	the	Chateau	de	Ramezay	was	the	headquarters	of	the
然后	再次	,	在	-	,	这	城堡	德	-	曾是	这	总部	的	这

[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

Continental	army	of	America	,
大陆	军队	的	美国	,

然而，在1775年，拉梅扎城堡曾是美国大陆军的总部。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [met] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌʌn'tæŋgl] [ə'ferz]

and	Commissioners	met	in	the	council	chamber	to	try	and	untangle	affairs
和	委员	遇见	在	这	理事会	房间	到	尝试	和	解开	事务

['æftər] [mɑ:nt'gʌmri:z] [si:dʒ] [ʌv; əv] [kə'bek] [hæd; həd] [feɪld] .

after	Montgomery's	siege	of	Quebec	had	failed	.
后	蒙哥马利	围城	的	魁北克	有	失败的	.

蒙哥马利围攻魁北克失败后，专员们在议会厅开会，试图理清局势。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Benjamin	Franklin	was	one	of	this	commission	,
本杰明	富兰克林	曾是	一	的	这	委员会	,

本杰明·富兰克林是该委员会的成员之一。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [vɔ:lts] [hi:; hi][set] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ðæt] ['kænədə]['evər] [hæd; həd] ,

and	down	in	the	old	vaults	he	set	up	the	first	printing	-	press	that	Canada	ever	had	,
和	向下	在	这	老的	金库	他	放	向上	这	第一的	印刷	-	按	那	加拿大	曾经	有	,

他在旧地窖里设立了加拿大历史上第一台印刷机。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪʃu:d] [ˌmænɪ'festoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	he	issued	manifestoes	to	the	people	.
和	他	发布	宣言	到	这	人们	.

他向人民发表了宣言。

" [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðɪs] ['feɪməs] [spɑ:t] ,

"	So	,	you	see	,	"	said	Miss	Anstruther	,	as	they	finally	left	this	famous	spot	,
"	所以	,	你	看	,	"	说	错过	安斯特鲁瑟	,	作为	他们	最后	左边	这	著名的	点	,

“所以，你看，”安斯特鲁瑟小姐说道，她们最终离开了这个著名的景点。

" [ðæt] [wʌn] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [haust] [fɜ:rst][ðə; ði] [frentʃ] , [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	that	one	building	has	housed	first	the	French	,	then	the	English	,
"	那	一	建筑	有	房屋	第一的	这	法语	,	然后	这	英语	,

“那栋楼先是住过法国人，后来又住过英国人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm] ['feɪməs] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [-]

and	for	a	time	some	famous	Americans	,	and	[	63	]
和	为了	一个	时间	一些	著名的	美国人	,	和	[	-	]

一段时间内，一些著名的美国人，以及[63]

['naʊədeɪz] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm][ɔ:l] [neiʃəns] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

nowadays	tourists	from	all	nations	come	to	see	its	contents	.
如今	游客	从	全部	国家	来	到	看	它是	内容	.

如今，来自世界各地的游客都前来参观其馆藏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['grændəst] ['relɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

It	is	the	grandest	relic	of	an	illustrious	past	,	and	now	,
它	是	这	最宏伟	遗迹	的	一个	杰出	过去的	,	和	现在	,

它是辉煌过去最伟大的遗迹，而现在，

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

when	you	take	up	your	history	books	and	find	the	names	of	some	of	these	men	and	women	,
什么时候	你	拿	向上	你的	历史	图书	和	寻找	这	姓名	的	一些	的	这些	男人	和	女性	,

当你翻开历史书，找到这些人的名字时，

[ðeɪ] [wɪl] [si:m] [mɔ:r] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

they	will	seem	more	like	people	to	you	.
他们	将要	似乎	更多的	喜欢	人们	到	你	.

他们会显得更像人。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['trɑːli] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ,

"	They	had	a	long	trolley	ride	into	the	west	end	of	the	city	again	,
"	他们	有	一个	长的	手推车	骑	进入	这	西方	结尾	的	这	城市	再次	,

他们又坐了很长一段电车路程，再次到达了城市的西端。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪ] ['nʌnəri] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] , [nuːn] ,

for	they	wished	to	reach	the	Grey	Nunnery	on	the	stroke	of	twelve	,	noon	,
为了	他们	希望	到	抵达	这	灰色的	尼姑庵	在	这	中风	的	十二	,	中午	,

因为他们希望在正午十二点整到达灰衣修道院。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

for	at	this	hour	visitors	are	admitted	to	the	Chapel	.
为了	在	这	小时	访客	是	承认	到	这	教堂	.

此时此刻，访客可以进入教堂。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] — " [gaɪ] —

At	last	the	conductor	rang	his	bell	,	stopped	the	car	and	called	out	—	"	Guy	—
在	最后的	这	导体	响铃	他的	钟	,	停止	这	车	和	称为	出去	—	"	盖伊	—

[dʒiː] — [gaɪ] " — [juː; jʊ] [siː] ,

Gee	—	Guy	"	—	you	see	,
吉	—	盖伊	"	—	你	看	,

最后，列车员按响了铃，停下车，喊道："盖伊——盖伊——盖伊"——你看，

" [gaɪ] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɑːnvənt,'kɑːnvənt][hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] -

"	Guy	"	is	the	name	of	the	street	on	which	this	convent	has	a	visitors	'
"	盖伊	"	是	这	姓名	的	这	街道	在	哪个	这	修道院	有	一个	访客	-

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

"盖伊"是这座修道院访客入口所在的街道的名字。

[ðə; ði] [frentʃ] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [saʊndz] [laɪk] " [dʒiː] ,

The	French	pronunciation	sounds	like	"	Gee	,
这	法语	发音	声音	喜欢	"	吉	,

法语发音听起来像"Gee,

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['gɪvz] [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz]

"	and	as	the	conductor	gives	both	French	and	English	names	when	he	calls
"	和	作为	这	导体	给予	两个都	法语	和	英语	姓名	什么时候	他	呼叫

[ðə; ði] [striːts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [læf] [tuː; tə] [hɪr] " [gaɪ] — [dʒiː] — [gaɪ] — [greɪ]

the	streets	it	made	the	children	all	laugh	to	hear	"	Guy	—	Gee	—	Guy	—	Grey
这	街道	它	制成	这	孩子们	全部	笑	到	听到	"	盖伊	—	吉	—	盖伊	—	灰色的

['nʌnəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Nunnery	for	you	,
尼姑庵	为了	你	,

"当列车长用法语和英语报街名时，孩子们听到'盖伊——吉——盖伊——格雷修道院'时都笑了起来，

['mædəm] .

Madame	.
夫人	.

夫人。

" [ðɪs] ['kɑːnvənt,'kɑːnvənt] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ɪts] [-]

"	This	convent	,	so	called	from	the	dress	of	its	[	64	]
"	这	修道院	,	所以	称为	从	这	裙子	的	它是	[	-	]

"这座修道院，因其修女的服饰而得名[64]

[kə'mjuːnəti] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

community	,	was	founded	in	1692	,
社区	,	曾是	创立	在	-	,

该社区成立于1692年，

[wen] ['luːɪs] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['græntɪd] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

when	Louis	Fourteenth	granted	power	to	establish	general	hospitals	and	other
什么时候	路易斯	第十四	的确	力量	到	建立	一般的	医院	和	其他

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd] [pʊr] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

institutions	for	the	relief	of	the	sick	and	aged	poor	in	different	parts	of	the
机构	为了	这	宽慰	的	这	生病的	和	老年人	贫穷的	在	不同的	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

路易十四授予权力，在全国各地设立综合医院和其他机构，以救济患病和年迈贫困者。

[ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] ['ʌndər] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][laɪ] ['berid] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər]

In	a	cemetery	under	the	chapel	lie	buried	the	bones	of	some	of	the	sisters
在	一个	公墓	在下面	这	教堂	说谎	埋葬	这	骨头	的	一些	的	这	姐妹

[huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [faʊnd] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [lænd] — [ðeɪ]

who	long	ago	came	from	France	to	found	this	order	in	a	barren	land	—	they
WHO	长的	前	来了	从	法国	到	成立	这	命令	在	一个	荒芜	土地	—	他们

[hæv; həv][ðə; ði] [haːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['ælkəhɔːl] ,

have	the	heart	of	the	first	Mother	Superior	preserved	in	alcohol	,
有	这	心	的	这	第一的	母亲	优越的	保存完好	在	酒精	,

在教堂下方的墓地里，埋葬着一些修女的遗骸，她们很久以前从法国来到这里，在这片贫瘠的土地上创立了这个修会——其中还有第一位院长的心脏，用酒精保存着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [fjuː] .

but	this	is	shown	only	to	a	devout	few	.
但	这	是	所示	仅有的	到	一个	虔诚的	很少	.

但这只有少数虔诚的信徒才能看到。

[ə; eɪ]['faɪər] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] ,

A	fire	destroyed	their	first	building	,
一个	火	损毁	他们的	第一的	建筑	,

他们的第一栋建筑被一场大火烧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hæz; həz] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ænd; ənd]

but	the	present	convent	has	stood	as	it	is	about	seventy	years	and
但	这	展示	修道院	有	站立	作为	它	是	关于	七十	年	和

['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — " [mɒn] [pɛr] [et][mɑː] [mɛːr] [-] [əbændən] ,

over	the	main	entrance	is	the	inscription	—	"	Mon	père	et	ma	mère	m'ont	abandonne	,
超过	这	主要的	入口	是	这	题词	—	"	星期一	父亲	等	玛	母亲	蒙特	放弃	,

但这座修道院已经屹立了大约七十年，正门上方刻着铭文——“Mon père et ma mère m'ont abandonne,

['meɪs][lə] ['sɪ'njɜːr] [-] - .

mais	le	seigneur	m'a	recivelli	.
麦斯	勒	领主	我	-	.

mais le seigneur m'a recivilli。

" [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [riːd] [ðɪs] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

"	The	governess	read	this	aloud	to	her	charges	and	then	translated
"	这	家庭教师	读	这	大声	到	她	收费	和	然后	翻译

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪl]

it	into	"	My	father	and	my	mother	may	forsake	me	but	the	Saviour	will
它	进入	"	我的	父亲	和	我的	母亲	可能	背叛	我	但	这	救主	将要

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

receive	me	.
收到	我	.

“女家庭教师大声朗读给孩子们听，然后将其翻译成‘我的父母可能会抛弃我，但救世主会接纳我。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [greɪ] ['laɪmstoʊn] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wʌn]

"	This	building	of	massive	gray	limestone	occupies	a	whole	block	and	houses	one
"	这	建筑	的	大量的	灰色的	石灰石	占据	一个	所有的	堵塞	和	房屋	一

['θaʊz(ə)nd] [-]

thousand	[	65	]
千	[	-	]

“这座用巨大的灰色石灰岩建造的建筑占据了整个街区，容纳了一千人[65]

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

灵魂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['taɪni] ['beɪbz] [huːz] ['perənts] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊldər] [bɔɪz]

There	are	tiny	babes	whose	parents	have	deserted	them	,	there	are	older	boys
那里	是	微小的	宝贝们	谁	父母	有	荒凉的	他们	,	那里	是	老	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːrlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

这里有父母遗弃的小婴儿，也有年龄稍大的男孩和女孩。

['ɔrfən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd][oʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

orphans	,	there	are	sick	and	aged	old	men	and	women	,
孤儿	,	那里	是	生病的	和	老年人	老的	男人	和	女性	,

孤儿，还有生病和年老的老人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [nʌnz] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['nɔvɪsiz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

there	are	one	hundred	nuns	and	ninety	novices	to	do	all	the	work	.
那里	是	一	百	修女	和	九十	新手	到	做	全部	这	工作	.

有100名修女和90名见习修女负责所有工作。

[ɔːl] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtɪd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [bel] .

All	these	lives	are	regulated	by	the	sound	of	a	convent	bell	.
全部	这些	生活	是	受监管	经过	这	声音	的	一个	修道院	钟	.

所有这些人的生活都由修道院的钟声来调节。

[ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [nuːn] , [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər]

Exactly	on	the	stroke	of	twelve	noon	,	the	chapel	doors	open	and	visitors	are
确切地	在	这	中风	的	十二	中午	,	这	教堂	门	打开	和	访客	是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

正午十二点整，教堂大门打开，访客们可以进入。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ðə; ðɪ] [nʌnz] [faɪl][ɪn] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

As	soon	as	they	are	seated	the	nuns	file	in	two	by	two	,
作为	很快	作为	他们	是	坐着	这	修女	文件	在	二	经过	二	,

修女们落座后，两人一组鱼贯而入。

[ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] .

and	recite	the	stations	of	the	Cross	in	a	low	monotone	.
和	背诵	这	车站	的	这	叉	在	一个	低的	单调	.

并以低沉单调的语调诵读苦路十四站。

['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [sɪŋz] [æn; ən] ['ænθəm] .

Often	some	nun	with	a	very	beautiful	voice	sings	an	anthem	.
经常	一些	尼姑	和	一个	非常	美丽的	嗓音	唱歌	一个	国歌	.

经常会有一位嗓音非常优美的修女演唱圣歌。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪstər] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk]

When	the	service	is	over	a	diminutive	sister	remains	behind	as	a	guide	to	take
什么时候	这	服务	是	超过	一个	小字	姐姐	遗迹	在后面	作为	一个	指导	到	拿

['vɪzɪtər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ;

visitors	over	the	building	;
访客	超过	这	建筑	;

仪式结束后，一位身材娇小的修女留下来担任向导，带领游客参观这座建筑；

[wʌn] [huː] [spiːks] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['iːkwəli] [wel] .

one	who	speaks	French	or	English	equally	well	.
一	WHO	说话	法语	或者	英语	同样地	出色地	.

法语或英语都说得很好的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [kliːn] ,

It	is	all	very	clean	,
它	是	全部	非常	干净的	,

这里非常干净。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kitʃinz] [wɪð; wɪθ]['væts][ʌv; əv] [piː] [suːp] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔːndriz]

from	the	great	kitchens	with	vats	of	pea	soup	boiling	and	the	laundries
从	这	伟大的	厨房	和	大桶	的	豌豆	汤	沸腾	和	这	洗衣店

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ,

filled	with	steam	in	the	basement	,
已填	和	蒸汽	在	这	地下室	,

从大厨房里咕嘟咕嘟冒着热气的豌豆汤，到地下室里蒸汽弥漫的洗衣房，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pleɪ] [ruːmz; rʊmz] [-]

to	the	very	top	of	the	building	where	there	are	play	rooms	[	66	]
到	这	非常	顶部	的	这	建筑	在哪里	那里	是	玩	房间	[	-	]

到建筑物的最顶层，那里有游戏室[66]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['taɪni][tɑːts] .

for	the	tiny	tots	.
为了	这	微小的	幼儿	.

给小宝宝们。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [laɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]

Here	some	of	the	older	children	line	up	and	sing	for	the	visitors	and
这里	一些	的	这	老	孩子们	线	向上	和	唱歌	为了	这	访客	和

[ɑːr; ər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kɔɪnz] [ɔːr] ['kændiz] .

are	quite	ready	to	receive	coins	or	candies	.
是	相当	准备好	到	收到	硬币	或者	糖果	.

这里一些年龄较大的孩子排成一排为游客唱歌，他们很乐意接受硬币或糖果。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ruːm] [wer] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [biːd] [wɜːrk]

There	is	one	room	where	blind	people	are	taught	to	read	and	to	do	bead	work
那里	是	一	房间	在哪里	瞎的	人们	是	教授	到	读	和	到	做	珠子	工作

,

,

,

有一个房间专门教盲人阅读和制作珠子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [biːd] [baɪ] ['sɪmpli] ['fiːlɪŋ]

it	is	interesting	to	watch	them	select	the	right	shade	of	bead	by	simply	feeling
它	是	有趣的	到	手表	他们	选择	这	正确的	阴影	的	珠子	经过	简单地	感觉

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðem; ðəm] .

the	end	of	the	box	which	holds	them	.
这	结尾	的	这	盒子	哪个	持有	他们	.

看着他们仅凭触摸装珠子的盒子末端就能挑选出合适的珠子颜色，真是很有趣。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] ['meɪkɪŋ] [wæks] ['flaʊərz] , ['wiːvɪŋ] [leɪs] [ænd; ənd]

In	another	room	there	are	nimble	fingers	making	wax	flowers	,	weaving	lace	and
在	其他	房间	那里	是	灵活	手指	制作	蜡	花朵	,	编织	蕾丝	和

['duːɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] .

doing	embroidery	.
正在做	刺绣	.

在另一个房间里，有人灵巧地用手制作蜡花、编织蕾丝和刺绣。

[ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [nʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ]

The	drug	store	was	redolent	with	drugs	and	a	young	nun	was	busy	filling
这	药品	店铺	曾是	芬芳的	和	药物	和	一个	年轻的	尼姑	曾是	忙碌的	填充

[prə'skrɪpʃənz] ;

prescriptions	;
处方	;

药店里弥漫着药品的气味，一位年轻的修女正忙着配药；

[ʃiː; ʃi] [læft] ['veri] [hɑːrd] [wen] ['kwiːni] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [aɪ] [smel] ['grɛgɚiːz] ['mɪkstʃər] !

she	laughed	very	hard	when	Queenie	exclaimed	:	"	Why	,	I	smell	Gregory's	mixture	!
她	笑了	非常	难的	什么时候	奎妮	惊呼	:	"	为什么	,	我	闻	格雷戈里的	混合物	!

当奎妮惊呼："哎呀，我闻到了格雷戈里的混合物！"时，她哈哈大笑起来。

" [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dent(ə)l] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	In	a	tiny	room	there	was	a	dental	chair	,	in	which	was	seated	a	young
"	在	一个	微小的	房间	那里	曾是	一个	牙科	椅子	,	在	哪个	曾是	坐着	一个	年轻的

['ɔːrf(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

"在一间狭小的房间里，有一张牙科椅，上面坐着一位年轻的孤儿。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [tiːθ] .

and	a	nun	was	busy	filling	this	child's	teeth	.
和	一个	尼姑	曾是	忙碌的	填充	这	孩子的	牙齿	.

一位修女正在忙着给这个孩子补牙。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ,

Nobody	was	idle	,
无人	曾是	闲置的	,

没有一个人闲着，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz]

even	the	very	old	men	and	women	helped	with	the	scrubbing	of	the	floors
甚至	这	非常	老的	男人	和	女性	帮助	和	这	擦洗	的	这	楼层

[ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk] .

and	woodwork	.
和	木工	.

就连年纪很大的男老太太们也帮忙擦洗地板和木制品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [-]

It	was	just	one	o'clock	when	they	came	out	[	67	]
它	曾是	只是	一	点钟	什么时候	他们	来了	出去	[	-	]

他们出来的时候才一点钟[67]

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [gai] [striːt] ['entrəns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm]

again	at	the	Guy	Street	entrance	,	and	Miss	Anstruther	said	it	was	high	time
再次	在	这	盖伊	街道	入口	,	和	错过	安斯特鲁瑟	说	它	曾是	高的	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃən] .

they	had	luncheon	.
他们	有	午餐	.

再次来到盖伊街入口，安斯特鲁瑟小姐说他们该吃午饭了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][lɑː][kə'roʊnə][ˌkæ'feɪ][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

So	they	went	to	La	Corona	Café	on	that	same	street	,	and	there	,
所以	他们	去	到	拉	科罗娜	咖啡店	在	那	相同的	街道	,	和	那里	,

于是他们去了同一条街上的 La Corona Café，在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːr] ['gɑːrdn] ,

in	a	delightful	out	of	door	garden	,
在	一个	愉快	出去	的	门	花园	,

在一个令人愉悦的户外花园里，

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['flaʊərz]

they	sat	at	a	small	table	with	the	lovely	blue	sky	above	them	and	flowers
他们	卫星	在	一个	小的	桌子	和	这	迷人的	蓝色的	天空	多于	他们	和	花朵

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

all	about	them	,
全部	关于	他们	,

他们坐在小桌旁，头顶是美丽的蓝天，周围是鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'tentɪv] ['weɪtər] .

and	a	very	attentive	waiter	.
和	一个	非常	细心	服务员	.

还有一位非常细心的服务员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][pə'rizjən][ˌkæ'feɪ] .

It	is	quite	like	a	Parisian	café	.
它	是	相当	喜欢	一个	巴黎人	咖啡店	.

它很像巴黎的咖啡馆。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] [ðeɪ] [tʃæt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

During	their	meal	they	chatted	together	about	what	they	had	seen	,
期间	他们的	一顿饭	他们	聊天	一起	关于	什么	他们	有	已见	,

吃饭时，他们一边聊天一边谈论着所见所闻。

[ænd; ənd] [æskt] ['iːgərli] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	asked	eagerly	about	what	was	to	follow	.
和	问	急切地	关于	什么	曾是	到	跟随	.

他急切地询问接下来会发生什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [sed] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] ,

"	It	is	a	puzzle	to	decide	,	"	said	Miss	Anstruther	,
"	它	是	一个	谜	到	决定	,	"	说	错过	安斯特鲁瑟	,

“这真是一个难以抉择的问题，”安斯特鲁瑟小姐说道。

" ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd][best][goʊ][ʌp][ɑːn] [maʊnt] ['rɔɪəl] [wer] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [aɪ]

"	whether	we	had	best	go	up	on	Mount	Royal	where	from	that	elevation	I
"	无论	我们	有	最好的	去	向上	在	山	皇家	在哪里	从	那	海拔	我

[kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk][spɑːts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

could	point	out	to	you	many	historic	spots	of	interest	,
可以	观点	出去	到	你	许多	历史性	地点	的	兴趣	,

“我们最好还是登上皇家山，从那里我可以向你们指出许多历史名胜。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] ['aɪlənd] [neɪmd] ['æftər] [ʃæmpleɪnz] [waɪf] ,

including	St	.	Helen's	Island	named	after	Champlain's	wife	,
包括	英石	.	海伦的	岛	命名	后	尚普兰的	妻子	,

其中包括以尚普兰妻子命名的圣海伦岛，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['helən] ['sʌmbɑːdi] — [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] [bɪlt] [wen] [ðə; ði] [leɪt]

who	was	a	French	Helen	somebody	—	and	Victoria	Bridge	built	when	the	late
WHO	曾是	一个	法语	海伦	某人	—	和	维多利亚	桥	建造	什么时候	这	晚的

[kɪŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] ,

King	Edward	was	a	boy	of	eighteen	and	he	came	out	here	on	a	tour	,
国王	爱德华	曾是	一个	男生	的	十八	和	他	来了	出去	这里	在	一个	旅游	,

她是一位名叫海伦的法国女子——维多利亚桥建于已故国王爱德华十八岁时，当时他来此巡视。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [læst] ['rɪvɪt] [ɪn] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [-]

and	**stopped**	**to**	**drive**	**the**	**last**	**rivet**	**in**	**this**	**bridge**	**,**	**and**	**the**	**location**	**[**	**68**	**]**
和	停止	到	驾驶	这	最后的	铆钉	在	这	桥	,	和	这	地点	[	-	]

停下来打上这座桥的最后一个铆钉，位置[68]

[ʌv; əv] [dɑːlɘ-dz] [leɪn] , [neɪmd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['frentʃmən] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] ['irəkwɔiz]

of	**Dollard's**	**Lane**	**,**	**named**	**from**	**a**	**brave**	**young**	**Frenchman**	**who**	**fought**	**the**	**Iroquois**
的	多拉德	车道	,	命名	从	一个	勇敢的	年轻的	法国人	WHO	战斗	这	易洛魁人

多拉德巷（Dollard's Lane）的名字来源于一位勇敢的法国青年，他曾与易洛魁人作战——

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lə'ʃiːn] [baɪ] ['trɑːli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

or	**shall**	**we**	**go**	**out**	**to**	**Lachine**	**by**	**trolley**	**in**	**time**	**to**	**take**	**the**	**boat**	**over**	**the**
或者	将	我们	去	出去	到	拉欣	经过	手推车	在	时间	到	拿	这	船	超过	这

['ræpɪdz] ,

rapids	**,**
急流	,

或者我们应该乘有轨电车去拉欣，然后及时乘船渡过急流?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小魁北克表亲(Our Little Quebec Cousin)
第3/5页

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːks] [baɪ] ['sʌpər] [taɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [hoʊm] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər]
that **will** **bring** **us** **into** **the** **docks** **by** **supper** **time** **and** **out** **home** **a** **half** **hour** **later**
那 将要 带来 我们 进入 这 码头 经过 晚餐 时间 和 出去 家 一个 一半 小时 之后
.
:
.

这样我们就能在晚饭时间到达码头，半小时后就能回家了。

" [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ'evər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ə'baʊt] ['indiəns] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" **I** **vote** **for** **whichever** **will** **have** **the** **most** **about** **Indians** **,** **"** **said** **George** **,**
" 我 投票 为了 任何 将要 有 这 最多 关于 印度人 , " 说 乔治 ,

乔治说："我投票给那个印第安人相关内容最多的人。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] [wen] [wiː; wi]['træv(ə)l] ['eni] [deɪ] .
" **we** **can** **see** **the** **Victoria** **Bridge** **when** **we** **travel** **any** **day** **.**
" 我们 能 看 这 维多利亚 桥 什么时候 我们 旅行 任何 天 .

我们每天出行都能看到维多利亚桥。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd]
" **At** **this** **moment** **a** **party** **of** **French** **politicians** **entered** **the** **enclosure** **and**
" 在 这 片刻 一个 派对 的 法语 政治家 进入 这 外壳 和
- [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
Oisette's **eyes** **dilated** **with** **amazement** **,**
- 眼睛 扩张 和 惊愕 ,

"这时，一群法国政客走进了围墙，奥伊塞特惊讶地睁大了眼睛。"

" [mɒn] [pɛr] !
" **Mon** **père** **!**
" 星期一 父亲 !

"我的父亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
Sure **enough** **,** **it** **was** **Monsieur** **Tremblent** **,** **and** **he** **,** **too** **,**
当然 足够的 , 它 曾是 先生 颤抖 , 和 他 , 也 ,

果然，是特朗布朗先生，而且，他也

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] ['seɪlər] [hæt] .
was **amazed** **to** **behold** **his** **little** **girl** **in** **a** **new** **white** **sailor** **hat** **.**
曾是 惊叹 到 看哪 他的 小的 女孩 在 一个 新的 白色的 水手 帽子 .

他惊奇地发现小女儿戴着一顶崭新的白色水手帽。

[mɪs] ['ænsˌtrʌðər] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Miss **Anstruther** **explained** **how** **Oisette** **happened** **to** **be** **with** **them** **,**
错过 安斯特鲁瑟 解释 如何 - 发生 到 是 和 他们 ,

安斯特鲁瑟小姐解释了奥伊塞特当时是如何和他们在一起的。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][plænz] ,
so **he** **took** **a** **great** **interest** **in** **their** **plans** **,**
所以 他 采取 一个 伟大的 兴趣 在 他们的 计划 ,

所以他非常关注他们的计划。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][æt; ət]

and	after	consulting	with	his	party	found	he	could	put	a	motor	car	at
和	后	咨询	和	他的	派对	成立	他	可以	放	一个	发动机	车	在

[mɪs] - [dɪ'spoʊz(ə)l] ;

Miss	Anstruther's	disposal	;
错过	-	处理	;

经与党内人士商议，他发现可以给安斯特拉瑟小姐提供一辆汽车；

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [mɔːr] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [lə'ʃiːn] ,

in	this	they	could	cover	more	ground	in	the	city	and	be	taken	out	to	Lachine	,
在	这	他们	可以	覆盖	更多的	地面	在	这	城市	和	是	已采取	出去	到	拉欣	,

这样一来，他们就能在城里覆盖更大的范围，并被带到拉欣。

[ðen] [ðə; ði] [-]

then	the	[	69	]
然后	这	[	-	]

然后[69]

['pɑːrti][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər]

party	could	see	the	rapids	and	the	car	could	be	brought	back	to	its	owner
派对	可以	看	这	急流	和	这	车	可以	是	带来	后退	到	它是	所有者

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

at	five	o'clock	,
在	五	点钟	,

一行人可以看到急流，车子可以在五点钟被送回给车主。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] .

when	he	would	be	returning	from	the	political	meeting	.
什么时候	他	会	是	返回	从	这	政治的	会议	.

当他从政治会议回来的时候。

[ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] ,

Their	plans	were	soon	made	,
他们的	计划	是	很快	制成	,

他们的计划很快就制定好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst][stɑːp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['ʃɜːrbrʊk] [striːt] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv] [gai]

and	their	first	stop	was	to	be	on	Sherbrooke	Street	just	west	of	Guy
和	他们的	第一的	停止	曾是	到	是	在	舍布鲁克	街道	只是	西方	的	盖伊

[striːt] ,

Street	,
街道	,

他们的第一站是谢布鲁克街，就在盖伊街以西。

[wer] [bɪ'haɪnd][hjuːdʒ] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][grænd] ['semɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌl'piʃən]

where	behind	huge	gray	stone	walls	,	is	situated	the	grand	seminary	of	the	Sulpician
在哪里	在后面	巨大的	灰色的	石头	墙壁	,	是	位于	这	盛大	神学院	的	这	苏尔皮斯会

['ɔːrdər] .

Order	.
命令	.

在巨大的灰色石墙后面，坐落着苏尔皮斯修会的宏伟神学院。

['entərɪŋ] [ðiːz] [graʊndz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɔːr]

Entering	these	grounds	,	they	could	see	the	huge	building	which	houses	four	hundred	or
进入	这些	理由	,	他们	可以	看	这	巨大的	建筑	哪个	房屋	四	百	或者

[mɔːr] ['stjʊdnts] ,

more	students	,
更多的	学生	,

进入校园后，他们可以看到那栋巨大的教学楼，里面容纳了四百多名学生。

[ɔːl] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

all	preparing	for	the	priesthood	,
全部	准备	为了	这	圣职	,

所有准备成为神职人员的人，

[bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [stoʊn] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði]

but	one	reason	of	their	visit	was	to	see	the	two	stone	towers	in	the
但	一	原因	的	他们的	访问	曾是	到	看	这	二	石头	塔楼	在	这

[graʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt]

grounds	which	were	built	in	very	early	times	and	remain	standing	in	an	excellent
理由	哪个	是	建造	在	非常	早期的	时代	和	保持	常设	在	一个	出色的

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

state	of	preservation	.
状态	的	保存	.

但他们此行的目的之一是参观庄园内的两座石塔，这两座石塔建于很早以前，至今仍保存完好。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['taʊərz] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n]

One	of	these	old	towers	was	used	as	a	chapel	for	the	Indian	mission
一	的	这些	老的	塔楼	曾是	用过的	作为	一个	教堂	为了	这	印度	使命

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] .

and	the	other	as	a	school	.
和	这	其他	作为	一个	学校	.

其中一座古老的塔楼曾被用作印度传教团的教堂，另一座则被用作学校。

[ə; eɪ]['tæblət][ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['taʊər] [berz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [hɪr] [rest] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz]

A	tablet	on	the	chapel	tower	bears	the	inscription	"	Here	rest	the	mortal	remains
一个	药片	在	这	教堂	塔	熊	这	题词	"	这里	休息	这	凡人	遗迹

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuərən] ['ɪndiən] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [pɛr] [diː] [brə'bɜːf] .

of	a	Huron	Indian	baptized	by	the	Reverend	Père	de	Brebeuf	.
的	一个	休伦	印度	受洗	经过	这	牧师	父亲	德	布雷伯夫	.

教堂塔楼上的一块牌匾上刻着："这里安葬着一位休伦印第安人的遗骸，他由布雷伯夫神父牧师施洗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] [-]

He	was	,	by	his	piety	and	[	70	]
他	曾是	,	经过	他的	虔诚	和	[	-	]

他因其虔诚和[70]

[baɪ][hɪz; ɪz]['proʊbəti] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

by	his	probity	,	the	example	of	the	Christians	,	and	the	admiration	of	the
经过	他的	廉洁	,	这	例子	的	这	基督徒	,	和	这	钦佩	的	这

[ˌʌnbi'liːvəz] ;

unbelievers	;
不信者	;

凭借他的正直品格，基督徒的榜样，以及非信徒的钦佩；

[hiː; hi][daɪd][eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

he	died	aged	one	hundred	years	the	21st	of	April	,	1690	.
他	死亡	老年人	一	百	年	这	21st	的	四月	,	-	.

他于1690年4月21日去世，享年一百岁。

" [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] [ri'maindid] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ɪn]['pɑːrkˌmænz]

"	Miss	Anstruther	reminded	George	that	he	had	but	recently	read	in	Parkman's
"	错过	安斯特鲁瑟	提醒	乔治	那	他	有	但	最近	读	在	帕克曼的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [rev] . [pɛr] [diː] [brə'bɜːf] ,

history	about	this	same	Rev	.	Père	de	Brebeuf	,
历史	关于	这	相同的	牧师	.	父亲	德	布雷伯夫	,

安斯特鲁瑟小姐提醒乔治，他不久前才在帕克曼的历史著作中读到过这位布雷伯夫神父的事迹。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kruːəlti] [dɪ'vaɪzəbl] .

who	was	tortured	to	death	by	the	Iroquois	with	every	cruelty	devisable	.
WHO	曾是	受折磨	到	死亡	经过	这	易洛魁人	和	每一个	残酷	可分割的	.

他被易洛魁人用各种你能想象到的残忍手段折磨致死。

[ðə; ði] [skuːl] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['taʊər] [hæd; həd] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['neɪtɪv] ['tiːtʃər] ;

The	school	held	in	the	other	tower	had	,	at	one	time	,	a	famous	native	teacher	;
这	学校	握住	在	这	其他	塔	有	,	在	一	时间	,	一个	著名的	本国的	老师	;

另一座塔楼里的学校曾经有一位著名的本地教师；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [skuːl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - ,

she	was	called	"	the	school	mistress	of	the	mountains	,	"	and	died	in	1695	,
她	曾是	称为	"	这	学校	情妇	的	这	山脉	,	"	和	死亡	在	-	,

她被称为“山区女教师”，于1695年去世。

[wen] [bʌt; bət] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

when	but	twenty	-	eight	years	old	.
什么时候	但	二十	-	八	年	老的	.

当时他才二十八岁。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['semɪneri] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪn] ['lætn]

Above	the	door	of	the	western	wing	of	the	great	seminary	is	the	legend	in	Latin
多于	这	门	的	这	西	翼	的	这	伟大的	神学院	是	这	传奇	在	拉丁

" [haɪ] [ɪ'vændʒəl] ;

"	Hie	evangel	;
"	嗨	福音	;

大神学院西翼大门上方用拉丁文写着“Hie evangel;

- ['ɪn.daɪ] , "

bantur	Indi	,	"
-	印度	,	"

bantur Indi，“

" [hɪr] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [i'vændʒilaizd] .

"	Here	the	Indians	were	evangelized	.
"	这里	这	印度人	是	传福音	.

“印第安人在这里接受了福音。”

" [nekst] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ['ʃɜːrbrʊk] [striːt] ,

"	Next	they	rode	along	Sherbrooke	Street	,
"	下一个	他们	骑	沿着	舍布鲁克	街道	,

接下来，他们沿着舍布鲁克街骑行，

[pæst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] ['gæləri] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'gɪl] [juːnɪ'vɜːrsəti]

past	a	beautiful	art	gallery	and	some	fine	residences	to	the	McGill	University
过去的	一个	美丽的	艺术	画廊	和	一些	美好的	住宅	到	这	麦吉尔大学	大学

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

穿过美丽的美术馆和一些漂亮的住宅，就到了麦吉尔大学的校园。

[wɪtʃ] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] .

which	lie	at	the	foot	of	the	mountain	slope	.
哪个	说谎	在	这	脚	的	这	山	坡	.

它们位于山坡脚下。

[ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [-]

This	college	[	71	]
这	大学	[	-	]

这所学院[71]

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['faʊndər] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] [mə'gɪl] .

was	founded	in	1821	and	named	from	its	founder	the	Honorable	James	McGill	.
曾是	创立	在	-	和	命名	从	它是	创始人	这	尊敬的	詹姆斯	麦吉尔大学	.

该机构成立于 1821 年，以其创始人詹姆斯·麦吉尔阁下的名字命名。

[ðen] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['doʊneɪtɪd][baɪ]

Then	,	just	a	little	further	on	,	is	the	Royal	Victoria	college	for	women	,	donated	by
然后	,	只是	一个	小的	更远	在	,	是	这	皇家	维多利亚	大学	为了	女性	,	捐赠	经过

[lɔːrd] - ,

Lord	Strathcone	,
主	-	,

再往前走一点，就是由斯特拉斯科恩勋爵捐赠的皇家维多利亚女子学院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] ['entrəns] [steps] — [ðɪs]

and	a	beautiful	statue	of	Queen	Victoria	ornaments	the	entrance	steps	—	this
和	一个	美丽的	雕像	的	女王	维多利亚	装饰品	这	入口	步骤	—	这

['stætʃuː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] ,

statue	was	designed	by	the	Princess	Louise	,
雕像	曾是	设计	经过	这	公主	路易丝	,

入口台阶上装饰着维多利亚女王的美丽雕像——这座雕像是由路易丝公主设计的。

[wʌn][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

one	of	Queen	Victoria's	own	children	.
一	的	女王	维多利亚的	自己的	孩子们	.

维多利亚女王的亲生子女之一。

[mɪs] ['ænsˌtrʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stjʊdnts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mə'gɪl]

Miss	Anstruther	said	she	hoped	some	day	her	little	students	would	become	McGill
错过	安斯特鲁瑟	说	她	希望	一些	天	她	小的	学生	会	变得	麦吉尔大学

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

graduates	.
毕业生	.

安斯特鲁瑟小姐说，她希望有一天她的小学生们能够成为麦吉尔大学的毕业生。

[æz; əz]['moʊtɚz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɑːn] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,

As	motors	are	not	allowed	on	Mount	Royal	,
作为	电机	是	不是	允许	在	山	皇家	,

由于皇家山上不允许机动车辆通行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lə'ʃiːn] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] ,

it	was	decided	that	they	would	go	out	to	Lachine	by	the	lower	road	,
它	曾是	决定	那	他们	会	去	出去	到	拉欣	经过	这	降低	路	,

他们决定走下坡路去拉欣。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] ['veri] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] .

in	this	way	they	passed	very	many	interesting	places	.
在	这	方式	他们	通过了	非常	许多	有趣的	地方	.

就这样，他们经过了许多有趣的地方。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sjəː] [diː'ju] ['luːθ] ,

Near	the	Place	d'Armes	stood	the	house	of	Sieur	du	Luth	,
靠近	这	地方	达尔姆斯	站立	这	房子	的	先生	杜	路德	,

在武器广场附近，坐落着吕特先生的宅邸。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [də'luːθ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

from	whom	the	city	of	Duluth	was	named	,
从	谁	这	城市	的	德卢斯	曾是	命名	,

德卢斯市就是以他的名字命名的。

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['læmbərt] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪnɪ] [haʊs] [wʌns][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	west	of	St	.	Lambert	hill	was	a	tiny	house	once	the	home	of
和	西方	的	英石	.	兰伯特	爬坡道	曾是	一个	微小的	房子	一次	这	家	的

['kædilæk] ,

Cadillac	,
凯迪拉克	,

圣兰伯特山西边有一座小房子，那里曾经是凯迪拉克的故居。

[huː] [left] [ðə; ði] [ðen] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['westwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [naʊ]

who	left	the	then	little	French	village	to	proceed	westward	and	found	the	now
WHO	左边	这	然后	小的	法语	村庄	到	继续	向西	和	成立	这	现在

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .

beautiful	city	of	Detroit	.
美丽的	城市	的	底特律	.

他们离开当时还是个小法国村庄的人，继续向西进发，最终建立了如今美丽的底特律市。

[ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [keɪm] ['æftər] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [-]

In	the	years	which	came	after	,	such	men	as	[	72	]
在	这	年	哪个	来了	后	,	这样的	男人	作为	[	-	]

在随后的几年里，像[72]这样的人

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] ,

Washington	Irving	,	General	Montgomery	,	Benjamin	Franklin	,	Benedict	Arnold	,
华盛顿	欧文	,	一般的	蒙哥马利	,	本杰明	富兰克林	,	本尼迪克特	阿诺德	,

华盛顿·欧文、蒙哥马利将军、本杰明·富兰克林、本尼迪克特·阿诺德

[dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər] [ɔːl] [lɪvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

John	Jacob	Astor	all	lived	for	some	time	in	Montreal	,
约翰	雅各布	阿斯托	全部	居住地	为了	一些	时间	在	蒙特利尔	,

约翰·雅各布·阿斯特曾在蒙特利尔居住过一段时间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	all	had	something	to	do	with	the	making	of	its	history	.
和	全部	有	某物	到	做	和	这	制作	的	它是	历史	.

这一切都与它的历史形成有关。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['veriəs] [saɪts] [wer] [ðiːz]

In	many	places	the	Antiquarian	Society	has	marked	the	various	sites	where	these
在	许多	地方	这	古玩	社会	有	标记	这	各种各样的	网站	在哪里	这些

['feɪməs] [men] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

famous	men	made	their	homes	.
著名的	男人	制成	他们的	房屋	.

在许多地方，古物学会都标记出了这些名人曾经居住过的各个地点。

[ɑːn] [ðɪs] ['loʊər] [roʊd] [tuː; tə] [lə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz]

On	this	lower	road	to	Lachine	,	and	within	hearing	of	the	sound	of	the	rapids
在	这	降低	路	到	拉欣	,	和	之内	听力	的	这	声音	的	这	急流

,

,

,

在这条通往拉欣的低洼道路上，可以听到湍急的水流声，

[stændz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wɪndmɪl] ,

stands	a	very	old	windmill	,
站立	一个	非常	老的	风车	,

矗立着一座非常古老的风车，

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] - [wen] [lɑː] [sæl] [keɪm] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

said	to	have	been	built	in	1666	when	La	Salle	came	to	Montreal	,
说	到	有	到过	建造	在	-	什么时候	拉	萨勒	来了	到	蒙特利尔	,

据说这座建筑建于1666年，当时拉萨尔来到蒙特利尔。

— [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['krʌmblɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [ʃæ'toʊ] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

—	there	are	also	crumbling	remains	of	a	fortified	château	nearby	and	there	is
—	那里	是	还	摇摇欲坠	遗迹	的	一个	强化	城堡	附近	和	那里	是

[ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] [ə'tætʃt] [ˌðer'tuː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['sæmjuəl]

a	well	-	founded	legend	that	the	old	chimney	attached	thereto	was	built	by	Samuel
一个	出色地	-	创立	传奇	那	这	老的	烟囱	随附的	到	曾是	建造	经过	塞缪尔

[diː] [ʃæm'plein] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][lɔːgz] .

de	Champlain	himself	in	his	trading	post	of	logs	.
德	尚普兰	他自己	在	他的	贸易	邮政	的	日志	.

附近还有一座摇摇欲坠的城堡遗址，并且有一个确凿的传说，说城堡旁边的古老烟囱是塞缪尔·德·尚普兰本人在他经营的木材贸易站建造的。

[ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪntɚz] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [sɪns]

The	snowflakes	of	three	hundred	winters	have	fallen	into	that	great	fireplace	since
这	雪花	的	三	百	冬天	有	倒下	进入	那	伟大的	壁炉	自从

[ðoʊz] [stoʊnz] [ænd; ənd]['mɔːrtər][wɜːr; wər][leɪd] .

those	stones	and	mortar	were	laid	.
那些	石头	和	砂浆	是	铺设	.

自砌筑这些石头和灰泥以来，三百年的寒冬里，无数雪花都落入了那座巨大的壁炉中。

[ðə; ði] [lə'ʃiːn] ['ræpɪdz][wɜːr; wər][fɜːrst][rʌn][baɪ][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði]

The	Lachine	Rapids	were	first	run	by	a	steamer	in	the	summer	of	1840	by	the
这	拉欣	急流	是	第一的	跑步	经过	一个	汽船	在	这	夏天	的	-	经过	这

[saɪd] - ['hwilər] [ɑːn'terioʊ] — ['æftərwərd] [ðɪs] ['boʊts] [neɪm] [-]

side	-	wheeler	Ontario	—	afterward	this	boat's	name	[	73	]
边	-	惠勒	安大略省	—	之后	这	船的	姓名	[	-	]

1840 年夏天，一艘明轮船“安大略号”首次用蒸汽船驶过拉欣急流——之后这艘船的名字就叫“安大略号”[73]

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['sɪdənəm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [æn; ən] ['ɪndiən]

was	changed	to	The	Lord	Sydenham	—	and	for	very	many	years	an	Indian
曾是	已更改	到	这	主	锡德纳姆	—	和	为了	非常	许多	年	一个	印度

['paɪlət] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] [kɔːrs] ['oʊvər] ['tretʃərəs] [rɑːk] [ænd; ənd] [riːf] .

pilot	took	the	wheel	and	steered	the	course	over	treacherous	rock	and	reef	.
飞行员	采取	这	车轮	和	转向	这	课程	超过	奸诈	岩石	和	礁	.

更名为“西德纳姆勋爵号”——多年来，一位印度领航员掌舵，驾驶着这艘船驶过险恶的岩石和暗礁。

[frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðiːz] ['ræpɪdz][hæd; həd] [bɪn] ['nævɪˌgeɪtɪd][baɪ]['indiəns][ɪn][ðer; ðər][freɪl]

From	very	early	times	these	rapids	had	been	navigated	by	Indians	in	their	frail
从	非常	早期的	时代	这些	急流	有	到过	导航	经过	印度人	在	他们的	脆弱

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

自古以来，印第安人就驾驶着他们简陋的独木舟穿越这些急流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt][tuː; tə][goʊ] .

and	they	knew	where	the	water	was	deep	enough	for	a	large	boat	to	go	.
和	他们	知道	在哪里	这	水	曾是	深的	足够的	为了	一个	大的	船	到	去	.

他们知道哪里水深足以让大船航行。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌdli] [wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lə'ʃiːn] [ɪt'self][ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt]

George	Dudley	was	keen	to	see	the	village	of	Lachine	itself	and	seemed	quite
乔治	达德利	曾是	敏锐的	到	看	这	村庄	的	拉欣	本身	和	似乎	相当

['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

worried	because	everybody	was	alive	and	well	,
担心	因为	大家	曾是	活	和	出色地	,

乔治·达德利很想看看拉欣村，他似乎很担心，因为村里所有人都安然无恙。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]

as	he	had	but	recently	read	in	his	history	of	the	Massacre	of
作为	他	有	但	最近	读	在	他的	历史	的	这	屠杀	的

[lə'ʃiːn] ,

Lachine	,
拉欣	,

正如他最近在阅读有关拉欣大屠杀的历史著作时所了解到的那样，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] - .

but	he	had	forgotten	that	it	happened	in	1689	.
但	他	有	被遗忘的	那	它	发生	在	-	.

但他忘记了这件事发生在 1689 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

It	was	in	the	summer	of	that	year	that	the	Iroquois	descended	upon	this	little
它	曾是	在	这	夏天	的	那	年	那	这	易洛魁人	下降	之上	这	小的

['hæmlət][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['evri] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

hamlet	on	a	very	dark	night	and	surrounded	every	house	at	midnight	,
村庄	在	一个	非常	黑暗的	夜晚	和	包围	每一个	房子	在	午夜	,

那年夏天的一个漆黑夜晚，易洛魁人袭击了这个小村庄，并在午夜时分包围了每一户人家。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [jelz] [ænd; ənd][wɔːr] - [wʊps] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd]

and	then	with	terrible	yells	and	war	-	whoops	destroyed	every	house	and
和	然后	和	糟糕的	喊叫	和	战争	-	哎呀	损毁	每一个	房子	和

[kɪld] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

killed	every	living	being	.
被杀	每一个	活的	存在	.

然后伴随着可怕的叫喊声和战争的呐喊，他们摧毁了每一栋房屋，杀死了每一个生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [left] [ðer; ðər] ['bɔːroʊd] ['ɔːtəməbiːl]

It	was	nearly	five	o'clock	when	the	little	party	left	their	borrowed	automobile
它	曾是	几乎	五	点钟	什么时候	这	小的	派对	左边	他们的	借来的	汽车

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['ræpɪdz] — [ðeɪ] [-]

and	boarded	the	steamer	to	shoot	the	rapids	—	they	[	74	]
和	登机	这	汽船	到	射击	这	急流	—	他们	[	-	]

快到五点钟的时候，这群人离开了借来的汽车，登上汽船去漂流——他们[74]

[gɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] - [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi]

got	right	in	the	bow	of	the	boat	and	Oisette	stood	on	a	chair	where	she
得到	正确的	在	这	弓	的	这	船	和	-	站立	在	一个	椅子	在哪里	她

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .

could	see	the	flying	spray	.
可以	看	这	飞行	喷	.

奥伊塞特径直走到船头，站在一把椅子上，可以看到飞溅的水花。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [fɔːr; fər] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

Altogether	,	it	had	been	a	wonderful	event	in	her	life	,	for	French	Canadian
共	,	它	有	到过	一个	精彩的	事件	在	她	生活	,	为了	法语	加拿大

['tʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

children	,	as	a	rule	,
孩子们	,	作为	一个	规则	,

总而言之，这对于她来说是一件美好的事情，对于法裔加拿大儿童来说，这通常是如此。

[duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ,

do	not	have	a	whole	day's	outing	,
做	不是	有	一个	所有的	天	外出	,

不要安排一整天的外出活动，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
and **when** **at** **last** **she** **was** **home** **again** **and** **tried** **to** **tell** **her** **mother**
和 什么时候 在 最后的 她 曾是 家 再次 和 尝试 到 告诉 她 母亲
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

当她最终回到家，试图把这件事告诉她母亲时，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [krɔ:st] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd]
the **good** **woman** **crossed** **herself** **to** **think** **of** **the** **dangers** **her** **little** **girl** **had**
这 好的 女士 交叉 她自己 到 思考 的 这 危险 她 小的 女孩 有
[kʌm] [θru:] . [-]
come **through** **.** **[** **75** **]**
来 通过 . [-]

这位善良的妇人想到她的小女儿所经历的危险，便划了个十字。[75]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trævələr]
A **LITTLE** **TRAVELER**
一个 小的 游客

小旅行者

['ɪndəstri] [ɪz] [ə'nʌðər] [treɪt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kredɪt] .
Industry **is** **another** **trait** **which** **our** **little** **Quebec** **cousin** **has** **to** **her** **credit** **.**
行业 是 其他 特征 哪个 我们的 小的 魁北克 表哥 有 到 她 信用 .

勤劳是我们这位来自魁北克的小表妹的另一个优点。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] - [hoʊm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [goʊ] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] .
The **interior** **of** **Oisette's** **home** **was** **filled** **with** **objects** **which** **go** **to** **prove** **this** **.**
这 内部的 的 - 家 曾是 已填 和 对象 哪个 去 到 证明 这 .

奥伊塞特的家中摆满了可以证明这一点的物品。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:l] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
For **instance** **,** **all** **the** **bed** **clothes** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **sheets** **,**
, 全部 这 床 衣服 , 和 这 例外 的 这 纸张 ,
[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [geɪ] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlts] .
consist **of** **gay** **patchwork** **quilts** **.**
由 的 同性恋 拼布 被子 .

例如，除了床单之外，所有的床上用品都是色彩鲜艳的拼布被子。

[frentʃ] [kə'neɪdiən] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [soʊ] ['pætʃwɜ:rk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'di:d] .
French **Canadian** **children** **learn** **to** **sew** **patchwork** **when** **they** **are** **very** **young** **indeed** **.**
法语 加拿大 孩子们 学习 到 缝 拼布 什么时候 他们 是 非常 年轻的 的确 .

法裔加拿大儿童很小的时候就开始学习缝制拼布。

- ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n]
Oisette **learned** **to** **put** **together** **red** **and** **blue** **and** **yellow** **and** **white** **cotton**
- 学习 到 放 一起 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 和 白色的 棉布
[kju:bz] ,
cubes **,**
立方体 ,

奥伊塞特学会了把红色、蓝色、黄色和白色的棉球拼在一起。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:] ['wʌndərf(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['pætʃwɜ:rk] ,
which **were** **made** **into** **wonderful** **squares** **of** **patchwork** **,**
哪个 是 制成 进入 精彩的 正方形 的 拼布 ,

它们被缝制成了精美的拼布方块，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] ['θredɪd]

just	as	soon	as	she	could	hold	a	needle	that	some	older	person	threaded
只是	作为	很快	作为	她	可以	抓住	一个	针	那	一些	老	人	螺纹

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她刚学会拿针线的时候，针线还是由一位老人帮她穿好的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θred] [hɜːr; hər] [oʊn] ['niːd(ə)l] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː]

She	could	thread	her	own	needle	long	before	she	knew	how	to	tell	what	hour	it
她	可以	线	她	自己的	针	长的	前	她	知道	如何	到	告诉	什么	小时	它

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

was	by	the	clock	.
曾是	经过	这	钟	.

在她学会看钟表辨别时间之前很久，她就已经会穿针引线了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪlt] [wʌn] [mʌst; məst][fɜːrst] [-]

She	knew	that	to	have	a	quilt	one	must	first	[	76	]
她	知道	那	到	有	一个	被子	一	必须	第一的	[	-	]

她知道，要拥有被子，首先必须[76]

[meɪk] ['θɜːrti] - [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [skwer] .

make	thirty	-	six	of	these	squares	.
制作	三十	-	六	的	这些	正方形	.

制作36个这样的正方形。

[ɪn][ðə; ði] [trɛmblənt] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [kwɪlts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [piːst] [tə'geðər] [baɪ]

In	the	Tremblent	household	were	not	only	quilts	that	had	been	pieced	together	by
在	这	颤抖	家庭	是	不是	仅有的	被子	那	有	到过	拼接	一起	经过

[ə; eɪ] [greɪt] ['grænmʌðər] [huː] [hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn] [kə'bek] ['sɪti] ,

a	great	grandmother	who	had	resided	in	Quebec	City	,
一个	伟大的	祖母	WHO	有	居住地	在	魁北克	城市	,

特伦布朗家中不仅有曾居住在魁北克市的曾祖母缝制的被子，

[bʌt; bət] ['bedˌspredz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [huː] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	bedspreads	made	by	a	grandmother	who	lived	across	the	river	in	a	little
但	床罩	制成	经过	一个	祖母	WHO	居住地	穿过	这	河	在	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [neɪmd] ['ʃæmbliː] ,

village	named	Chambly	,
村庄	命名	尚布利	,

但床罩是一位住在河对岸尚布利小村庄的祖母亲手制作的。

[ænd; ənd] ['meni] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	many	made	by	her	own	mother	when	she	was	a	little	girl	.
和	许多	制成	经过	她	自己的	母亲	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

其中很多都是她小时候她妈妈做的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɑːn] - [oʊn] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['pætərn] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ænt] [fɔːr; fər]

on	Oisette's	own	bed	was	a	quilt	of	marvelous	pattern	made	by	an	aunt	for
在	-	自己的	床	曾是	一个	被子	的	奇妙	图案	制成	经过	一个	阿姨	为了

[huːm] - [wʌz; wəz] [neɪmd] .

whom	Oisette	was	named	.
谁	-	曾是	命名	.

奥伊塞特的床上铺着一条图案精美的被子，这条被子是她一位姑妈做的，奥伊塞特的名字就是以这位姑妈命名的。

[ðɪs] [ænt] [hæd; həd] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [nʌn] ,

This	aunt	had	since	become	a	cloistered	nun	,
这	阿姨	有	自从	变得	一个	隐修	尼姑	,

这位姑妈后来成为了一名隐修女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rld][ænd; ənd] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['moʊstli][ɪn]

and	was	shut	in	from	the	gay	world	and	spent	her	time	mostly	in
和	曾是	关闭	在	从	这	同性恋	世界	和	花费	她	时间	大多	在

[prer] !

prayer	!
祷告	!

她与同性恋世界隔绝，大部分时间都用来祈祷!

[ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

The	pattern	was	known	as	"	The	music	of	the	spheres	.
这	图案	曾是	已知	作为	"	这	音乐	的	这	球体	.

这种模式被称为“天体音乐”。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sɜ:rkjələr]['bɪts][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kɑ:t(ə)n] ,

"	It	consisted	of	circular	bits	of	red	and	yellow	cotton	,
"	它	由……组成	的	圆	比特	的	红色的	和	黄色的	棉布	,

它由红色和黄色的圆形棉布片组成，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['ʌnjənz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [skaɪ] .

which	looked	like	onions	floating	in	a	bright	blue	sky	.
哪个	看起来	喜欢	洋葱	漂浮的	在	一个	明亮的	蓝色的	天空	.

看起来就像洋葱漂浮在湛蓝的天空中。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['pɜ:rp(ə)l][stɑ:r] ,

Right	in	the	center	of	the	counterpane	was	a	big	purple	star	,
正确的	在	这	中心	的	这	床罩	曾是	一个	大的	紫色的	星星	,

床罩正中央是一颗大大的紫色星星，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑ:r][wɜ:r; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [ri:tʃt] [raɪt]

the	long	points	of	this	star	were	tipped	with	yellow	cotton	and	reached	right
这	长的	积分	的	这	星星	是	倾斜	和	黄色的	棉布	和	达到	正确的

[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedspred] . [-]

to	the	edge	of	the	bedspread	.	[	77	]
到	这	边缘	的	这	床罩	.	[	-	]

这颗星的长角尖端涂有黄色棉花，一直延伸到床罩的边缘。[77]

[ðɪs] ['kʌmfərtər] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wen] ['lɪt(ə)l] - ['meri] [wʌz; wəz]['oʊnli]

This	comforter	was	used	for	the	first	time	when	little	Oisette	Mary	was	only
这	棉被	曾是	用过的	为了	这	第一的	时间	什么时候	小的	-	玛丽	曾是	仅有的

['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] [oʊld] .

thirty	-	six	hours	old	.
三十	-	六	小时	老的	.

这条被子是小奥伊塞特·玛丽出生仅36小时后第一次使用的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

She	was	taken	by	her	father	and	her	aunt	to	the	church	to	be
她	曾是	已采取	经过	她	父亲	和	她	阿姨	到	这	教会	到	是

['krɪsənd] ;

christened	;
受洗	;

她被父亲和姑姑带到教堂接受洗礼；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['krɪsənd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ['æftər] [bɜ:rθ] ,

you	know	a	French	Canadian	child	is	always	christened	within	three	days	after	birth	,
你	知道	一个	法语	加拿大	孩子	是	总是	受洗	之内	三	天	后	出生	,

你知道，法裔加拿大人的孩子总是在出生后三天内接受洗礼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪni] [beɪb] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['mʌðɚz] [bed] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kwɪlt]

and	when	the	tiny	babe	was	put	back	in	its	mother's	bed	the	wonderful	quilt
和	什么时候	这	微小的	宝贝	曾是	放	后退	在	它是	母亲的	床	这	精彩的	被子

[wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt]

was	spread	over	the	foot	of	the	bedstead	and	the	proud	father	declared	that
曾是	传播	超过	这	脚	的	这	床架	和	这	自豪的	父亲	声明	那

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlɚz] ['iːv(ə)n] [ðen] .

the	little	one	opened	its	eyes	and	noticed	the	lovely	colors	even	then	.
这	小的	一	打开	它是	眼睛	和	注意到	这	迷人的	颜色	甚至	然后	.

当小婴儿被放回母亲的床上时，那条漂亮的被子铺在了床尾，骄傲的父亲宣布，小家伙睁开眼睛时就已经注意到了可爱的颜色。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

A	few	months	later	,	when	she	was	old	enough	to	be	put	down	on	the	floor	,
一个	很少	几个月	之后	,	什么时候	她	曾是	老的	足够的	到	是	放	向下	在	这	地面	,

几个月后，当她到了可以放在地板上的年纪时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræg] [rʌgz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [geɪ] [straɪps] .

she	showed	a	great	fancy	for	the	rag	rugs	,	with	their	gay	stripes	.
她	显示	一个	伟大的	想要	为了	这	抹布	地毯	,	和	他们的	同性恋	条纹	.

她对那些带有鲜艳条纹的碎布地毯情有独钟。

[ðiːz] [rʌgz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['hæbɪtənt] ['kɑːrpəts] ,

These	rugs	are	called	Habitant	carpets	,
这些	地毯	是	称为	居民	地毯	,

这些地毯被称为“居住者地毯”。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [tə'geðər] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv]

and	are	made	by	the	industrious	method	of	sewing	together	long	strips	of
和	是	制成	经过	这	勤劳	方法	的	缝纫	一起	长的	条状物	的

['kʌlərd] [klɔːθ] ,

colored	cloth	,
有色	布	,

它们是用将长条彩色布料缝合在一起的勤劳方法制成的。

[ðiːz] [strɪps] [ɑːr; ər] [roʊld] ['ɪntuː] [bɪg] [bɔːlz] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [wʌnz] [hed] , [ænd; ənd] [sɪks] [ʌv; əv]

these	strips	are	rolled	into	big	balls	,	as	large	as	one's	head	,	and	six	of
这些	条状物	是	滚动	进入	大的	球	,	作为	大的	作为	一个人的	头	,	和	六	的

[ðiːz] [bɔːlz] ,

these	balls	,
这些	球	,

这些条状物被卷成大球，大小和人的头一样，六个这样的球，

[wen] ['woʊv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpɪt] [θred] , [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [rʌg] .

when	woven	with	carpet	thread	,	make	a	very	pretty	rug	.
什么时候	编织	和	地毯	线	,	制作	一个	非常	漂亮的	小地毯	.

用地毯线编织，可以做成非常漂亮的地毯。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnvənts] [hæv; həv] [luːmz] [wer] [-]

Most	of	the	convents	have	looms	where	[	78	]
最多	的	这	修道院	有	织布机	在哪里	[	-	]

大多数修道院都有织布机，其中[78]

[ðeɪ] [wɪl] [wiːv] [ðiːz] [bɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [pər] [jɑːrd] .

they	will	weave	these	balls	for	a	small	sum	of	money	per	yard	.
他们	将要	编织	这些	球	为了	一个	小的	和	的	钱	每	院子	.

他们会按每码少量报酬编织这些球。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['dɑːməsaɪl] .

There	is	something	very	cheering	about	the	interior	of	a	French	Canadian	domicile	.
那里	是	某物	非常	欢呼	关于	这	内部的	的	一个	法语	加拿大	住所	.

法裔加拿大人的住宅内部总给人一种非常令人愉悦的感觉。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [kliːn] [peɪnt] ,

First	of	all	,	there	is	usually	much	clean	paint	,
第一的	的	全部	,	那里	是	通常	很多	干净的	画	,

首先，通常会有很多干净的油漆，

['iːðər] ['jeloʊ] [peɪnt] [laɪk][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['sʌnlaɪt] [ɔːr] [braɪt] [bluː] [peɪnt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] .

either	yellow	paint	like	the	clearest	sunlight	or	bright	blue	paint	like	a	summer	sky	.
任何一个	黄色的	画	喜欢	这	最清晰	阳光	或者	明亮的	蓝色的	画	喜欢	一个	夏天	天空	.

要么涂成像最明亮的阳光一样的黄色，要么涂成像夏日天空一样的亮蓝色。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kliːnnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [ɑːr; ər] [fɪld]

Then	the	window	panes	sparkle	with	cleanness	,	and	the	window	-	sills	are	filled
然后	这	窗户	窗格	火花	和	清洁	,	和	这	窗户	-	门槛	是	已填

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] ['fjuːʃə] ,

with	flowering	geraniums	and	fuchsias	,
和	开花	天竺葵	和	倒挂金钟	,

窗户玻璃洁净如新，窗台上摆满了盛开的天竺葵和倒挂金钟。

[ðə; ði] ['lætər] [plænt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [hoʊm] .

the	latter	plant	being	a	great	favorite	in	the	French	Canadian	home	.
这	后者	植物	存在	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	法语	加拿大	家	.

后一种植物深受法裔加拿大家庭的喜爱。

[ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['groʊɪŋ] [ɪn][tɪn][kænz] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɪn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] [braɪt]

These	flowers	are	usually	growing	in	tin	cans	,	but	the	tin	is	always	very	bright
这些	花朵	是	通常	生长	在	锡	罐头	,	但	这	锡	是	总是	非常	明亮的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	shining	.
和	灼灼	.

这些花通常生长在锡罐里，但锡罐总是闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːl] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['nevər] [dʌl] [ɔːr][dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] .

Then	the	wall	papers	are	never	dull	or	dark	in	color	.
然后	这	墙	文件	是	绝不	乏味的或者		黑暗的	在	颜色	.

这样一来，墙纸的颜色就不会显得暗淡或单调。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [ɔːr][goʊld][stɑːrz] .

Often	they	are	either	designs	of	bright	flowers	or	gold	stars	.
经常	他们	是	任何一个	设计	的	明亮的	花朵	或者	金子	明星	.

它们通常是鲜艳的花朵或金色的星星图案。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

The	pictures	on	the	walls	are	always	of	interest	.
这	图片	在	这	墙壁	是	总是	的	兴趣	.

墙上的画总是很吸引人。

[fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

First	and	foremost	there	is	always	a	picture	of	the	Pope	.
第一的	和	首先	那里	是	总是	一个	图片	的	这	教皇	.

首先，总会挂着教皇的照片。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,

Then	a	picture	of	the	Christ	,
然后	一个	图片	的	这	基督	,

然后是一张基督的画像，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [wʌn][faindz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] [æl'bɑːni][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

and	very	often	indeed	one	finds	a	picture	of	Madame	Albani	in	all	her
和	非常	经常	的确	一	发现	一个	图片	的	夫人	阿尔巴尼	在	全部	她

['daiəmənds][ænd; ənd][ti'ɑːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [-]

diamonds	and	tiara	as	she	appeared	[	79	]
钻石	和	头饰	作为	她	出现	[	-	]

而且，人们经常会看到阿尔巴尼夫人身着钻石和头饰的照片，就像她当时的样子[79]。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] .

when	she	sung	for	Queen	Victoria	at	Windsor	Castle	.
什么时候	她	唱	为了	女王	维多利亚	在	温莎	城堡	.

她在温莎城堡为维多利亚女王演唱时。

[ælˈbɑːni] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈbek] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [bɪˈkeɪm] [wɜːrld] [ˈfeɪməs] .

Albani	,	indeed	,	was	a	little	Quebec	cousin	who	became	world	famous	.
阿尔巴尼	,	的确	,	曾是	一个	小的	魁北克	表哥	WHO	成为	世界	著名的	.

阿尔巴尼确实是魁北克的一个小表亲，却成为了世界名人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈʃæmbliː] , [nɪr] [ˌmɑːntriˈɔːl] , [ɪn] - ,

She	was	born	at	Chambly	,	near	Montreal	,	in	1852	,
她	曾是	出生	在	尚布利	,	靠近	蒙特利尔	,	在	-	,

她于1852年出生于蒙特利尔附近的尚布利。

[wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈriʃəluː] ,

within	sound	of	the	roaring	rapids	of	the	River	Richelieu	,
之内	声音	的	这	咆哮	急流	的	这	河	黎塞留	,

耳边传来里舍利厄河湍急奔腾的咆哮声，

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fɔːrt] .

and	in	sight	of	the	old	historical	fort	.
和	在	视线	的	这	老的	历史	堡	.

而且就在古老的历史堡垒的视线范围内。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɑː'dʒʌnɛs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	was	the	oldest	daughter	of	one	Joseph	Lajeunesse	,	who	was	a
她	曾是	这	最老	女儿	的	一	约瑟夫	拉茹内斯	,	WHO	曾是	一个

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

musician	of	sorts	,
音乐家	的	排序	,

她是约瑟夫·拉茹内斯的长女，约瑟夫·拉茹内斯是一位音乐家。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] .

playing	the	piano	,	the	fiddle	,	the	harp	and	the	organ	.
玩耍	这	钢琴	,	这	小提琴	,	这	竖琴	和	这	器官	.

会弹钢琴、小提琴、竖琴和管风琴。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən][æt; ət] ['ʃæmbliː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Indeed	,	he	played	the	church	organ	at	Chambly	for	many	years	,
的确	,	他	玩	这	教会	器官	在	尚布利	为了	许多	年	,

事实上，他曾在尚布利教堂演奏管风琴多年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] [bæk] ['rɪvər] .

and	he	taught	singing	in	the	Sacred	Heart	Convent	at	Back	River	.
和	他	教授	歌唱	在	这	神圣	心	修道院	在	后退	河	.

他曾在巴克河的圣心修道院教唱歌。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['emə] [lɑː'dʒʌnɛs] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə]

When	little	Emma	Lajeunesse	was	twelve	years	of	age	,	the	family	moved	to
什么时候	小的	艾玛	拉茹内斯	曾是	十二	年	的	年龄	,	这	家庭	已搬	到

['ɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] ,

Albany	,	New	York	,
奥尔巴尼	,	新的	约克	,

小艾玛·拉茹内斯十二岁那年，全家搬到了纽约州奥尔巴尼市。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] [ðer; ðər] ,

and	she	went	to	a	convent	school	there	,
和	她	去	到	一个	修道院	学校	那里	,

她在那里的一所修道院学校就读。

[wer] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

where	her	voice	was	discovered	when	she	sang	in	the	cathedral	.
在哪里	她	嗓音	曾是	发现	什么时候	她	唱	在	这	大教堂	.

她在教堂唱歌时，她的歌喉被世人发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [huː] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər]['oʊvər]

It	was	the	citizens	of	that	city	who	made	up	a	purse	and	sent	her	over
它	曾是	这	公民	的	那	城市	WHO	制成	向上	一个	钱包	和	发送	她	超过

[tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] .

to	Italy	to	study	music	.
到	意大利	到	学习	音乐	.

是那个城市的市民凑了一笔钱，送她去意大利学习音乐。

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] ['mædəm] [æl'bɑːni] .

And	so	out	of	gratitude	she	called	herself	Madame	Albani	.
和	所以	出去	的	感激	她	称为	她自己	夫人	阿尔巴尼	.

于是，出于感激之情，她自称阿尔巴尼夫人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

But	when	she	[	80	]
但	什么时候	她	[	-	]

但当她[80]

[bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɔːl] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ɑːn]['kɑːnsərt][tuə; tuːr] ,

became	famous	she	returned	to	Montreal	many	,	many	times	on	concert	tours	,
成为	著名的	她	返回	到	蒙特利尔	许多	,	许多	时代	在	音乐会	旅游	,

她成名后，多次回到蒙特利尔进行巡回演唱会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [huː] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər]

and	was	much	loved	by	her	own	people	there	,	who	secured	her	picture
和	曾是	很多	喜爱	经过	她	自己的	人们	那里	,	WHO	安全	她	图片

[tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

to	ornament	their	homes	,
到	装饰品	他们的	房屋	,

她深受当地人民的爱戴，人们纷纷购买她的画像来装饰家中。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [sɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	always	speak	of	her	as	"	The	lady	who	sings	better	than	the	birds	.
和	总是	说话	的	她	作为	"	这	女士	WHO	唱歌	更好的	比	这	鸟类	.

人们总是称她为“歌声比鸟儿还动听的女士”。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['drʌmənd] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

"	Dr	.	Drummond	,	who	lived	in	the	Province	of	Quebec	,
"	博士	.	德拉蒙德	,	WHO	居住地	在	这	省	的	魁北克	,

“德拉蒙德博士居住在魁北克省，

[wʌns] [roʊt] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪtənt] ['fɑːrmər] ,

once	wrote	some	delightful	verses	in	the	broken	English	of	the	Habitant	farmer	,
一次	写道	一些	愉快	诗句	在	这	破碎的	英语	的	这	居民	农民	,

我曾用当地农民蹩脚的英语写过一些妙趣横生的诗句，

[wɪtʃ] [laɪnz] [dɪ'skraɪb] ['hɪrɪŋ] ['mædəm] [æl'bɑːni] [sɪŋ] :

which	lines	describe	hearing	Madame	Albani	sing	:
哪个	线条	描述	听力	夫人	阿尔巴尼	唱歌	:

哪些歌词描写了听到阿尔巴尼夫人唱歌的情景：

" [dæt] [sɔːŋ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

"	Dat	song	I	will	never	forget	me	,
"	数据	歌曲	我	将要	绝不	忘记	我	,

“那首歌我永远不会忘记。”

- [twʌz] [sɔːŋ] [ʌv; əv][diː] ['liːtl] [bɜːrd] ,
' Twas song of de leetle bird ,
- 那是 歌曲 的 德 小精灵 鸟 ,

那是小鸟的歌声，

[wen] ['hiːz][flai][frʌm; frəm][ɪts]['nɛs] - [ɑːn][diː] [triː] [tɑːp] ,
When he's fly from its nes ' on de tree top ,
什么时候 他是 飞 从 它是 内斯 - 在 德 树 顶部 ,

当他从树顶的巢穴飞下来时，

- [fɔːr] [rest] [ʌv; əv][diː][wɜːrl] - [get] [stɜːrd] .
' Fore rest of de worl ' get stirred .
- 前 休息 的 德 世界 - 得到 搅拌 .

“在世界其他地方”被搅动之前。

['mædəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊl] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [den][stɑːrt][ɔːf][soʊ]['kwaɪət][æn; ən] - [loʊ] ,
Madame she was tole us about it , den start off so quiet an ' low ,
夫人 她 曾是 托勒 我们 关于 它 , 丹 开始 离开 所以 安静的 一个 - 低的 ,

夫人告诉我们这件事的时候，语气很轻很低。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [læk][diː][bɜːrd][ɑːn][diː] ['mɔːrnɪŋ] , [diː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wɑː'zoʊ] .
And sing lak de bird on de morning , de poor little small oiseau .
和 唱歌 拉克 德 鸟 在 德 早晨 , 德 贫穷的 小的 小的 鸟 .

像清晨的小鸟一样歌唱，可怜的小鸟。

" [ðen] [ðə; ði][læst]['stænzə][goʊz] [laɪk] [ðɪs] —
" Then the last stanza goes like this —
" 然后 这 最后的 诗节 去 喜欢 这 —

“最后一节诗是这样的——

" [wɪə(r)] [nɑːt][diː] [biːg] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæntənˌ'kæntɑːn] , [mɛ'biː] [koʊl][ɑːn][diː] ['wɪntər] [tuː] , [-]
" We're not de beeg place on our canton , mebbe cole on de winter too , [81]
" 是 不是 德 贝格 地方 在 我们的 广州 , 也许 油菜 在 德 冬天 也 , [-]

“我们不是本州最大的地方，也许冬天也冷冷的[81]

[bʌt; bət][diː] ['hɑːrts] - - - [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][æn; ən] - [dæts] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [truː] !
But de heart's ' Canayen ' on our body an ' dat's warm enough for true !
但 德 心脏的 - - - 在 我们的 身体 一个 - 数据 温暖的 足够的 为了 真的 !

但是，我们身体上的“Canayen”之心，足以温暖人心！

[æn; ən] - [ɔːl] - [ˌbiː 'eɪ] - [neɪ] [wʌz; wəz][gɑːt] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][ɔːl] [raʊn] - [diː][wɜːrl] -
An w'en All - ba - nee was got lonesome for travel all roun ' de worl '
一个 - 全部 - ba - 需要 曾是 得到 寂寞 为了 旅行 全部 圆 - 德 世界 -

当 All-ba-nee 渴望环游世界时

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [kʌm] [hoʊm] [læk][diː]['bluːbɜːrd][æn; ən] - [ə'gen] [biː; bi][diː] ['ʃæmbliː] [gɜːrl] !
I hope she'll come home lak de bluebird an ' again be de Chambly girl !
我 希望 壳 来 家 拉克 德 蓝鸟 一个 - 再次 是 德 尚布利 女孩 !

我希望她能像蓝鸟一样回家，再次成为尚布利女孩！

" [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ,
" That , you see ,
" 那 , 你 看 ,

你看，

[ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['mædəm] [æl'bɑːni][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
is why the photograph of Madame Albani is given a place of honor in our
是 为什么 这 照片 的 夫人 阿尔巴尼 是 给定 一个 地方 的 荣誉 在 我们的
['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌzənz] [hoʊm] .
little Quebec cousin's home .
小的 魁北克 表亲 家 .

这就是为什么阿尔巴尼夫人的照片在我们魁北克小表亲的家中占据了显眼的位置。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɔːrnəmənt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪz] ['nevər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [ɪn'tɪriər]

There 那里 **is** 是 **one** 一 **ornament** 装饰品 **also** 还 **that** 那 **is** 是 **never** 绝不 **missing** 丢失的 **from** 从 **the** 这 **French** 法语 **-** - **Canadian** 加拿大 **interior** 内部的

,

,

,

还有一种装饰品在法裔加拿大人的室内装饰中永远不会缺席，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ʃæbi] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

no 不 **matter** 事情 **how** 如何 **shabby** 破旧 **the** 这 **surroundings** 周围环境 **.** .

无论周围环境多么破败。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ɪts] ['les(ə)n] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl]

There 那里 **is** 是 **always** 总是 **a** 一个 **crucifix** 十字架 **,** , **which** 哪个 **teaches** 教导 **its** 它是 **lesson** 课 **of** 的 **sacrifice** 牺牲 **and** 和 **love** 爱 **to** 到 **all** 全部

.

:

.

这里总有一座十字架，向所有人传授牺牲和爱的真谛。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊm] - [ə'baɪdɪŋ] [reɪs] .

These 这些 **people** 人们 **are** 是 **a** 一个 **home** 家 **-** - **abiding** 遵守 **race** 种族 **.** .

这些人是恋家的民族。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

They 他们 **travel** 旅行 **but** 但 **little** 小的 **.** .

他们很少旅行。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ,

If 如果 **they** 他们 **have** 有 **a** 一个 **fiddle** 小提琴 **and** 和 **a** 一个 **pack** 盒 **of** 的 **cards** 牌 **for** 为了 **amusement** 娱乐 **,** ,

如果他们有小提琴和一副扑克牌供娱乐，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiətəz] .

they 他们 **do** 做 **not** 不是 **feel** 感觉 **the** 这 **lure** 饵 **of** 的 **the** 这 **moving** 移动 **picture** 图片 **theaters** 剧院 **.** .

他们感受不到电影院的吸引力。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [get] [ɪl] ,

Sometimes 有时 **,** , **if** 如果 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **get** 得到 **ill** 患病的 **,** ,

有时候，如果家里有人生病了，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [diː] - .

they 他们 **will** 将要 **make** 制作 **a** 一个 **pilgrimage** 朝圣 **to** 到 **the** 这 **shrine** 神社 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Anne** 安妮 **de** 德 **Beaupré** - **.** .

他们将前往圣安妮·德·博普雷圣殿朝圣。

[bʌt; bət] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [liːv] [ðer; ðər] ['hæpi] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn] [naɪt] .

But 但 **very** 非常 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **never** 绝不 **leave** 离开 **their** 他们的 **happy** 快乐的 **homes** 房屋 **for** 为了 **even** 甚至 **one** 一 **night** 夜晚 **.** .

但他们中的很多人甚至一晚都不会离开他们幸福的家。

- [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [-]

Oisette - **was** 曾是 **twelve** 十二 **years** 年 **of** 的 **age** 年龄 **before** 前 **she** 她 **[** [- **82**] **]**]

奥伊塞特十二岁时[82]

[meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

made	her	first	long	visit	away	from	home	.
制成	她	第一的	长的	访问	离开	从	家	.

这是她第一次长时间离家旅行。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

To	be	sure	,	she	had	been	at	the	convent	school	for	three	years	,
到	是	当然	,	她	有	到过	在	这	修道院	学校	为了	三	年	,

可以肯定的是，她已经在修道院学校待了三年了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] ['dʒɝːniːd] [ðer; ðər][baɪ]['draɪvɪŋ]

but	that	was	on	the	Island	of	Montreal	,	and	one	journeyed	there	by	driving
但	那	曾是	在	这	岛	的	蒙特利尔	,	和	一	旅程	那里	经过	驾驶

.

:
.

但那是在蒙特利尔岛上，而且是开车去的。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][baɪ] [naɪt] [boʊt][tuː; tə] [kə'bek] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][maɪlz] [ə'weɪ] , [ðæt]

But	to	go	by	night	boat	to	Quebec	one	hundred	and	sixty	miles	away	,	that
但	到	去	经过	夜晚	船	到	魁北克	一	百	和	六十	英里	离开	,	那

[wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

was	traveling	.
曾是	旅行	.

但要乘夜船去一百六十英里外的魁北克，那才叫旅行。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [klɑːks] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

Just	as	the	city	clocks	and	church	bells	were	sounding	their	seven	o'clock
只是	作为	这	城市	时钟	和	教会	铃铛	是	听起来	他们的	七	点钟

[du'et] ,

duet	,
二重唱	,

就在城市钟楼和教堂钟声齐鸣，奏响七点钟的二重奏时，

[ðə; ði][bɪg] [naɪt] [boʊt][fɔːr; fər] [kə'bek] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] ['riʃəluː] , [swʌŋ] [aʊt]['ɪntuː]

the	big	night	boat	for	Quebec	,	known	as	the	steamer	Richelieu	,	swung	out	into
这	大的	夜晚	船	为了	魁北克	,	已知	作为	这	汽船	黎塞留	,	摇摆	出去	进入

[mɪd] - [striːm] .

mid	-	stream	.
中	-	溪流	.

开往魁北克的大型夜航船，名为“里舍利厄”号汽船，驶入了河中央。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . ['lɔːrənz] [ɪz] ['veri] ['ræpɪd][dʒʌst] [hɪr] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['sɪti]

The	current	of	the	river	St	.	Lawrence	is	very	rapid	just	here	,	opposite	the	city
这	当前的	的	这	河	英石	.	劳伦斯	是	非常	迅速的	只是	这里	,	对面的	这	城市

[ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] .

of	Montreal	.
的	蒙特利尔	.

圣劳伦斯河在蒙特利尔市对面的这段河段水流非常湍急。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [dek] [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] -

On	the	rear	deck	Monsieur	Tremblent	was	standing	and	his	little	daughter	Oisette
在	这	后部	甲板	先生	颤抖	曾是	常设	和	他的	小的	女儿	-

['meri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mary	was	with	him	.
玛丽	曾是	和	他	.

在后甲板上，特朗布朗先生站着，他的小女儿奥伊塞特·玛丽和他在一起。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .

The	month	was	June	and	the	weather	was	very	beautiful	indeed	.
这	月	曾是	六月	和	这	天气	曾是	非常	美丽的	的确	.

当时是六月，天气确实非常好。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'si:dɪŋ] [ʃɔ:z] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli]

The	little	traveler	gazed	with	rapture	at	the	receding	shores	,	bathed	in	a	lovely
这	小的	游客	凝视	和	狂喜	在	这	消退	海岸	,	洗澡	在	一个	迷人的

['sʌnset] [gloʊ] .

sunset	glow	.
日落	辉光	.

小旅行者陶醉地凝视着渐渐远去的海岸线，沐浴在美丽的夕阳余晖中。

['evriθɪŋ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ;

Everything	pleased	her	;
一切	高兴	她	;

她什么都喜欢；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] [dɔ:z] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:p]

she	would	like	to	have	opened	all	the	stateroom	doors	and	taken	a	peep
她	会	喜欢	到	有	打开	全部	这	客舱	门	和	已采取	一个	窥视

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

她很想打开所有客舱的门，往里看看。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]

but	her	father	explained	to	her	[	83	]
但	她	父亲	解释	到	她	[	-	]

但她父亲向她解释说[83]

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] , [ɪk'sept] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi]

that	this	was	not	allowed	,	except	stateroom	number	seventeen	,	for	that	he
那	这	曾是	不是	允许	,	除了	客舱	数字	十七	,	为了	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ki:] ;

had	a	large	key	;
有	一个	大的	钥匙	;

除了十七号舱房外，其他舱房都不允许这样做，因为他有一把大钥匙；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ][tɑ:p] [bɜ:rθ] ,

and	presently	she	could	go	to	bed	in	the	top	berth	,
和	目前	她	可以	去	到	床	在	这	顶部	泊位	,

现在她可以睡在上铺了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ʃɔ:r] [laɪn][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ][pɔ:rt][hoʊl] .

and	watch	the	panorama	of	moving	shore	line	from	out	the	port	hole	.
和	手表	这	全景	的	移动	支撑	线	从	出去	这	港口	洞	.

透过舷窗欣赏不断变化的海岸线全景。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [steɪ] ['oʊpən][ænd; ənd]

But	she	wanted	to	sit	up	as	long	as	her	eyes	would	stay	open	and
但	她	通缉	到	坐	向上	作为	长的	作为	她	眼睛	会	停留	打开	和

[wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ]['trævlɚz, 'trævlɜ-z] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] ['veri] [grænd] ['sterkeɪs] .

watch	the	travelers	ascend	and	descend	the	very	grand	staircase	.
手表	这	旅行者	上升	和	下降	这	非常	盛大	楼梯	.

但她想一直坐起来，直到眼睛睁不开为止，看着旅客们上下那宏伟的楼梯。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [faɪndz][ɑ:n] [ðɪ:z] ['rɪvər] ['boʊts] , [dʒʌst] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ]

Above	the	mirror	,	which	one	always	finds	on	these	river	boats	,	just	halfway	up	the
多于	这	镜子	,	哪个	一	总是	发现	在	这些	河	船	,	只是	半	向上	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

在这些河船上，总能在楼梯半腰处看到镜子，镜子上方就是镜子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['riʃəluː] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz] ,

was	a	full	length	portrait	of	Richelieu	himself	,	in	his	gorgeous	robes	,
曾是	一个	满的	长度	肖像	的	黎塞留	他自己	,	在	他的	华丽的	长袍	,

那是一幅黎塞留本人的全身肖像，他身着华丽的长袍。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][skroʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	holding	a	scroll	in	his	hand	.
和	保持	一个	滚动	在	他的	手	.

他手里拿着一卷卷轴。

- [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Oisette	tried	hard	to	remember	his	name	,	and	wondered	if	he	had	been
-	尝试	难的	到	记住	他的	姓名	,	和	想知道	如果	他	有	到过

[ə; eɪ] [poʊp] !

a	Pope	!
一个	教皇	!

奥伊塞特努力回忆他的名字，心想他是不是当过教皇！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

She	would	ask	the	good	sisters	at	the	convent	when	she	had	to	return
她	会	问	这	好的	姐妹	在	这	修道院	什么时候	她	有	到	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

to	her	lessons	.
到	她	课程	.

她会问修道院里的好心修女们什么时候该回去上课。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] ['kaʊntər] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

Presently	she	discovered	in	the	salon	,	a	large	glass	counter	,	like	in	a	shop	,
目前	她	发现	在	这	沙龙	,	一个	大的	玻璃	柜台	,	喜欢	在	一个	店铺	,

她随后在沙龙里发现了一个像商店里一样的大玻璃柜台。

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fænsi] [gʊdz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

where	all	sorts	of	fancy	goods	were	displayed	for	sale	.
在哪里	全部	排序	的	想要	商品	是	显示	为了	销售	.

那里陈列着各种各样的精美商品供人购买。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪndiən] ['bæskəts] , ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['kændi] .

There	were	Indian	baskets	,	picture	post	cards	,	and	jewelry	and	candy	.
那里	是	印度	篮子	,	图片	邮政	牌	,	和	珠宝	和	糖果	.

有印度篮子、明信片、珠宝和糖果。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [-]

Her	father	told	[	84	]
她	父亲	讲述	[	-	]

她父亲告诉[84]

[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

her	she	might	buy	a	present	to	take	to	his	mother	who	lived	in	the	city
她	她	可能	买	一个	展示	到	拿	到	他的	母亲	WHO	居住地	在	这	城市

[ʌv; əv] [kə'bek] ;

of	Quebec	;
的	魁北克	;

她可能会给她买份礼物，带去给他住在魁北克市的母亲；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]

she	became	so	absorbed	trying	to	discover	what	she	could	find	that	her
她	成为	所以	吸收	尝试	到	发现	什么	她	可以	寻找	那	她

- [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ɔːl] ,

grandmère	would	like	that	she	never	missed	her	father	at	all	,
-	会	喜欢	那	她	绝不	错过	她	父亲	在	全部	,

她一心想着能找到什么奶奶喜欢的东西，以至于完全没有想念过父亲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ;

she	stood	just	where	he	had	left	her	and	gazed	and	gazed	;
她	站立	只是	在哪里	他	有	左边	她	和	凝视	和	凝视	;

她站在他离开时的地方，凝视着，凝视着；

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,

while	he	was	on	the	lower	deck	,
尽管	他	曾是	在	这	降低	甲板	,

当他身处下层甲板时，

['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [frʌm; frəm]

having	bought	a	cigar	he	stopped	to	chat	with	a	commercial	traveler	from
拥有	买	一个	雪茄	他	停止	到	聊天	和	一个	商业的	游客	从

[ɑːn'terioʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

他买了一支雪茄，然后停下来和一位来自安大略省的商务旅客聊天。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['melən] [fɑːrm] ;

who	was	much	interested	to	hear	about	the	melon	farm	;
WHO	曾是	很多	感兴趣的	到	听到	关于	这	瓜	农场	;

他对瓜田的情况很感兴趣；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [trɛmblənt] [bæk] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ,

and	followed	Mr	.	Tremblent	back	again	up	the	grand	staircase	,
和	随后	先生	.	颤抖	后退	再次	向上	这	盛大	楼梯	,

然后我跟着特伦布伦特先生再次走上宏伟的楼梯。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

when	he	went	to	find	his	little	girl	.
什么时候	他	去	到	寻找	他的	小的	女孩	.

当他去找他的小女儿时。

- [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][æn; ən]['ɪndiən] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

Oisette	had	just	decided	upon	an	Indian	basket	for	her	grandmother	.
-	有	只是	决定	之上	一个	印度	篮子	为了	她	祖母	.

奥伊塞特刚刚决定要送给她祖母一个印第安篮子。

[ðɪs] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [strɔː] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] .

This	basket	was	woven	in	green	and	pink	straw	and	shaped	like	a	melon	.
这	篮子	曾是	编织	在	绿色的	和	粉色的	稻草	和	形状	喜欢	一个	瓜	.

这个篮子是用绿色和粉色的稻草编织而成，形状像一个甜瓜。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	will	hold	her	knitting	,	"	she	explained	.
"	它	将要	抓住	她	针织	,	"	她	解释	.

“它可以用来放她的毛线，”她解释说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['melən] .

"	And	she	will	think	of	you	when	she	sees	the	melon	.
"	和	她	将要	思考	的	你	什么时候	她	看到	这	瓜	.

“当她看到甜瓜时，她就会想起你。”

" [ðɪs] [ə'mjuːzd] [ðə; ði][ɑːn'terioʊ][mæn] , [huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

"	This	amused	the	Ontario	man	,	who	shook	hands	with	Oisette	and	asked	her
"	这	觉得好笑	这	安大略省	男人	,	WHO	摇晃	双手	和	-	和	问	她

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [-]

to	help	him	[	85	]
到	帮助	他	[	-	]

“这让这位安大略省男子觉得很有趣，他与奥伊塞特握手，并请她帮助他[85]”。

[pɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

pick	out	something	for	his	little	girl	.
挑选	出去	某物	为了	他的	小的	女孩	.

给他的小女儿挑件礼物。

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [biːd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [toʊz]

Finally	,	after	much	looking	,	a	pair	of	red	slippers	with	bead	work	on	the	toes
最后	,	后	很多	寻找	,	一个	一对	的	红色的	拖鞋	和	珠子	工作	在	这	脚趾

[wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] .

was	purchased	.
曾是	购买	.

最后，经过一番寻找，买到了一双鞋头饰有珠饰的红色拖鞋。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [strɔː] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['θɪmbl] ;

Then	the	stranger	bought	a	very	tiny	straw	basket	,	which	contained	a	thimble	;
然后	这	陌生人	买	一个	非常	微小的	稻草	篮子	,	哪个	包含	一个	顶针	;

然后，陌生人买了一个很小的草编篮子，里面装着一个顶针；

[ðə; ði] ['lætər] [dʒʌst] ['fɪtɪd] - ['fɪŋgər] ,

the	latter	just	fitted	Oisette's	finger	,
这	后者	只是	适配	-	手指	,

后者正好适合奥伊塞特的手指。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	made	very	happy	when	he	told	her	she	was	to	keep	it	.
和	她	曾是	制成	非常	快乐的	什么时候	他	讲述	她	她	曾是	到	保持	它	.

当他告诉她可以把东西留下时，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] ['kɜːrtsi] , [æz; əz][ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

She	made	one	of	her	deep	curtsies	,	as	the	nuns	had	taught	her	,
她	制成	一	的	她	深的	屈膝礼	,	作为	这	修女	有	教授	她	,

[ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] ,

and	said	softly	,
和	说	轻轻	,

她行了一个深深的屈膝礼，就像修女们教她的那样，然后轻声说道：

" [mɛr'siː] ['biːn] , [mə'sjɜːr] .

"	Merci	bien	,	Monsieur	.
"	谢谢	好	,	先生	.

“Merci bien, Monsieur.”

" [ðæt] [freɪz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['gɪvər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] [ænd; ənd]

"	That	phrase	amused	the	giver	so	much	that	he	took	out	his	note	book	and
"	那	短语	觉得好笑	这	赠予者	所以	很多	那	他	采取	出去	他的	笔记	书	和

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

wrote	it	down	,
写道	它	向下	,

“这句话逗乐了赠言者，他拿出笔记本把它记了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	he	asked	her	to	spell	it	for	him	,	and	kept	saying	it	over
和	他	问	她	到	拼写	它	为了	他	,	和	保留	说	它	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

他让她帮他拼写，然后一遍又一遍地重复。

" [aɪl] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['veri] [wɜːrdz] !

"	I'll	tell	my	little	girl	,	"	he	said	,	"	that	these	were	your	very	words	!
"	患病的	告诉	我的	小的	女孩	,	"	他	说	,	"	那	这些	是	你的	非常	字	!

“我会告诉我的小女儿，”他说，“这些都是你说的话！”

" - [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	Oisette	showed	her	father	the	thimble	and	whispered	to	him	,	"	I	shall
"	-	显示	她	父亲	这	顶针	和	低声说道	到	他	,	"	我	将

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪlt] !

make	him	a	quilt	!
制作	他	一个	被子	!

奥伊塞特把顶针拿给父亲看，悄悄对他说："我要给他做一床被子！"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Her	father	laughed	and	repeated	her	saying	to	the	stranger	,
"	她	父亲	笑了	和	重复	她	说	到	这	陌生人	,

她父亲笑着把她的话重复给那个陌生人听，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌmɑːntri'ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [-]

who	declared	that	the	very	next	time	he	visited	Montreal	he	would	drive	[	86	]
WHO	声明	那	这	非常	下一个	时间	他	到访	蒙特利尔	他	会	驾驶	[	-	]

他宣称，下次他去蒙特利尔时，他会开车[86]

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['melən] [fɑːrm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

out	to	the	melon	farm	and	see	how	the	quilt	was	coming	on	.
出去	到	这	瓜	农场	和	看	如何	这	被子	曾是	未来	在	.

去瓜田看看被子缝得怎么样了。

[æt; ət] [læst] - [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

At	last	Oisette	was	ready	to	go	to	bed	.
在	最后的	-	曾是	准备好	到	去	到	床	.

奥伊塞特终于准备睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [kə'bek] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['sʌmərtaɪm] ,

It	was	quite	late	now	,	but	Quebec	has	a	long	twilight	in	summertime	,
它	曾是	相当	晚的	现在	,	但	魁北克	有	一个	长的	暮	在	夏令	,

现在天色已晚，但魁北克夏季的黄昏时间很长。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	from	out	the	portholes	she	could	see	the	little	villages	along	the	shore	.
和	从	出去	这	舷窗	她	可以	看	这	小的	村庄	沿着	这	支撑	.

透过舷窗，她可以看到沿岸的小村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

There	was	always	a	fine	big	church	and	a	good	-	sized	convent	,
那里	曾是	总是	一个	美好的	大的	教会	和	一个	好的	-	尺寸	修道院	,

那里一直都有一座宏伟的教堂和一座规模可观的修道院。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['taɪni] ['haʊzɪz] .

and	clustered	about	these	were	such	tiny	houses	.
和	聚类	关于	这些	是	这样的	微小的	房屋	.

这些房子周围聚集着许多非常小的房子。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	fell	asleep	and	dreamed	that	the	big	churches	were	large	hens	and	the
她	跌倒	睡着了	和	梦见	那	这	大的	教堂	是	大的	母鸡	和	这

['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['veri] [bɪg] [henz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

little	cottages	were	chickens	cared	for	by	the	very	big	hens	on	the	hill	!
小的	小屋	是	鸡	关心	为了	经过	这	非常	大的	母鸡	在	这	爬坡道	!

她睡着了，梦见那些大教堂变成了大母鸡，而那些小茅屋变成了山上那些大母鸡照料的小鸡！

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [tə'geðər] . [- 87 -]

And	sometimes	they	seemed	to	be	all	racing	along	the	river's	edge	together	.	[	87	-	]
和	有时	他们	似乎	到	是	全部	赛车	沿着	这	河流的	边缘	一起	.	[	-		]

]

有时它们似乎都一起沿着河岸赛跑。[87]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek]

THE	CITY	OF	QUEBEC
这	城市	的	魁北克

魁北克市

[ðə; ði][bɪg] ['sti:mər] - [wʌz; wəz] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	big	steamer	Richelîeu	was	moored	at	the	docks	below	the	historic	city	of	Quebec	at	seven	o'clock	the	next	morning	.
这	大的	汽船	-	曾是	系泊	在	这	码头	以下	这	历史性	城市	的	魁北克	在	七	点钟	这	下一个	早晨	.

第二天早上七点，大型蒸汽船"里舍利厄"号停泊在历史名城魁北克下方的码头上。

['tʊrɪsts] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

Tourists	were	allowed	to	remain	in	their	staterooms	until	eight	o'clock	if	they	chose	and	breakfast	was	furnished	on	board	.
游客	是	允许	到	保持	在	他们的	客舱	直到	八	点钟	如果	他们	选择	和	早餐	曾是	提供	在	木板	.

游客可以待在自己的舱房里直到晚上八点，船上提供早餐。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [trɛmblənt] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['ɜ:rli] ['raizəz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst][tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,

But	Monsieur	Tremblent	and	Oisette	were	early	risers	and	were	among	the	first	to	walk	down	the	gangplank	,
但	先生	颤抖	和	-	是	早期的	立管	和	是	之中	这	第一的	到	走	向下	这	跳板	,

但特朗布朗先生和奥伊塞特起得很早，是第一批走下舷梯的人。

[ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] ,

attend	to	their	luggage	and	depart	for	the	upper	town	,
出席	到	他们的	行李	和	离开	为了	这	上	镇	,

他们照看好行李，然后前往上城区。

[wer] ['grænmʌðər] [trɛmblənt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gests] .

where	Grandmother	Tremblent	would	have	a	good	breakfast	of	bacon	and	eggs	ready	for	her	guests	.
在哪里	祖母	颤抖	会	有	一个	好的	早餐	的	熏肉	和	鸡蛋	准备好	为了	她	客人	.

特伦布伦特祖母会为客人准备丰盛的早餐，包括培根和鸡蛋。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][draɪv] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] - , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trɑ:li] ,

They	did	not	drive	up	the	steep	hills	in	a	calêche	,	nor	did	they	take	the	trolley	,
他们	做过	不是	驾驶	向上	这	陡	丘陵	在	一个	-	,	也不	做过	他们	拿	这	手推车	,

他们既没有乘坐马车爬上陡峭的山坡，也没有乘坐电车。

[fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [trɛmblənt] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

for	Monsieur	Tremblent	knew	of	a	short	cut	;	he	could	[	88	]
为了	先生	颤抖	知道	的	一个	短的	切	;	他	可以	[	-	]

因为特朗布朗先生知道一条捷径；他可以[88]

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [hoʊm] [mɔːr] [ˈredɪli] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [taʊn] [ænd; ənd]

reach	his	mother's	home	more	readily	by	walking	one	block	in	the	lower	town	and
抵达	他的	母亲的	家	更多的	容易	经过	步行	一	堵塞	在	这	降低	镇	和

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər] ,

then	taking	an	elevator	,
然后	采取	一个	电梯	,

他可以步行穿过下城区一个街区，然后搭乘电梯，这样更容易到达他母亲家。

[wɪtʃ] [rʌnz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [diˈpɔzɪts] [ɪts] [ˈpæsndʒɝ] [ɑːn][ðə; ði]

which	runs	right	up	the	side	of	the	cliff	and	deposits	its	passengers	on	the
哪个	跑步	正确的	向上	这	边	的	这	悬崖	和	存款	它是	乘客	在	这

[ˈterəs] ,

Terrace	,
阳台	,

它沿着悬崖边一路向上，将乘客送到露台上。

[wer] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃæˈtoʊ] [ˌfrɑːntəˈnæk][stændz] .

where	the	beautiful	Château	Frontenac	stands	.
在哪里	这	美丽的	城堡	弗龙特纳克	站立	.

美丽的芳堤娜城堡就坐落于此。

[ɔːlˈredi] - [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :

Already	Oisette	felt	as	though	she	were	walking	in	the	pages	of	history	:
已经	-	毛毡	作为	尽管	她	是	步行	在	这	页面	的	历史	:

奥伊塞特感觉自己仿佛置身于历史的篇章之中：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl][diː] [ʃæmˈplein] ,

for	she	knew	well	the	story	of	Samuel	de	Champlain	,
为了	她	知道	出色地	这	故事	的	塞缪尔	德	尚普兰	,

因为她很了解塞缪尔·德·尚普兰的故事。

[huː] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðɪs] [ˈsɪti] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

who	had	founded	this	city	so	long	ago	.
WHO	有	创立	这	城市	所以	长的	前	.

很久以前，是谁建立了这座城市?

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æl'gɔŋkwin] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv]

How	he	made	friends	with	the	Algonquins	and	listened	to	their	stories	of
如何	他	制成	朋友们	和	这	阿尔冈昆人	和	听着	到	他们的	故事	的

[ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈbaʊndləs] [ˈfɔrists] ,

rivers	and	lakes	and	boundless	forests	,
河流	和	湖泊	和	无边无际	森林	,

他如何与阿尔冈昆人交朋友，聆听他们讲述河流、湖泊和无垠森林的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['ælaɪz][hiː; hi][led][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['meni] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	how	with	them	as	allies	he	led	the	French	in	many	wars	against	the
和	如何	和	他们	作为	盟国	他	引领	这	法语	在	许多	战争	反对	这

['irəkwɔiz] ,

Iroquois	,
易洛魁人	,

他如何与他们结盟，带领法国人与易洛魁人进行了多次战争，

[ðə; ði][moʊst] [ˈblʌdθɜːrsti] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪndiən] [traɪbz] ;

the	most	bloodthirsty	of	all	Indian	tribes	;
这	最多	嗜血	的	全部	印度	部落	;

印第安部落中最嗜血的部落；

[haʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːləni][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,

how	he	bore	the	welfare	of	his	colony	upon	his	heart	to	the	very	end	,
如何	他	钻孔	这	福利	的	他的	殖民地	之上	他的	心	到	这	非常	结尾	,

他至死都把殖民地的福祉放在心上。

['daɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] - .

dying	upon	Christmas	Day	in	1635	.
垂死	之上	圣诞节	天	在	-	.

于1635年圣诞节去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	buried	close	beside	Fort	St	.	Louis	,	which	is	now	the	site	of	the
他	曾是	埋葬	关闭	旁	堡	英石	.	路易斯	,	哪个	是	现在	这	地点	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊ'tel] ,

beautiful	hotel	,
美丽的	酒店	,

他被安葬在圣路易斯堡附近，那里现在是那家美丽酒店的所在地。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌfrɑːntə'næk] .

the	Château	Frontenac	.
这	城堡	弗龙特纳克	.

芳堤娜城堡。

[ðɪs] ['hɑːstəlri] ['ɔːf(ə)n] ['ʃeltərz] ['naʊədeɪz] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [-]

This	hostelry	often	shelters	nowadays	ten	times	the	number	[	89	]
这	旅店	经常	避难所	如今	十	时代	这	数字	[	-	]

这家旅馆如今经常收容十倍于以往的人数[89]

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [fræns] ,

of	people	who	made	up	the	population	of	New	France	,
的	人们	WHO	制成	向上	这	人口	的	新的	法国	,

构成新法兰西人口的人们，

[æz; əz]['kænədə][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv]

as	Canada	was	called	in	the	days	when	it	was	governed	by	the	brave
作为	加拿大	曾是	称为	在	这	天	什么时候	它	曾是	受统治	经过	这	勇敢的

[ʃæm'plein] .

Champlain	.
尚普兰	.

就像当年勇敢的尚普兰统治时期的加拿大一样。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [sɪks] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ˌreprɪ'zentɪd] [jʌŋ] ['kænədə] ,

At	that	date	six	white	children	represented	young	Canada	,
在	那	日期	六	白色的	孩子们	代表	年轻的	加拿大	,

当时，六名白人儿童代表年轻的加拿大出席了活动。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ʃæm'plein] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,

and	Madame	de	Champlain	had	scarcely	any	companions	of	her	own	sex	,
和	夫人	德	尚普兰	有	几乎	任何	同伴	的	她	自己的	性别	,

尚普兰夫人几乎没有同性朋友。

[seɪv] [ðə; ði] [θriː] ['sɜːrvɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [fræns] .

save	the	three	serving	women	who	had	come	with	her	from	France	.
节省	这	三	服务	女性	WHO	有	来	和	她	从	法国	.

只留下和她一起从法国来的三个女仆。

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [ænd; ənd] - ['meri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

When	the	elevator	deposited	Monsieur	Tremblent	and	Oisette	Mary	at	the	top	of
什么时候	这	电梯	已存	先生	颤抖	和	-	玛丽	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

当电梯把特朗布朗先生和奥伊塞特·玛丽送到悬崖顶上时，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæm'plein] ['mɑːnjumənt] ,

a	short	flight	of	steps	brought	them	to	the	Champlain	monument	,
一个	短的	航班	的	步骤	带来	他们	到	这	尚普兰	纪念碑	,

沿着一小段台阶，他们来到了尚普兰纪念碑前。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [æz; əz]

and	here	they	paused	to	get	the	wonderful	view	of	the	St	.	Lawrence	as
和	这里	他们	暂停	到	得到	这	精彩的	看法	的	这	英石	.	劳伦斯	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['waidnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

it	widens	to	the	sea	.
它	加宽	到	这	海	.

他们在这里驻足欣赏圣劳伦斯河汇入大海的壮丽景色。

[hɪr] [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Here	Monsieur	Tremblent	had	a	fine	opportunity	to	point	out	to	his	little	girl
这里	先生	颤抖	有	一个	美好的	机会	到	观点	出去	到	他的	小的	女孩

['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

many	things	of	interest	;
许多	事物	的	兴趣	;

特伦布朗先生正好有机会向他的小女儿指出许多有趣的东西；

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]['liːvaɪz] ,

on	the	opposite	shore	was	Levis	,
在	这	对面的	支撑	曾是	李维斯	,

对岸是李维斯，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['trɑːli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

and	from	there	one	gets	a	trolley	along	the	river	bank	to	the	station
和	从	那里	一	获得	一个	手推车	沿着	这	河	银行	到	这	车站

[wer] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuː] [brɪdʒ] ,

where	one	can	see	the	wonderful	new	bridge	,
在哪里	一	能	看	这	精彩的	新的	桥	,

从那里可以乘坐电车沿着河岸到达车站，在那里可以看到那座壮观的新桥。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][spæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	has	the	largest	span	in	the	world	,
哪个	有	这	最大	跨度	在	这	世界	,

它拥有世界上最大的跨度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt]

and	which	crosses	the	river	at	such	a	height	that
和	哪个	十字架	这	河	在	这样的	一个	高度	那

而且它以如此高的高度跨越河流，

[ðə; ði] [-]

the	[	90	]
这	[	-	]

[90]

['lɑːrdʒɪst]['boʊts][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][kæn; kən][seɪl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

largest	boats	from	over	the	ocean	can	sail	beneath	it	.
最大	船	从	超过	这	海洋	能	帆	下面	它	.

来自大洋彼岸的最大船只都能从它下面驶过。

[ðə; ði] [tɪn] [ruːf] [ænd; ənd] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['raɪzɪz] [ɑːn] [ðæt] [bæŋk] ['ɔːlsoʊ] .

The	tin	roof	and	spire	of	a	great	church	rises	on	that	bank	also	.
这	锡	屋顶	和	尖塔	的	一个	伟大的	教会	上升	在	那	银行	还	.

河岸上也耸立着一座宏伟教堂的铁皮屋顶和尖顶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [roʊmɔld] ;

It	is	the	parish	church	of	St	.	Romauld	;
它	是	这	教区	教会	的	英石	.	罗莫尔德	;

这是圣罗莫尔德的教区教堂；

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [kən'teɪnz] ['veri] ['lʌvli] ['mjʊrəl] ['peintiŋz] [dʌn] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [wɜːrld] ['ɑːrtɪst] [sʌm; səm]

this	church	contains	very	lovely	mural	paintings	done	by	an	Old	World	artist	some
这	教会	包含	非常	迷人的	壁画	绘画	完毕	经过	一个	老的	世界	艺术家	一些

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seventy	-	five	years	ago	.
七十	-	五	年	前	.

这座教堂里有一幅非常精美的壁画，是一位旧世界的艺术家大约75年前创作的。

[ə; eɪ] ['welθi] [priːst] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ə; eɪ]

A	wealthy	priest	spent	all	the	money	left	by	his	mother's	estate	in	importing	a
一个	富裕	牧师	花费	全部	这	钱	左边	经过	他的	母亲的	财产	在	输入	一个

[jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [grænd] [praɪz] [ɪn] ['pærɪs] ,

young	artist	who	had	just	won	a	grand	prize	in	Paris	,
年轻的	艺术家	WHO	有	只是	韩元	一个	盛大	奖	在	巴黎	,

一位富有的牧师花光了母亲留下的所有遗产，从国外请来了一位刚刚在巴黎获得大奖的年轻艺术家。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gest] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

and	entertained	him	as	his	guest	for	three	years	,	until	the	work	was
和	娱乐	他	作为	他的	客人	为了	三	年	,	直到	这	工作	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

并款待了他三年，直到工程完成。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['meloʊ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs]

and	his	paintings	are	growing	more	mellow	and	beautiful	as	the	years	pass
和	他的	绘画	是	生长	更多的	醇厚	和	美丽的	作为	这	年	经过

.

:

.

随着岁月的流逝，他的画作变得越来越柔和、越来越优美。

[mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [bɪn] [æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɪn] [ðæt] ['veri] [tʃɜːrtʃ] ,

Monsieur	Tremblent	had	,	as	a	small	boy	,	been	an	acolyte	in	that	very	church	,
先生	颤抖	有	,	作为	一个	小的	男生	,	到过	一个	侍僧	在	那	非常	教会	,

特伦布朗先生小时候曾在那座教堂当过辅祭。

[ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] - [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn]

and	so	little	Oisette	gazed	with	rapture	at	the	roof	shining	like	a	diamond	in
和	所以	小的	-	凝视	和	狂喜	在	这	屋顶	灼灼	喜欢	一个	钻石	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

the	morning	sunshine	.
这	早晨	阳光	.

于是，小奥伊塞特欣喜若狂地凝视着在晨光中像钻石般闪耀的屋顶。

['gʊdnəs] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [wen] ['mædəm] - [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Goodness	knows	she	was	hungry	when	Madame	Tremblent's	house	,	situated	on	the
善良	知道	她	曾是	饥饿的	什么时候	夫人	-	房子	,	位于	在	这

[grænd] ['æli] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] ;

Grand	Alley	,	was	reached	;
盛大	胡同	,	曾是	达到	;

天知道，当她们到达位于大巷的特伦布朗夫人家时，她一定饿坏了；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [-]
she found that her grandmother , whom she had not seen for several [91]
她 成立 那 她 祖母 , 谁 她 有 不是 已见 为了 一些 [-]

她发现她已经好几年没见过的祖母[91]

['jɪrz] , [hæd; həd] [groʊn] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər]
years , had grown smaller and thinner and wore a black lace cap on her
年 , 有 生长 较小的 和 更薄 和 穿着 一个 黑色的 蕾丝 帽 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,

这些年来，她变得越来越矮小瘦弱，头上戴着一顶黑色蕾丝帽。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,
but that her eyes were as bright as ever ,
但 那 她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 曾经 ,

但她的眼睛依然明亮如初。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'tentɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn]
and she had such a happy contented smile of welcome for her son
和 她 有 这样的 一个 快乐的 满足 微笑 的 欢迎 为了 她 儿子
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ,
and her granddaughter ,
和 她 孙女 ,

她脸上带着幸福满足的笑容，迎接她的儿子和孙女。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .
whom she kissed on both cheeks .
谁 她 亲吻 在 两个都 脸颊 .

她亲吻了他的双颊。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd]
During the morning Oisette unpacked her belongings , and became accustomed
期间 这 早晨 Oisette - 拆开包装 她 财物 , 和 成为 习惯
[tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] , ['nærəʊ] , [stoʊn] [haʊs] ,
to the tall , narrow , stone house ,
到 这 高的 , 狭窄的 , 石头 房子 ,

早上，奥伊塞特整理好行李，逐渐适应了这座高而窄的石头房子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [sterz] , [ɪts] [tɔːl] , ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] ;
with its long flights of narrow stairs , its tall , narrow windows ;
和 它是 长的 航班 的 狭窄的 楼梯 , 它是 高的 , 狭窄的 视窗 ;

它有长长的狭窄楼梯，还有高而窄的窗户；

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [wʌn][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]
a house where one had breakfast in the basement , with windows on the street
一个 房子 在哪里 一 有 早餐 在 这 地下室 , 和 视窗 在 这 街道
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

那是一栋房子，人们可以在地下室吃早餐，而窗户则朝向街道。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌnz] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɑːn] [ˌʌp'sterz] ,
and received one's visitors in a salon upstairs ,
和 已收到 一个人的 访客 在 一个 沙龙 楼上 ,

并在楼上的沙龙接待访客。

[ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['hevi] [kʌt] [glæs] [ˌʃændə'lɪəz] [ðæt] ['tɪŋkəld]

a	very	grand	room	with	lofty	ceilings	and	heavy	cut	glass	chandeliers	that	tinkled
一个	非常	盛大	房间	和	高远	天花板	和	重的	切	玻璃	吊灯	那	叮叮当当

[wen] ['eni] [wʌn] [wɔːkt] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

when	any	one	walked	heavily	in	the	room	above	.
什么时候	任何	一	步行	重度	在	这	房间	多于	.

这是一个非常宏伟的房间，有着高高的天花板和沉重的切割玻璃吊灯，当楼上房间里有人走动时，吊灯会发出叮叮当当的声音。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]

To	go	to	her	bedroom	she	had	to	climb	another	long	flight	of
到	去	到	她	卧室	她	有	到	爬	其他	长的	航班	的

['nærəʊ] [sterz] .

narrow	stairs	.
狭窄的	楼梯	.

她要回卧室还得爬上一段又长又窄的楼梯。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'gen] , [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] .

But	here	,	again	,	the	view	was	so	wonderful	that	she	forgot	to	be	homesick	.
但	这里	,	再次	,	这	看法	曾是	所以	精彩的	那	她	忘了	到	是	想家	.

但是，这里的景色再次美得让她忘记了想家。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [bɪg] [-]

Her	grandmother	owned	a	marvelous	big	[	92	]
她	祖母	拥有	一个	奇妙	大的	[	-	]

她的祖母拥有一座宏伟的大[92]

[blæk] [kæt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [aɪz] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

black	cat	with	yellow	eyes	that	answered	to	the	name	of	Napoleon	,	and	also
黑色的	猫	和	黄色的	眼睛	那	回答	到	这	姓名	的	拿破仑	,	和	还

[ə; eɪ][dɔːg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

一只名叫拿破仑的黑猫，有着黄色的眼睛，还有一只狗。

[ə'nʌðər] - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [naʊ] , ['sliːpɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

another	Carleau	by	the	way	,	old	and	feeble	now	,	sleeping	most	of	his	time
其他	-	经过	这	方式	,	老的	和	微弱	现在	,	睡眠	最多	的	他的	时间

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

顺便提一下，还有一位卡洛，现在年老体弱，大部分时间都在睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ['sloʊli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] - ['mɛriːz] [vɔɪs]

but	he	managed	to	wag	his	tail	slowly	when	he	heard	little	Oisette	Mary's	voice
但	他	管理	到	摇摆	他的	尾巴	缓慢地	什么时候	他	听到	小的	-	玛丽的	嗓音

.

:
.

但当他听到小奥伊塞特·玛丽的声音时，他还是慢慢地摇起了尾巴。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɜːtənz] ,

In	the	sitting	-	room	,	which	was	bright	with	red	curtains	,
在	这	坐着	-	房间	,	哪个	曾是	明亮的	和	红色的	窗帘	,

客厅里光线明亮，挂着红色的窗帘，

['flaʊərd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fænsi] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ,

flowered	walls	and	much	fancy	work	of	colored	worsteds	,
开花的	墙壁	和	很多	想要	工作	的	有色	精纺	,

墙上装饰着鲜花，还有许多精美的彩色羊毛织物作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['jeloʊ] [kə'neri][ɪn][ə; eɪ]['veri] [braɪt] [kliːn] [keɪdʒ] .

there	was	a	very	yellow	canary	in	a	very	bright	clean	cage	.
那里	曾是	一个	非常	黄色的	金丝雀	在	一个	非常	明亮的	干净的	笼	.

笼子里有一只毛色非常黄的金丝雀，笼子非常明亮干净。

[ðɪs] [bɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l][noʊt] [ðæt] [meɪd] [wʌnz] [ɪrz] ['flʌtər] ,

This	bird	had	a	very	shrill	little	note	that	made	one's	ears	flutter	,
这	鸟	有	一个	非常	尖锐	小的	笔记	那	制成	一个人的	耳朵	扑	,

这只鸟的叫声非常尖锐，让人耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [mæs] [ʌn'tɪl]

and	he	sang	from	the	time	the	church	bell	rang	for	early	mass	until
和	他	唱	从	这	时间	这	教会	钟	响铃	为了	早期的	大量的	直到

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

从教堂钟声响起开始做早弥撒，他一直唱到夜幕降临。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [ʃrɪl] ,

Sometimes	when	he	became	too	shrill	,
有时	什么时候	他	成为	也	尖锐	,

有时当他的嗓音过于尖锐时，

['mædəm] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [blæk] ['eɪprən][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Madame	would	take	off	her	black	apron	and	hang	it	over	the	top	of	the
夫人	会	拿	离开	她	黑色的	围裙	和	悬挂	它	超过	这	顶部	的	这

[keɪdʒ][ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['wɔːrblər][tuː; tə] " [mɑrʃ] [ə; eɪ] .

cage	and	bid	the	warbler	to	"	marche	a	couché	.
笼	和	出价	这	莺	到	"	马尔凯	一个	卧	.

夫人会脱下她的黑色围裙，把它挂在笼子顶上，然后命令莺鸟“躺下”。

" - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kæməflɑːʒ] .

"	Oisette	was	very	much	amused	at	this	camouflage	.
"	-	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	伪装	.

奥伊塞特对这种伪装感到非常好笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊv] [wɑː'zoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	It	is	the	daylight	saving	bill	for	the	pauvre	oiseau	,	"	she	explained	to	her
"	它	是	这	日光	保存	账单	为了	这	穷人	鸟	,	"	她	解释	到	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“这是穷人的夏令时账单，”她向父亲解释道。

[mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [-]

Monsieur	Tremblent	had	much	business	to	[	93	]
先生	颤抖	有	很多	商业	到	[	-	]

特朗布伦特先生有很多事要做[93]

[ə'tend] [tuː; tə][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

attend	to	on	this	trip	,
出席	到	在	这	旅行	,

这次旅行中需要注意的事项

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] - [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv]

but	he	managed	to	have	Oisette	go	with	him	to	the	Falls	of
但	他	管理	到	有	-	去	和	他	到	这	瀑布	的

[ˌmɔntmə'rensi] ,

Montmorency	,
蒙莫朗西	,

但他还是设法让奥伊塞特陪他去了蒙莫朗西瀑布。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðæt] [neɪm] [teɪks] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt]

where	the	river	of	that	name	takes	a	leap	of	two	hundred	and	fifty	feet
在哪里	这	河	的	那	姓名	需要	一个	飞跃	的	二	百	和	五十	脚

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ;

and	joins	the	St	.	Lawrence	;
和	加入	这	英石	.	劳伦斯	;

同名河流在此处跃升 250 英尺，汇入圣劳伦斯河；

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kɛnts] [haʊs] .

and	to	visit	the	Duke	of	Kent's	house	.
和	到	访问	这	公爵	的	肯特的	房子	.

并参观肯特公爵的府邸。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	Duke	of	Kent	was	the	father	of	Queen	Victoria	of	England	,
这	公爵	的	肯特	曾是	这	父亲	的	女王	维多利亚	的	英格兰	,

肯特公爵是英国维多利亚女王的父亲。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] .

and	about	the	house	are	growing	the	most	lovely	old	-	fashioned	flowers	.
和	关于	这	房子	是	生长	这	最多	迷人的	老的	-	造型	花朵	.

房子周围长满了最可爱的老式花卉。

[ðen] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Then	,	one	Sunday	afternoon	,
然后	,	一	星期日	下午	,

然后，在一个星期天的下午，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [diː]

they	took	a	long	ride	on	the	trolley	and	visited	the	shrine	of	St	.	Anne	de
他们	采取	一个	长的	骑	在	这	手推车	和	到访	这	神社	的	英石	.	安妮	德

- .

Beaupré	.
-	.

他们乘坐有轨电车进行了长途旅行，并参观了圣安妮·德·博普雷圣殿。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][træm][kɑːr] ,

Even	before	they	left	the	tram	car	,
甚至	前	他们	左边	这	电车	车	,

甚至在他们离开电车之前，

- [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [bə'zɪlɪkə] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [griːn] [hɪl] ,

Oisette	espied	the	stone	basilica	on	the	top	of	a	very	pretty	green	hill	,
-	窥视	这	石头	大教堂	在	这	顶部	的	一个	非常	漂亮的	绿色的	爬坡道	,

奥伊塞特瞥见一座石头砌成的教堂坐落在风景优美的绿色小山顶上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃənl]

and	as	they	entered	the	village	the	chimes	were	ringing	a	processional
和	作为	他们	进入	这	村庄	这	编钟	是	铃声	一个	游行队伍

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kriplz] [θrɔŋd] [θruː] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['vestɪbjuːl] .

and	a	number	of	cripples	thronged	through	the	pillared	vestibule	.
和	一个	数字	的	残疾人	熙熙攘攘	通过	这	柱状	前厅	.

当他们进入村庄时，钟声响起，奏响了游行的乐章，许多残疾人涌入柱廊门厅。

[ðɪs] [ʃraɪn] [ɪz][wɜːrld] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['sʌfərəz] [hæv; həv] [kʌm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['sʌmtaɪmz] ,

This	shrine	is	world	famous	and	sufferers	have	come	one	thousand	miles	sometimes	,
这	神社	是	世界	著名的	和	受害者	有	来	一	千	英里	有时	,

[tuː; tə] [weɪt] ,

to	wait	,
到	等待	,

这座神社举世闻名，有时甚至有千里之外的病人前来祈求庇佑。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld][ɪn]['baɪb(ə)l] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

like	those	of	old	in	Bible	days	,	for	the	moving	of	the	waters	.
喜欢	那些	的	老的	在	圣经	天	,	为了	这	移动	的	这	水	.

就像圣经时代那些用来移动水源的古老水源一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [-]

When	they	were	finally	allowed	inside	the	[	94	]
什么时候	他们	是	最后	允许	里面	这	[	-	]

当他们最终被允许进入[94]

[tʃɜːrtʃ] - [geɪzd] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [piləs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kæst] - [ɔːf] ['krʌtʃɪz] ,

church	Oisette	gazed	in	awe	at	the	pillars	covered	with	cast	-	off	crutches	,
教会	-	凝视	在	敬畏	在	这	柱子	涵盖	和	投掷	-	离开	拐杖	,

教堂的奥伊塞特敬畏地凝视着那些布满废弃拐杖的柱子。

[wɪtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [hiːld] .

which	faithful	pilgrims	have	left	behind	them	as	they	have	gone	forth	healed	.
哪个	忠实	朝圣者	有	左边	在后面	他们	作为	他们	有	已消失	前进	已治愈	.

虔诚的朝圣者们在康复后踏上旅途，留下了这些珍贵的记忆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Then	she	walked	slowly	down	the	church	aisle	with	her	father	and	saw	the
然后	她	步行	缓慢地	向下	这	教会	走道	和	她	父亲	和	锯	这

[greɪt] ['stætʃuː][ɪn][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [æn] [hɜːr'self] ,

great	statue	in	gold	of	the	good	St	.	Anne	herself	,
伟大的	雕像	在	金子	的	这	好的	英石	.	安妮	她自己	,

然后她和父亲一起缓缓地沿着教堂的走道走去，看到了圣安妮本人的金色雕像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['relɪk] .

and	they	were	shown	by	the	priest	a	sacred	relic	.
和	他们	是	所示	经过	这	牧师	一个	神圣	遗迹	.

牧师向他们展示了一件圣物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [bɑːks][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə; eɪ] [boʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪz]

This	is	a	small	glass	box	and	in	it	rests	a	bone	which	the	faithful	believe	is
这	是	一个	小的	玻璃	盒子	和	在	它	休息	一个	骨	哪个	这	忠实	相信	是

[ðə; ði] [rɪst] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [seɪnt] [æn] [hɜːr'self] .

the	wrist	bone	of	the	dead	Saint	Anne	herself	.
这	手腕	骨	的	这	死的	圣	安妮	她自己	.

这是一个小玻璃盒，里面放着一根骨头，信徒们相信这是已故圣安妮的腕骨。

[ˌes 'tiː] . [æn] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

St	.	Anne	was	,	you	see	,	the	mother	of	the	Blessed	Virgin	Mary	.
英石	.	安妮	曾是	,	你	看	,	这	母亲	的	这	蒙福	处女	玛丽	.

圣安妮是圣母玛利亚的母亲。

['lɪt(ə)l] - [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Little	Oisette	knelt	beside	her	father	,
小的	-	跪下	旁	她	父亲	,

小奥伊塞特跪在她父亲身边，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [held] [ðɪs] ['relɪk] .

and	each	was	allowed	to	kiss	the	glass	which	held	this	relic	.
和	每个	曾是	允许	到	吻	这	玻璃	哪个	握住	这	遗迹	.

每个人都被允许亲吻盛放这件圣物的玻璃杯。

['duːɪŋ] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .

Doing	this	made	them	both	feel	very	happy	and	good	.
正在做	这	制成	他们	两个都	感觉	非常	快乐的	和	好的	.

这样做让他们俩都感到非常开心和愉快。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [diː] - [goʊz] [bæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

The	history	of	this	shrine	of	St	.	Anne	de	Beaupré	goes	back	almost	to	the
这	历史	的	这	神社	的	英石	.	安妮	德	-	去	后退	几乎	到	这

[taɪm] [ʌv; əv]['sæmjuəl][diː] [ʃæm'plein] [hɪm'self] .

time	of	Samuel	de	Champlain	himself	.
时间	的	塞缪尔	德	尚普兰	他自己	.

圣安妮·德·博普雷神殿的历史几乎可以追溯到塞缪尔·德·尚普兰本人的时代。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [ðæt] [sʌm; səm] ['bretən] ['mærɪnəz] ['biːɪŋ]

A	traditional	account	of	its	foundation	relates	that	some	Breton	mariners	being
一个	传统的	帐户	的	它是	基础	相关	那	一些	布列塔尼	水手们	存在

[ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [nelt] [-]

overtaken	by	a	very	violent	storm	on	the	great	St	.	Lawrence	river	knelt	[	95	]
被超越	经过	一个	非常	暴力	风暴	在	这	伟大的	英石	.	劳伦斯	河	跪下	[	-	]

关于它的起源，一个传统的说法是，一些布列塔尼水手在大圣劳伦斯河上遭遇了一场非常猛烈的风暴，跪了下来[95]

[ɪn][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [æn] ,

in	their	boat	and	prayed	to	the	good	St	.	Anne	,
在	他们的	船	和	祈祷	到	这	好的	英石	.	安妮	,

他们在船上向善良的圣安妮祈祷，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	vowed	to	her	a	sanctuary	if	she	would	bring	them	safe	to	shore	.
和	发誓	到	她	一个	避难所	如果	她	会	带来	他们	安全的	到	支撑	.

他们向她承诺，如果她能安全地把他们带到岸边，就给她一个庇护所。

[ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

Their	prayers	were	heard	,	the	wind	drove	them	ashore	.
他们的	祈祷	是	听到	,	这	风	驾驶	他们	岸上	.

他们的祈祷得到了回应，风把他们吹到了岸边。

[soʊ] , [haɪ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] ,

So	,	high	on	this	hill	,
所以	,	高的	在	这	爬坡道	,

所以，在这座山顶上，

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['peti] [kæp][ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

they	raised	a	little	wooden	chapel	at	Petit	Cap	and	while	they	were	engaged	in
他们	提高	一个	小的	木制的	教堂	在	小	帽	和	尽管	他们	是	已订婚的	在

[ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] .

its	construction	one	of	the	men	became	the	subject	of	the	first	miraculous	cure	.
它是	建造	一	的	这	男人	成为	这	主题	的	这	第一的	神奇	治愈	.

他们在佩蒂特卡普建造了一座小木教堂，在建造过程中，其中一名男子成为了第一个奇迹般治愈的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ,

He	was	badly	crippled	with	rheumatism	,
他	曾是	糟糕	残疾的	和	风湿病	,

他患了严重的风湿病，行动十分不便。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][peɪnz] [ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] .

but	as	he	worked	on	the	building	the	pains	all	left	him	.
但	作为	他	工作	在	这	建筑	这	疼痛	全部	左边	他	.

但随着他参与建筑工作，所有的疼痛都消失了。

['prez(ə)ntli] ['ʌðər] ['kjʊrz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['mɪrəklz] .

Presently	other	cures	followed	and	the	shrine	became	renowned	for	miracles	.
目前	其他	治愈	随后	和	这	神社	成为	著名	为了	奇迹	.

随后又出现了其他疗法，这座神社也因奇迹而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] .

It	has	been	known	for	two	and	a	half	centuries	.
它	有	到过	已知	为了	二	和	一个	一半	几个世纪	.

它已为人所知两个半世纪了。

[ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

In	that	period	it	has	been	rebuilt	many	times	over	.
在	那	时期	它	有	到过	重建	许多	时代	超过	.

在那段时间里，它被多次重建。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] - ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [hæz; həz]

The	shrine	that	Oisette	visited	was	built	in	1886	and	since	that	date	has
这	神社	那	-	到访	曾是	建造	在	-	和	自从	那	日期	有

[hæd; həd]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] [kʌm] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ɪts] ['hiːlɪŋ] ['ɔːltəz] .

had	over	one	hundred	thousand	pilgrims	come	every	year	to	its	healing	altars	.
有	超过	一	百	千	朝圣者	来	每一个	年	到	它是	康复	祭坛	.

奥伊塞特参观的圣殿建于 1886 年，自那时起，每年都有超过十万名朝圣者前来其疗愈祭坛。

[naʊ] , ['evri] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][get] [kjʊr] .

Now	,	every	one	does	not	get	cured	.
现在	,	每一个	一	做	不是	得到	治愈	.

然而，并非每个人都能被治愈。

[sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ðer; ðər][ɑːn][bedz] [steɪ] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] [help] .

Some	who	are	brought	there	on	beds	stay	week	after	week	,	trying	so	hard	to	get	help	.
一些	WHO	是	带来	那里	在	床	停留	星期	后	星期	,	尝试	所以	难的	到	得到	帮助	.

有些被用病床送到那里的人，一住就是好几个星期，他们竭尽全力寻求帮助。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [-]

Others	are	[	96	]
其他的	是	[	-	]

其他是[96]

[kjʊr] ['æftər][dʒʌst][wʌn] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

cured	after	just	one	visit	,	and	go	away	so	very	grateful	and	happy	.
治愈	后	只是	一	访问	,	和	去	离开	所以	非常	感激的	和	快乐的	.

只去了一次就痊愈了，离开时都非常感激和开心。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [θruː] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] " [lɛglaɪs]

Oisette	and	her	father	went	through	a	museum	at	the	rear	of	this	"	L'eglise
-	和	她	父亲	去	通过	一个	博物馆	在	这	后部	的	这	"	教堂

[diː][lɑː] [bɑːn] [ˌes 'tiː] . [æn] ,

de	la	bonne	St	.	Anne	,
德	拉	好	英石	.	安妮	,

奥伊塞特和她的父亲参观了这座“L'eglise de la bonne St. Anne”后面的博物馆，

" [ænd; ənd] [sɔː] , ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒuːəlri] — ['wɑːtʃɪz] , [rɪŋz] ,

"	and	saw	,	carefully	put	away	in	glass	cases	,	the	most	wonderful	jewelery	—	watches	,	rings	,
"	和	锯	,	小心	放	离开	在	玻璃	案例	,	这	最多	精彩的	首饰	—	手表	,	戒指	,

“然后看到，最精美的珠宝——手表、戒指——都被小心翼翼地存放在玻璃柜里，

['breɪsləts] — [left] [bɪ'haɪnd][baɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] ,

bracelets	—	left	behind	by	visitors	who	had	been	helped	,
手镯	—	左边	在后面	经过	访客	WHO	有	到过	帮助	,

手镯——受助者留下的，

[ænd; ənd] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

and	who	wanted	to	leave	some	expression	of	their	gratitude	.
和	WHO	通缉	到	离开	一些	表达	的	他们的	感激	.

并希望留下一些表达感激之情的留言。

[dʒʌst] [wʌt] [gʊd] [sʌtʃ] ['bɔ:bəlz] [kæn; kən][du:][ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .

Just	what	good	such	baubles	can	do	is	a	puzzling	question	.
只是	什么	好的	这样的	小饰品	能	做	是	一个	令人费解	问题	.

这些小玩意儿究竟有什么用，真是一个令人费解的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪz] [wʌt] [kaʊnts] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	the	wanting	to	give	them	is	what	counts	,	isn't	it	?
但	这	想要	到	给	他们	是	什么	计数	,	不是	它	?

但想要给予的意愿才是最重要的，不是吗?

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [mə'sjɜ:r] [trɛmblənt] [hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət]

One	morning	shortly	before	their	return	home	,	Monsieur	Tremblent	had	business	at
一	早晨	不久	前	他们的	返回	家	,	先生	颤抖	有	商业	在

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌfrɑ:ntə'næk] ,

the	Château	Frontenac	,
这	城堡	弗龙特纳克	,

在他们返回家乡前不久的一个早晨，特朗布朗先生要去芳堤娜城堡处理一些事情。

[soʊ][hi:; hi][toʊld] - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,

so	he	told	Oisette	if	she	would	wait	for	him	on	the	Terrace	,
所以	他	讲述	-	如果	她	会	等待	为了	他	在	这	阳台	,

于是他问奥伊塞特是否愿意在露台上等他。

[hi:; hi] [wʊd] ['æftərwərd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,

he	would	afterward	take	her	to	see	the	Citadel	,
他	会	之后	拿	她	到	看	这	堡垒	,

之后他会带她去参观城堡，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

and	then	they	would	have	a	view	of	the	Plains	of	Abraham	.
和	然后	他们	会	有	一个	看法	的	这	平原	的	亚伯拉罕	.

然后他们就能看到亚伯拉罕平原了。

[ðɪs] ['terəs] , [noʊn] [æz; əz] ['dʌfərin] ['terəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑ:t] .

This	Terrace	,	known	as	Dufferin	Terrace	,	is	a	lovely	spot	.
这	阳台	,	已知	作为	达弗林	阳台	,	是	一个	迷人的	点	.

这个露台，名为达弗林露台，是一个风景优美的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bænd]['kɑ:nsərt] [ə'baʊt] [-]

There	is	a	band	concert	about	[	97	]
那里	是	一个	乐队	音乐会	关于	[	-	]

大约有一场乐队音乐会[97]

[ten] - ['θɜ:rti] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [læf]

ten	-	thirty	every	morning	,	and	the	people	walk	up	and	down	and	laugh
十	-	三十	每一个	早晨	,	和	这	人们	走	向上	和	向下	和	笑

[ænd; ənd] [tʃæt] .

and	chat	.
和	聊天	.

每天早上十点半，人们来来往往，说说笑笑。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] [spɑ:t] , [wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ] [nɜ:rs] [meɪdz]

There	are	always	children	playing	out	in	this	sunny	spot	,	watched	over	by	nurse	maids
那里	是	总是	孩子们	玩耍	出去	在	这	阳光明媚	点	,	观看	超过	经过	护士	女佣

,

,

,

这片阳光充足的地方总是有孩子在玩耍，有保姆照看他们。

[ɔ:r][fɑ:nd]['mæmə; mə'mɑ:] .

or	fond	mammas	.
或者	喜爱	妈妈们	.

或者慈爱的妈妈们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meni] ['tʊrɪsts] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

There	are	always	many	tourists	who	come	and	go	from	the	Château	,
那里	是	总是	许多	游客	WHO	来	和	去	从	这	城堡	,

城堡里总是有很多游客来来往往。

[huːz] [greɪt] [dɔːz] ['oʊpən][ɑːn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][spɑːt] .

whose	great	doors	open	on	this	historic	spot	.
谁	伟大的	门	打开	在	这	历史性	点	.

它的大门通向这处历史名胜。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

So	,	for	a	long	time	,
所以	,	为了	一个	长的	时间	,

所以，很长一段时间以来，

- [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

Oisette	was	contented	to	sit	quietly	on	a	bench	and	hear	the	music	and
-	曾是	满足	到	坐	悄悄	在	一个	长椅	和	听到	这	音乐	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [kraʊdz] .

watch	the	crowds	.
手表	这	人群	.

奥伊塞特很满足于静静地坐在长椅上，听着音乐，看着熙熙攘攘的人群。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪts] ,

Mingling	with	the	civilians	were	a	good	many	soldiers	and	blue	jackets	,
混杂	和	这	平民	是	一个	好的	许多	士兵	和	蓝色的	夹克	,

与平民百姓混杂在一起的还有不少士兵和海军军人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɪg] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [bɪ'loʊ] .

for	there	were	several	big	ships	at	anchor	in	the	harbor	below	.
为了	那里	是	一些	大的	船舶	在	锚	在	这	港口	以下	.

因为下面的港口里停泊着几艘大船。

- ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

Oisette	didn't	care	for	soldiers	.
-	没有	关心	为了	士兵	.

奥伊塞特不喜欢士兵。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

You	see	,	she	belonged	to	a	peace	-	loving	people	,
你	看	,	她	属于	到	一个	和平	-	爱	人们	,

你看，她来自一个爱好和平的民族。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd]

and	to	her	the	greatest	honor	which	could	come	to	her	family	would
和	到	她	这	最	荣誉	哪个	可以	来	到	她	家庭	会

[biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][ə; eɪ][nʌn] ,

be	to	have	a	sister	a	nun	,
是	到	有	一个	姐姐	一个	尼姑	,

对她而言，家族所能获得的最大荣耀就是有个妹妹成为修女。

[ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [priːst] .

or	a	brother	a	priest	.
或者	一个	兄弟	一个	牧师	.

或者一位神父的兄弟。

[bʌt; bət]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [men] [huː] [kɪld] ['piːp(ə)l] ,

But	soldiers	were	men	who	killed	people	,
但	士兵	是	男人	WHO	被杀	人们	,

但士兵是杀人的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['triːtɪd] [ðiːz] ['juːnɪfɔːrmd]

and	she	couldn't	understand	why	the	throng	on	the	terrace	treated	these	uniformed
和	她	不能	理解	为什么	这	人群	在	这	阳台	治疗	这些	制服

['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .

visitors	with	such	respect	.
访客	和	这样的	尊重	.

她不明白为什么露台上的人群对这些身穿制服的来访者如此尊敬。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [huː] [-]

Presently	a	little	girl	about	her	own	age	,	who	[	98	]
目前	一个	小的	女孩	关于	她	自己的	年龄	,	WHO	[	-	]

目前有一个和她年龄相仿的小女孩，[98]

[wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['pærəsɔːl] ,

was	dressed	all	in	white	,	and	carrying	a	white	and	red	parasol	,
曾是	穿着	全部	在	白色的	,	和	携带	一个	白色的	和	红色的	阳伞	,

她身穿一身白衣，手持一把白红相间的阳伞。

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bentʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] - .

came	and	sat	down	on	her	bench	and	smiled	at	Oisette	.
来了	和	卫星	向下	在	她	长椅	和	微笑	在	-	.

她走过来坐在长椅上，对着奥伊塞特微笑。

" [hə'loʊ] ! [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['melən] [tʃaɪld] ?

"	Hello	!	aren't	you	the	melon	child	?
"	你好	!	不是	你	这	瓜	孩子	?

“你好！你不是那个西瓜小孩吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

- ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [sər'praɪz] .

Oisette	almost	fell	off	from	the	bench	in	surprise	.
-	几乎	跌倒	离开	从	这	长椅	在	惊喜	.

奥伊塞特吓得差点从长椅上摔下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][nɑːd][hɜːr; hər] [hed] .

But	she	managed	to	nod	her	head	.
但	她	管理	到	点头	她	头	.

但她还是点了点头。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	remember	me	?
"	不	你	记住	我	?

你不记得我了吗?

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

I	knew	you	at	once	.
我	知道	你	在	一次	.

我一眼就认出了你。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ['æftər] ['mɛlənz] ,

We	have	often	gone	out	to	your	place	after	melons	,
我们	有	经常	已消失	出去	到	你的	地方	后	甜瓜	,

我们经常在摘完瓜后去你家，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt] .

but	they	said	you	were	away	at	a	convent	.
但	他们	说	你	是	离开	在	一个	修道院	.

但他们说你去了修道院。

[dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] ?

Did	**you**	**run**	**away**	**from**	**the**	**convent**	**?**
做过	你	跑步	离开	从	这	修道院	?

你从修道院逃跑了吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

I	**am**	**sure**	**I**	**should**	**.**
我	是	当然	我	应该	.

我肯定我应该这么做。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ˈpærəsɔːl] [ˈoʊvər]

"	**As**	**she**	**talked**	**,**	**the**	**newcomer**	**moved**	**along**	**and**	**held**	**her**	**parasol**	**over**
"	作为	她	谈话	,	这	新人	已搬	沿着	和	握住	她	阳伞	超过

- [hed] .

Oisette's	**head**	**.**
-	头	.

“她说话的时候，新来的人走了过来，把阳伞撑在奥伊塞特的头上。

[ðɪs] [ˈkaɪndli] [ækt] [wɔːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈbek] [ˈkʌzənz] [hɑːrt] .

This	**kindly**	**act**	**warmed**	**our**	**little**	**Quebec**	**cousin's**	**heart**	**.**
这	亲切地	行为	温暖	我们的	小的	魁北克	表亲	心	.

这一善举温暖了我们来自魁北克的小表弟的心。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪstər] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**love**	**the**	**convent**	**and**	**the**	**good**	**sisters**	**,**
"	哦	,	不	,	"	她	说	,	"	我	爱	这	修道院	和	这	好的	姐妹	,

“哦，不，”她说，“我喜欢修道院和善良的修女们。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] . "

but	**I**	**am**	**here**	**visiting**	**my**	**grandmother**	**.**	**"**
但	我	是	这里	访问	我的	祖母	.	"

但我来这里是为了探望我的祖母。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

"	**We**	**are**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**"**	**with**	**all**	**the**	**family**	**,**
"	我们	是	这里	,	"	说	这	孩子	,	"	和	全部	这	家庭	,

“我们全家都在这里，”孩子说。

[tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈrɛgi] [seɪlz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] .

to	**stay**	**until**	**my**	**brother**	**Reggy**	**sails**	**away**	**with**	**his**	**regiment**	**.**
到	停留	直到	我的	兄弟	雷吉	帆	离开	和	他的	团	.

我会一直待到我哥哥雷吉随他的部队启程离开为止。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [kæmp] [naʊ] [æt; ət] [ˌvælˈkɑːrtiˌeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [-]

He	**is**	**in**	**camp**	**now**	**at**	**Valcartier**	**and**	**we**	**ride**	**out**	**to**	**see**	**him**	**[**	**99**	**]**
他	是	在	营	现在	在	瓦尔卡蒂埃	和	我们	骑	出去	到	看	他	[	-	]

他现在在瓦尔卡蒂埃的营地里，我们骑马去看他[99]

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .

almost	**every**	**day**	**in**	**the**	**motor**	**.**
几乎	每一个	天	在	这	发动机	.

几乎每天都在发动机里。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	**take**	**you**	**if**	**you**	**like**	**,**	**some**	**day**	**.**
患病的	拿	你	如果	你	喜欢	,	一些	天	.

如果你愿意，以后有机会我会带你去。

" [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ruːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən]
" French Canadian children are seldom rude , and to say to this little Canadian
" 法语 加拿大 孩子们 是 很少 粗鲁的 , 和 到 说 到 这 小的 加拿大
[gɜːrl] [huː] [ə'dɔrd] ['soʊldʒərz] ,
girl who adored soldiers ,
女孩 WHO 受人喜爱 士兵 ,

“法裔加拿大儿童很少无礼，对于这个崇拜士兵的加拿大小女孩来说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , - , ['dɪdnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] .
that she , Oisette , didn't like them , would be awkward .
那 她 , - , 没有 喜欢 他们 , 会 是 尴尬的 .

如果奥伊塞特不喜欢他们，那就太尴尬了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bænd] [strʌk] [ʌp] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
At this moment the band struck up " God save the King " to mark the close of
在 这 片刻 这 乐队 击 向上 " 上帝 节省 这 国王 " 到 标记 这 关闭 的
[ɪts] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnsərt] ;
its morning concert ;
它是 早晨 音乐会 ;

这时，乐队奏起了《天佑吾王》，标志着上午音乐会的结束；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] , [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and the little visitor closed her parasol with a snap , stood at attention ,
和 这 小的 游客 关闭 她 阳伞 和 一个 折断 , 站立 在 注意力 ,

小访客啪的一声合上了阳伞，立正站好。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] :
and sang in her childish treble :
和 唱 在 她 幼稚 高音 :

她用稚嫩的童音唱道：

" [gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [[ˌtuː'tuː]]
" God save our gracious King , [2]
" 上帝 节省 我们的 亲切 国王 , [2]

“上帝保佑我们仁慈的国王，[2]

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
Long live our noble King ,
长的 居住 我们的 高贵 国王 ,

愿我们尊贵的国王万岁！

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
God save our King .
上帝 节省 我们的 国王 .

上帝保佑我们的国王。

[send] [hɪm; ɪm] [vɪk'tɔːriəs] ,
Send him victorious ,
发送 他 胜利者 ,

让他凯旋而归，

['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
Happy and glorious ,
快乐的 和 辉煌 ,

快乐而辉煌，

[lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .
Long to reign over us .
长的 到 在位 超过 我们 .

渴望统治我们。

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] . " [-]
God save our King . " [100]
上帝 节省 我们的 国王 . " [-]

天佑吾王。[100]

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , - [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
And when that was over , Oisette saw her father approaching ,
和 什么时候 那 曾是 超过 , - 锯 她 父亲 接近 ,

事情结束后，奥伊塞特看到父亲走过来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raɪd]
so she hoped she would not have to say that she didn't care much about a ride
所以 她 希望 她 会 不是 有 到 说 那 她 没有 关心 很多 关于 一个 骑
[tuː; tə][ˌvæl'kɑːrtiˌeɪ] .
to Valcartier .
到 瓦尔卡蒂埃 .

所以她希望自己不必说她不太在意去瓦尔卡蒂埃的车程。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɪs] [seɪdʒ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fə'seikɪŋ] - ;
But little Miss Sage had no idea of forsaking Oisette ;
但 小的 错过 圣人 有 不 主意 的 放弃 - ;

但小塞奇小姐根本没有想过要抛弃奥伊塞特；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [hoʊm] .
she was too delighted to find some one from home .
她 曾是 也 高兴极了 到 寻找 一些 一 从 家 .

她太高兴能找到家乡的人了。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['griːtɪd] ['mɪstər] . [trɛmblənt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
So she also greeted Mr . Tremblent with joy .
所以 她 还 问候 先生 . 颤抖 和 喜悦 .

所以她也高兴地向特伦布伦特先生问好。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] - [θɪŋz] ? - "
" ' ARE YOU GOING TO THE CITADEL IN ONE OF THOSE FUNNY CALÊCHE THINGS ? ' "
" - 是 你 去 到 这 堡垒 在 一 的 那些 有趣的 - 事物 ? - "

“你是要坐那种滑稽的马车去城堡吗？”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] - [θɪŋz] ?
" she said , " are you going to the Citadel in one of those funny calêche things ?
" 她 说 , " 是 你 去 到 这 堡垒 在 一 的 那些 有趣的 - 事物 ?

她说：“你要坐那种滑稽的马车去城堡吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə][raɪd][ɪn][wʌn] .
I am crazy to ride in one .
我 是 疯狂的 到 骑 在 一 .

我简直疯了才会坐上去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['laɪnɪŋ] .
I want to go in one that has a yellow lining .
我 想 到 去 在 一 那 有 一个 黄色的 衬垫 .

我想坐一辆内衬是黄色的。

['fɑːðər] [sez] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪd] [eg] [ɪf] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] .
Father says I would look like a fried egg if I got into one of that color .
父亲 说道 我 会 看 喜欢 一个 油煎 蛋 如果 我 得到 进入 一 的 那 颜色 .

父亲说，如果我穿上那种颜色的衣服，我会看起来像个煎蛋。

" [mə'sjɜ:r] [trɛmblənt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [soʊ]
" **Monsieur** **Tremblent** **had** **always** **liked** **this** **little** **girl** **when** **she** **visited** **his** **farm** **,** **so**
" 先生 颤抖 有 总是 喜欢 这 小的 女孩 什么时候 她 到访 他的 农场 , 所以
[hi:; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

“特伦布朗先生一直很喜欢这个小女孩，每次她来他的农场参观时，他都这么说：”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs]
" **If** **you** **will** **get** **permission** **from** **your** **people** **,** **you** **shall** **ride** **with** **us** **this**
" 如果 你 将要 得到 允许 从 你的 人们 , 你 将 骑 和 我们 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“如果你能得到你族人的许可，今天早上你就可以和我们一起出行了。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [fraɪd] [egz] .
We **will** **be** **three** **fried** **eggs** **.**
我们 将要 是 三 油煎 鸡蛋 .

我们将是三个煎蛋。

" [waɪl] [mə'sjɜ:r] [trɛmblənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['draɪvər] ,
" **While** **Monsieur** **Tremblent** **was** **making** **a** **bargain** **with** **a** **calêche** **driver** **,**
" 尽管 先生 颤抖 曾是 制作 一个 便宜货 和 一个 - 司机 ,

“当特朗布朗先生与一位马车夫讨价还价时，

['lɪt(ə)l] ['helən] [seɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ˌfrɑ:ntə'næk][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv]
little **Helen** **Sage** **was** **rushing** **about** **the** **Hotel** **Frontenac** **to** **find** **some** **of**
小的 海伦 圣人 曾是 匆忙 关于 这 酒店 弗龙特纳克 到 寻找 一些 的
[hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd] [li:v] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-]
her **family** **and** **leave** **word** **with** **them** **[** **101** **]**
她 家庭 和 离开 单词 和 他们 [-]

小海伦·塞奇在弗龙特纳克酒店里四处奔走，寻找她的家人并给他们留个口信[101]。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
where **she** **was** **going** **.**
在哪里 她 曾是 去 .

她要去的地方。

[æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['empti] ,
At **last** **,** **having** **found** **all** **the** **bedrooms** **empty** **,**
在 最后的 , 拥有 成立 全部 这 卧室 空的 ,

最后，发现所有卧室都空无一人后，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['telɪgræf] [blæŋk] ,
she **went** **to** **the** **desk** **and** **wrote** **on** **a** **telegraph** **blank** **,**
她 去 到 这 桌子 和 写道 在 一个 电报 空白的 ,

她走到桌前，在一张空白的电报纸上写道：

— " [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melən] ['fæməli] .
— **"** **Have** **gone** **to** **the** **Citadel** **with** **the** **Melon** **family** **.**
— " 有 已消失 到 这 堡垒 和 这 瓜 家庭 .

“我和梅隆一家一起去了城堡。”

[jɔ:rz] , ['helən] .
Yours **,** **Helen** **.**
此致 , 海伦 .

此致，海伦。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,
" **This** **she** **tucked** **under** **her** **mother's** **bedroom** **door** **,**
" 这 她 塞进去 在下面 她 母亲的 卧室 门 ,

她把这个塞到母亲卧室门缝下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [skɪpt] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

and	with	a	light	heart	skipped	out	to	join	her	little	friend	.
和	和	一个	光	心	跳过	出去	到	加入	她	小的	朋友	.

她心情愉快地蹦蹦跳跳地跑出去和她的小伙伴会合。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌznz] ,

When	you	come	to	think	of	it	,	both	these	little	girls	are	little	Quebec	cousins	,
什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	两个都	这些	小的	女孩们	是	小的	魁北克	表兄弟姐妹	,

仔细想想，这两个小女孩其实是魁北克的小表姐妹。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['hævɪŋ] [tuː] ['herəwənz][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] !

so	it	is	like	having	two	heroines	to	a	story	!
所以	它	是	喜欢	拥有	二	女英雄们	到	一个	故事	!

这就像一个故事里有两个女主角一样!

- [nuː] [wel] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɔːld] ['sɪti] .

Oisette	knew	well	the	early	history	of	this	wonderful	walled	city	.
-	知道	出色地	这	早期的	历史	的	这	精彩的	有围墙的	城市	.

奥伊塞特对这座美丽的城墙环绕的城市的早期历史非常了解。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'tʃiːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒɛʒuːɪts] [huː] ['sʌfərd]

The	French	achievements	,	and	the	names	of	the	early	Jesuits	who	suffered
这	法语	成就	,	和	这	姓名	的	这	早期的	耶稣会士	WHO	遭受

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

and	worked	among	the	Indians	.
和	工作	之中	这	印度人	.

法国的成就，以及早期在印第安人中受苦和工作的耶稣会士的名字。

[ænd; ənd] ['helən] [seɪdʒ] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] :

And	Helen	Sage	knew	well	the	English	side	of	the	story	:
和	海伦	圣人	知道	出色地	这	英语	边	的	这	故事	:

海伦·塞奇对英国方面的说法非常了解：

[haʊ] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzd]

how	General	Wolfe	had	climbed	with	his	army	up	the	steep	cliff	and	surprised
如何	一般的	沃尔夫	有	攀登	和	他的	军队	向上	这	陡	悬崖	和	惊讶

[ˌmɑːnt'kɑːm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɔːl][ʌv; əv]['kænədə][fɔːr; fər][ðə; ði]

Montcalm	on	the	Plains	of	Abraham	and	captured	all	of	Canada	for	the
蒙卡尔姆	在	这	平原	的	亚伯拉罕	和	捕获	全部	的	加拿大	为了	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

沃尔夫将军率领军队攀上陡峭的悬崖，在亚伯拉罕平原上突袭蒙卡尔姆，为英国人夺取了整个加拿大。

[soʊ] [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːments] [æz; əz]

So	Monsieur	Tremblent	found	it	very	interesting	to	listen	to	their	comments	as
所以	先生	颤抖	成立	它	非常	有趣的	到	听	到	他们的	评论	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [-]

they	walked	about	inside	the	picturesque	[	102	]
他们	步行	关于	里面	这	如画	[	-	]

所以，特朗布朗先生觉得聆听他们在风景如画的[102]中漫步时的评论非常有趣。

['sɪtədel] .

Citadel	.
堡垒	.

堡垒。

['helən] [nuː] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] .

Helen	knew	the	age	and	history	of	the	chain	gate	by	which	they	entered	.
海伦	知道	这	年龄	和	历史	的	这	链	门	经过	哪个	他们	进入	.

海伦知道他们进来的那扇铁链门的年代和历史。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət]

She	knew	,	too	,	which	of	the	cannon	had	been	captured	by	the	British	at
她	知道	,	也	,	哪个	的	这	大炮	有	到过	捕获	经过	这	英国	在

['bʌŋkər] [hɪl] .

Bunker	Hill	.
掩体	爬坡道	.

她也知道，在邦克山战役中，哪门大炮被英国人缴获了。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['kænən] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

She	patted	it	and	said	:	"	It	is	the	nicest	cannon	here	,	isn't	it	?
她	轻拍	它	和	说	:	"	它	是	这	最友善的	大炮	这里	,	不是	它	?

她拍了拍它说："这是这里最漂亮的大炮，不是吗？"

['fɑːðər] [sez] , - [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['kænən] - !

Father	says	,	'	They	have	the	hill	but	we've	got	the	cannon	'	!
父亲	说道	,	-	他们	有	这	爬坡道	但	我们已经	得到	这	大炮	-	!

父亲说："他们占了山头，但我们有大炮！"

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	The	result	of	this	trip	was	very	interesting	.
"	这	结果	的	这	旅行	曾是	非常	有趣的	.

"这次旅行的结果非常有趣。"

['helən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] - [ɪn][ðer; ðər]['moʊtər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti]

Helen	insisted	on	taking	Oisette	in	their	motor	the	next	morning	all	over	the	city
海伦	坚持	在	采取	-	在	他们的	发动机	这	下一个	早晨	全部	超过	这	城市

[ʌv; əv] [kə'bek] ,

of	Quebec	,
的	魁北克	,

第二天早上，海伦坚持要开车带着奥伊塞特游览魁北克城。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːrnəli] .

until	she	knew	every	bit	of	it	externally	.
直到	她	知道	每一个	少量	的	它	外部	.

直到她从外部彻底了解了这一切。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [geɪt] , [neɪmd] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] ['æftər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]

The	St	.	Louis	Gate	,	named	by	Cardinal	Richelieu	after	his	Royal	Master	,	Louis	XIV
这	英石	.	路易斯	门	,	命名	经过	红衣主教	黎塞留	后	他的	皇家	掌握	,	路易斯	十四

[ʌv; əv] [fræns] ;

of	France	;
的	法国	;

圣路易门，由红衣主教黎塞留以其君主——法国国王路易十四的名字命名；

[ðə; ði] ['dʌfərin] [geɪt] , [neɪmd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['gʌvərnər] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]['kænədə] ,

the	Dufferin	Gate	,	named	from	one	of	the	earlier	Governor	Generals	of	Canada	,
这	达弗林	门	,	命名	从	一	的	这	早些时候	州长	将军们	的	加拿大	,

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʌfərin] ,

the	Earl	of	Dufferin	,
这	伯爵	的	达弗林	,

达弗林门，以加拿大早期总督之一达弗林伯爵的名字命名。

[ə; eɪ][moʊst]['pɑːpjələr] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [helpt] [blend] [ðə; ði] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

a	most	popular	Irishman	,	who	helped	blend	the	two	nationalities	in	a	wonderful
一个	最多	受欢迎的	爱尔兰人	,	WHO	帮助	混合	这	二	国籍	在	一个	精彩的

['mænər] .

manner	.
方式	.

一位深受爱戴的爱尔兰人，他以一种绝妙的方式促进了两个民族的融合。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs]

A	fascinating	old	curiosity	shop	in	an	old	house	that	was	once	the	town	house
一个	迷人	老的	好奇心	店铺	在	一个	老的	房子	那	曾是	一次	这	镇	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] .

of	the	Duke	of	Kent	.
的	这	公爵	的	肯特	.

一家迷人的古董店，坐落在一栋古老的房子里，这栋房子曾经是肯特公爵的府邸。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['tæblɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [-]

She	pointed	out	all	the	tablets	and	the	headquarters	and	the	graves	[	103	]
她	尖	出去	全部	这	片剂	和	这	总部	和	这	坟墓	[	-	]

她指出了所有的石碑、总部和坟墓[103]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] .

of	the	famous	warriors	of	olden	times	.
的	这	著名的	战士	的	古老的	时代	.

古代著名战士。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , - [tʊk] ['helən] [tuː; tə] [siː] " ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ['diˈiˈes] ['viktəriz] ,

And	,	in	her	turn	,	Oisette	took	Helen	to	see	"	Notre	Dame	des	Victories	,
和	,	在	她	转动	,	-	采取	海伦	到	看	"	圣母	贵妇人	德斯	胜利	,

而奥伊塞特则带海伦去参观了“胜利圣母院”。

" [ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪlt] [æz; əz] [ʃæm'plein] [də'rektɪd] .

"	the	oldest	church	in	this	country	,	built	as	Champlain	directed	.
"	这	最老	教会	在	这	国家	,	建造	作为	尚普兰	指导	.

“这是美国最古老的教堂，按照尚普兰的指示建造。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][dɔːg] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

She	showed	her	the	sign	of	the	Golden	Dog	,	and	read	to	her	the
她	显示	她	这	符号	的	这	金的	狗	,	和	读	到	她	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

inscription	:
题词	:

她给她看了金狗的标志，并念了上面的铭文：

" ['dʒiː] [swiː] [ən] ['tʃɛn] [ˌkju ju 'aɪ] [rɒnʒ] [-]

"	Je	suis	un	chien	qui	ronge	l'os
"	杰	苏伊斯联合国		狗	qui	隆格	洛斯

“我是你的孩子

[ɪn] [lə] - ['dʒiː] [prɛnz] [mɒn] ['riːˌpoʊz] ,

En	le	rongeant	je	prends	mon	repos	,
恩	勒	-	杰	prends	星期一	仓库	,

En le rongeant je prends mon repos,

[ən] ['dʒuːr] [viːɛndrə] , [ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɑː]['viːnuː] ,

Un	jour	viendra	,	qui	n'est	pas	venu	,
联合国	一天	维恩德拉	,	qui	巢	帕斯	场地	,

Un jour viendra, qui n'est pas venu,

[ˌkju ju 'i]['dʒiː] - [ˌkju ju 'aɪ] - [mɔːr'duː] .

Que	je	mordrai	qui	m'aura	mordu	.
奎	杰	-	qui	-	莫尔杜	.

Que je mordrai qui m'aura mordu。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] [riːdz] :

"	Translated	this	reads	:
"	翻译	这	阅读	:

翻译过来是：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [nɔːz] [hɪz; ɪz] [boʊn]

"	I	am	the	dog	that	gnaws	his	bone
"	我	是	这	狗	那	啃咬	他的	骨

“我是那条啃骨头的狗”

[aɪ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] ,

I	crouch	and	gnaw	it	all	alone	,
我	蹲伏	和	啃	它	全部	独自的	,

我独自一人蹲着啃食它，

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] ,

A	time	will	come	,	which	is	not	yet	,
一个	时间	将要	来	,	哪个	是	不是	然而	,

时机终会到来，虽然现在还不是。

[wen] [aɪl] [baɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [aɪm][bɪt] .

When	I'll	bite	him	by	whom	I'm	bit	.
什么时候患病的		咬	他	经过	谁	我是	少量	.

当我被他咬过的时候，我也会咬他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][goʊld][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ber] ['frʌntɪdʒ] .

"	There	is	a	tablet	in	gold	on	a	plain	bare	frontage	.
"	那里	是	一个	药片	在	金子	在	一个	清楚的	裸	临街面	.

“在光秃秃的正面，有一块金色的牌匾。”

[ə; eɪ][dɔːg] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] , [ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['kaʊtʃənt] (['laɪɪŋ] [daʊn]) ,

A	dog	gnawing	a	bone	,	the	dog	is	couchant	(	lying	down	)	,
一个	狗	啃咬	一个	骨	,	这	狗	是	卧倒	(	说谎	向下	)	,

一只狗正在啃骨头，它处于卧姿（躺着）。

[ðə; ði] [boʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [θaɪ] - [boʊn] !

the	bone	is	that	of	a	man's	thigh	-	bone	!
这	骨	是	那	的	一个	男人的	大腿	-	骨	!

这是男人的股骨！

['mædəm] [trɛmblənt] [hæd; həd][toʊld] - [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ledʒənd][ʌv; əv] [lə] ['tʃɛn] ['dɔr] .

Madame	Tremblent	had	told	Oisette	the	interesting	legend	of	Le	Chien	D'or	.
夫人	颤抖	有	讲述	-	这	有趣的	传奇	的	乐	钱	金	.

特伦布朗夫人曾给奥伊塞特讲过金狗的有趣传说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv] [kə'bek]

It	had	its	origin	in	the	mercenary	practices	of	the	last	Intendant	of	Quebec
它	有	它是	起源	在	这	雇佣兵	实践	的	这	最后的	管理者	的	魁北克

['ʌndər] [ðə; ði] [-]

under	the	[	104	]
在下面	这	[	-	]

它起源于魁北克最后一任总督的雇佣兵行为[104]

[frentʃ] [reɪ'ʒiːm] — [ɪn'tendənt] [miːnz] [ə; eɪ] " ['sɪti] ['mænɪdʒər] " [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

French	régime	—	Intendant	means	a	"	City	Manager	"	of	modern	times	.
法语	政权	—	管理者	方法	一个	"	城市	经理	"	的	现代的	时代	.

法国的 régime——Intendant 指的是现代的“城市经理”。

[ðɪs] ['wɪkɪd] [wʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bɪgət] .

This	wicked	one's	name	was	Bigot	.
这	邪恶	一个人的	姓名	曾是	偏执狂	.

这个恶人的名字叫偏执狂。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] [ɪn'diːd] ,

At	a	time	when	food	was	very	scarce	indeed	,
在	一个	时间	什么时候	食物	曾是	非常	稀少	的确	,

在食物极其匮乏的时期，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [fræns] ['brɪŋɪŋ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːləni][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [baɪ]

and	ships	from	France	bringing	provisions	to	her	colony	were	delayed	by
和	船舶	从	法国	带来	条款	到	她	殖民地	是	延迟	经过

[wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,

wind	and	weather	,
风	和	天气	,

从法国运送补给品到其殖民地的船只因风雨天气而延误。

['bɪgət] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [pʊr] ['fɑːrmɝz] [ɔːl][ðə; ðɪ][greɪn][ænd; ənd] [fuːd] [stʌfs] [hiː; hi][kʊd; kəd][leɪ]

Bigot	gathered	from	poor	farmers	all	the	grain	and	food	stuffs	he	could	lay
偏执狂	聚集	从	贫穷的	农民	全部	这	粮食	和	食物	东西	他	可以	躺

[hændz][ɑːn][ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

hands	on	and	stored	them	in	a	building	close	to	his	palace	,
双手	在	和	存储	他们	在	一个	建筑	关闭	到	他的	宫殿	,

比戈特从贫苦农民那里搜罗了他能弄到的所有粮食和食品，并将它们储存在他宫殿附近的一栋建筑物里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz][raɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæmɪn] [æt; ət][hænd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [sel]

and	when	the	time	was	ripe	and	a	famine	at	hand	he	planned	to	sell
和	什么时候	这	时间	曾是	成熟	和	一个	饥荒	在	手	他	计划	到	卖

[bæk] [ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɑːrmɝz] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

back	all	this	food	to	the	poor	farmers	who	had	raised	it	,
后退	全部	这	食物	到	这	贫穷的	农民	WHO	有	提高	它	,

当时机成熟，饥荒即将到来时，他计划把所有这些粮食卖回给种植它们的贫困农民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [praɪs] .

and	to	charge	them	a	very	big	price	.
和	到	收费	他们	一个	非常	大的	价格	.

并向他们收取高额费用。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi] [stɔːrd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][lɑː] - — " [ðə; ðɪ]

The	building	where	he	stored	all	his	goods	became	known	as	La	Frippone	—	"	The
这	建筑	在哪里	他	存储	全部	他的	商品	成为	已知	作为	拉	-	—	"	这

[tʃiːt] .

cheat	.
欺骗	.

他存放所有货物的建筑物被称为 La Frippone——“骗子”。

" [naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [kə'bek] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

"	Now	,	among	the	merchants	of	Quebec	at	that	time	was	a	man	named
"	现在	,	之中	这	商人	的	魁北克	在	那	时间	曾是	一个	男人	命名

['nɪkələs] - ,

Nicholas	Jaquin	,
尼古拉斯	-	,

“当时魁北克的商人中有一位名叫尼古拉斯·雅金的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .

he	was	rich	and	yet	he	was	generous	.
他	曾是	富有的	和	然而	他	曾是	慷慨的	.

他虽然富有，却慷慨大方。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['werhaʊs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [hɪl] ,

He	had	also	a	great	warehouse	on	top	of	Mountain	hill	,
他	有	还	一个	伟大的	仓库	在	顶部	的	山	爬坡道	,

他在山顶上还有一个很大的仓库。

[wer] [ðə; ðɪ] [kə'bek] [poʊst] ['ɑːfɪs] [naʊ] [stændz] .

where	the	Quebec	post	office	now	stands	.
在哪里	这	魁北克	邮政	办公室	现在	站立	.

魁北克邮局现在就位于这里。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['gæðər] [greɪn] [ænd; ənd] ['fuːd,stʌfz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət]

He	decided	also	to	gather	grain	and	foodstuffs	and	to	sell	them	at
他	决定	还	到	收集	粮食	和	食品	和	到	卖	他们	在

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [praɪs] [-]

the	lowest	possible	price	[	105	]
这	最低	可能的	价格	[	-	]

他还决定收集粮食和食品，并以尽可能低的价格出售[105]。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

to	the	poor	.
到	这	贫穷的	.

对穷人来说。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'soʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

Naturally	,	when	the	Intendant	found	he	was	being	undersold	he	was	very
自然	,	什么时候	这	管理者	成立	他	曾是	存在	低价出售	他	曾是	非常

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

当然，当总督发现自己被低价收购时，他非常生气。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

he	tried	in	every	way	to	punish	his	enemy	,
他	尝试	在	每一个	方式	到	惩治	他的	敌人	,

他想尽一切办法惩罚他的敌人。

[huː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [pʊt] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl]

who	over	his	door	put	this	sign	of	the	Golden	Dog	,	and	the	people	all
WHO	超过	他的	门	放	这	符号	的	这	金的	狗	,	和	这	人们	全部

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

谁在门上挂了这只金狗的标志，大家都明白了。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] ,

but	were	afraid	to	show	too	much	sympathy	,
但	是	害怕的	到	展示	也	很多	同情	,

但他们害怕表现出过多的同情心。

[æz; əz] ['bɪgət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

as	Bigot	had	been	appointed	by	the	King	of	France	.
作为	偏执狂	有	到过	任命	经过	这	国王	的	法国	.

因为比戈特是由法国国王任命的。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [kə'bek] — [ðə; ði]

the	Intendant	caused	his	enemy	to	be	slain	in	the	streets	of	Quebec	—	the
这	管理者	导致	他的	敌人	到	是	被杀	在	这	街道	的	魁北克	—	这

['æktʃuəl] [ə'sæsn] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

actual	assassin	escaped	for	a	time	,
实际的	刺客	逃脱	为了	一个	时间	,

总督指使他人将他的敌人杀害在魁北克的街头——真正的刺客一度逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mə:dəd] ['mænz] [sʌn] [trækt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɑ:r][ɔ:f] [ˌpɔndi'tʃeri] [ænd; ənd] [strʌk]

but	the	murdered	man's	son	tracked	him	to	far	off	Pondicherry	and	struck
但	这	被谋杀	男人的	儿子	已追踪	他	到	远的	离开	本地治里	和	击

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['sleiə] [daʊn] — [ðə; ði]['stɔ:ri] ['ɛndz][ðer; ðər] .

his	father's	slayer	down	—	the	story	ends	there	.
他的	父亲的	杀手	向下	—	这	故事	结束	那里	.

但被谋杀者的儿子一路追踪到遥远的本地治里，杀死了杀害他父亲的凶手——故事就此结束。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['\\:sjjlain,-lin,-sə-]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r'tɪstɪk]

They	also	visited	the	Ursuline	Convent	,	which	has	associations	artistic
他们	还	到访	这	乌尔苏拉	修道院	,	哪个	有	协会	艺术

[ænd; ənd]['mɑ:rʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] .

and	martial	as	well	as	religious	.
和	武术	作为	出色地	作为	宗教	.

他们还参观了乌尔苏拉修道院，该修道院除了宗教活动外，还与艺术、军事等组织有联系。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['voʊtɪv] [læmp] , ['laɪtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] [tu:] [frentʃ]

There	is	a	votive	lamp	,	lighted	one	hundred	and	seventy	years	ago	by	two	French
那里	是	一个	奉献	灯	,	照明	一	百	和	七十	年	前	经过	二	法语

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

这里有一盏祈愿灯，是170年前由两名法国军官点燃的。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] ['sɪstər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] , [wɪtʃ]

who	came	to	attend	the	ceremony	of	their	two	sisters	taking	the	veil	,	which
WHO	来了	到	出席	这	仪式	的	他们的	二	姐妹	采取	这	面纱	,	哪个

[mi:nz] [ðæt] [ði:z] [-]

means	that	these	[	106	]
方法	那	这些	[	-	]

前来参加她们两位姐妹的戴面纱仪式，这意味着这些[106]

[jʌŋ] ['leɪdiz] [bɪ'keɪm] [nʌnz] [ænd; ənd] ['nevər] [lɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɔ:lz] [ə'gen] .

young	ladies	became	nuns	and	never	lived	outside	the	convent	walls	again	.
年轻的	女士们	成为	修女	和	绝不	居住地	外部	这	修道院	墙壁	再次	.

年轻女子成为修女，从此再也没有离开过修道院的围墙。

[ðæt] [læmp][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['bɜ:rnɪŋ] [fər'evər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]

That	lamp	was	to	be	kept	burning	forever	—	it	was	out	for	a	short	time
那	灯	曾是	到	是	保留	燃烧	永远	—	它	曾是	出去	为了	一个	短的	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - ;

during	the	siege	of	1759	;
期间	这	围城	的	-	;

那盏灯要永远点亮——在 1759 年的围城战中，它曾短暂熄灭过；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:'laitid] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wel] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['nevər]

then	it	was	relighted	,	and	for	well	over	one	hundred	years	was	never
然后	它	曾是	重新点燃	,	和	为了	出色地	超过	一	百	年	曾是	绝不

[dɪmd] .

dimmed	.
调暗	.

然后它被重新点亮，并且在一百多年的时间里从未变暗过。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] ['peintiŋz] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [æt; ət]

This	chapel	also	contained	paintings	sent	over	from	France	for	safe	keeping	at
这	教堂	还	包含	绘画	发送	超过	从	法国	为了	安全的	保持	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

the	time	of	the	French	Revolution	;
这	时间	的	这	法语	革命	;

这座小教堂里还藏有法国大革命时期从法国运来保管的画作；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌvæn'daik][ænd; ənd]

and	generally	supposed	to	be	by	great	artists	,	such	as	Vandyke	and
和	一般来说	据称	到	是	经过	伟大的	艺术家	,	这样的	作为	范戴克	和

[kɑːm'pænə] ;

Campana	;
坎帕纳	;

通常被认为是范戴克和坎帕纳等伟大艺术家的作品；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] ['kɑːpiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

but	even	though	they	may	be	but	copies	they	are	very	well	worth	seeing	.
但	甚至	尽管	他们	可能	是	但	副本	他们	是	非常	出色地	值得	看到	.

即使它们只是复制品，也非常值得一看。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ˌmɑːnt'kɑːm][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][daɪ] ,

The	great	General	Montcalm	was	taken	to	this	convent	to	die	,
这	伟大的	一般的	蒙卡尔姆	曾是	已采取	到	这	修道院	到	死	,

伟大的蒙卡尔姆将军被送到这座修道院去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [dʌg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

and	was	buried	within	the	precincts	in	a	grave	dug	for	him	by	a
和	曾是	埋葬	之内	这	辖区	在	一个	严重	挖	为了	他	经过	一个

['bɜːrstɪŋ] [ʃel] .

bursting	shell	.
爆发	壳	.

他被埋葬在墓地内，墓穴是由一枚爆炸的炮弹为他挖的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæm'plein] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	also	went	to	the	Champlain	market	and	to	the	Convent	of	the
他们	还	去	到	这	尚普兰	市场	和	到	这	修道院	的	这

[gʊd] ['ʃepərd] ,

Good	Shepherd	,
好的	牧羊人	,

他们还去了尚普兰市场和好牧人修道院。

[wer] [ðə; ði] [nʌnz] [dres] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːs] [ðer; ðər] [prerz] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] ;

where	the	nuns	dress	always	in	white	,	and	never	cease	their	prayers	day	nor	night	;
在哪里	这	修女	裙子	总是	在	白色的	,	和	绝不	停止	他们的	祈祷	天	也不	夜晚	;

那里的修女总是身穿白衣，日夜不停地祈祷；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小魁北克表亲(Our Little Quebec Cousin)
第4/5页

['evri] [sɪks] ['aʊərz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['vɪdʒəlz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , [-]
every six hours they change vigils , but always , always , [107]
每一个 六 小时 他们 改变 守夜 , 但 总是 , 总是 , [-]

他们每隔六小时轮换一次守夜，但总是，总是，[107]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,
there are some of them there before the altar ,
那里 是 一些 的 他们 那里 前 这 坛 ,

他们当中有些人就站在祭坛前。

[ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .
and one each side of the steps of the high altar .
和 一 每个 边 的 这 步骤 的 这 高的 坛 .

主祭坛台阶两侧各有一个。

['grænmʌðər] [trɛmblənt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,
Grandmother Tremblent took a great interest in this friendship ,
祖母 颤抖 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 友谊 ,

特伦布伦特祖母对这段友谊非常感兴趣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'kəːʃənz]
though she did not always appear in person she directed many of the excursions
尽管 她 做过 不是 总是 出现 在 人 她 指导 许多 的 这 短途旅行
[ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl][ʌv; əv] - ['kwestʃənz] .
and answered all of Oisette's questions .
和 回答 全部 的 - 问题 .

虽然她并非总是亲自到场，但她指导了很多次游览活动，并回答了奥伊塞特的所有问题。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] - [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] ['riʃəluː] ,
The very first day Oisette arrived she had asked about Richelieu ,
这 非常 第一的 天 - 到达的 她 有 问 关于 黎塞留 ,

奥伊塞特抵达的第一天就打听了黎塞留的情况。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [nuː] [fækt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and almost every day thereafter she had learned some new fact ; she had
和 几乎 每一个 天 此后 她 有 学习 一些 新的 事实 ; 她 有
[ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
a good memory ,
一个 好的 记忆 ,

此后几乎每天都能学到一些新知识；她的记忆力很好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt]
and when she got back home she would remember to tell her mother about
和 什么时候 她 得到 后退 家 她 会 记住 到 告诉 她 母亲 关于
[ðə; ði] [greɪt] [boʊt][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ,
the great boat by which she had traveled ,
这 伟大的 船 经过 哪个 她 有 旅行 ,

回到家后，她一定会记得告诉妈妈她乘坐的那艘大船的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [laɪf] - [saɪzd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [roʊbz] ,
and the picture , life - sized , of the Cardinal in his red robes ,
和 这 图片 , 生活 - 尺寸 , 的 这 红衣主教 在 他的 红色的 长袍 ,

还有一张真人大小的红衣主教画像，他身穿红色长袍。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ʌv; əv] [fræns]

who	had	been	Minister	of	State	during	the	reign	of	King	Louis	XIV	of	France
WHO	有	到过	部长	的	状态	期间	这	在位	的	国王	路易斯	十四	的	法国

;

;

;

他曾在法国国王路易十四统治时期担任国务大臣；

[ɪn][fækt] ['grænmɑː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

in	fact	Grandma	had	said	he	was	the	true	founder	of	the	city	of	Quebec	,
在	事实	奶奶	有	说	他	曾是	这	真的	创始人	的	这	城市	的	魁北克	,

事实上，奶奶曾说过他才是魁北克市真正的创始人。

[fɔːr; fər][ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [riˈvəukt] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][diː] [siːn] , [ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] ['mɜːrtʃənt] ,

for	in	1627	he	had	revoked	the	Charter	of	De	Caen	,	a	Huguenot	merchant	,
为了	在	-	他	有	撤销	这	宪章	的	德	卡昂	,	一个	胡格诺派	商人	,

因为在1627年，他撤销了胡格诺派商人德·卡昂的特许状。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [-]

and	had	organized	a	company	[	108	]
和	有	组织	一个	公司	[	-	]

并组织了一家公司[108]

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [hɪm'self] [ðə; ði] [hed] .

of	one	hundred	associates	,	himself	the	head	.
的	一	百	同事	,	他自己	这	头	.

他本人是一百名同僚中的领头人。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][lændz][ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ɔːl][ðer; ðər][fəːz]

The	colonists	were	to	be	given	lands	and	were	to	send	all	their	furs
这	殖民者	是	到	是	给定	土地	和	是	到	发送	全部	他们的	毛皮

[tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] [fuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	France	and	France	was	to	send	food	to	them	,
到	法国	和	法国	曾是	到	发送	食物	到	他们	,

殖民者将被分配土地，并将所有毛皮运往法国，法国则向他们提供食物。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fɑːrm][wɜːrk] ,

so	that	they	would	not	have	to	do	much	farm	work	,
所以	那	他们	会	不是	有	到	做	很多	农场	工作	,

这样他们就不用做太多农活了。

[bʌt; bət] [meɪd] [fɜːr] ['peltriz] [ðer; ðər][soʊl] ['ɪndəstri] .

but	made	fur	peltries	their	sole	industry	.
但	制成	毛皮	毛皮	他们的	唯一	行业	.

但他们将毛皮加工业作为唯一的产业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] [huː] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

It	was	a	niece	of	the	great	Cardinal	Richelieu	who	by	her	charity	and
它	曾是	一个	侄女	的	这	伟大的	红衣主教	黎塞留	WHO	经过	她	慈善机构	和

[hɜːr; hər] [gɪfts] ['faʊndɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sə'saiətiz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

her	gifts	founded	some	of	the	early	societies	that	existed	in	the	city	of
她	礼物	创立	一些	的	这	早期的	社会	那	存在	在	这	城市	的

[kə'bek] .

Quebec	.
魁北克	.

伟大的红衣主教黎塞留的侄女凭借她的慈善精神和慷慨捐赠，在魁北克城创立了一些早期社团。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] - [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

On	the	last	day	of	Oisette's	stay	with	her	grandmother	,
在	这	最后的	天	的	-	停留	和	她	祖母	,

在奥伊塞特和祖母一起生活的最后一天，

['helən] [seɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər] [tiː] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [nə'poʊliən] ,

Helen	Sage	came	for	tea	in	this	quaint	old	house	and	admired	Napoleon	,
海伦	圣人	来了	为了	茶	在	这	古雅	老的	房子	和	钦佩	拿破仑	,

海伦·塞奇来到这栋古色古香的老房子里喝茶，并对拿破仑赞叹不已。

[ðə; ðɪ] [kə'neri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fænsi] [wɜːrk] .

the	canary	and	the	fancy	work	.
这	金丝雀	和	这	想要	工作	.

金丝雀和精美作品。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ;

She	was	pleased	,	too	,	with	the	quaint	old	furniture	;
她	曾是	高兴	,	也	,	和	这	古雅	老的	家具	;

她也很喜欢这些古色古香的旧家具；

[ə; eɪ] [priː] - [djuː] [tʃer] [ɪn] - ['bedruːm; 'bedrʊm] [pər'tɪkjələrli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fænsi] ,

a	prie	-	dieu	chair	in	Oisette's	bedroom	particularly	took	her	fancy	,
一个	价格	-	上帝	椅子	在	-	卧室	特别	采取	她	想要	,

奥伊塞特卧室里的一张祈祷椅尤其让她喜欢。

[ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

the	seat	of	this	chair	was	very	low	,	not	more	than	a	foot	from	the
这	座位	的	这	椅子	曾是	非常	低的	,	不是	更多的	比	一个	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这张椅子的椅面很低，离地面不到一英尺。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪftɪd] [ʌp] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [fɔːr; fər] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʊks] ,

and	when	lifted	up	revealed	a	little	shelf	for	devotional	books	,
和	什么时候	抬起	向上	揭晓	一个	小的	架子	为了	灵修	图书	,

掀开后，里面露出一个用来放灵修书籍的小书架。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [niːl] [ɑːn] [ðɪs] [siːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃer] ,

and	a	devout	person	could	kneel	on	this	seat	,	facing	the	back	of	the	chair	,
和	一个	虔诚的	人	可以	下跪	在	这	座位	,	面向	这	后退	的	这	椅子	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	109	]
和	[	-	]

虔诚的人可以跪在这个座位上，面向椅背，[109]

[ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃer] [bæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [flæt] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [bʊk]

the	top	of	the	chair	back	was	made	flat	and	wide	to	hold	the	open	book
这	顶部	的	这	椅子	后退	曾是	制成	平坦的	和	宽的	到	抓住	这	打开	书

.

:

.

椅背顶部设计得平坦宽阔，以便放置打开的书。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'hɑːgəni] ['saɪdbɔːrd] .

In	the	dining	-	room	was	a	beautiful	mahogany	sideboard	.
在	这	用餐	-	房间	曾是	一个	美丽的	桃花心木	餐边柜	.

餐厅里摆放着一个漂亮的红木餐边柜。

" [oʊ] , [pliːz] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [æskt] ['helən] .

"	Oh	,	please	,	has	it	a	history	?	"	asked	Helen	.
"	哦	,	请	,	有	它	一个	历史	?	"	问	海伦	.

“哦，拜托，它有什么来历吗？”海伦问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['mædəm] ['ænsər] .

"	It	is	very	ancient	,	my	child	,	"	Madame	answered	.
"	它	是	非常	古老的	,	我的	孩子	,	"	夫人	回答	.

“孩子，它非常古老，”夫人回答道。

" [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [stɔːrd] [ɪn][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][bɑːrn] ['ʌndər] [sʌm; səm]

"	In	fact	it	was	for	years	stored	in	my	grandfather's	barn	under	some
"	在	事实	它	曾是	为了	年	存储	在	我的	祖父的	谷仓	在下面	一些

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

“事实上，它多年来一直存放在我祖父的谷仓里，被干草盖着。”

[left] [ðer; ðər][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [hoʊm] .

left	there	by	an	English	officer	who	was	recalled	home	.
左边	那里	经过	一个	英语	官	WHO	曾是	召回	家	.

是一位被召回国的英国军官遗留在那里的。

[hiː; hi][toʊld][maɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd]

He	told	my	people	that	some	day	he	would	come	for	it	,	but	he	never	did
他	讲述	我的	人们	那	一些	天	他	会	来	为了	它	,	但	他	绝不	做过

,

,
,

他曾告诉我的族人，总有一天他会来取回它，但他从未出现过。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [daʊn] ,

and	at	last	the	old	barn	was	to	be	torn	down	,
和	在	最后的	这	老的	谷仓	曾是	到	是	撕裂	向下	,

最后，那座旧谷仓还是被拆除了。

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	my	father	gave	the	furniture	to	me	.
所以	我的	父亲	给予	这	家具	到	我	.

所以父亲把家具给了我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [glæs] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [desk] ,

"	There	was	also	a	glass	cupboard	,	and	desk	,
"	那里	曾是	还	一个	玻璃	橱柜	,	和	桌子	,

“还有一个玻璃橱柜和一张桌子，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	all	that	Madame	was	inclined	to	say	about	them	was	that	they	were
但	全部	那	夫人	曾是	倾斜	到	说	关于	他们	曾是	那	他们	是

['eɪnʃənt] — ['veri] ['eɪnʃənt] .

ancient	—	very	ancient	.
古老的	—	非常	古老的	.

但夫人对它们的评价只有两个：它们很古老——非常古老。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kə'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [went] ['θɜːrəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

Some	years	ago	,	collectors	of	the	antique	went	thoroughly	over	the	Province	of
一些	年	前	,	收藏家	的	这	古董	去	彻底	超过	这	省	的

[kə'bek] , [ænd; ənd] ,

Quebec	,	and	,
魁北克	,	和	,

几年前，古董收藏家们彻底考察了魁北克省，并且

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['pəːtʃəst] [ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['tʃaɪnə]

where	it	was	possible	,	purchased	the	best	examples	of	furniture	and	china
在哪里	它	曾是	可能的	,	购买	这	最好的	示例	的	家具	和	中国

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

and	ornaments	,
和	装饰品	,

在条件允许的情况下，购买最好的家具、瓷器和装饰品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] .

which	had	been	brought	from	France	by	the	old	Régime	.
哪个	有	到过	带来	从	法国	经过	这	老的	政权	.

这是旧政权从法国带来的。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [-]

The	furniture	of	that	day	was	[	110	]
这	家具	的	那	天	曾是	[	-	]

当时的家具是[110]

[ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɪriəd] .

the	most	magnificent	of	all	the	French	period	.
这	最多	壮丽	的	全部	这	法语	时期	.

法国时期最辉煌的篇章。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈændruː] [buːl] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

A	few	examples	of	the	work	of	Andrew	Boule	found	their	way	to	the	New
一个	很少	示例	的	这	工作	的	安德鲁	布勒	成立	他们的	方式	到	这	新的

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

安德鲁·布尔的一些作品流传到了新大陆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæbɪnət][ˈmeɪkər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɛbənɪst] ([ə; eɪ][ˈwɜːrkər][ɪn]

He	was	the	King's	Cabinet	Maker	and	was	a	great	ebonist	(	a	worker	in
他	曾是	这	国王学院	内阁	制造商	和	曾是	一个	伟大的	黑檀木	(	一个	工人	在

[ˈebəni]) [ɪnˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

ebony	)	inlaying	his	work	,
乌木	)	镶嵌	他的	工作	,

他是国王的御用家具工匠，也是一位技艺精湛的乌木镶嵌工匠。

[ˈgɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbrɑːnzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsplendɪd] .

gilding	it	,	bronzing	it	—	anything	to	make	it	very	splendid	.
镀金	它	,	古铜色	它	—	任何事物	到	制作	它	非常	灿烂	.

镀金、镀铜——总之，想尽一切办法让它显得非常华丽。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈgrænmʌðər] [trɛmblənt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]

When	tea	was	over	,	Grandmother	Tremblent	told	them	the	story	of
什么时候	茶	曾是	超过	,	祖母	颤抖	讲述	他们	这	故事	的

[ˈmædlɪnˌmædleɪn] - .

Madeleine	Verchères	.
玛德琳	-	.

茶歇结束后，特伦布朗奶奶给他们讲了玛德琳·韦尔谢尔的故事。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ˈkænədə][hæv; həv]

Most	of	the	historians	and	the	novelists	and	the	poets	of	Canada	have
最多	的	这	历史学家	和	这	小说家	和	这	诗人	的	加拿大	有

[toʊld][ænd; ənd][ˌriːˈtoʊld] [ðɪs] [truː] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

told	and	retold	this	true	tale	of	a	little	French	Canadian	girl	of	fourteen	,
讲述	和	重述	这	真的	故事	的	一个	小的	法语	加拿大	女孩	的	十四	,

加拿大的大多数历史学家、小说家和诗人都讲述过这个关于一位十四岁法裔加拿大小女孩的真实故事。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [wʌn] [ˈsʌmər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː]

who	was	left	one	summer	day	with	her	two	brothers	in	the	care	of	two
WHO	曾是	左边	一	夏天	天	和	她	二	兄弟	在	这	关心	的	二

[ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][wʌn][oʊld][mæn] ,

soldiers	and	one	old	man	,
士兵	和	一	老的	男人	,

一个夏日，她和她的两个兄弟被托付给两名士兵和一位老人照顾。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] - , ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [kə'bek] .

while	her	father	,	the	Seigneur	of	Verchères	,	journeyed	to	Quebec	.
尽管	她	父亲	,	这	领主	的	-	,	旅程	到	魁北克	.

而她的父亲，韦尔谢尔领主，则前往魁北克。

['mædlɪn,'mædleɪn][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['strɔːberɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Madeleine	was	out	on	a	hillside	gathering	wild	strawberries	when	she	heard	a
玛德琳	曾是	出去	在	一个	山坡	采集	荒野	草莓	什么时候	她	听到	一个

[ʃɑːt] [rɪŋ] [aʊt] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hɜːr; hər]

shot	ring	out	far	down	the	valley	and	going	to	the	top	of	the	hill	her
射击	戒指	出去	远的	向下	这	谷	和	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	她

[jʌŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['irəkwɔiz] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [-]

young	eyes	could	see	a	band	of	Iroquois	riding	swiftly	over	the	plain	toward	[	111	]
年轻的	眼睛	可以	看	一个	乐队	的	易洛魁人	骑术	迅速地	超过	这	清楚的	朝向	[	-	]

玛德琳当时正在山坡上采摘野草莓，突然听到山谷深处传来一声枪响。她跑到山顶，用她稚嫩的眼睛看到一群易洛魁人正飞快地骑马穿过平原，朝着[111]方向前进。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [fɔːrt] .

her	father's	fort	.
她	父亲的	堡	.

她父亲的堡垒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

So	she	sent	the	two	soldiers	to	the	block	house	to	guard	the	women	and
所以	她	发送	这	二	士兵	到	这	堵塞	房子	到	警卫	这	女性	和

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

children	of	the	estate	,
孩子们	的	这	财产	,

于是她派了两名士兵到碉堡去看守庄园里的妇女和儿童。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [prɪ'perd] ['dʌmiːz] [ænd; ənd]

then	she	and	her	brothers	under	cover	of	the	dusk	prepared	dummies	and
然后	她	和	她	兄弟	在下面	覆盖	的	这	黄昏	准备	假人	和

[pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

placed	them	behind	the	walls	;
放置	他们	在后面	这	墙壁	;

然后，她和她的兄弟们趁着夜色，准备了假人，并将它们放在墙后；

[ðen] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

then	,	to	further	deceive	the	savages	,
然后	,	到	更远	欺骗	这	野蛮人	,

然后，为了进一步欺骗野蛮人，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [pə'trəʊl] [ðə; ði] [fɔːrt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] "

she	and	her	brothers	patroled	the	fort	through	the	night	and	called	out	"
她	和	她	兄弟	巡逻	这	堡	通过	这	夜晚	和	称为	出去	"

['sɛst, 'seɪ] ['biːn] ,

C'est	bien	,
是	好	,

她和她的兄弟们整夜巡逻堡垒，并喊道："C'est bien,

" ([ɔːl] [ɪz] [wel]) [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] ['gærɪsn] ,

"	(	All	is	well	)	so	that	the	Iroquois	supposed	the	fort	to	be	fully	garrisoned	,
"	(	全部	是	出色地	)	所以	那	这	易洛魁人	据称	这	堡	到	是	完全	驻军	,

"(一切安好)"，因此易洛魁人认为堡垒已驻扎了全部兵力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['liŋgə] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [ə'tæk] .

and	though	they	lingered	about	for	a	time	they	did	not	dare	attack	.
和	尽管	他们	徘徊不去	关于	为了	一个	时间	他们	做过	不是	敢	攻击	.

虽然他们徘徊了一段时间，但他们不敢发动攻击。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sævidʒiz][hæd; həd]

The	next	morning	her	father	returned	,	and	having	learned	that	savages	had
这	下一个	早晨	她	父亲	返回	,	和	拥有	学习	那	野蛮人	有

[bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

been	through	the	valley	,
到过	通过	这	谷	,

第二天早上她父亲回来了，得知有野蛮人闯入了山谷，

[brɔːt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

brought	a	party	of	soldiers	with	him	,
带来	一个	派对	的	士兵	和	他	,

他带来了一队士兵，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kɪdnæpt] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]

expecting	to	find	his	home	in	ruins	and	his	children	kidnapped	;	instead	of
期待	到	寻找	他的	家	在	废墟	和	他的	孩子们	被绑架	;	反而	的

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪərd] ,

that	a	tired	,
那	一个	疲劳的	,

他原本以为会发现家园化为废墟，孩子被绑架；然而，他却疲惫不堪，

['hʌŋgri] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " ['sɛst, 'seɪ] ['biːn] . "

hungry	group	of	children	greeted	him	with	"	C'est	bien	.	"
饥饿的	团体	的	孩子们	问候	他	和	"	是	好	.	"

一群饥饿的孩子用“C'est bien”向他问好。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['heroʊɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'loʊn] , " [sed] ['grænmʌðər]

"	So	,	you	see	,	heroism	was	not	confined	to	the	men	alone	,	"	said	Grandmother
"	所以	,	你	看	,	英雄主义	曾是	不是	受限	到	这	男人	独自的	,	"	说	祖母

[trɛmblənt] .

Tremblent	.
颤抖	.

“所以你看，英雄主义并不只是男性的专属，”特伦布伦特奶奶说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] ,

"	It	was	as	it	is	now	in	modern	days	,
"	它	曾是	作为	它	是	现在	在	现代的	天	,

“它就像现在的现代一样，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [breɪv] .

the	women	and	even	young	girls	who	must	be	very	brave	.
这	女性	和	甚至	年轻的	女孩们	WHO	必须	是	非常	勇敢的	.

这些妇女甚至年轻女孩一定非常勇敢。

" ['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]

"	FOOTNOTE	:	[	2	]
"	脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] - [sæŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] :

This	is	the	way	Oisette	sang	the	National	Anthem	:
这	是	这	方式	-	唱	这	国家的	国歌	:

这是奥伊塞特演唱国歌的方式：

" [djuː] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][lə][rwɑː]

"	Dieu	protégé	le	Roi
"	上帝	门徒	勒	国王

“上帝保护了国王”

[ɪn] ['luːɪ] [naʊs] ['eɪvn] [fwɑː]

En	lui	nous	avons	foi
恩	刘	我们	雅芳	foi

En lui nous avons foi

['viːv] [lə][rwɑː] .
Vive le Roi .
活力 勒 国王 .

国王万岁。

[kwɪl] [swɑː] [vɪktɔriːuː]
Qu'il soit victorieux
奎尔 所以 维蒂里厄

Qu'il soit victorieux

[et][ˌkju ju 'i] [sʌn] ['pɜːpl] [ɜː'rɜː]
Et que son peuple heureux
等 que 儿子 人民 幸福

Et que son peuple heureux

[lə] ['kɔŋblə] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] [vø]
Le comble de ses voeux
乐 康布尔 德 ses voeux

Le comble de ses voeux

['viːv] [lə][rwɑː] . " [-]
Vive le Roi . " [112]
活力 勒 国王 . " [-]

国王万岁。[112]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æt; ət] [hoʊm]
AT HOME
在 家

在家里

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] - [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [kə'bek] , [tuː; tə]
Finally the day came when Oisette must say good - by to Quebec , to
最后 这 天 来了 什么时候 - 必须 说 好的 - 经过 到 魁北克 , 到
['grænmʌðər] , [tuː; tə] ['eɪnʃənt] - ,
grandmother , to ancient Carleau ,
祖母 , 到 古老的 - ,

终于到了奥伊塞特不得不告别魁北克、告别祖母、告别古老的卡洛庄园的那一天。

[tuː; tə] [nə'poʊliən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [kə'neri] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [ə; eɪ] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
to Napoleon , to the yellow canary , and then pay a last visit to the
到 拿破仑 , 到 这 黄色的 金丝雀 , 和 然后 支付 一个 最后的 访问 到 这
['terəs] ,
Terrace ,
阳台 ,

去见拿破仑，去见那只黄色的金丝雀，然后最后再去露台看看。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .
and say good - by to everything there .
和 说 好的 - 经过 到 一切 那里 .

向那里的一切告别。

[ðə; ði] ['lʌvli] [vjuː] , [ðə; ði]['hɑːrbər] ['boʊts] , [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [ʃæm'plein] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæ'toʊ]
The lovely view , the harbor boats , the statue of Champlain , the beautiful Château
这 迷人的 看法 , 这 港口 船 , 这 雕像 的 尚普兰 , 这 美丽的 城堡
[ˌfrɑːntə'næk] , [ðə; ði][bænd] ,
Frontenac , the band ,
弗龙特纳克 , 这 乐队 ,

美丽的景色、港口的船只、尚普兰的雕像、美丽的芳堤娜城堡、乐队，

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [tuː; tə][ðə; ðiˈlɪt(ə)l][seɪdʒ][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['frendli]

and	last	,	but	not	least	,	to	the	little	Sage	girl	,	who	had	been	so	friendly
和	最后的	,	但	不是	至少	,	到	这	小的	圣人	女孩	,	WHO	有	到过	所以	友好的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

最后，但同样重要的是，要感谢对她非常友好的小女孩 Sage。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['meməriz] , [bæŋkt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [fərˈevər] [ænd; ənd]['evər] .

All	these	things	would	soon	be	memories	,	banked	in	her	mind	forever	and	ever	.
全部	这些	事物	会	很快	是	回忆	,	银行	在	她	头脑	永远	和	曾经	.

所有这些事情很快都会变成回忆，永远地珍藏在她的记忆中。

[məˈsjɜːr] [trɛmblənt] [ænd; ənd] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl][baɪ][reɪl] ,

Monsieur	Tremblent	and	Oisette	returned	to	Montreal	by	rail	,
先生	颤抖	和	-	返回	到	蒙特利尔	经过	轨	,

特朗布朗先生和奥伊塞特乘火车返回蒙特利尔。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːld] ['sɪti] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['nʊnˌtaɪm] , [ænd; ənd] , ['dʒɜːrniɪŋ] [bæk] [baɪ]

leaving	the	ancient	walled	city	soon	after	the	noontime	,	and	,	journeying	back	by
离开	这	古老的	有围墙的	城市	很快	后	这	中午	,	和	,	旅程	后退	经过

[ə; eɪ][fæst] [ɪkˈspres] ,

a	fast	express	,
一个	快速地	表达	,

午后不久便离开古老的城墙环绕的城市，然后乘坐快车返回。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] [-]

they	reached	the	Place	Viger	[	113	]
他们	达到	这	地方	维格	[	-	]

他们到达了维格广场[113]

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] .

railway	station	at	six	o'clock	.
铁路	车站	在	六	点钟	.

六点钟到达火车站。

- [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['trævələr] .

Oisette	proved	to	be	a	very	good	traveler	.
-	已证实	到	是	一个	非常	好的	游客	.

奥伊塞特被证明是一位非常优秀的旅行者。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [vjuː] ,

She	enjoyed	the	view	,
她	享受	这	看法	,

她很欣赏风景。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [əˈbaʊt] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər]

she	did	not	jump	down	from	her	seat	and	tear	about	as	some	other
她	做过	不是	跳	向下	从	她	座位	和	撕	关于	作为	一些	其他

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

children	were	doing	,
孩子们	是	正在做	,

她没有像其他孩子那样从座位上跳下来乱跑乱闹。

[bʌt; bət][sæt][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ,

but	sat	as	her	father	had	told	her	,	and	counted	or	tried	to	,
但	卫星	作为	她	父亲	有	讲述	她	,	和	计数	或者	尝试	到	,

但她还是按照父亲的吩咐坐了下来，数着数，或者说试图数数。

[ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [pæst] .

the	trees	as	they	flew	past	.
这	树木	作为	他们	飞翔	过去的	.

飞过时看到的树木。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [hʌmd] ['sɔ:ftli] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] :

Sometimes	she	hummed	softly	her	favorite	song	:
有时	她	哼唱	轻轻	她	最喜欢的	歌曲	:

有时她会轻轻哼唱她最喜欢的歌:

" [ˌælu:'ɛt] , ['dʒentail] [ˌælu:'ɛt] , [ˌælu:'ɛt] ['dʒi:][ti:] - ,

"	Alouette	,	gentille	Alouette	,	Alouette	Je	te	plumerai	,
"	云雀	,	温柔的	云雀	,	云雀	杰	te	-	,

“云雀，温柔的云雀，云雀我，

['dʒi:][ti:] - [lɑ:] [teɪt] , ['dʒi:][ti:] - [lɑ:] [teɪt] ,

Je	te	plumerai	la	tête	,	Je	te	plumerai	la	tête	,
杰	te	-	拉	头	,	杰	te	-	拉	头	,

我的羽毛，我的羽毛，

[oʊ] [ˌælu:'ɛt] , ['dʒentail] [ˌælu:'ɛt] , [ˌælu:'ɛt] ['dʒi:][ti:] - .

O	Alouette	,	gentille	Alouette	,	Alouette	Je	te	plumerai	.
哦	云雀	,	温柔的	云雀	,	云雀	杰	te	-	.

O Alouette，gentille Alouette，Alouette Je te 羽毛。

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

"	A	very	pleasant	surprise	was	when	they	reached	Montreal	,
"	一个	非常	令人愉快的	惊喜	曾是	什么时候	他们	达到	蒙特利尔	,

“他们抵达蒙特利尔时，感到非常惊喜，”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l]

and	her	father	decided	to	stop	at	the	Place	Viger	Hotel	for	a	meal
和	她	父亲	决定	到	停止	在	这	地方	维格	酒店	为了	一个	一顿饭

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trɑ:li] [hoʊm] .

before	they	should	take	the	trolley	home	.
前	他们	应该	拿	这	手推车	家	.

她的父亲决定在乘电车回家之前，先到维格广场酒店吃顿饭。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , - [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

For	,	to	tell	the	truth	,	Oisette	was	very	hungry	indeed	,	and	so	was
为了	,	到	告诉	这	真相	,	-	曾是	非常	饥饿的	的确	,	和	所以	曾是

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

her	father	.
她	父亲	.

说实话，奥伊塞特当时非常饿，她的父亲也一样。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stoʊn] ['bælkəni] ,

Presently	they	were	seated	at	a	little	table	out	on	a	beautiful	stone	balcony	,
目前	他们	是	坐着	在	一个	小的	桌子	出去	在	一个	美丽的	石头	阳台	,

他们此刻正坐在一个漂亮的石砌阳台上的小桌子旁。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [straɪpt] ['ɔ:nɪŋz] , ['pɑ:tɪd] [plænts] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

with	pretty	striped	awnings	,	potted	plants	,	where	there	was	[	114	]
和	漂亮的	有条纹的	遮阳篷	,	盆栽	植物	,	在哪里	那里	曾是	[	-	]

有漂亮的条纹遮阳篷、盆栽植物，那里有[114]

[æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɔ:l] [drest] [ɪn] [waɪt] , [hu:] [pleɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zɪk] .

an	orchestra	of	young	ladies	,	all	dressed	in	white	,	who	played	delightful	music	.
一个	乐队	的	年轻的	女士们	,	全部	穿着	在	白色的	,	WHO	玩	愉快	音乐	.

一群身着白色服装的年轻女子组成的管弦乐队，演奏着悦耳动听的音乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [kept] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - .

The	young	lady	at	the	piano	kept	smiling	at	Oisette	.
这	年轻的	女士	在	这	钢琴	保留	微笑	在	-	.

钢琴前的年轻女子一直对着奥伊塞特微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [kəˈbek] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl]

It	was	a	new	experience	for	our	little	Quebec	cousin	to	have	a	full
它	曾是	一个	新的	经验	为了	我们的	小的	魁北克	表哥	到	有	一个	满的

[kɔːrs] [ˈdɪnər] ,

course	dinner	,
课程	晚餐	,

对于我们来自魁北克的小表弟来说，享用一顿完整的晚餐是一次全新的体验。

[sɜːrvd] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [pɪŋk] [aɪs] [kriːm] .

served	so	beautifully	,	and	to	have	pink	ice	cream	.
服务	所以	非常漂亮	,	和	到	有	粉色的	冰	奶油	.

摆盘非常漂亮，而且还有粉红色的冰淇淋。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪs] [kriːm] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæbɪtənt] [hoʊm] ?

Do	you	know	that	ice	cream	is	almost	unknown	in	a	Habitant	home	?
做	你	知道	那	冰	奶油	是	几乎	未知	在	一个	居民	家	?

你知道吗？冰淇淋在Habitant家庭中几乎无人知晓。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[frentʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl][hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪrd] " [ðə; ði][aɪs] [kriːm]

French	children	on	the	streets	of	Montreal	have	recently	acquired	"	the	ice	cream
法语	孩子们	在	这	街道	的	蒙特利尔	有	最近	获得	"	这	冰	奶油

[koʊn][ˈhæbɪt] " ;

cone	habit	"	;
锥体	习惯	"	;

最近，蒙特利尔街头的法国儿童都染上了“吃冰淇淋蛋筒的习惯”；

[bʌt; bət] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ðiːz] [swiːts] [duː][nɑːt] [ˈped(ə)l] [ðer; ðər] [werz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

but	vendors	of	these	sweets	do	not	peddle	their	wares	out	in	the	country	.
但	供应商	的	这些	糖果	做	不是	兜售	他们的	商品	出去	在	这	国家	.

但是这些甜点的商贩并不在乡下兜售他们的商品。

- [eɪt] [hɜːr; hər] [dɪˈzɜːrt] [ˈsloʊli] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

Oisette	ate	her	dessert	slowly	,	her	dark	eyes	followed	the	waiter	as	he	came
-	吃	她	甜点	缓慢地	,	她	黑暗的	眼睛	随后	这	服务员	作为	他	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

奥伊塞特慢慢地吃着甜点，她那双深邃的眼睛随着服务员的来来往往而移动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [glæns] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði]['piːənɪst] .

and	now	and	then	she	would	glance	over	at	the	pianist	.
和	现在	和	然后	她	会	瞥一眼	超过	在	这	钢琴家	.

她时不时会瞥一眼钢琴家。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	the	meal	was	finished	and	they	were	about	to	depart	,	to	her
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	和	他们	是	关于	到	离开	,	到	她

[greɪt] [sərˈpraɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

饭后，正当他们准备离开时，令她非常惊讶的是，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [bɔːn]['sɔɪr] , - .

as	they	passed	near	the	piano	,	she	heard	a	voice	say	,	"	Bon	soir	,	Oisette	.
作为	他们	通过了	靠近	这	钢琴	,	她	听到	一个	嗓音	说	,	"	邦	晚上	,	-	.

当他们经过钢琴附近时，她听到一个声音说：“晚上好，小鸟。”

" [mə'sjɜ:r] [trɛmblənt] [stɑ:pt] , [tu:] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Monsieur	Tremblent	stopped	,	too	,	and	shook	hands	with	several	of	the
"	先生	颤抖	停止	,	也	,	和	摇晃	双手	和	一些	的	这

[mju'zɪʃənz] ; [ænd; ənd] - [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [-]

musicians	;	and	Oisette	gasped	with	surprise	,	[	115	]
音乐家	;	和	-	倒吸一口气	和	惊喜	,	[	-	]

“特朗布朗先生也停了下来，与几位乐师握手；奥伊塞特惊讶地倒吸了一口气，[115]

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] - ['mʌðər] .

for	one	of	them	was	a	cousin	of	Oisette's	mother	.
为了	一	的	他们	曾是	一个	表哥	的	-	母亲	.

其中一人是奥伊塞特母亲的表亲。

[ðɪs] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] .

This	orchestra	was	composed	originally	of	the	members	of	one	family	.
这	乐队	曾是	由	起初	的	这	成员	的	一	家庭	.

这个乐团最初是由一个家族的成员组成的。

[faɪv] ['sɪstər] [ɔ:l] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ['kɑ:nvent¦kɑ:nvənt] .

Five	sisters	all	trained	by	the	nuns	at	the	Sacred	Heart	convent	.
五	姐妹	全部	受过训练	经过	这	修女	在	这	神圣	心	修道院	.

五位姐妹均由圣心修道院的修女们培养。

[ɪn] [θri:] ['jɪrz] - [taɪm] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði]

In	three	years	'	time	three	of	the	sisters	had	married	and	in	each	case	the
在	三	年	-	时间	三	的	这	姐妹	有	已婚	和	在	每个	案件	这

[gæp][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pju:p(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['kɑ:nvent¦kɑ:nvənt] .

gap	had	been	filled	by	another	pupil	from	this	same	convent	.
差距	有	到过	已填	经过	其他	瞳孔	从	这	相同的	修道院	.

三年内，三姐妹相继结婚，而她们的空缺都由同一修道院的另一名学生填补。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][faɪv] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

They	were	still	known	as	the	five	sisters	,	and	they	still	dressed	exactly	alike	.
他们	是	仍然	已知	作为	这	五	姐妹	,	和	他们	仍然	穿着	确切地	同样	.

她们仍然被称为五姐妹，而且她们的穿着仍然一模一样。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'drest] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [njʊɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	one	who	had	addressed	Oisette	was	the	newest	member	of	the	little
这	一	WHO	有	已解决	-	曾是	这	最新	成员	的	这	小的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

向奥伊塞特说话的那个人是这家小公司里最新加入的成员。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪntər] ['pri:viəs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent¦kɑ:nvənt] ,

Only	the	winter	previous	,	at	the	convent	,
仅有的	这	冬天	以前的	,	在	这	修道院	,

只有前一个冬天，在修道院里，

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][du'et][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪs] .

our	little	Quebec	cousin	had	played	a	duet	with	this	Mlle	.
我们的	小的	魁北克	表哥	有	玩	一个	二重唱	和	这	小姐	.

我们来自魁北克的小表妹曾与这位小姐一起演奏过二重奏。

['ɑ:rʃəm¸boʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd]

Archambeau	,	and	had	done	her	part	so	well	that	one	of	the	nuns	had
阿尚博	,	和	有	完毕	她	部分	所以	出色地	那	一	的	这	修女	有

[sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

阿尚博，她出色地完成了自己的任务，以至于一位修女对她说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsərt][steɪdʒ][sʌm; səm] [deɪ] .

"	We	shall	hear	of	our	little	Oisette	on	the	concert	stage	some	day	.
"	我们	将	听到	的	我们的	小的	-	在	这	音乐会	阶段	一些	天	.

“总有一天，我们会在音乐会的舞台上听到我们的小奥伊塞特的消息。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] - [rest] [ə'kɔːd] [ðɪs] [hoʊ'tel] ['ɔːrkɪstrə] [ðiːz] ['gɜːlz] [tʃæt] [laɪk]

"	During	the	five	minutes	'	rest	accorded	this	hotel	orchestra	these	girls	chatted	like
"	期间	这	五	分钟	-	休息	同意	这	酒店	乐队	这些	女孩们	聊天	喜欢

['mæg,paɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trævlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

magpies	with	the	travelers	,
喜鹊	和	这	旅行者	,

“在酒店管弦乐队短暂的五分钟休息时间里，这些女孩像喜鹊一样和旅客们聊天。”

[ænd; ənd] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [sed]

and	sent	messages	to	the	other	members	of	the	family	,	and	said
和	发送	消息	到	这	其他	成员	的	这	家庭	,	和	说

[ðeɪ] [-]

they	[	116	]
他们	[	-	]

并向其他家庭成员发送了消息，称他们[116]

[hoʊpt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['melən] [fɑːrm][sʌm; səm] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

hoped	to	get	out	to	the	melon	farm	some	day	during	the	summer	,
希望	到	得到	出去	到	这	瓜	农场	一些	天	期间	这	夏天	,

希望夏天的时候能去瓜田看看。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['præktɪs] [wel] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

and	warned	Oisette	that	she	must	practice	well	on	the	piano	,
和	警告	-	那	她	必须	实践	出色地	在	这	钢琴	,

并告诫奥伊塞特她必须好好练习钢琴。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [pleɪ] [ə'nʌðər] [du'et][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

so	that	she	might	some	day	play	another	duet	with	her	friend	.
所以	那	她	可能	一些	天	玩	其他	二重唱	和	她	朋友	.

这样她将来或许就能和她的朋友再次合奏一曲。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [tæpt] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] .

Then	the	leader	tapped	his	baton	and	the	voices	ceased	.
然后	这	领导者	轻敲	他的	指挥棒	和	这	声音	停止	.

然后领队敲了一下指挥棒，喧闹声就停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [trɛmblənt] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] -

But	the	cousin	whispered	to	Monsieur	Tremblent	:	"	We	are	going	to	play	'
但	这	表哥	低声说道	到	先生	颤抖	:	"	我们	是	去	到	玩	-

[ðə; ði]['roʊzəri] - [naʊ] .

The	Rosary	'	now	.
这	念珠	-	现在	.

但表兄悄悄告诉特朗布朗先生：“我们现在要演奏《玫瑰经》了。”

[juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

You'll	hear	it	as	you	go	down	in	the	elevator	.
你会	听到	它	作为	你	去	向下	在	这	电梯	.

你乘电梯下楼的时候就会听到它。

" [wen] [ðə; ði] - [raʊnd] - [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət] [koʊt] - ['di'i'es] - [neɪʒɪz] [ðæt] [naɪt] ,

"	When	the	-	round	-	the	-	mountain	car	stopped	at	Cote	-	des	-	Neiges	that	night	,
"	什么时候	这	-	圆形的	-	这	-	山	车	停止	在	科特	-	德斯	-	雪	那	夜晚	,

“那天晚上，当环山汽车停在科特德内日时，

[mə'sjɜːr] [trɛmblənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

Monsieur	Tremblent	and	his	little	daughter	alighted	in	the	dusk	.
先生	颤抖	和	他的	小的	女儿	下车	在	这	黄昏	.

特伦布朗先生和他的小女儿在暮色中下了车。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

They	planned	to	surprise	the	household	.
他们	计划	到	惊喜	这	家庭	.

他们计划给这家人一个惊喜。

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

By	crossing	a	meadow	they	approached	the	house	from	the	rear	,
经过	过境	一个	草地	他们	接近	这	房子	从	这	后部	,

他们穿过一片草地，从房子后面接近了房子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	thought	it	would	be	great	fun	to	slip	into	the	kitchen	in	the	darkness
和	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	滑	进入	这	厨房	在	这	黑暗

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['pɑːrslz] ,

and	leave	their	parcels	,
和	离开	他们的	包裹	,

他们觉得趁着夜色溜进厨房，把包裹放在那里会很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ræps] .

and	then	perhaps	take	off	their	wraps	.
和	然后	也许	拿	离开	他们的	卷饼	.

然后或许会解开它们的外衣。

- ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

Oisette	wondered	if	she	might	manage	to	be	discovered	playing	the	piano	.
-	想知道	如果	她	可能	管理	到	是	发现	玩耍	这	钢琴	.

奥伊塞特心想，她会不会因为弹钢琴而被人发现呢?

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [lʌvz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

The	French	Canadian	loves	a	practical	joke	.
这	法语	加拿大	爱	一个	实际的	开玩笑	.

这位法裔加拿大人喜欢开玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] [-]

But	it	happened	that	some	one	in	a	motor	[	117	]
但	它	发生	那	一些	一	在	一个	发动机	[	-	]

但碰巧有人在摩托车[117]

[kɑːr] [pæst] [ðə; ði] ['trɑːli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ænd; ənd]

car	passed	the	trolley	in	which	the	returned	travelers	were	journeying	and
车	通过了	这	手推车	在	哪个	这	返回	旅行者	是	旅程	和

[ðə; ði]['moʊtər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [trɛmblənt] [fɑːrm] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]

the	motor	stopped	at	the	Tremblent	farm	about	ten	minutes	before	the	car	was
这	发动机	停止	在	这	颤抖	农场	关于	十	分钟	前	这	车	曾是

[duː] ,

due	,
到期的	,

汽车超过了载着返程旅客的电车，并在汽车到达特伦布伦特农场前大约十分钟停了下来。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	,	of	course	,	the	visitors	said	whom	they	had	seen	.
和	,	的	课程	,	这	访客	说	谁	他们	有	已见	.

当然，来访者们也说了他们看到了谁。

[soʊ] ['mædəm] [trɛmblənt] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ruːm] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɔːz] ['oʊpən] ,

So	Madame	Tremblent	was	ready	with	every	room	lighted	,	and	doors	open	,
所以	夫人	颤抖	曾是	准备好	和	每一个	房间	照明	,	和	门	打开	,

于是，特伦布朗夫人做好了准备，每个房间都亮着灯，门也都敞开着。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Carleau	was	barking	his	head	off	with	excitement	.
和	-	曾是	叫声	他的	头	离开	和	激动	.

卡洛兴奋地狂吠不止。

[ðə; ði] ['dʌdli] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " ['welkəm] [hoʊm] !

The	Dudley	children	were	tearing	up	the	road	,	calling	out	,	"	Welcome	home	!
这	达德利	孩子们	是	撕裂	向上	这	路	,	呼叫	出去	,	"	欢迎	家	!

达德利家的孩子们沿着公路飞驰而来，高喊着："欢迎回家！"

" [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ʌv; əv] [piː] [suːp] ['veri] [hɑːt] ,

"	On	the	stove	was	a	big	pot	of	pea	soup	very	hot	,
"	在	这	火炉	曾是	一个	大的	锅	的	豌豆	汤	非常	热的	,

炉子上放着一大锅滚烫的豌豆汤，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fiːld] ['deɪziz] ,

and	on	the	table	a	big	bunch	of	field	daisies	,
和	在	这	桌子	一个	大的	束	的	场地	雏菊	,

桌上摆着一大束雏菊。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌdliz] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

which	the	Dudleys	had	brought	early	in	the	day	.
哪个	这	达德利	有	带来	早期的	在	这	天	.

那是达德利一家当天早些时候带来的。

[ðə; ði] [bɪg] ['pɑːrlər] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [red] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,

The	big	parlor	lamp	with	its	red	shade	was	lighted	,
这	大的	客厅	灯	和	它是红色的		阴影	曾是	照明	,

那盏有着红色灯罩的大客厅灯亮了起来。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

which	meant	that	it	was	a	very	special	occasion	.
哪个	意思是	那	它	曾是	一个	非常	特别的	场合	.

这意味着这是一个非常特殊的日子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] - .

Everybody	gazed	in	surprise	at	Oisette	.
大家	凝视	在	惊喜	在	-	.

所有人都惊讶地看着奥伊塞特。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mænər] ,

She	certainly	had	grown	a	little	taller	,	and	she	had	a	nice	little	manner	,
她	当然	有	生长	一个	小的	更高	,	和	她	有	一个	好的	小的	方式	,

她确实长高了一些，而且举止也很得体。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

which	quite	unconsciously	she	had	acquired	from	her	grandmother	.
哪个	相当	不知不觉	她	有	获得	从	她	祖母	.

这是她不知不觉中从祖母那里继承来的。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ;

She	forgot	her	shyness	and	told	them	everything	;
她	忘了	她	害羞	和	讲述	他们	一切	;

她忘却了羞涩，把一切都告诉了他们；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daind] [-

from	the	time	she	had	left	home	until	to	-	night	when	she	had	dined	[	118
从	这	时间	她	有	左边	家	直到	到	-	夜晚	什么时候	她	有	用餐	[	-

]

]

]

从她离开家到今晚她用餐为止[118]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

at	the	Place	Viger	.
在	这	地方	维格	.

在维格广场。

[noʊ] [piː] [suːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

No	pea	soup	to	-	night	,	thank	you	!
不	豌豆	汤	到	-	夜晚	,	感谢	你	!

今晚就不喝豌豆汤了，谢谢!

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː]

When	at	last	she	went	to	bed	she	gazed	about	her	own	room	with	a	new
什么时候	在	最后的	她	去	到	床	她	凝视	关于	她	自己的	房间	和	一个	新的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

最后她上床睡觉时，饶有兴致地环顾了自己的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər]

The	room	seemed	smaller	than	she	had	thought	it	before	,	but	her
这	房间	似乎	较小的	比	她	有	想法	它	前	,	但	她

['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['prɪti] .

pictures	were	so	pretty	.
图片	是	所以	漂亮的	.

房间似乎比她之前想象的要小，但她的照片真漂亮。

['noʊwer] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk]

Nowhere	had	she	seen	anything	she	liked	as	well	as	her	Joan	of	Arc
无处	有	她	已见	任何事物	她	喜欢	作为	出色地	作为	她	琼	的	弧

['bænər] [rɔːt] [ɪn] [sɪlk] .

banner	wrought	in	silk	.
横幅	锻	在	丝绸	.

她从未见过比她那面用丝绸织成的圣女贞德旗帜更让她喜欢的东西。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bedspred] [əˈgen] , " [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] ,

And	there	was	her	own	bedspread	again	,	"	the	music	of	the	spheres	,
和	那里	曾是	她	自己的	床罩	再次	,	"	这	音乐	的	这	球体	,

她自己的床罩又出现了，“天体音乐”，

" [pleɪst] [ðer; ðər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .

"	placed	there	in	honor	of	her	return	.
"	放置	那里	在	荣誉	的	她	返回	.

“放置于此是为了纪念她的归来。”

" [tʃaɪm] , [tʃaɪm] , [tʃaɪm] , [tʃaɪm] , " [ræŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Chime	,	chime	,	chime	,	chime	,	"	rang	the	church	bell	next	morning	.
"	钟声	,	钟声	,	钟声	,	钟声	,	"	响铃	这	教会	钟	下一个	早晨	.

第二天早上，教堂的钟声响起：“叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kəˈbek] ['kʌz(ə)n] [sɪns] [hɜːr; hər] [bɜːrθ]

This	was	the	bell	that	had	awakened	our	little	Quebec	cousin	since	her	birth
这	曾是	这	钟	那	有	觉醒	我们的	小的	魁北克	表哥	自从	她	出生

.

:
.

从我们魁北克小表妹出生起，这便是每天唤醒她的铃声。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [frend] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ,

It	sounded	like	an	old	friend	,	but	what	a	funny	,
它	听起来	喜欢	一个	老的	朋友	,	但	什么	一个	有趣的	,

听起来像个老朋友，但真是滑稽。

['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'bek] ['belz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

feeble	little	bell	it	was	after	the	great	tongues	of	the	Quebec	bells	to	which
微弱	小的	钟	它	曾是	后	这	伟大的	舌头	的	这	魁北克	铃铛	到	哪个

[hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tuːnd] .

her	ears	had	become	attuned	.
她	耳朵	有	变得	协调的	.

她听惯了魁北克钟楼雄浑的钟声，所以这微弱的小钟声对她来说显得格外刺耳。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] , [ænd; ənd] - ['bɑːkiŋ] ['mædli] [ɪn]

Presently	she	heard	the	popping	noise	of	firecrackers	,	and	Carleau	barking	madly	in
目前	她	听到	这	爆米花	噪音	的	鞭炮	,	和	-	叫声	疯狂地	在

[ðə; ði] [dɔːr] [jɑːrd] :

the	door	yard	:
这	门	院子	:

这时，她听到鞭炮的噼啪声，还有卡洛在院子里狂吠的声音：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ][fɜːrst] , [də'mɪnjən] [deɪ] , [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['hɑːlədeɪ][ɔːl]

and	she	remembered	that	it	was	July	first	,	Dominion	Day	,	a	legal	holiday	all
和	她	记得	那	它	曾是	七月	第一的	,	自治领	天	,	一个	合法的	假期	全部

[-]

[119]

[-]

她记得那天是 7 月 1 日，自治领日，是法定假日[119]

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [ʌv; əv]['kænədə] [sɪns] - .

over	the	great	country	of	Canada	since	1867	.
超过	这	伟大的	国家	的	加拿大	自从	-	.

自 1867 年以来，它一直统治着伟大的加拿大。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

There	would	be	no	work	done	by	the	English	,
那里	会	是	不	工作	完毕	经过	这	英语	,

英国人将不会做任何工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz] [wʊd] [brɪŋ] ['nuːmərəs] ['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] :

and	the	trolley	cars	would	bring	numerous	picnic	parties	out	to	the	countryside	:
和	这	手推车	汽车	会	带来	很多的	野餐	各方	出去	到	这	农村	:

电车会载着许多野餐队伍前往乡间：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌdli] ['fæməli][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['duːɪŋz] .

and	the	Dudley	family	were	going	to	have	great	doings	.
和	这	达德利	家庭	是	去	到	有	伟大的	行为	.

达德利一家将会有一番大事发生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] ,

They	had	tried	to	tell	her	about	it	last	night	,
他们	有	尝试	到	告诉	她	关于	它	最后的	夜晚	,

他们昨晚曾试图告诉她这件事，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sentərd] [ɑːn] [kə'bek] .

but	her	mind	was	still	centered	on	Quebec	.
但	她	头脑	曾是	仍然	居中	在	魁北克	.

但她的心思仍然放在魁北克。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

By	the	time	she	had	finished	her	breakfast	and	was	out	in	the	morning
经过	这	时间	她	有	完成的	她	早餐	和	曾是	出去	在	这	早晨

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

当她吃完早餐，沐浴在晨光中时，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌdliz] [haʊs] .

she	gazed	with	rapture	at	the	Dudley's	house	.
她	凝视	和	狂喜	在	这	达德利	房子	.

她陶醉地凝视着达德利家的房子。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl][flæg] [stɑːf] ,

First	of	all	,	the	Union	Jack	was	flying	from	a	tall	flag	staff	,
第一的	的	全部	,	这	联盟	杰克	曾是	飞行	从	一个	高的	旗帜	职员	,

首先，英国国旗在高高的旗杆上飘扬。

[ðen] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ; [ɔːl][ðə; ði][poʊsts][wɜːr; wər]

then	the	piazza	was	draped	with	red	,	white	,	and	blue	;	all	the	posts	were
然后	这	广场	曾是	垂坠的	和	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	;	全部	这	帖子	是

[wuːnd] [wɪð; wɪθ] [red] ,

wound	with	red	,
伤口	和	红色的	,

然后广场上挂满了红、白、蓝三色的旗帜；所有的柱子都缠绕上了红绳。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] ['læntərnz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	strings	of	Chinese	lanterns	were	dancing	in	the	wind	.
和	字符串	的	中国人	灯笼	是	跳舞	在	这	风	.

一串串中国灯笼在风中舞动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti]

She	was	told	that	there	was	to	be	a	children's	party
她	曾是	讲述	那	那里	曾是	到	是	一个	孩子们的	派对

她被告知要举办一个儿童派对。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	was	to	come	over	to	it	,
和	她	曾是	到	来	超过	到	它	,

她要过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

and	they	would	like	her	to	sing	a	little	song	,
和	他们	会	喜欢	她	到	唱歌	一个	小的	歌曲	,

他们想让她唱首歌。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piˈɑːzə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] .

as	there	was	to	be	an	entertainment	with	the	piazza	for	a	stage	.
作为	那里	曾是	到	是	一个	娱乐	和	这	广场	为了	一个	阶段	.

因为广场将作为舞台，届时将有娱乐表演。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

"	You	are	to	sing	in	French	.
"	你	是	到	唱歌	在	法语	.

你要用法语唱歌。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnəs] [sez] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]

Our	governess	says	that	will	make	a	pleasing	variety	,	"	explained	the	children	.	[	120	]
我们的	家庭教师	说道	那	将要	制作	一个	令人愉悦	种类	,	"	解释	这	孩子们	.	[	-	]

“我们的女家庭教师说，这将是一种令人愉悦的品种，”孩子们解释说。[120]

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'saɪt] , " ['demənstreɪtɪd] ['kwiːni] ['dʌdli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] [tɔːrd] - :

"	Here	is	what	I	am	to	recite	,	"	demonstrated	Queenie	Dudley	,	making	a	deep	bow	toward	Oisette	:
"	这里	是	什么	我	是	到	背诵	,	"	已证明	奎妮	达德利	,	制作	一个	深的	弓	朝向	-	:

“这就是我要背诵的内容，”奎妮·达德利一边说着，一边向奥伊塞特深深鞠了一躬：

" [fɔːr] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] [θʌm] , [ɑːn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][hænd] ;

"	Four	fingers	,	a	thumb	,	on	each	little	hand	;
"	四	手指	,	一个	拇指	,	在	每个	小的	手	;

每只小手有四个手指和一个拇指;

[meɪk] [faɪv] ['dʒɑːli]['hɑːlədeɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

Make	five	jolly	holidays	all	through	the	land	,
制作	五	快乐的	假期	全部	通过	这	土地	,

在全国各地举办五场欢乐的节日,

[vɪk'tɔːriə] [deɪ] [kʌmz] [fɜːrst] , [də'mɪnjən] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] ,

Victoria	Day	comes	first	,	Dominion	Day	with	its	noise	,
维多利亚	天	来	第一的	,	自治领	天	和	它是	噪音	,

维多利亚日先来,然后是热闹的自治领日。

[ðen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

Then	Thanksgiving	and	Christmas	for	girls	and	for	boys	,
然后	感恩	和	圣诞节	为了	女孩们	和	为了	男孩们	,

然后是女孩和男孩的感恩节和圣诞节,

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

Then	comes	the	New	Year	,	brimful	of	good	cheer	,
然后	来	这	新的	年	,	满满的	的	好的	欢呼	,

然后,新年来临,充满了欢乐的气氛。

['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . "

Merry	Christmas	to	all	and	a	Happy	New	Year	.	"
欢乐	圣诞节	到	全部	和	一个	快乐的	新的	年	.	"

祝大家圣诞快乐,新年快乐!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] , " ['ɔbdʒiktid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	But	that	is	not	suited	to	the	summertime	,	"	objected	her	brother	.
"	但	那	是	不是	适合	到	这	夏令	,	"	反对	她	兄弟	.

“但这不适合夏天,”她哥哥反对道。

" ['fɑːðər] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

"	Father	taught	you	that	for	a	Christmas	party	.
"	父亲	教授	你	那	为了	一个	圣诞节	派对	.

“父亲教过你如何参加圣诞派对。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

You	should	have	learned	a	new	one	by	this	time	.	"
你	应该	有	学习	一个	新的	一	经过	这	时间	.	"

你应该已经学会新的了。

" [bɑːʃ] , " [sed] [jʌŋ] ['kwiːni] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] ,

"	Bosh	,	"	said	young	Queenie	,	"	you	always	recite	the	same	old	thing	,
"	博世	,	"	说	年轻的	奎妮	,	"	你	总是	背诵	这	相同的	老的	事物	,

“呸,”小奎妮说,“你总是重复同样的话。”

['evri] ['pɑːrti][wiː; wi][hæv; həv][ɔːr][goʊ][tuː; tə] .

every	party	we	have	or	go	to	.
每一个	派对	我们	有	或者	去	到	.

我们举办或参加的每一次聚会。

[juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [seɪ] :

You	just	make	your	bow	and	say	:
你	只是	制作	你的	弓	和	说	:

你只需鞠躬并说:

" ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] .

"	Speaking	pieces	.
"	请讲	件	.

“发言稿。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
What's the use , I'd like to know ?
是什么 这 使用 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道它的用途是什么?

['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ə; eɪ] ['feloʊ] [soʊ] !
Getting up before so many when it scares a fellow so !
获得 向上 前 所以 许多 什么时候 它 惊吓 一个 同伴 所以 !

比这么多人起得早，这可真吓人!

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs]
" Presently the piano was moved close to the window , and the governess
" 目前 这 钢琴 曾是 已搬 关闭 到 这 窗户 , 和 这 家庭教师

[pleɪd] [sʌm; səm] [tjuːnz] [-]
played some tunes [121]
玩 一些 曲调 [-]

“随后，钢琴被搬到窗边，女家庭教师弹奏了几首曲子[121]

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .
and told the children to let her hear them sing .
和 讲述 这 孩子们 到 让 她 听到 他们 唱歌 .

她让孩子们让她听听他们唱歌。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [sæŋ] " [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] , [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf]
They all joined in with a will , and sang " The Maple Leaf , the Maple Leaf
他们 全部 加入 在 和 一个 将要 , 和 唱 " 这 枫 叶子 , 这 枫 叶子

[fər'evər] " ;
Forever " ;
永远 " ;

他们都兴致勃勃地加入进来，齐声高唱《枫叶，永远的枫叶》;

[ænd; ənd] " [oʊ] , ['kænədə] .
and " Oh , Canada .
和 " 哦 , 加拿大 .

“哦，加拿大。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðɪs] [wʌns] [θruː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" When they had sung this once through in English ,
" 什么时候 他们 有 唱 这 一次 通过 在 英语 ,

“当他们用英语唱完一遍这首歌之后，

[ʃiː; ʃi] [kəukst] - ['meri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ɪn] [frentʃ] ,
she coaxed Oisette Mary to repeat it alone in French ,
她 哄骗 - 玛丽 到 重复 它 独自的 在 法语 ,

她哄着奥伊塞特·玛丽独自用法语重复了一遍，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .
which she did in a very winning manner .
哪个 她 做过 在 一个 非常 获胜 方式 .

她以非常成功的方式做到了这一点。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] [də'mɪnjən] [deɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [rɔmpt] [tə'geðər] .
All day long on Dominion Day these children romped together .
全部 天 长的 在 自治领 天 这些 孩子们 嬉戏玩耍 一起 .

在自治领日当天，这些孩子们整天都在一起嬉戏玩耍。

- [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nebəz] [ə'gen] ;
Oisette felt it was good to be home with her dear little neighbors again ;
- 毛毡 它 曾是 好的 到 是 家 和 她 亲爱的 小的 邻居 再次 ;

奥伊塞特觉得能再次和她亲爱的小邻居们回家真好;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , ['taɪərd] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

and	when	at	last	,	tired	out	after	the	party	,
和	什么时候	在	最后的	,	疲劳的	出去	后	这	派对	,

最后，在派对结束后，筋疲力尽的时候

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nesəld] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən] ['ekstrə] ['lɪt(ə)l] [prer]

she	went	home	and	nestled	down	in	her	little	bed	she	said	an	extra	little	prayer
她	去	家	和	依偎	向下	在	她	小的	床	她	说	一个	额外的	小的	祷告

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [fɜːrst] [deɪ] [hoʊm] ,

of	gratitude	to	Our	Lady	for	giving	her	such	a	happy	first	day	home	,
的	感激	到	我们的	女士	为了	给予	她	这样的	一个	快乐的	第一的	天	家	,

她回到家，躺在自己的小床上，默默地向圣母玛利亚做了个简短的祈祷，感谢她让她回家后的第一天如此快乐。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['roʊzəri] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

and	then	,	tucking	the	rosary	under	her	pillow	,	she	was	soon	asleep	.
和	然后	,	塞进	这	念珠	在下面	她	枕头	,	她	曾是	很快	睡着了	.

然后，她把念珠塞到枕头底下，很快就睡着了。

- , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnvent¦'kɑːnvənt] [treɪnd] ,

Oisette	,	like	so	many	little	French	Canadian	girls	who	are	convent	trained	,
-	,	喜欢	所以	许多	小的	法语	加拿大	女孩们	WHO	是	修道院	受过训练	,

奥伊塞特，就像许多在修道院接受训练的法裔加拿大小女孩一样，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [piː'ænoʊ] ,

will	become	proficient	with	her	needle	,	she	will	play	the	piano	,
将要	变得	精通	和	她	针	,	她	将要	玩	这	钢琴	,

她会熟练地使用针线，她会弹钢琴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [griːt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [baʊ; boʊ] [-]

she	will	always	greet	one	with	a	pretty	bow	[	122	]
她	将要	总是	迎接	一	和	一个	漂亮的	弓	[	-	]

她总是会向人鞠躬[122]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ʃaɪ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [greɪt] [lænd] [ʌv; əv] ['kænədə] .

and	a	soft	shy	voice	should	one	come	to	visit	her	in	this	wonderful	great	land	of	Canada	.
和	一个	柔软的	害羞的	嗓音	应该	一	来	到	访问	她	在	这	精彩的	伟大的	土地	的	加拿大	.

如果你来到这片美丽的加拿大土地上拜访她，你会听到她温柔而羞涩的声音。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [frentʃ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æksent] ,

The	Province	of	Quebec	is	not	all	French	,	there	are	little	girls	with	a	Scotch	accent	,
这	省	的	魁北克	是	不是	全部	法语	,	那里	是	小的	女孩们	和	一个	苏格兰威士忌	口音	,

魁北克省并非全是法语区，那里也有操着苏格兰口音的小女孩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ,

and	there	are	those	with	an	English	accent	,
和	那里	是	那些	和	一个	英语	口音	,

还有一些人带有英国口音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːn'terioʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['veri] [laɪk] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .

and	in	Ontario	there	are	those	very	like	American	children	.
和	在	安大略省	那里	是	那些	非常	喜欢	美国人	孩子们	.

安大略省也有一些孩子和美国孩子非常相似。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

But	perhaps	the	French	Canadian	child	with	her	quaint	little	ways	in	her
但	也许	这	法语	加拿大	孩子	和	她	古雅	小的	方式	在	她

['hʌmb(ə)l][hoʊm] [pruːvz] [fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələr] ,

humble	home	proves	far	the	most	interesting	to	the	traveler	,
谦逊的	家	证明	远的	这	最多	有趣的	到	这	游客	,

但或许，那个在简陋的家中过着古朴生活的法裔加拿大女孩，才是最能吸引旅行者眼球的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][laɪf] ['tiːtʃɪz] ['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [ə'biːdiəns]

and	her	simple	life	teaches	every	one	who	knows	her	a	lesson	of	obedience
和	她	简单的	生活	教导	每一个	一	WHO	知道	她	一个	课	的	服从

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	contentment	.
和	满意	.

她简朴的生活教会了所有认识她的人一个道理：顺从和知足。

" [tʃaɪm] - [tʃaɪm] - [tʃaɪm] - [tʃaɪm] " — [jes] , [ðə; ði]['stɔːri]['ɛndz] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['belz] [stɪl] [kɔːl]

"	Chime	-	Chime	-	Chime	-	Chime	"	—	yes	,	the	story	ends	here	,	but	the	bells	still	call
"	钟声	-	钟声	-	钟声	-	钟声	"	—	是的	,	这	故事	结束	这里	,	但	这	铃铛	仍然	称呼

[ænd; ənd][kɔːl]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ə'weɪk] ,

and	call	little	Oisette	to	awake	,
和	称呼	小的	-	到	醒	,

“叮 ...

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [prerz] , [tuː; tə] [ə'tend] ['vespərz] — " [tʃaɪm] - [tʃaɪm] - [tʃaɪm] - [tʃaɪm] .

to	come	to	prayers	,	to	attend	vespers	—	"	Chime	-	Chime	-	Chime	-	Chime	.
到	来	到	祈祷	,	到	出席	晚祷	—	"	钟声	-	钟声	-	钟声	-	钟声	.

来参加祈祷，参加晚祷——“钟声-钟声-钟声-钟声。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n]['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] " [tʃaɪm] -

"	Our	little	Quebec	cousin	bows	her	head	when	she	hears	them	"	Chime	-
"	我们的	小的	魁北克	表哥	弓	她	头	什么时候	她	听到	他们	"	钟声	-

[tʃaɪm] - [tʃaɪm] - [tʃaɪm] " — [ænd; ənd][laɪf][goʊz][ɑːn] .

Chime	-	Chime	-	Chime	"	—	and	life	goes	on	.
钟声	-	钟声	-	钟声	"	—	和	生活	去	在	.

“我们来自魁北克的小表妹听到‘叮叮叮叮’的铃声时会低下头——生活继续。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

Selections	from
选择	从

选自

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəniːz]

The	Page	Company's
这	页	公司的

佩奇公司的

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Books	for	Young	People
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] ['bɑːnɪt] ['sɪriːz]
THE **BLUE** **BONNET** **SERIES**
这 蓝色的 引擎盖 系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each **large** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **$1** **.** **50**
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɑːnɪt]
A **TEXAS** **BLUE** **BONNET**
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] .
By **Caroline** **E** **.** **Jacobs** **.**
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 .

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ði] ['bʊks] ['herəʊɪn] , [bluː] ['bɑːnɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,
" **The** **book's** **heroine** **,** **Blue** **Bonnet** **,** **has** **the** **very** **finest** **kind** **of** **wholesome** **,**
" 这 图书 女英雄 , 蓝色的 引擎盖 , 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,
['ɑːnɪst] , ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] .
honest **,** **lively** **girlishness** **.**
诚实的 , 热闹 少女情怀 .

“书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .
" **—** **Chicago** **Inter** **-** **Ocean** **.**
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [ræntʃ] ['pɑːrti]
BLUE **BONNET'S** **RANCH** **PARTY**
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɜˈbɛk] [riːd] .
By **Caroline** **E** **.** **Jacobs** **and** **Edyth** **Ellerbeck** **Read** **.**
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [briːðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃæptər] .
" **A** **healthy** **,** **natural** **atmosphere** **breathes** **from** **every** **chapter** **.**
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“每一章都洋溢着健康、自然的氛围。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" **—** **Boston** **Transcript** **.**
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[bluː] ['bɑːnɪt] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ɔːr] , ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [deɪz] [æt; ət] [mɪs] ['nɔrθs] .
BLUE **BONNET** **IN** **BOSTON** **;** **Or** **,** **Boarding** **-** **School** **Days** **at** **Miss** **North's** **.**
蓝色的 引擎盖 在 波士顿 ; 或者 , 登机 - 学校 天 在 错过 北方的 .

波士顿的蓝帽；或者，诺斯小姐寄宿学校的日子。

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By **Caroline** **E** **.** **Jacobs** **and** **Lela** **Horn** **Richards** **.**
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːpjələr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈhoʊlsəmnəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmeni]
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its many
" 它 是 边界 到 变得 受欢迎的 因为 的 它是 健康 和 它是 许多
[ˈhjuːmən] [ˈtʌtʃɪz] .
human touches .
人类 触摸 .

“它一定会因为其健康的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。”

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[bluː] [ˈbɑːnɪt] [kiːps] [haʊs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
BLUE BONNET KEEPS HOUSE ; Or , The New Home in the East .
蓝色的 引擎盖 保持 房子 ; 或者 , 这 新的 家 在 这 东方 .

蓝帽管家；或者，东方新家。

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [iː] . [ˈdʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ˈliːlə] [hɔːrn] [ˈrɪtʃərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈgɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .
" It cannot fail to prove fascinating to girls in their teens .
" 它 不能 失败 到 证明 迷人 到 女孩们 在 他们的 青少年 .

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[bluː] [ˈbɑːnɪt] —
BLUE BONNET — DÉBUTANTE
蓝色的 引擎盖 — 初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] [ˈliːlə] [hɔːrn] [ˈrɪtʃərdz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [bluː] [ˈbɑːnɪt] .
An interesting picture of the unfolding of life for Blue Bonnet .
一个 有趣的 图片 的 这 展开 的 生活 为了 蓝色的 引擎盖 .

这是一张生动展现蓝帽花生命历程的有趣照片。

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈsɪriːz]
THE YOUNG PIONEER SERIES
这 年轻的 先锋 系列

少先队系列

[baɪ] ['hærisn] ['ædəmz]
By Harrison Adams
经过 哈里森 亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 25
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.25美元

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ; [ɔːr] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE OHIO ; Or , Clearing the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 俄亥俄州 ; 或者 , 清理 这 荒野 .

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Such books as this are an admirable means of stimulating among the young
" 这样的 图书 作为 这 是 一个 令人钦佩的 方法 的 刺激性的 之中 这 年轻的
[ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] ['ænsestərz] [ænd; ənd]
Americans of to - day interest in the story of their pioneer ancestors and
美国人 的 到 - 天 兴趣 在 这 故事 的 他们的 先锋 祖先 和
[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the early days of the Republic .
这 早期的 天 的 这 共和国 .

“像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .
THE PIONEER BOYS ON THE GREAT LAKES ; Or , On the Trail of the Iroquois .
这 先锋 男孩们 在 这 伟大的 湖泊 ; 或者 , 在 这 踪迹 的 这 易洛魁人 .

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]
" The recital of the daring deeds of the frontier is not only interesting but
" 这 独奏会 的 这 大胆 契约 的 这 边境 是 不是 仅有的 有趣的 但
[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪz]
instructive as well and shows the sterling type of character which these days
有指导意义的 作为 出色地 和 演出 这 英镑 类型 的 特点 哪个 这些 天
[ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['traɪəl] [prə'duːst] .
of self - reliance and trial produced .
的 自己 - 依赖 和 审判 生产 .

“讲述边疆的英勇事迹不仅有趣，而且富有教育意义，展现了那个充满自力更生和考验的时代所造就的优秀品格。”

" — [ə'merɪkən] ['tʊrɪst] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" — American Tourist , Chicago .
" — 美国人 游客 , 芝加哥 .

“——美国游客，芝加哥。”

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSISSIPPI ; Or , The Homestead in the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 密西西比州 ; 或者 , 这 家园 在 这 荒野 .

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . " — [nuː]
" The story is told with spirit , and is full of adventure . " — New
" 这 故事 是 讲述 和 精神 , 和 是 满的 的 冒险 . " — 新的

“故事讲述得生动有趣，充满了冒险。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSOURI ; Or , In the Country of the Sioux .
这 先锋 男孩们 的 这 密苏里州 ; 或者 , 在 这 国家 的 这 苏族 .

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] , ['vɪgərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [truː] [tuː; tə] [hɪ'stɔːrɪk]
" Vivid in style , vigorous in movement , full of dramatic situations , true to historic
" 生动 在 风格 , 蓬勃 在 移动 , 满的 的 戏剧性 情况 , 真的 到 历史性
[pər'spektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

“风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角”，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
this story is a capital one for boys .
这 故事 是 一个 首都 一 为了 男孩们 .

这个故事对男孩来说太棒了。

" — ['wɑːtʃmən] [ɪg'zæmɪnər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" — Watchman Examiner , New York City .
" — 守望者 考官 , 新的 约克 城市 .

——《守望者观察报》，纽约市。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
THE PIONEER BOYS OF THE YELLOWSTONE ; Or , Lost in the Land of Wonders .
这 先锋 男孩们 的 这 黄石公园 ; 或者 , 丢失的 在 这 土地 的 奇迹 .

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇迹之地。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [toʊld] .
" There is plenty of lively adventure and action and the story is well told .
" 那里 是 很多 的 热闹 冒险 和 行动 和 这 故事 是 出色地 讲述 .

“故事充满了生动的冒险和动作场面，而且叙述得也很精彩。”

" — [də'luːθ]
" — Duluth
" — 德卢斯

——德卢斯

['herəld] , [də'luːθ] , [mɪn] .
Herald , Duluth , Minn .
先驱报 , 德卢斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州德卢斯先驱报

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
THE PIONEER BOYS OF THE COLUMBIA ; Or , In the Wilderness of the Great
这 先锋 男孩们 的 这 哥伦比亚 ; 或者 , 在 这 荒野 的 这 伟大的
[ˌnɔːrθ'west] .
Northwest .
西北 .

哥伦比亚河的拓荒男孩；或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
" The story is full of spirited action and contains much valuable historical
" 这 故事 是 满的 的 精神抖擞 行动 和 包含 很多 有价值的 历史
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“故事情节跌宕起伏，充满精彩的动作场面，并包含许多有价值的历史信息。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

[ðə; ði] ['hædli] [hɔːl] ['sɪriːz]
THE HADLEY HALL SERIES
这 哈德利 大厅 系列

哈德利庄园系列

[baɪ] ['luːɪs] [em] . ['braɪtɪnbɑːk]
By Louise M . Breitenbach
经过 路易丝 M . 布赖滕巴赫

作者：路易丝·M·布赖滕巴赫

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔːl]
ALMA AT HADLEY HALL
ALMA 在 哈德利 大厅

阿尔玛在哈德利庄园

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [bʊk]
" The author is to be congratulated on having written such an appealing book
" 这 作者 是 到 是 恭喜 在 拥有 书面 这样的 一个 上诉 书
[fɔːr; fər]['gɜːlz] . " — [dɪ'trɔɪt]
for girls . " — Detroit
为了 女孩们 . " — 底特律

“作者写出了一本如此吸引女孩的书，值得祝贺。”——底特律

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

['ɑːlməz] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr]
ALMA'S SOPHOMORE YEAR
阿尔玛的 大二学生 年

阿尔玛的二年级

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn]['gɜːlz] - [bʊks] .
" It cannot fail to appeal to the lovers of good things in girls ' books .
" 它 不能 失败 到 上诉 到 这 恋人 的 好的 事物 在 女孩们 - 图书 .

“它一定会吸引那些喜欢少女故事的读者。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑːlməz] ['dʒuːniər] [jɪr]
ALMA'S JUNIOR YEAR
阿尔玛的 初级 年

阿尔玛的大学三年级

" [ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [drɔːn] ,

"	The	diverse	characters	in	the	boarding	-	school	are	strongly	drawn	,
"	这	各种各样的	人物	在	这	登机	-	学校	是	强烈	绘制	,

“寄宿学校里形形色色的人物都刻画得栩栩如生，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [dʌl] .

the	incidents	are	well	developed	and	the	action	is	never	dull	.
这	事件	是	出色地	发达	和	这	行动	是	绝不	乏味的	.

事件发展充分，情节跌宕起伏，绝不乏味。

" — [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

"	—	The	Boston	Herald	.
"	—	这	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

['ɑːlməz] ['siːniər] [jɪr]

ALMA'S	SENIOR	YEAR
阿尔玛的	高级的	年

阿尔玛的最后一年

" ['ɪnsɪdənt] [ə'baundz] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [mɪs] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl]

"	Incident	abounds	in	all	of	Miss	Breitenbach's	stories	and	a	healthy	,	natural
"	事件	很多	在	全部	的	错过	-	故事	和	一个	健康	,	自然的

['ætməsfɪr] [briːðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃæptər] .

atmosphere	breathes	from	every	chapter	.
气氛	呼吸	从	每一个	章	.

“布赖滕巴赫小姐的所有故事都充满了各种事件，每一章都洋溢着健康、自然的氛围。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv]

THE	GIRLS	OF
这	女孩们	的

女孩们

['frendli] ['terəs] ['sɪriːz]

FRIENDLY	TERRACE	SERIES
友好的	阳台	系列

友好露台系列

[baɪ] ['hɛriːət] ['lʌmɪs] [smɪθ]

By	Harriet	Lummis	Smith
经过	哈丽特	卢米斯	史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

['iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs]

THE	GIRLS	OF	FRIENDLY	TERRACE
这	女孩们	的	友好的	阳台

友好露台的女孩们

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [gɜːrl] ['riːdɚz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
" A book sure to please girl readers , for the author seems to understand
" 一个 书 当然 到 请 女孩 读者 , 为了 这 作者 似乎 到 理解
['pɜːrfɪktli] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['kærəktər] .
perfectly the girl character .
完美 这 女孩 特点 .

“这本书一定会受到女读者的喜爱，因为作者似乎非常了解女孩的性格。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

['pegi] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
PEGGY RAYMOND'S VACATION
佩吉 雷蒙德的 假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['hɑːrti] ['stɔːri] . " — ['juːtikə]
" It is a wholesome , hearty story . " — Utica
" 它 是 一个 健康 , 爽朗 故事 . " — 尤蒂卡

“这是一个健康、温馨的故事。”——尤蒂卡

[əb'zɜːrvər] .
Observer .
观察员 .

观察者。

['pegi] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]
PEGGY RAYMOND'S SCHOOL DAYS
佩吉 雷蒙德的 学校 天

佩吉·雷蒙德的校园生活

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
The book is delightfully written , and contains lots of exciting incidents .
这 书 是 令人愉悦 书面 , 和 包含 很多 的 激动人心 事件 .

这本书文笔优美，情节引人入胜。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

['feɪməs] ['lidər] ['sɪriːz]
FAMOUS LEADERS SERIES
著名的 领导人 系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən]
By Charles H . L . Johnston
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər]
FAMOUS CAVALRY LEADERS
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant , informal
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 , 非正式
[wei] . " — [nuː]
way . " — New
方式 . " — 新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ]
" It is a book that will stir the heart of every boy and will prove interesting
" 它 是 一个 书 那 将要 搅拌 这 心 的 每一个 男生 和 将要 证明 有趣的
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʌlts] . " — ['lɔːrəns]
as well to the adults . " — Lawrence
作为 出色地 到 这 成年人 . " — 劳伦斯

“这本书会触动每个男孩的心，也会让成年人觉得有趣。”——劳伦斯

['deɪli] [wɜːrld] .
Daily World .
日常的 世界 .

每日世界报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstər] . ['dʒɔnstən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
" Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
" 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bætlz] ,
battles ,
战斗 ,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
围攻 和 斗争 的 这些 著名的 印度人 和 这 白人 为了 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [nuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . " — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . " — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːrn(ə)l] .
York Marine Journal .
约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,
and young men ,
和 年轻的 男人 ,

“这本书会非常吸引男孩和年轻男性。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
and while it entertains them it will also present valuable information in
和 尽管 它 娱乐 他们 它 将要 还 展示 有价值的 信息 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
regard to those who have left their impress upon the history of the
看待 到 那些 WHO 有 左边 他们的 令人印象深刻 之上 这 历史 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在娱乐观众的同时，它也将提供有关那些在国家历史上留下印记的人物的宝贵信息。

" — [ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [deɪ] .
" — The New London Day .
" — 这 新的 伦敦 天 .

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA
著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trænsɪŋ] ,
" The tales are more than merely interesting ; they are entrancing ,
" 这 故事 是 更多的 比 仅仅 有趣的 ; 他们 是 迷人的 ,

这些故事不仅仅是有趣，它们令人着迷。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [nuː] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['nevər] -
stirring the blood with thrilling force and bringing new zest to the never -
搅拌 这 血 和 惊险 力量 和 带来 新的 热情 到 这 绝不 -
['endɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['drɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . " — [ðə; ði]
ending interest in the dramas of the sea . " — The
结束 兴趣 在 这 电视剧 的 这 海 . " — 这

它以惊心动魄的力量激起人们的热情，并为人们对海洋戏剧永无止境的兴趣注入了新的活力。——

['pɪtsbɜːrg] [poʊst] .
Pittsburgh Post .
匹兹堡 邮政 .

匹兹堡邮报。

['feɪməs] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər]
FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER
著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名边疆开拓者和边境英雄

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,
" The accounts are not only authentic , but distinctly readable ,
" 这 账户 是 不是 仅有的 真正的 , 但 明显地 可读 ,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['æktʃuəl]

making	a	book	of	wide	appeal	to	all	who	love	the	history	of	actual
制作	一个	书	的	宽的	上诉	到	全部	WHO	爱	这	历史	的	实际的

[əd'ventʃər] . " — ['kli:vlənd]

adventure	.	"	—	Cleveland
冒险	.	"	—	克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['li:dər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

['feɪməs] [dis'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

FAMOUS	DISCOVERERS	AND	EXPLORERS	OF	AMERICA
著名的	发现者	和	探险家	的	美国

美国著名发现者和探险家

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [əd'ventʃəz]

"	The	book	is	an	epitome	of	some	of	the	wildest	and	bravest	adventures
"	这	书	是	一个	缩影	的	一些	的	这	最狂野的	和	最勇敢的	冒险

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

of	which	the	world	has	known	and	of	discoveries	which	have	changed	the
的	哪个	这	世界	有	已知	和	的	发现	哪个	有	已更改	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] . " — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['i:g(ə)l] .

face	of	the	old	world	as	well	as	of	the	new	.	"	—	Brooklyn	Daily	Eagle	.
脸	的	这	老的	世界	作为	出色地	作为	的	这	新的	.	"	—	布鲁克林	日常的	鹰	.

“这本书堪称世界历史上最疯狂、最勇敢的冒险故事的缩影，它记录了一些改变旧世界和新世界面貌的发现。”——《布鲁克林每日鹰报》

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

['hɪldəˌgɑ:rd] - ['mɑ:rgrət] ['sɪri:z]

HILDEGARDE	-	MARGARET	SERIES
希尔德加德	-	玛格丽特	系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz]

By	Laura	E	.	Richards
经过	劳拉	E	.	理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[ɪ'lev(ə)n] ['vɑ:ljəmz]

Eleven	Volumes
十一	卷

十一卷

[ðə; ði] ['hɪldəˌgɑ:rd] - ['mɑ:rgrət] ['sɪri:z] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [kwi:n] ['hɪldəˌgɑ:rd] " [ænd; ənd] ['endɪŋ]

The	Hildegarde	-	Margaret	Series	,	beginning	with	"	Queen	Hildegarde	"	and	ending
这	希尔德加德	-	玛格丽特	系列	,	开始	和	"	女王	希尔德加德	"	和	结束

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ,

with	"	The	Merryweathers	,
和	"	这	梅利韦瑟斯	,

《希尔德加德-玛格丽特系列》，从《希尔德加德女王》开始，到《梅利韦瑟一家》结束。

" [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] ['evər]
" make one of the best and most popular series of books for girls ever
" 制作 一 的 这 最好的 和 最多 受欢迎的 系列 的 图书 为了 女孩们 曾经
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“创作出有史以来最优秀、最受欢迎的女孩读物系列之一。”

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 35
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.35美元

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] $14 . -
The eleven volumes boxed as a set $14 . 85
这 十一 卷 盒装 作为 一个 放 $14 . -

这套十一卷本套装售价 14.85 美元。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd]
QUEEN HILDEGARDE
女王 希尔德加德

希尔德加德女王

[-] ['hɑːlədeɪ]
HILDEGARDE'S HOLIDAY
希尔德加德的 假期

希尔德加德的假期

[-] [hoʊm]
HILDEGARDE'S HOME
希尔德加德的 家

希尔德加德之家

[-] ['nebəz]
HILDEGARDE'S NEIGHBORS
希尔德加德的 邻居

希尔德加德的邻居们

[-] ['hɑːrvɪst]
HILDEGARDE'S HARVEST
希尔德加德的 收成

希尔德加德的收获

[θriː] ['mɑːrgrət]
THREE MARGARETS
三 玛格丽特

三个玛格丽特

['mɑːrgrət] [siˈmʊŋdər]
MARGARET MONTFORT
玛格丽特 蒙特福特

玛格丽特·蒙特福特

['pegi]
PEGGY
佩吉

佩吉

['riːtə]
RITA
丽塔

丽塔

['fɜːrnli] [haʊs]
FERNLEY **HOUSE**
弗恩利 房子

弗恩利庄园

[ðə; ði]
THE **MERRYWEATHERS**
这 梅利韦瑟斯

欢乐天气

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[A - 6]
[一个 - 6]

[A-6]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒænjueri]
THE **CAPTAIN** **JANUARY**
这 队长 一月

一月船长

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By **Laura** **E** **.** **Richards**
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] - [sents]
Each **one** **volume** **,** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **60** **cents**
每个 一 体积 , 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 - 分

每册12开，布面精装，带插图，每册60美分

['kæptɪn] ['dʒænjueri]
CAPTAIN **JANUARY**
队长 一月

一月船长

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['aɪdɪl][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] [laɪf] , [huːz] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]
A **charming** **idyl** **of** **New** **England** **coast** **life** **,** **whose** **success** **has** **been** **very**
一个 迷人 牧歌 的 新的 英格兰 海岸 生活 , 谁 成功 有 到过 非常
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable **.**
卓越 .

这是新英格兰海岸生活的一处迷人田园诗，其成功令人瞩目。

[seɪm] .
SAME **.**
相同的 .

相同的。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] $1 . -
Illustrated **Holiday** **Edition** **$1** **.** **35**
插图 假期 版 $1 . -

插图假日版 1.35 美元

['meləɾi] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
MELODY : The Story of a Child .
旋律 : 这 故事 的 一个 孩子 .

旋律：一个孩子的故事。

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['meləɾi] " [ænd; ənd] " ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .
A companion to " Melody " and " Captain January .
一个 伴侣 到 " 旋律 " 和 " 队长 一月 .

《旋律》和《一月船长》的姊妹篇。

" ['rɑːzn] [ðə; ði] [boʊ]
" ROSIN THE BEAU
" 松香 这 帅哥

“罗辛·博”

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['meləɾi] " [ænd; ənd] " [mə'riː] .
A sequel to " Melody " and " Marie .
一个 续集 到 " 旋律 " 和 " 玛丽 .

《旋律》和《玛丽》的续集。

" [snoʊ] - [waɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" SNOW - WHITE ; Or , The House in the Wood .
" 雪 - 白色的 ; 或者 , 这 房子 在 这 木头 .

《白雪公主》；或者，《森林里的房子》。

['dʒɪm][ʌv; əv] ['heləs] ; [ɔːr] , [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [bə'θezdə] [puːl] .
JIM OF HELLAS ; Or , In Durance Vile , and a companion story , Bethesda Pool .
吉姆 的 地狱 ; 或者 , 在 杜兰斯 卑鄙的 , 和 一个 伴侣 故事 , 贝塞斯达 水池 .

《地狱的吉姆》；或者，《在杜兰斯·维尔》及其姊妹篇《贝塞斯达池》。

[nɑːr'sɪsə]
NARCISSA
水仙花

水仙花

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [ɪn][və'rəunə] , ['biːɪŋ] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [nuː]
And a companion story , In Verona , being two delightful short stories of New
和 一个 伴侣 故事 , 在 维罗纳 , 存在 二 愉快 短的 故事 的 新的
['ɪŋgləɴd] [laɪf] .
England life .
英格兰 生活 .

还有一篇姊妹篇《在维罗纳》，这是两个描写新英格兰生活的精彩短篇故事。

" [sʌm; səm] [seɪ]
" SOME SAY
" 一些 说

有人说

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , ['nebəz] [ɪn]['saiərəs] .
" And a companion story , Neighbors in Cyrus .
" 和 一个 伴侣 故事 , 邻居 在 赛勒斯 .

“还有一篇姊妹篇，《居鲁士的邻居们》。

['nɔːtɪləs]
NAUTILUS
鹦鹉螺

鹦鹉螺

" - ['nɔːtɪləs] - [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['paʊɝz] ,
" ' Nautilus ' is by far the best product of the author's powers ,
" - 鹦鹉螺 - 是 经过 远的 这 最好的 产品 的 这 作者的 权力 ,

“《鹦鹉螺》无疑是作者迄今为止最优秀的作品。”

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][waɪd] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rɪtʃli] ['merɪts] .
and is certain to achieve the wide success it so richly merits .
和 是 肯定 到 达到 这 宽的 成功 它 所以 丰富 优点 .

并且一定会取得它应得的广泛成功。

" ['iːlə] ['herən]
" ISLA HERON
" 岛 苍鹭

“伊斯拉赫伦

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['juːʒuəl] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] .
This interesting story is written in the author's usual charming manner .
这 有趣的 故事 是 书面 在 这 作者的 通常 迷人 方式 .

作者以他一贯的迷人风格写就了这个有趣的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæstər]
THE LITTLE MASTER
这 小的 掌握

小大师

" [ə; eɪ] [wel] [toʊld] , ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] . " — [ˌkælə'fɔːrniə]
" A well told , interesting tale of a high character . " — California
" 一个 出色地 讲述 , 有趣的 故事 的 一个 高的 特点 . " — 加利福尼亚州

“一个讲述得引人入胜、品格高尚的人物故事。”——《加利福尼亚报》

['geɪtweɪ] [gə'zet] .
Gateway Gazette .
网关 公报 .

门户公报。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]
[A - 7]
[一个 - 7]

[A-7]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l]
DELIGHTFUL BOOKS FOR LITTLE
愉快 图书 为了 小的

适合小朋友的精彩书籍

[foʊks]
FOLKS
各位

各位

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[θriː] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
THREE MINUTE STORIES
三 分钟 故事

三分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] $1 .
Cloth **decorative** **,** **12mo** **,** **with** **eight** **plates** **in** **full** **color** **and** **many** **text** **illustrations** **$1** **.** **35**
布 装饰性的 , 12mo , 和 八 盘子 在 满的 颜色 和 许多 文本 插图 $1 . -

布面精装，12开本，含八幅全彩插图及大量文字插图，售价1.35美元。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
" **Little** **ones** **will** **understand** **and** **delight** **in** **the** **stories** **and** **poems** **.**
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 诗歌 .

“小孩子们会理解并喜欢这些故事和诗歌。”

" — [ˌɪndiə'næpəlɪs] [nuːz] .
" **—** **Indianapolis** **News** **.**
" — 印第安纳波利斯 消息 .

——《印第安纳波利斯新闻报》

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
FIVE **MINUTE** **STORIES**
五 分钟 故事

五分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **square** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **35**
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.35美元

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['klevər] ['poʊəmz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A **charming** **collection** **of** **short** **stories** **and** **clever** **poems** **for** **children** **.**
一个 迷人 收藏 的 短的 故事 和 聪明的 诗歌 为了 孩子们 .

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[mɔːr] [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
MORE **FIVE** **MINUTE** **STORIES**
更多的 五 分钟 故事

更多五分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **square** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **35**
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.35美元

[ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
A **noteworthy** **collection** **of** **short** **stories** **and** **poems** **for** **children** **,**
一个 值得注意 收藏 的 短的 故事 和 诗歌 为了 孩子们 ,

这是一部值得关注的儿童短篇故事和诗歌集。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
which **will** **prove** **as** **popular** **with** **mothers** **as** **with** **boys** **and** **girls** **.**
哪个 将要 证明 作为 受欢迎的 和 母亲们 作为 和 男孩们 和 女孩们 .

这款产品不仅会受到男孩女孩的喜爱，也会受到母亲们的喜爱。

[faɪv] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [træp]
FIVE **MICE** **IN** **A** **MOUSE** **TRAP**
五 会议 在 一个 老鼠 陷阱

捕鼠器里的五只老鼠

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **square** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **35**
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.35美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

The	story	of	their	lives	and	other	wonderful	things	related	by	the	Man	in	the	Moon	,
这	故事	的	他们的	生活	和	其他	精彩的	事物	有关的	经过	这	男人	在	这	月亮	,

月亮上的男人讲述了他们的生活故事和其他奇妙的事情。

[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [fɔːrm] [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .

done	in	the	vernacular	from	the	lunacular	form	by	Laura	E	.	Richards	.
完毕	在	这	白话	从	这	-	形式	经过	劳拉	E	.	理查兹	.

由 Laura E. Richards 用白话文改编自月相文。

[ˌpaːli'ænə] ['ænjuəl] [noʊ] . [wʌn]

POLLYANNA	ANNUAL	NO	.	1
波莉安娜	年度的	不	.	1

波莉安娜年鉴第一期

[treɪd] [maːrk]

Trade	Mark
贸易	标记

商标

[ðə; ði] ['jɪrli] [glæd] [bʊk] .

The	Yearly	GLAD	Book	.
这	每年	高兴的	书	.

年度 GLAD 手册。

[treɪd] [maːrk]

Trade	Mark
贸易	标记

商标

['edɪtɪd] [baɪ] ['flɔrəns] ['ɔːvil] .

Edited	by	Florence	Orville	.
编辑	经过	佛罗伦萨	奥维尔	.

由弗洛伦斯·奥维尔编辑。

[laːrdʒ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'taːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] , - [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] ,

Large	octavo	,	with	nearly	200	illustrations	,	12	in	full	color	,
大的	八开本	,	和	几乎	-	插图	,	-	在	满的	颜色	,

大八开本，含近200幅插图，其中12幅为全彩。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːl] - ['oʊvər] [pɪk'tɔːriəl] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌlɚz] , [wɪð; wɪθ] ['fænsi] ['prɪntɪd] [end] ['pepərz] . $1 . -

bound	with	an	all	-	over	pictorial	cover	design	in	colors	,	with	fancy	printed	end	papers	.	$1	.	50
边界	和	一个	全部	-	超过	画报	覆盖	设计	在	颜色	,	和	想要	打印	结尾	文件	.	$1	.	-

封面采用全彩图画设计，内衬精美印刷图案。售价1.50美元。

" [ðə; ði] ['kaːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['vaːljəm] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɜːrk] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [glæd] [geɪm] [æz; əz] [pleɪ] [ɪf] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

"	The	contents	of	this	splendid	volume	are	evidently	intended	to	demonstrate	the	fact	that	work	is	as	good	a	glad	game	as	play	if	gone	about	the	right	way	.
"	这	内容	的	这	灿烂	体积	是	显然	故意的	到	证明	这	事实	那	工作	是	作为	好的	一个	高兴的	游戏	作为	玩	如果	已消失	关于	这	正确的	方式	.

“这本精彩著作的内容显然旨在证明，如果方法得当，工作就像玩耍一样令人愉快。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['drɔɪŋz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [lɜːrn]

There	are	clever	little	drawings	any	one	could	imitate	,	and	in	imitating	learn
那里	是	聪明的	小的	图画	任何	一	可以	模拟	,	和	在	模仿	学习

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

这里有一些巧妙的小图画，任何人都可以模仿，并且在模仿的过程中可以学到一些东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [æd'ventʃərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['kɑːmɪk] ['stɔːriz]

There	are	adventurous	tales	,	fairy	tales	,	scientific	tales	,	comic	stories
那里	是	冒险的	故事	,	仙女	故事	,	科学	故事	,	漫画	故事

[ænd; ənd] ['sɪriəs] ['stɔːriz] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .

and	serious	stories	in	verse	and	prose	.
和	严肃的	故事	在	诗	和	散文	.

故事形式多样，包括冒险故事、童话故事、科学故事、喜剧故事和严肃故事，形式有诗歌和散文。

" — [ˌmɑːntri'ɔːl]

"	—	Montreal
"	—	蒙特利尔

——蒙特利尔

['herəld] [ænd; ənd][stɑːr] .

Herald	and	Star	.
先驱报	和	星星	.

先驱报和星报。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]

[	A	-	8	]
[	一个	-	8	]

[A-8]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	BOYS	'	STORY	OF	THE
这	男孩们	-	故事	的	这

男孩们的故事

['reɪlroʊd] ['sɪriːz]

RAILROAD	SERIES
铁路	系列

铁路系列

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn]

By	Burton	E	.	Stevenson
经过	伯顿	E	.	史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	;	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

" [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] ['reil,rəudiŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

"	The	whole	range	of	section	railroading	is	covered	in	the	story	.
"	这	所有的	范围	的	部分	铁路	是	涵盖	在	这	故事	.

故事涵盖了铁路分段运输的方方面面。

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪˈspætʃər]
THE YOUNG TRAIN DISPATCHER
这 年轻的 火车 调度员

年轻的列车调度员

" [ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['hæzərdəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [laɪf] .
" A vivacious account of the varied and often hazardous nature of railroad life .
" 一个 活泼 帐户 的 这 多种多样 和 经常 危险 自然 的 铁路 生活 .
" — [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] .
" — Congregationalist .
" — 公理会 .

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”——《公理会教徒》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər]
THE YOUNG TRAIN MASTER
这 年轻的 火车 掌握

年轻的火车大师

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mendid] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
" It is a book that can be unreservedly commended to anyone who loves a
" 它 是 一个 书 那 能 是 毫无保留 赞扬 到 任何人 WHO 爱 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['hoʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jɑːrn] . " — [pə'seiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . " — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . " — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔːr] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
THE YOUNG APPRENTICE ; Or , Allan West's Chum .
这 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The story is intensely interesting .
" 这 故事 是 强烈地 有趣的 .

“这个故事非常引人入胜。”

" — ['bɔːltɪmɔːr]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

['stɔːriz] [baɪ]
STORIES BY
故事 经过

故事

['bruːər] ['kɔrkɜ-ən]
BREWER CORCORAN
酿酒师 科克伦

布鲁尔·科克伦

[iːtʃ] , [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each , one volume , 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 , 一 体积 , 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每册，12开，布面精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['kɛndəlˌvɪl]
THE BOY SCOUTS OF KENDALLVILLE
这 男生 侦察兵 的 肯德尔维尔

肯德尔维尔童子军

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Published with the approval of " The Boy Scouts of America .
已发布 和 这 赞同 的 " 这 男生 童子军 的 美国 .

经美国童子军协会批准出版。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['fækt(ə)ri] ['wɜːrkər] [huː] ['kænɑːt] [ɪn'lɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" The story of a bright young factory worker who cannot enlist because he
" 这 故事 的 一个 明亮的 年轻的 工厂 工人 WHO 不能 入伍 因为 他
[hæz; həz] [θriː] [dɪ'pɛndənts] ,
has three dependents ,
有 三 家属 ,

“这是一个关于一位才华横溢的年轻工厂工人的故事，他因为有三个家属需要赡养而无法参军。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ænd; ənd][wɪg] - ['wægɪŋ] [geɪnd] [θruː] [skaʊt] ['præktɪs]
but his knowledge of woodcraft and wig - wagging gained through Scout practice
但 他的 知识 的 木工 和 假发 - 摇尾巴 获得 通过 侦察 实践
[i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔɪl][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] ['fækt(ə)ri] .
enables him to foil a German plot to blow up the munitions factory .
启用 他 到 挫败 一个 德语 阴谋 到 吹 向上 这 弹药 工厂 .

但他通过童子军训练获得的野外生存技能和步兵战术知识，使他挫败了德国人炸毁军火工厂的阴谋。

[ðə; ði] [bɑːr'beriən] ; [ɔːr] , [wɪl] ['brædfɜ-dz] [skuːl] [deɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒoʊz] .
THE BARBARIAN ; Or , Will Bradford's School Days at St . Jo's .
这 野蛮人 ; 或者 , 将要 布拉德福德的 学校 天 在 英石 . 乔的 .

野蛮人；或者，威尔·布拉德福德在圣约瑟学校的日子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['stʌdi] [ænd; ənd][spɔːrt] ,
" This is a splendid story of friendship , study and sport ,
" 这 是 一个 灿烂 故事 的 友谊 , 学习 和 运动 ,

这是一个关于友谊、学习和体育的精彩故事。

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kɔːrkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .
winding up with a perfectly corking double play .
绕线 向上 和 一个 完美 软木塞 双倍的 玩 .

最后以一次完美的双杀收尾。

" — ['sprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[[ə; eɪ] - [naɪn]]
[A - 9]
[一个 - 9]

[A-9]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By Annie Fellows Johnston
经过 安妮 研究员 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开精装插图本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 在 一个 单身的
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm] , ['meri] [wer]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM , MARY WARE
这 小的 上校的 密友 , 玛丽 仓库

小上校的朋友，玛丽·韦尔

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meri] [wɛrz] ['prɑːmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] [twelv] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] , $18 . - .
These twelve volumes , boxed as a set , $18 . 00 .
这些 十二 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $18 . - .

这十二卷书装在一个盒子里，售价 18.00 美元。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 10]
[一个 - -]

[A-10]

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
SPECIAL HOLIDAY EDITIONS
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each small quarto , cloth decorative , per volume $1 . 35
每个 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 每 体积 $1 . -

每本小四开本，布面精装，每册售价 1.35 美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .
many marginal sketches .
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

[ðə; ði] ['dʒɔnstən] ['dʒuːəl] ['sɪriːz]
THE JOHNSTON JEWEL SERIES
这 约翰斯顿 宝石 系列

约翰斯顿珠宝系列

[iːtʃ] [smɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [tekst]['bɔːrdərz] ,
Each small 16mo , cloth decorative , with frontispiece and decorative text borders ,
每个 小的 16mo , 布 装饰性的 , 和 卷首插图 和 装饰性的 文本 边界 ,
[pər] ['vɑːljəm] $0 . -
per volume $0 . 60
每 体积 $0 . -

每本16开本小开本精装本，布面装饰，带卷首插图和装饰性文字边框，每册售价0.60美元。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .
Their Daughters .
他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] :
KEEPING TRYST :
保持 幽会 :

保持幽会：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [taɪm] .
A Tale of King Arthur's Time .
一个 故事 的 国王 亚瑟的 时间 .

亚瑟王时代的故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART
这 传奇 的 这 出血 心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主:

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔ:r; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔ:rd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝ:nəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL'S	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校的	好的	时代	书

小上校的欢乐时光书

['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ['sɪri:z] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑ:koʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θri:] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ] ['pi:tər] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [meɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃi:; ʃi]

"	A	mighty	attractive	volume	in	which	the	owner	may	record	the	good	times	she
"	一个	强大的	吸引人的	体积	在	哪个	这	所有者	可能	记录	这	好的	时代	她

[hæz; həz][ɑ:n] ['dekəreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ,

has	on	decorated	pages	,
有	在	装饰	页面	,

“这是一本非常吸引人的册子，拥有者可以在装饰精美的页面上记录自己的美好时光。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] . " — ['bʌfəloʊ]

and	under	the	directions	as	it	were	of	Annie	Fellows	Johnston	.	"	—	Buffalo
和	在下面	这	方向	作为	它	是	的	安妮	研究员	约翰斯顿	.	"	—	水牛

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

仿佛是在安妮·费洛斯·约翰斯顿的指导下完成的。”——《布法罗快报》

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[peɪdʒ] - , " [ski:] - ['dʒʌmpɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ski:] - ['dʒʌmpɪŋ] " ([ɪz][ə; eɪ][ski:] - ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑ:ntest])

Page	41	,	"	skii	-	jumping	"	changed	to	"	ski	-	jumping	"	(	is	a	ski	-	jumping	contest	)
页	-	,	"	滑雪	-	跳	"	已更改	到	"	滑雪	-	跳	"	(	是	一个	滑雪	-	跳	竞赛	)

第 41 页，“skii-jumping”改为“ski-jumping”(是滑雪跳台比赛)。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['leɪb(ə)ld] " (['evriθɪŋ] [ɪz]['leɪb(ə)ld])

Page 58 , " labelel " changed to " labeled " (Everything is labeled)

页 - , " - " 已更改 到 " 标签 " (一切 是 标签)

第 58 页，“labelel”改为“labeled”（所有物品都已贴标签）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小魁北克表亲(Our Little Quebec Cousin)
第5/5页

[peɪdʒ] - , " [ɪˈlʌstrəs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪˈlʌstriəs] " ([ɪˈlʌstriəs] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ])
Page 63 , " illustrous " changed to " illustrious " (illustrious past , and now)
页 - , " 杰出的 " 已更改 到 " 杰出 " (杰出 过去的 , 和 现在)

第 63 页，“illustrous”改为“illustrious”(过去和现在都很杰出)。

[peɪdʒ] - , " [ˈpɜːː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [pɛr] " ([ðɪs] [seɪm] [rev] . [pɛr] [diː])
Page 70 , " Pere " changed to " Père " (this same Rev . Père de)
页 - , " 佩雷 " 已更改 到 " 父亲 " (这 相同的 牧师 . 父亲 德)

第 70 页，“Pere”改为“Père”(同为 Rev. Père de)

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [nəˈpoʊliən] " ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən])
Page 92 , " Napoelon " changed to " Napoleon " (the name of Napoleon)
页 - , " - " 已更改 到 " 拿破仑 " (这 姓名 的 拿破仑)

第 92 页，“Napoelon”改为“Napoleon”(拿破仑的名字)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神